

دائرة المعارف الحسينية



محمد صادق محمد
(الكرباسي)

المركز الحسيني للدراسات
لندن - المملكة المتحدة

HUSSAINI ENCYCLOPEDIA

DIWAN OF

THE PERSIAN POETRY

(Volume One)

(4th CENTURY - 9th . H)

Mohammad Sadiq Mohammad
(AL-KARBASSI)

Hussaini Centre For Research
London - United Kingdom

دائرة المعارف الحسينية

الكرباسي

ديوان
الشيخ محمد الفاروق

العجز
الأول

المركب
الحسيني
للدراش
لندن

٨ ٠١١

دائرة المعارف الحسينية

ديوان

الشعر الفارسي

(الجزء الأول)

F1A-Y

دائرة المعارف الحسينية

ديوان السيد محمد الفارسي

(الجزء الأول)

(القرن الرابع - التاسع هـ)

٩١٣/٧/٨ - ١٤٩٥/٩/٢٠ م

٢١/٥/٢١ - ٧/٧/٨٧٤ ش

محمد صادق محمد

(الكاتب)

كنزنجي

المركز الحسيني للدراسات

لندن - المملكة المتحدة

الحقوق كافة محفوظة ومسجلة
للمركز الحسيني للدراسات
لندن - المملكة المتحدة

الطبعة الأولى

١٤٣٣ هـ - ٢٠١٢ م

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (١)

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى (١) آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ
وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ، ذُرِّيَّةَ بَعْضِهِم مِّن بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (٢) ،
إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ (٤) ، إِنْ لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (٥) ، أُبْلِغْكُمْ
رِسَالَاتِ رَبِّي وَ (٦) لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمُوَدَّةَ فِي الْقُرْبَى (٧)
وَأْتِ الْقُرْآنَ حَقَّهُ (٨) ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ
هُمْ الْمُقْبِلُونَ (٩) .

صَدَقَ اللَّهُ (١٠) الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ (١١)

-
- (١) سورة النمل، آية: ٣٠.
 - (٢) سورة النمل، آية: ٥٩.
 - (٣) سورة آل عمران، آية: ٣٣ - ٣٤.
 - (٤) سورة الحاقة، آية: ٤٠.
 - (٥) سورة الشعراء، آية: ١٠٧.
 - (٦) سورة الأعراف، آية: ٦٢.
 - (٧) سورة الشورى، آية: ٢٣.
 - (٨) سورة الإسراء، آية: ٢٦.
 - (٩) سورة الروم، آية: ٣٨.
 - (١٠) سورة آل عمران، آية: ٩٥.
 - (١١) سورة البقرة، آية: ٢٥٥.

قال الرسول الأعظم ﷺ:

«إِنَّ الحَسِينَ مَصْبَاحَ هَدًى

وَسَفِينَةُ نَجَاتٍ

وَأِمَامٌ خَيْرٌ وَيَمِينٌ

وَعِزٌّ وَفَخْرٌ

وَبَحْرٌ عِلْمٍ وَتَخْذِرُ»^(١).

وَصَدَقَ رَسُولُهُ الْكَرِيمُ

(١) عيون أخبار الرضا: ٦٢/١، فرائد السمطين: ١٥٥/١ ح: ٤٧٧.

مقدمة الناشر

لم تحظ شخصية في تاريخ البشرية على مر العصور والأزمنة باهتمام منقطع النظير، كما حظيت به شخصية الإمام الحسين عليه السلام منذ يوم استشهاده وأهل بيته وأصحابه في كربلاء في سنة ٦١ هـ.

وما يمنح الفخر والاعتزاز هو أن هذا الحضور لم يبهت نوره ولم يخفت إشعاعه رغم تقادم السنين، لا بل بالعكس هو ازداد إشعاعاً وبريقاً واتساعاً حتى عمّ الخافقين.

ومنذ ذلك اليوم الأليم والحسين عليه السلام حاضر في الآلاف من الكتب سواء كانت كتب تاريخ أو سيرة، والآلاف من كتب الدراسات والبحوث، والآلاف من كتب الأدب بأنواعه، ناهيك عن حضوره الأبدي الراسخ والمتين في نفوس وقلوب وعقول الآلاف من الشعراء من مختلف الأطياف والأجناس ومن مختلف الأعراق والطوائف والمذاهب.

لذا فليس مستغرباً أن ترى الحسين عليه السلام حاضراً في الشعر الفارسي كما هو حاضر في الشعر العربي على مدى القرون الماضية مع اختلاف بين القرون من حيث الحضور المباشر في ذلك الشعر أو الحضور غير المباشر، وذلك تبعاً للظروف السياسية والاجتماعية التي سادت كل فترة زمنية من فترات التاريخ الفارسي، ولكن لا يعرف ذلك إلا من أتقن اللغة الفارسية أو عاش في جنبات إيران.

وهذا ما أضاع عليه مؤلف هذه الموسوعة الفريدة (دائرة المعارف الحسينية) سماحة آية الله الشيخ الدكتور محمد صادق محمد الكرباسي حفظه المولى في خاتمة هذا الديوان، بعد أن عرض للشعر الفارسي وانطلاقته في مقدمة الكتاب مع الإشارة إلى آلية عمله في هذا الديوان.

وقد أورد سماحته في هذا الجزء الأشعار التي نظمت في

الحسين ﷺ ونهضته المباركة في القرن الرابع الهجري إلى القرن التاسع الهجري مع إيراد البحور التي نظم عليها الشعراء، وعدد القصائد الواردة في هذا الجزء، والسبب في ندرتها، وعدد الشعراء الذين ذكروا الإمام الحسين ﷺ في أشعارهم وعلى رأسهم سعدي الشيرازي وحافظ الشيرازي وجلال الدين المولوي.

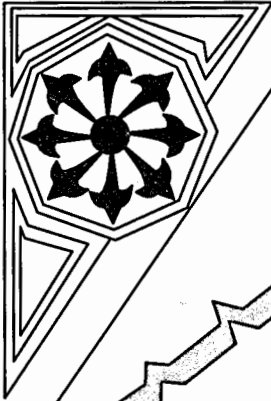
وتجدر الإشارة في ختام هذه الكلمات إلى أن هذا الجزء هو الجزء الأول من ديوان الشعر الفارسي في الحسين ﷺ، وهو الجزء الخامس والسبعون من أجزاء دائرة المعارف الحسينية التي تبصر النور طباعة، والجهد يتابع بشكل حثيث ومتواصل لإنجاز أجزاء أخرى راجين المولى العلي القدير أن يوفقنا لذلك، إنه نعم المرتجى، ولا مرتجى سواه في هذه الدنيا، والحمد لله كما يستحقه.

١٩/ تشرين الأول/ ٢٠١١م

٢١/ ذو القعدة/ ١٤٣٢هـ

قِسْم
الحسين في الزعم الشرقي
(الفارسي القريض)





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الباري على ما أنعم وأعطى
والصلاة على احمد خير من مشى وامتنطى
والسلام على آله من بهم يرفع الخطا

لندن

محمد صادق

صيف

١٤٠٨هـ - ١٩٨٨م

تمهيد

إن الحديث عن ديوان الشعر الفارسي في أروقة الأدب العربي ضمن الثقافة الحسينية هو طرح جديد في كل اتجاهاته سواء بجمع الأشعار التي أنشئت في الإمام الحسين عليه السلام ونهضته المباركة والذين ناصروه وحازبوه، أو بترتيبه على شكل باقات أدبية وإلقاء الضوء الكاشف عليها لينتظم حسب ٥ القوافي والسنين ويرتب بشكل موضوعي ومدروس حيث لم يحصل لحد التاريخ الذي بدأت فيه الفكرة، وربما هذه الخطوة تعد من أبرز الخطوات التي رسمت لتعريف جيل من الناس على آخر، والاستطلاع على حضارة من خلال الأدب الذي به ما يجمعهما في بوتقة واحدة، ويشاركون العرب في الأغراض من حيث القاعدة المحورية في هذه الدواوين لان الرحي ١٠ تدور حول خامس أصحاب الكساء.

ولا نريد الإطالة في الكلام عن هذا الموضوع لأننا بحثنا الموضوع في المدخل الى الشعر العربي ذي الاتجاه الحسيني في جزأين وهما يكفلان للقارئ فهم وبيان الهدف من وراء النظم والبحث، وبما أننا ايضاً قدمنا على ديوان الشعر الفارسي جزأين تمهيديين لدراسة اللغة الفارسية ١٥ تاريخاً وتأسيساً وفكراً وجغرافية وأدباً وتطوراً وبيان مراحلها اللغوية والأدبية والعروضية وطبقات الأدباء وما الى ذلك من أمور وجدناها هامة فان ذلك يغنينا عن التقديم لهذا الجزء الذي يبدأ بثبت الأشعار التي قيلت في هذا الاتجاه، وهذا ديدنا مع كل الأشعار التي أنشئت بلغات أخرى غير العربية كما هو الحال بالنسبة الى الشعر العربي. ٢٠

ومن المعلوم أن هذا القسم خاص بالشعر العمودي أعني القصيدة حسب التعبير العربي أو المقطوعة المقفاة كالقصيدة أو المستقطعات منها، وأما سائر ألوان الشعر كالرباعيات والمثنويات والمخمصات والحر فإن لكل منها فصلاً خاصاً بها وديواناً يحتويها.

تمهيد ديوان الشعر الفارسي

ومما تجدر الإشارة إليه أنَّ هناك أموراً لا بد من بيانها نوردتها ضمن النقاط التالية:

١ - إن الشعر الحسيني بدأ النظم فيه عند الفرس على ما حصلنا عليه في القرن الرابع الهجري وكان الشاعر مجد الدين علي الكسائي المروزي^(١) هو أول من ذكر الإمام الحسين عليه السلام وهذا التباطؤ إنما حدث ٥
لأمر عدة، منها: إن الشعر بشكله العمودي ظهر في أواخر القرن الثاني أو بداية القرن الثالث الهجري، وأن مأساة كربلاء لم تكن شائعة آنذاك في تلك الديار لأسباب سياسية، ولأن أتباع مدرسة أهل البيت عليهم السلام أيضاً لم يكن لهم دور في تلك المناطق حيث إن التشيع كان عربياً بدأ من المدينة ثم الكوفة وانتشر، وكان الفرس في الأعم الأغلب يعدون في الصف ١٠
الآخر، مضافاً إلى مسألة الاضطهاد الذي كان يمارس في حقهم من قبل الحكام في إطار الطائفية البغيضة عندهم، والشعوب وبالأخص الطبقة المثقفة لم يكن لها دور في هذا الأمر حيث كانت ألسنتهم مكبلة.

٢ - إنَّ الشعر الوارد في هذا القرن أكثره يتألف من بيت أو بيتين حيث قلَّت القصائد وبالأخص في القرون الأولى، وذلك للأسباب التي ١٥
تحدثنا عنها في الفقرة السابقة، ولذلك نجد أن الأمر أخذ يتسع كلما مرَّ الزمان ووجد الشعراء متنفساً من الحرية، حتى إنهم كانوا من خلال مدحهم للملوك والسلاطين يقحمون اسم الإمام الحسين عليه السلام أو سائر أهل البيت عليهم السلام في قصائدهم وذلك باستخدامهم تشبيه السلطان أو الأمير في موافقه أو في موته بالإمام الحسين عليه السلام، ومن المعلوم أنَّ مثل هذا التشبيه ٢٠
ليس بالشيء المطابق مع الحقيقة والواقع وكأنَّ الشاعر أراد ذكر الإمام الحسين عليه السلام فقط، ولكنه لما لم يجد طريقة أخرى لذكر آل الرسول عليهم السلام في أجواء طائفية بغيضة انتهج هذا النهج، ونستبعد جداً أن يكون ذكر الشاعر لهم عليهم السلام بهذه الصورة نابع عن مسألة عقائدية استناداً إلى أنَّ أكثر من

(١) مجد الدين الكسائي: هو علي أبو الحسن مجد الدين المروزي (٣٤١- ب ٣٩٤ هـ) ٢٥
من أبرز شعراء أواخر العهد الساماني وأوائل العصر الغزنوي، لم يبق من شعره سوى ٢٠٠ بيت فقط حيث كان من شعراء الإمامية، وكان شاعراً يصف الطبيعة والجمال.
راجع فرهنگ فارسي قسم الأعلام: ١٥٧٦/٢.

الجزء الأول تمهيد

ذكرهم ﷺ هم من أتباع مدرسة الخلفاء، وذلك لأنهم موالون لأهل البيت ﷺ.

٣ - إن المنطقة التي كانت آنذاك تتكلم اللغة الفارسية حكمتها عدد من السلالات نذكر منها باختصار من حكمت الأمة الفارسية من داخل المنطقة دون من حكمها من خارج منطقتهم وذلك لما كان لهم من دور في حركة الأدب والشعر التي اشرنا إليها في المدخل الى الشعر الفارسي:

- أ - السامانية - فرغانة - ٢٠٤ - ٣٩٥ هـ - شيعة^(١).
- ب - الطاهرية - نيشابور - ٢٠٥ - ٢٥٩ هـ - سنة.
- ت - الدلفية - كرده رود - ٢١٠ - ٢٨٥ هـ - سنة.
- ١٠ ث - البانيجورية - بلخ - ٢٣٣ - ٣٧٢ هـ - سنة.
- ج - العلوية - الديلم - ٢٥٠ - ٣١٦ هـ - شيعة.
- ح - الباوندية - مازندران - ٢٥٣ - ٤٦٦ هـ - شيعة.
- خ - الصفارية - سيستان - ٢٥٤ - ٨٨٥ هـ - شيعة.
- د - الهاشمية - دربند - ٢٥٥ - ٤٦٧ هـ - شيعة.
- ١٥ ذ - الساجية - اذربايجان^(٢) - ٢٦٥ - ٣١٨ هـ - سنة.
- ر - المسافرية - طارم - ٣٠٣ - ٤٨٣ هـ - شيعة.
- ز - الزيارية - جرجان - ٣١٦ - ٤٨٣ هـ - شيعة.
- س - البويهية الأولى - فارس - ٣٢٠ - ٤٥٤ هـ - شيعة.
- ش - البويهية الثانية - كرمان - ٣٢٤ - ٤٤٠ هـ - شيعة.
- ٢٠ ص - الروادية - مراغة - ٣٣٨ - ٤٦٣ هـ - سنة.
- ض - الشدادية - دوين - ٣٤٠ - ٤٦٨ هـ - شيعة.
- ط - البويهية الرابعة^(٣) - ديلم - ٣٥٠ - ٣٦٦ هـ - شيعة.

(١) اكتفينا بتحديد الاسم المذهبي العام دون الطوائف المنطوية تحت كل واحد من العنواين والسامانية كانوا اسماعيلية ولكن كانوا يتظاهرون بالتسنن تقية.

(٢) كانت عاصمتهم مراغة، ثم اردبيل، ثم بردعة.

(٣) الثالثة حكمت في العراق.

- ظ - الغزنوية - غزنة - ٣٥١ - ٥٨٢ هـ - سنة.
- ع - البويهية الخامسة - إصفهان - ٣٦٦ - ٤١٩ هـ - شيعة.
- غ - البويهية السادسة - الري - ٣٦٦ - ٤٢٠ هـ - شيعة.
- ف - الدنبلية - قلعة باي - ٣٨٥ - ٩٠٧ هـ - شيعة.
- ق - الغورية - غور - ٣٩٠ - ٦١٢ هـ - سنة.
- ك - الكاكية - إصفهان - ٣٩٨ - ٥١٣ هـ - شيعة.
- ل - السلجوقية الأولى - نيشابور - ٤٢٩ - ٥٥٢ هـ - سنة.
- م - السلجوقية الثانية - كرمان - ٤٣٣ - ٥٨٣ هـ - سنة.
- ن - الاصبهندائية - مازندران - ٤٦٦ - ٦٠٦ هـ - شيعة.
- هـ - الحميرية - قلعة الموت - ٤٨٣ - ٦٥٤ هـ - شيعة.
- و - الكاديارية - مازندران - ٥١٠ - ٩٦٣ هـ - شيعة.
- ي - الايلدكزيانية - آران - ٥٣١ - ٦٢٢ هـ - سنة.
- آ - الطورية - باميان - ٥٤٠ - ٦١٢ هـ - سنة.
- أب - السلغرية - فارس - ٥٤٣ - ٦٦٨ هـ - سنة.
- أت - الهزاراسبية - ايدح - ٥٤٣ - ٨٢٧ هـ - سنة.
- أث - القتلغخانية - كرمان - ٦١٩ - ٧٠٣ هـ - سنة.
- أج - الكينخوادية - آمل - ٦٣٥ - ٧٥٠ هـ - شيعة.
- أح - الكرّية - هرات - ٦٤٣ - ٧٩١ هـ - سنة.
- أخ - الايلخانية - فارس - ٦٥٤ - ٧٣٥ هـ - شيعة.
- أد - المظفرية - فارس - ٧١٣ - ٧٩٥ هـ - سنة.
- أذ - السريدارية - سبزوار - ٧٣٧ - ٧٩٥ هـ - شيعة.
- أر - الجلاوية - آمل - ٧٥٠ - ٩٠٩ هـ - شيعة.
- أز - المرعشية - گيلان - ٧٦٠ - ٩٧٢ هـ - شيعة.
- أس - العلوية - گيلان - ٧٦٣ - ٩٨٤ هـ - شيعة.

أش - الكوركانية - بلخ - ٧٧١ - ٩١١هـ - شيعة.
أص - القرة قوينلوية - تبريز - ٧٨٠ - ٨٧٤هـ - شيعة.
أض - الآق قوينلوية - قم - فارس^(١) - ٧٨٠ - ٩١٤هـ - شيعة
وسنة.

- ٥ أط - التيمورية الأولى - فارس - ٨٠٧ - ٨١٨هـ - شيعة.
أظ - الشعشعية - أهواز^(٢) - ٨٢٨ - ١٠٦٠هـ - شيعة.
أع - التيمورية الثانية - خراسان - ٨٥٣ - ٩١٢هـ - سنة.
أغ - الكجورية - كجور - ٨٥٥ - ٩٣٢هـ - سنة وشيعة.
أف - العادلشاهية - بيجاور - ٨٩٥ - ١٠٩٧هـ - شيعة.
١٠ أقي - النظامشاهية - احمد كلر - ٨٩٦ - ١٠١٦هـ - شيعة.
أك - البريدشاهية - بيدار - ٨٩٧ - ١٠٢٨هـ - سنة.
أل - الحسينشاهية - بنگاله - ٨٩٩ - ٩٤٦هـ - ؟؟؟^(٣).

بهذا الجرد انتهى سرد الدول التي حكمت المنطقة الى نهاية القرن
التاسع الهجري، فكانت سياسات هذه الدول تأخذ الشعوب يمناً ويسرة
وكان نتاج الشعراء هو الآخر يتأثر بتلك السياسات.

١٥

(١) ديار بكر أيضاً.

(٢) وكذلك البصرة.

(٣) الى جانب هذه الدول هناك دول اخرى ظهرت من هنا وهناك ولكنها لم تكن مستقلة
بشكل تام ومن تلك:

- ٢٠ أ- الدولة الشروانشاهية الاولى - شروان - ١٨٣ - ٣٨١هـ.
ب - الدولة الشروانشاهية الثانية - شماخي - ٣٨٢ - ٤٥٥هـ.
ج - الدولة الخاقانية الكسروانية - شروان - ٥٥٠ - ٧٧٤هـ.
د - الدولة الخاقانية الابراهيمية - شابران - ٧٧٥ - ٩٥٢هـ.
هـ - الدولة الشروانشاهية الثالثة - شروان - ٩٠٢ - ١٠٦٧هـ.
٢٥ و - الدولة الشروانشاهية الرابعة - شروان - ١١٨٠ - ١٢٨٦هـ.

الشعر الحسيني

أكثر المصادر التي استعرضت الشعر الحسيني باللغة الفارسية تذكر بأن الشعراء بدأوا ينظمون الشعر في الإمام الحسين عليه السلام بشكل ملحوظ حيث كانوا ينظرون الى النظم في هذا الاتجاه بأنه شبه كفارة أو ضريبة لما ينظمونه في غيرهم وبلغه الفقهاء فإنهم كانوا يخمسون نظمهم كما يخمسون أموالهم، فكانوا ينشئون قصائد في مدح الرسول صلى الله عليه وآله وأهل بيته الأطهار عليهم السلام كغرض يلتزمون به، وهذه الظاهرة كانت جلية منذ بداية القرن السادس الهجري الى نهايات القرن الثامن الهجري، وكان الحكام والسلاطين في هذه الفترة يسعون الى إقامة المجالس الحسينية أو دعمها فكان الشعراء يرثون أهل البيت عليهم السلام ويمدحونهم في المناسبات.

ويستدرك المحللون في هذا المجال بأن الشعراء حتى العهد الصفوي (٩٠٨ - ١١٤٩ هـ)، لم يصلنا منهم الكثير من الشعر المنظوم في حق أبي عبد الله الحسين عليه السلام وأنصاره، وذلك لان العصبية الطائفية كانت تحول دون ذلك، بل ربما اغتالوا الكثير من الشعر الذي قيل في الإمام الحسين عليه السلام وكان أتباع مدرسة أهل البيت عليهم السلام يستخدمون النظم في مناقب أئمة المسلمين لنشر مذهبهم فكان الشعر الوسيلة الوحيدة المتوفرة لديهم، وكانوا في عهد السلاجقة يعيشون حالة الاضطهاد، وكان من الصعب عليهم التظاهر بالتشيع والنظم في أهل البيت عليهم السلام وبالأخص الإمام الحسين عليه السلام كما كانوا يخافون إحياء ذكرى استشهاده في عاشوراء، وقد تمكنوا في القرنين الخامس والسادس من الحصول على بعض المجال لذلك فنشروا مناقب الرسول صلى الله عليه وآله وأهل بيته عليهم السلام وكانوا ينشرون أشعار الشعراء الذين للكرباسي ١٩

الشعر الحسيني ديوان الشعر الفارسي

مدحوا أهل البيت عليه السلام بين الناس ومن ذلك أشعار قوامي رازي^(١)، كما كانوا يعقدون المجالس لذكر فضائل أئمة أهل البيت عليه السلام ومن خلاله يبينون المسائل العقائدية.

- وكان الأحناف أشد من غيرهم كراهية لهؤلاء المنشدين لمناقب أهل البيت عليه السلام حتى يذكر بأن ابنة ملك شاه السلجوقي^(٢) قطعت لسان المنشد أبو طالب^(٣) المناقبي^(٤) وظل الوضع على هذا الشكل منذ أواسط القرن الخامس حتى أوائل القرن السابع الهجري، وفي القرن السابع بدأ عدد من الشعراء المعروفين من الإنشاء في مناقب أهل البيت عليه السلام، ويضيف المصدر بأن شعراء الصوفييين كثيراً ما نظموا في الإمام الحسين عليه السلام وكانوا يعتبرونه رمزاً من رموزهم بل إنهم نظموا في المستشعدين بين يديه ١٠ ايضاً وبالمقارنة إلى مثل هذا الكم القليل يدلنا على أن يداً خفية تمادت فاغتالت هذه القصائد.

- ومن الجدير ذكره أن الأشعار التي وصلتنا من القرنين السابع والثامن قد نلاحظ منها أن أشعار أتباع مدرسة الخلفاء أكثر من أشعار أتباع مدرسة أهل البيت عليه السلام وهذه ظاهرة جيدة ولا غرابة في ذلك لأنهم هم يقرون ١٥ بالأفضلية لأهل بيت الرسول عليه السلام وكان لهذه القصائد دور سياسي وعقائدي

(١) قوامي رازي: هو بدر الدين الخباز توفي بعد عام ٥٦٠هـ، كان لفترة يعيش في العراق، وقد عرف باختصاصه بالنظم في الرسول عليه السلام وأهل بيته عليه السلام بالإضافة الى قصائد الزهد والعظة.

- (٢) ابنة الملك شاه: هي زوجة الأمير اصفهبد علي بن مرداويج الملقب بتاج الملوك المعاصر للسلطان سنجر، الذي كان يعيش في مرو - راجع لغت نامه دهخدا: ٦/ ٢٨١٥.

(٣) راجع: أدبيات عاشوراء، موقع التبيان بتاريخ ٢٠١٠/١/٥م.

- (٤) أبو طالب المناقبي: لقب بالمناقبي لأنه كان يتحدث بمناقب أهل البيت عليه السلام ويلقب بالشيعي لأنه كان من شيعتهم - راجع دائرة معارف تشيع: ٤١٦/١ - كان من ٢٥ أعلام القرن السادس الهجري ومن سكنة خراسان، ويذكر انه بعدما قطع لسانه رأى علياً عليه السلام في الرؤيا وقد وضع لسانه في فمه فلما أصبح وجد لسانه قد انطلق من جديد وعاش بعدها أربعين سنة إلا انه تجول بين سبزوار ونيشابور وجرجان ومازندران وكان يسرد مناقب أهل البيت عليه السلام وهو في غاية الزهد والتقوى.

الجزء الأول الشعر الحسيني

حيث تذكر الدراسة أنها خلقت أرضية مناسبة لانقراض دولة العباسيين الذي كانوا يعادون أهل البيت عليه السلام ثم إنها مهدت لانتشار مذهب أهل البيت عليه السلام في الدول الناطقة باللغة الفارسية^(١)، وما كان من سياسة المأمون^(٢) لتعيين الإمام علي بن موسى الرضا عليه السلام ولياً للعهد إلا لأجل كسب رضا الفرس.

- ويذكر المؤرخون بأن التاريخ لم يشهد ملحمة اكبر وأشجى من
الملحمة الحسينية فلذلك بعد أن انتشر الإسلام في إيران وانتشر معه مذهب
أهل البيت عليه السلام رويداً رويداً أخذت الملحمة الحسينية دورها في الأدب
الفارسي نثراً وشعراً وأصبحت الملاحم التي كان الفرس يتميزون بها والتي
كانت تسمى بالشاهنامه ينسحب بريقها لأنها كانت حقيقة واقعة تلتقيها
العواطف الجياشة لحب الرسول صلى الله عليه وآله وآله الأطهار عليهم السلام ولذلك فإن الشعر
كان مرتعاً خصباً لمثل هذه الملحمة الحديثة، وشذ من لم ينظم عليها بعدما
رفعت عنها القيود السياسية حيث إنها جمعت بين الإيثار والفداء والشجاعة
والإخلاص والإيمان والعدالة والشهامة والكرامة فصنعت لنفسها تاريخاً
مجيداً لم يسبق لغيرها من الملاحم أن استطاعت أن تدخل القلوب وتخيم
على العقول.

١٥

- ولأنها كانت كذلك فقد صقلت قريحة الشعراء بعدما جذبت قلوبهم
واستولت على أفكارهم، ومن هنا فقد كثر الناظمون في الشعر الفارسي
كما وغيره وبلغ عدد المؤلفات التي تحدثت عن نتائج الشعراء الذين نظموا
الشعر الحسيني أكثر من خمسمائة عنوان وذلك منذ القرن السادس الهجري
وحتى اليوم ولازال الأدباء يقومون بوضع دراسات مختلفة حول الشعر
الحسيني وحول الشعراء الحسينيين^(٣) ويمكن ملاحظة ذلك في هذه
الموسوعة التي حاولت أن تجمع شاردها وواردتها.

٢٠

(١) راجع موقع مكتبة التبيان بتاريخ: ٢٠١٠/١/٥ م.

(٢) المأمون: هو عبد الله بن هارون العباسي، سادس ملوك العباسيين تولى الحكم بعد

أبيه سنة ١٩٣ هـ، وحكم بعده أخوه المعتصم بالله محمد بن هارون سنة ١٩٨ هـ.

٢٥

(٣) كاروان شعر عاشورا: ١٥.

عملنا في هذا المقطع الأدبي

إن كل باب أو فصل أو قسم من هذه الموسوعة المباركة بصاحبها الإمام أبي عبد الله الحسين عليه السلام بحاجة الى التعامل معه حسب مقتضيات ذلك القسم أو الفصل أو الباب. ومن هنا وجب علينا بيان ذلك في البداية حتى يكون الأمر جلياً لدى الباحث والقارىء.

وما قمنا بالعمل به في (قسم الأدب الفارسي) نضعه ضمن نقاط كي يسهل الوصول الى الفكرة المتوخاة:

- ١ - جمع الأشعار التي قيلت في التوجه الحسيني وترقيمها كما في العربية.
- ٢ - ترتيبها حسب الحروف الهجائية عند الفرس من خلال القوافي ومن الجدير الإشارة إليه أن الواو تسبق الهاء، وان الحروف الهجائية عند الفرس تزيد على العربية بالباء الفارسية المثلثة التحتانية (پ) وموضعها بعد الباء العربية الموحدة التحتانية (ب) والچاء الفارسية المثلثة التحتانية (چ) وموضعها بعد الجيم العربية الموحدة التحتانية (ج) والزاي المثلثة الفارسية (ژ) وموضعها بعد الزاي الموحدة (ز) والكاف الفارسية المعلمة (گ) والتي موضعها بعد الكاف العربية المجردة (ك) - المهملة -.

- ٣ - وضع القصائد والمقطوعات حسب ما يفعل الفرس في دواوينهم حيث يلاحظون الحرف الأخير سواء كان صامتاً أو غير صامت، أصلياً أو غير أصلي إذ المهم عندهم ما يرسم في القافية حتى وان كان مثل ألف الإطلاق وذلك مجاراةً لهم.

- ٤ - توقفنا في هذا الديوان اعني الجزء الأول من ديوان الشعر الفارسي عند أبواب القرن العاشر الهجري حيث إن الشعر الذي تمكنا

عملنا في هذا المقطع الأدبي ديوان الشعر الفارسي

الحصول عليه لم يكن بدرجة يشكل كل قرن منه ديواناً مستقلاً فألجأنا
الاضطرار الى جمع شعر تسعة قرون أو بالأحرى سبعة قرون في ديوان
واحد حتى أمكن تكميل النصاب.

٥ - لم نقسم هذا الديوان الى سبعة فصول ليوضع شعر كل قرن في
فصل لضحاكته وعدم الجمالية بل اعتمدنا كتلة واحدة، وبما أننا نعتمد
على تاريخ وفاة الشاعر في اخذ موقعه فان ذلك التمييز يكفي لاستيعاب
القارئ له.

٦ - اعتمدنا على حرف القافية دون الحركات لعدم وجود ما هو
متحرك كما في العربية وان وجد فهو قليل فلا جدوى من اعتبار ذلك.

٧ - جعلنا المتن منصّة للنص الفارسي واتخذنا عنوان القصيدة أو
المقطوعة فارسياً مستلهمين ذلك من الشعر نفسه، وترجمناه في الهامش،
كي يتمكن الباحث الفارسي أن يستفيد من ذلك.

٨ - إن تحريك النصوص الشعرية هو ديدنا في الشعر العربي ولكننا
سحبنا الأمر على الشعر الفارسي رغم عدم استخدام الفرس ذلك لأجل أن
يتمكن القارئ والباحث العربي من قراءته، وان لا يخطئ الذي ليس له
إلمام في قراءة الشعر حتى وان كان فارسياً.

٩ - أوردنا ذكر بحر القصيدة أو المقطوعة بالتسميات التي هم
اختاروها لأنفسهم وان كانت جلها عربية ولكن وضعنا بين القوس اسمها
بالعربية إن وجد شيء مخالف لها.

١٠ - أضفنا تحديد الزحافات في البيت كما هو دأبنا، حيث وجدنا
ذلك مفيداً للباحث العربي.

١١ - وضعنا الوزن اعني تفعيلات البحر في الهامش زيادة لفهم
القارئ العربي.

١٢ - قمنا بترجمة الشعر الى العربي في الهامش وقد حاولنا فصل
الصدر عن العجز لمزيد الوصول الى المعنى الذي أراده الشاعر وللجمالية
دور في ذلك، ومن هنا جاءت كتابة الترجمة على شاكلة كتابة الشعر غير
أنه ليس بشعر.

الجزء الأول عملنا في هذا المقطع الأدبي

١٣ - استخدام السجع في الترجمة جاء لأجل الجمالية وإلا فهو نثر وليست محاولة شعرية.

١٤ - في الترجمة حاولنا أن نسلك منهجاً وسطياً بين الترجمة الحرفية والترجمة بالمعنى المقصود، حيث هناك مدرستان، ومن هنا تطلب منا أن نترجم أولاً ثم نعيد الصياغة مرتين بعد ذلك لنصل الى المطلوب. ٥
١٥ - حاولنا أن لا نتجاوز النص الفارسي إلا مع الضرورة لفهم المعنى.

١٦ - أوضحنا بعض المفردات الفارسية بعد الترجمة فيما إذا كانت غامضة أو لها معانٍ أخرى تشوش على النص.

١٧ - سائر الأمور الأخرى لا تختلف عن ديوان القرن العربي من ١٠ ملاحظة العروض والمسائل التاريخية والعقائدية، وما الى ذلك من الاستشهادات وبيان حال الشخصيات الواردة أسماؤهم، وبيان الغرض الشعري وإثبات اسم الشاعر الثلاثي وسنة وفاته، وذكر مطلع القصيدة إن كانت مستقطعة، وترقيم الأبيات وتطبيقها مع أرقام الهوامش وغيرها.

قافیه سے شروع ہوا لفظ



(١)

سوگنامه ي كربلا (**)

خمسون بيتاً من المضارع المثمن الأخرى (**):

- ١- بادِ صبا دَرِ آمَد، فِرْدَوْسِ گَشْتِ صَحْرا
- ٢- آمَدِ نَسِيمِ سُنْبُل، با مِشْكُ وِبا قَرْنُفَلْ
- ٣- كُھسارِ چُونِ زُمُرْد، نُقْطَةُ زَدَه زُبْسَد
- ٥- آراستِ بُوستانِ را، نِيسانِ قَرشِ دِيبا
- ٥- آوَرْدِ نَامِه ي گُل، بادِ صبا بِه صَهْبا
- كَز نَعْتِ او مُشْعَبَد، حيرانِ شُدِه سَتُ و شِيدا

(*) القصيدة لعلي (مجد الدين) بن محمد الكسائي (المروزي) المتوفى بعد سنة ٣٩١ هـ ١٠
يرثي فيها الإمام الحسين عليه السلام ويهجو قاتليه.
العنوان: مصائب كربلاء، (مفعول فاعلاتن ٢×).
(**) ديوان كسائي مروزي و شعر او: ٧٧.

(١) الترجمة:

- ١٥- أَنْعَشْتُ رِيحُ الصَّبَا فَارَزَّيْنَتْ بِحُلَّةِ الْفَراديس بِيْداءِ الْهَجِيرِ
وَتَزَخَّرَفَتْ بِرَبِيعِها حَدائِقُ مَفْرُوشَةٍ بِالْحَرِيرِ
(كناية عن أن الأرض أصبحت مخضرة في الربيع).
ديبا: الحرير

(٢) الترجمة:

- ٢٠- تَضَوَّعَتْ رَائِحَةُ الْقَرْنَفَلِ وَالْمَسْكِ وَشَذَا نَسِيمُ الْخُمائلِ
فاسْتَلَمْتُ الْوَرْدَ وَالصَّبَا مِنْ عَطْرِ الرِّسائلِ
قرنفل: القرنفل بفتح الحين ثم سكون، شجرة من فصيلة الآسيات يقطف منها الزهر
قبل أن يفتح ثم يجف.

(٣) الترجمة:

- ٢٥- انْسَحَقَتِ الْجِبَالُ حَزْناً وَتَنائَثَرَتْ زَبارجُ مِثْلِ حَبَّاتِ الْمَرْجانِ
من نَعْتِه اصْبَحَ الْمُشْعَبَذُ دِهْشاً وَمَشْغُوفاً بِها كَالْحيرانِ

٤- آبِ كَبُودُ بُوْدِه، چُونِ آيِنِه زُدُوْدِه

صَنْدَلُ شُدِه شَتِ سُوْدِه، كَرْدِه مِي مَطَرَا

٥- نَارُو بِه نَارُوْنَ بَر، سَارُو بِه نَسْتَرَنْ بَر

قُمْرِي بِه يَاسَمَنْ بَر، بَرْدَاشْتَنْدُ آوَا

٦- رَنْگِ نَبِيْدُ وَ هَامُوْنَ، پِيْرُوْزِه كُشْتُ وَ كَلْگُوْنَ

نَخْلُ وَ خَدَنْگُ وَ زِيْتُوْنَ، چُونِ قُبّه هَايِ خَضْرَا

= المصدر: كناية عن قطرات الدمع التي علت على خدود آل الرسول.

بُسد: حديقة الزهور.

(٤) الترجمة:

١٠ المَاءُ الْأَرْزَقُ دَاكِنٌ مِنْ حَزْنِهِ مَرَاةٌ يَلْمَعُ حَسْرَى

وَحَشْبُ الصَّنَدَلِ أَضَاعَ رَائِحَةً مِنَ الْأَسَى، وَالْأَعْدَاءُ فِي فَرْحٍ يَجْدُدُونَ فِي الْكَأْسِ خُمْرًا

استخدم الاستعارة في كل مقاطع البيت ويريد بيان المفارقات بين المعسكرين.

صندل: الصندل: جنس شجر هندي أبيض الزهر خشبه طيب الرائحة، تصنع منه

السبح وبعض الأدوات الأخرى.

١٥ سوده: الخشب البالي.

(٥) الترجمة:

لَاذِ الْبَلْبَلِ بِنَارُونَ ظِلَّةً، وَالْبَيْغَاءُ اسْتَلْقَى عَلَى زَهْرَةٍ بِيضَاءٍ طَيِّبَا

وَالْحَمَامُ بِضُحْبَةِ الْيَاسْمِينِ تَبَادَلَا مَعَ لُغَةِ الْبِكَاةِ نَحِيْبًا

نارو: نوع من البلابل الجميلة.

٢٠ نارون: شجر كثير الالتفاف وهو كالمظلة.

سارو: طير كالبيغاء أو أحد أنواعه لكنه اسود اللون.

نسترن: زهرة بيضاء ذات رائحة طيبة.

(٦) الترجمة:

غَيَّرَتِ الطَّبِيعَةُ لَوْنَ الْوَادِي وَالنَّبِيْدُ لِيَصْبِحَ فَيَرْوِجِيَا وَأَحْمَرَ

٢٥ كَذَلِكَ تَحَوَّلَتِ النَّخِيلُ وَالْخِيْزْرَانُ وَالزَّيْتُونُ إِلَى قُبَّةٍ خَضْرَا

هامون: الوادي.

كلگون: اللون الأحمر.

خدنگ: نوع من الخيزران ولصلايته تصنع منه العصا والنبال.

نبيد: النبيد (الخمر).

٣٠ فيروزه: الفيروزج.

- ٧- دَشْتُ أَسْتُ يَا سِتَبَرَقْ، بَاغُ أَسْتُ يَا خَوَزَنْقُ
يَكْ بَادِغَرِ مُطَابِقْ، جُونِ شَعْرِ سَعْدُ وَ أَسْمَا
٨- أَبْرَ آمَدَ أَرْ بِيَابَانْ، جُونِ طِيلَسَانِ رُهْبَانْ
بَرَقْ أَرْ مِيَانَشْ تَابَانْ، جُونِ بُسْدِينِ چَلِيپَا
٩- آهُوَ هَمِي گُرازْدَ، گَرْدَنْ هَمِي فَرَازْدَ
گَه سُوِي كُوَه تَاَزْدَ، چِه سُوِي رَاغُ وَ صَحْرَا
١٠- آمَدَ كُلْنِگِ فَرُخْ، هَمَرَنْگِ چَرِغِ دُوزُخْ
هَمُجُونِ سِپَاوِ خَلُخْ، صِفَتْ بَرِ كَشِيدِه سَرْمَا

(٧) الترجمة:

- ١٠ قل لي: اهذا وإدام استبرق، أو إنه قصر خورنق ام جنة السما
لقد وصلني نسيم عليل حمل معه شعر العاشقين سعدً واسما
ستبرق: الاستبرق، الديباج الغليظ. والديباج: الثوب الذي سداه ولحمته الحرير.
خورنق: مقصورة الملك، وكان للملك النعمان بن عمرو الغساني قصر يقال له
خورنق وقد ضربت به الامثال.

- ١٥ سعد واسما: هما علمين، سعد لرجل واسماء لإمرأة وهما رمز العاشقين في
الفارسية، حالهما حال ليلي الاخيلى ومجنونها توبة العامري عند العرب.

(٨) الترجمة:

- ٢٠ إجتاحت الغيوم من الصحراء وهي على شكل طيلسان الرهبان
ومن خلالها سطح البرق وهو كلون الصليب المرجاني
الطيلسان: كساء اخضر اللون يلبسه الخواص من رجال الدين.
بُسْدِين: نسبة الى بُسْد وهو المرجان.

چَلِيپَا: الصليب الذي صلب عليه السيد المسيح ﷺ.

(٩) الترجمة:

- ٢٥ ظهر الغزال بشجاعة شامخا برقبتة الى الاعلى
يعدو يميننا ويسارا إلى الدوحة والجبل وفي الصحرا
راغ: الدوحة.

(١٠) الترجمة:

- حَلَقَ الكركي الميمون بلونه الزاهي مثل فلك النار
أسرابه كانت مثل جيش خلَج اصطفوا فوقنا دون شنار
كُلْنِگ: الكركي، ومن عادته ان لا يطير لوحده بل في سربٍ من امثاله.

٣٠=

- ١١- بَرِ شاخِ سَرُو بُلْبُلْ، با صَدْ هِزارُ غُلْغُلْ
دُرَّاجِ بازُ بَرُ گُلْ، چُونِ عُرُوهِ پِيشِ عَفْرا
١٢- باغِ اَز حَرِيرِ حُلَّه، بَرُ گُلْ زَنْدِ مَظَلَّه
مَانَنْدِ سَبْزِ گُلَّه، بَرُ تَكِيَّه گاهِ دارا
١٣- گُلزارِ با تَأْسُف، خَنْدِيدِ بي تَكَلُّف
٥ چُونِ پِيشِ تَخْتِ يَوْسُف، رُخسارِ يِ زُلَيْخا
١٤- گُلْ بازُ كَرْدِه دِيدِه، بارانِ بَرُو چَكِيدِه
چُونِ خُويِ فُرُو دَوِيدِه، بَرِ عَارِضِ چُو دِيبا

= الخلیج: قوم من الأتراك عرفوا بالشراسة.

جرغ: الصقر.

(١١) الترجمة:

١٠

حط البلبل على أعالي شجر السرو وأخذ يغرد بضجيج دون انقطاع

وجاءت صورة الدراج مع الصقر على الأزهار كالخصال السود مع عرف ديك الوداع

دُرَّاج: الدراج، طائر محجل أرقط بسواد وبياض قصير المنقار، أصغر من الحمام.

١٥ عفرا: مخففة عفراء، وهي زوجة عروة بن حزام بن مهاجر الضني العذري المتوفى

نحو سنة ٣٠هـ. وكان بينهما عشقٌ حميمٌ ضرب بهما المثل في التلازم. وكانت

عفراء ابنة عم الشاعر عروة وكلاهما نشأ في بيت واحد، وله ديوان شعر.

(١٢) الترجمة:

البستان لبس حلته الحريرية في ظلال الورد

تحسبه خيمة خضراء فيها أرائك لراحة الوارد والمورود

٢٠

(١٣) الترجمة:

الحديقة الغناء ضحكت اسفاً من دون تكلف

عندما لاح لها صورة زليخا عند سرير يوسف بتأفف

(١٤) الترجمة:

٢٥

البراعم تفتحت وفي الفور سقطت عليها قطرات المطر المُحَبَّب

فكانت مثل عارضي الحبيب الحريرية التي علاها قطرات العرق المُحَبَّب

المحبب الأولى: من الحب والذي تعني المطلوب، والثانية من الحبة والتي تكون

على شكل الحبوب.

خوي: قطرات العرق.

- ١٥- گُلُشَن چُو رُوِي لِیْلِي، یا چُون بَهْشَتِ مَوْلِي
چُون طَلَعَتِ تَجَلِّي، بَر کُوهِ طُورِ سَینَا
- ١٦- سُرُخُ و سِيَه شَقَايِقُ، هَم ضِدُّ و هَم مُوَافِقُ
چُون مُؤْمِنُ و مُنَافِقُ، پَنُهَانُ و آشکارا
- ١٧- سُوَسَن لَطِيفُ و مِشکِينُ، چُون خُوشِيه هاي پَرُوِيَن
شاخُ و سِتاكِ نَسَرِينُ، چُون بُرْجِ ثُورُ و جُوزَا
- ١٨- وَا نَ آرَغَوَانُ بِه کُشي، با صَد هِزار خُوشي
بِيجادِي بدخشي، بَر تَاخْتِيه بِه مينا
- ١٩- ياقُوتُ وَا رُ لالِه، بَر بَرگِ لالِه ژالِه
گَرْدِه پَدُو حَوالِه، غَواصُ دُرُ دَرِيا

(١٥) الترجمة:

- الحديقة أصبحت كوجه الحبيب الثمل أو كجنة المولى
وذلك حينما تجلى وجهه الكريم على طور سينا
في البيت اشارة الى قوله تعالى: ﴿فلما تجلى ربه للجبل جعله دكا﴾ [الأعراف: ١٥٤٣].

(١٦) الترجمة:

- شقائق النعمان ذو اللون الأحمر المشوب بالسواد المتناقض والمتناهي
مثله مثل الذي يخفي امرأ ويعلن آخر وكالمؤمن والمنافق
- (١٧) الترجمة:

- السوسن لطيف في سواده مثل عناقيد الشربيا
يلاحظ اغصان النسرین وبراعمه وكأنه كبرج الثور والجوزا
- (١٨) الترجمة:

- وهذا الارجوان بجماله الشديد في الهنا
له صفائر لعلية مزينة بالميناء
- (١٩) الترجمة:

- انظر الى القنديل الياقوتي الذي حط على أوراق زهرته الندى
فقد اهداه الذي غاص البحر لاجرا لالثالي ولا يخاف الردى
ژاله: النوى.

٢٠- شاه اسپرغم رستته، چون جعد برشكسته

وزجاي برگسته، كرده نشاط بالا

٢١- وان نرگس مصور، چون لؤلؤ منور

زراندرو مدور، چون ماه برثریا

٢٢- عالم بهشت گشته، عنبر سیرشت گشته

كاشانه زشت گشته، صخره چوروي حورا

٢٣- اي سبزه ي خجسته، از دست برف جسته

اراسته نشسته، چون صورت مهنا

٢٤- دانه كه پرنگاري، سیراب و آبداري

١٠ چون نقش نوبهاري، آزاده طبع و برنا

(٢٠) الترجمة:

الرياحين من كثرتها اصبحت كالشعر المجعد المتداخل
وهي من كثرتها تتناثر في أوج نشاطها المتفاعل
شاه اسپرغم: مطلق الرياحين، أو افضلها.

١٥ (٢١) الترجمة:

وترى النرجس الخلاب في صورة مثل اللؤلؤ يشع
وكأنه كالقمر في الثريا يسير بشكل دائري مسرع

(٢٢) الترجمة:

العالم في هذا الفصل اصبح جنة قد تطبعت بالعنبر
فاصبح الجلوس في البيت غير محبذ والصحرا كمحيا الحور منور

٢٠ (٢٣) الترجمة:

ايها المملوح الذي لا يوصل إليه بسهولة
جالس في زينتك بوجنتك التي بالهناء مجبولة

(٢٤) الترجمة:

أعلم أنك جميل وصبوح ومحبوب
مثل صورة الربيع بطبع حر وشبوب

٢٥ ٣٤ دائرة المعارف الحسينية

- ٢٥- گَر تَخْتِ خُسْرُوَانِي، وَرْ نَقْشِ چِينِيَانِي
 وَرْ جُويِ مُولِيَانِي، پِيرَايِي بُخَارَا
 ٢٦- هَمْ نَكْدَرَمْ سُويِ تُو، هَمْ نَنگَرَمْ سُويِ تُو
 دِلْ نَاوَرَمْ سُويِ تُو، اِينَكِ چَكِ تَبَرَا
 ٢٧- كِلَايِنْ مَشْكُوبِيِ عَالَمْ، وِينْ نُو بَهَارِ خُرَمْ
 ٥ بَرْ مَا شُدْ آزْ غَمْ، چُونْ گُورِ تَنگِ وَ تَنَهَا
 ٢٨- بِيزارَمْ آزْ پِيَالِه، وَزْ آزْ غَوَانْ وَ لَالِه
 مَا وَ خُرُوشْ وَ نَالِه، كُنْجِيِ گَرِفْتِه مَأَوَا
 ٢٩- دَسْتِ آزْ جَهَانِ بِشُويَمْ، عِزْ وَ شَرَفِ نَجُويَمْ
 ١٠ مَدْحُ وَ غَزْلِ نَكُويَمْ، مَقْتَلِ كُنَمْ تَقَاضَا

(٢٥) الترجمة:

يا زخارفِ أَهْلِ الصُّينِ وَأَرَايِكَ الْفُرسِ كَسَرِي
 وكذا موليَّانِ نُهْرًا ومدينةَ الجمالِ بُخَارَى
 خسرو: تعني الملك بالفارسية.

١٥ (٢٦) الترجمة:

صَوْبُكَ كُنْ لَا أَمُرْ، وَنَحْوُكَ كُنْ لَا أَنْظُرْ
 وإليكن لا أَمِيلُ، وإني أَتَبَرَّى فعلاً وَأُنْكِرُ

(٢٧) الترجمة:

هذا الذي غَمَرَ الكونَ مِسْكَاً فَتَضَوَّعَ فِي عَمْرِهِ الْجَدِيدِ رِيْعًا
 ٢٠ وَطَوَانَا الْغَمُّ مِثْلَ غَرِيبٍ فِي ضَيْقِ الرُّمُسِ مَفْجُوعًا
 مَشْك: المِسْك.

(٢٨) الترجمة:

أَبْغَضُ الْكَأْسِ وَالْأَرْجَوَانِ لَوْنًا وَشَقَائِقَ وَرْدِ النِّعْمَانِ
 أَنَا وَالنَّجِيبُ مَعًا مِنْغَمَّسَانِ جَانِبًا فِي النِّيَّاحَةِ وَالْأَحْزَانِ

٢٥ (٢٩) الترجمة:

طَلَقْتُ الدُّنْيَا زَهْدًا حَيْثُ لَمْ تَمْنَحْنِي عِزًّا وَلَا شَرْفًا
 لَا أَحَدًا مَدَحْتُ، وَلَمْ أَغَازِلْ حَوَاءَهَا، وَطَلَبْتُ مِنْ رَبِّي التَّلَفَا

- ٣٠- میراثِ مُصْطَفَى را، فَرَزَنْدِ مُرْتَضَى را
مَقْتُولِ كَرَبَلَا را، تازِه كُنَم تَوَلَا
- ٣١- آن نازشِ مُحَمَّد، بِیَغَمْبَرِ مُؤَيَّد
آن سَيِّدِ مُمَجَّد، شَمْعُ وِجْرَاغِ دُنْیَا
- ٣٢- آن میرِ سَر بُریدِه، دَر خَاكِ خَوَابِنیدِه
از آبِ نَاجِشیدِه، گَشْتِه اَسیرِ غَوْغَا
- ٣٣- تَنهَا وِ دِلِ شِكْسْتِه، بَرِ خَوِشْتَنِ كِرْسْتِه
از خَانُ وِ مَانِ گُسَسْتِه، وَزِ اَهْلِ بَیْتِ آبَا
- ٣٤- اَز شَهْرِ خَوِشِ رانْدِه، وَزِ مُلْكِ بَرَفْشَانْدِه
مُولِی ذَلِیلِ مَانْدِه، بَرِ تَخْتِ مُلْكِ مَوْلِی
- ٣٥- مَجْرُوحِ خیرِه گَشْتِه، اَیَّامِ تیرِه گَشْتِه
بَذْخَوَاهِ چیرِه گَشْتِه، بِي رَحْمُ وِ بِي مُحَابَا

(٣٠) الترجمة:

- ١٥ حينما واليُّ المقتولُ بكرِبلَاءِ ابْتِدَاءِ
وريثُ المصطفى ونَجَلًا لِّلْمُرْتَضَى وِلَاءِ
- (٣١) الترجمة:
- ذلك الذي أحَبَّه أَحَمَدُ النَّبِيِّ المَوْيَّدُ
سراجُ الدُّنْيَا ونورُهَا السَّيِّدُ المَمَجَّدُ
- (٣٢) الترجمة:
- ٢٠ ذلك الأمير الذي حُزَّ رأسُه على الثُّرابِ مَجْدُولُ
مِنَ المَاءِ محروم وفي سَاحِ الوَغَى مَقْتُولُ
- (٣٣) الترجمة:
- جريحُ الأخيارِ في حَمَى الظُّلُمِ زَمَنَّا
غريبُ عَن أَهْلِهِ ديارًا، وَأَبائِهِ وَطَنَّا
- ٢٥ (٣٤) الترجمة:
- المطرود من وطنِ المسلموبِ من حَقِّهِ ظُلْمًا
ذليلًا صَارَ الفاسِقُ وهو يَنْهَبُ سَيِّدُهُ القُرْمَا
- مولي: الفاسق
- (٣٥) الترجمة:
- ٣٠ غريبُ الفؤادِ يَبْكِي على أَهْلِ بَيْتِهِ مَجْرُوحَا
والغالبُ الفاسدُ الَّذِي لَمْ يَمْلِكْ رَأْفَةً وَلَا جِلْمَا
- چيره: الغالب.

- ٣٦- بي شَرْمُ شِمْرِ كَافِرْ، مَلْعُونُ سَنَانِ ابْتَرْ
لَشَغَرِ زِدِهْ بَرُو بَرْ، چُونِ حَاجِيَانِ بَطْحَا
- ٣٧- تِيغِ جَفَا كَشِيدِهْ، بوقِ سِتَمِ دَمِيدِهْ
بي آبِ كَرْدِه دِيدِهْ، تَازِه شَوْدُ مُعَادَا
- ٣٨- آن كُورِ بَسْتِهْ مِطَرْدُ، بي طَوُغِ گَشْتِهْ مُرْتَدُ
بَرِ عَثَرَتِ مُحَمَّدُ، چُونِ تُرْكِ غَزُ وَيَغْمَا
- ٣٩- صِفَيْنُ وَبَدْرُ وَخَنْدُقُ، حُجَّتِ كِرْفَتِهْ بَا حَقُ
خَيْلِ يَزِيدِ أَحْمَقُ، يَكْ يَكْ بِهْ خُونَشِ كُوشَا
- ٤٠- پاكيزه آلِ ياسينِ، گُمرَاهُ وَ زَارُ وَ مِسْكِينِ
وَآن كِينِه هَايِ پيشينِ، آن رُوزِ گَشْتِهْ پيدا

(٣٦) الترجمة:

والشمر لم يستح كفراً، وسنان الملعون الأبتَرُ
حاصره الأعداء من كل صوب كأنهم حجيج بطحاء أو أكثر

(٣٧) الترجمة:

- ١٥ سَلُّوا عَلَيْهِ الظُّلْمَ سَيْفَا، وَنَفَخُوا لِلْحَيْفِ بُوقَا
يَعْلَمُونَ أَنَّ لَامَاءَ لَهُمْ، وَلَكِنْ مَنَعُوهُ، أَوْ لَمْ يَرَحْمُوا مُحْرُوقَا

(٣٨) الترجمة:

قد سَمَمَ الأعمى بصيرةً في أن يصبح مُرْتَدَا
أَسْرَ أَهْلَ مُحَمَّدٍ وَعَامِلَهُمْ مِثْلَ غَارَةِ غَزِ التُّرْكِ وَاشْتَدَا

- ٢٠ يَغْمَا: الاغارة.
الغز: اصلها الأغز وهي قبيلة تركية معروفة بالشراسة.

(٣٩) الترجمة:

أَخَذَ الْأَحْمَقُ يَزِيدَ ثَارَهُ مِنْ صِفَيْنِ خَيْلًا خَيْلَا
أَرَادَاهُمْ وَاحِدًا وَاحِدًا بَعْدَ أُخْدٍ وَيَدْرِ وَخَنْدُقٍ قَتْلَى

- ٢٥ (٤٠) الترجمة:

فَالْأَطْهَارُ مِنْ آلِ يَاسِينَ صَارُوا هَيْمًا فِي الصَّحْرَا أَعْيَنَ تَبْكِي
وَالْأَعْدَاءُ قَدْ أَمْطَرُوهُمْ حَقْدًا وَزَادُوا عَلَى كَثَرَتِهِ بِالْفَتْلِ

٤١- آن پَنج ماهِه كودَك، باري چِه كَرْد وَيَحَك!

گَز پاي تا به تارك، مَجْرُوح شُد مُفاجا

٤٢- بيجاره شَهْرِيَانُو، مَضْفُوق كَرْدِه زَانُو

بيجاده گَشْتِه لُولُو، بَر دَرْد نا شَكيبا

٤٣- آن زِينَب غَرِيوان، آنْدَر ميانِ ديوان

آل زياد و مَرِوان، نِظارِه گَشْتِه عَمدا

٤٤- مؤمن چنين تَمَنّا، هَر گَز كُنْد؟ نگو: ني!

چونين نَكَرْد ماني، نه هيچ گَبَر و تَرسا

(٤١) الترجمة:

١٠ ماجرم ذلك الطفل ذي الخَمْسَةِ أَشْهُرٍ وأَسَفًا
من أَخْمَصِ قَدَمَيْهِ إِلَى أَعْلَى رَأْسِهِ دَمًا نَزَفًا

(٤٢) الترجمة:

شهربانو المسكينة شدة لم تسطع من مصابها وقوا
ذُبلْتُ فأين العقيق مِنْ لُولُي وَضُبُّهَا على البلاء غدا ضعيفا
١٥ بيجاده: هو العقيق، شبه نضارتها بالعقيق الأحمر كما شبه خطف لونها باللؤلؤ. ولا
يخفى ان السيدة شهربانو توفيت في نفاسها من الامام السجاد عليه السلام فلم تكن حاضرة
في كربلا، ولعله أراد لو كانت. - راجع تفاصيل حياتها في معجم النساء من
الموسوعة.

(٤٣) الترجمة:

٢٠ تلك النَّائِحَةُ زِينَبُ فِي وَسْطِ الدِّيوانِ
أَصْبَحَتْ مَرْمِي تَحْتَ أَعْيُنِ آلِ زِيادٍ وَآلِ مَرِوانِ

(٤٤) الترجمة:

أبدًا لا يَتَمَنَّى المؤمنُ رؤيةَ الموقِفِ جَهارا
فما ارتَكَبُوهُ لَمْ يَفْعَلْهُ المانِيونَ والمَجوسُ والنَّصارى
المانى (المانوي): عقيدة خليطة من المسيحية والبوذية واليهودية والمجوسية وعقائد
يونانية.
گَبَر: المجوس.
تَرسا: النَّصارى.

- ٤٥- آنَ بي وفا وَ غافل، عَرَّةٌ شُدَّةٌ بِهِ باطل
إبليس وارُّ و جاهل، كَرْدُهُ بِهِ كُفْرٌ مَبْدَا
- ٤٦- رَفْتُ وَ كذاشت كِيهان، ديد آن بُزُرْگ بُرْهان
وين رازهاي پنهان، پيدا كُنند فَرْدَا
- ٤٧- تُخَمِ جِهَانِ بي بر، اين آستُ وزين فُزُون تَر
كهتر: عدوي مهتر! نادان: عدوي دانا!
- ٤٨- بَر مَقْتَلِ اِي كَسايي، بُرْهان هَمي نَمايي
گَر هَم بَر اين پايي، بي خار گشت خُرما
- ٤٩- مُؤْمِنِ دَرَم پَذيرد، تا شَمعِ دين بِميرد
تَر سا بِهِ زَر بِگيرد، سُم خَر مَسِيحا

(٤٥) الترجمة:

ذلك هو الشمر الغافل الخؤون المغرور بالباطل
المتخذ من الكفر مبدأ له والمتبع لإبليس أتباع الجاهل

(٤٦) الترجمة:

- ١٥ ترك الحسين الدنيا فأراه ربُّه برهان الإمامة
مصطحباً معه أسرار معركة ليجليها غداً يوم القيامة
كيهان: لغة في كيهان وهي الدنيا.

(٤٧) الترجمة:

- ٢٠ لا أساس في دنيا غير ثابتة بل هي أبتر
يا أحقر جاهل أنت وخصمك السيد العالم الأقدر
كهتر: مركب من: كه و تر. (كه، بمعنى الصغير والحقير) (تر، تأتي لأفعل
التفضيل والمعنى هو الأكثر حقارة).
مهتر: بمعنى الأكبر.

(٤٨) الترجمة:

- ٢٥ يا كسائي يكفيك جرائم القوم دليلاً
كي ترد عن الدين وأهله لا يلبث العسر يُسر أن يحولا
خار: الشوك والسلة، والنخلة لها سلة.
خرما: التمر، وهو مثال عند الفرس يضرب حينما يراد القول بان الأمر لا يبقى على
حاله.

(٤٩) الترجمة:

- ٣٠ أخذ المسلمون الأموال لقتل حسين ومحو الدين
بينما المسيحيون يشترون نعل حمار المسيح بالذهب الملايين

٥٠- تا زنده اي چنين گُن، دلهاي ما حزين گُن
پيوسته آفرين گُن، بر اهل بيت زهرا

(٥٠) الترجمة:

ما دُمت حياً فازث الحسين لتحزن قلوبنا
ثم امدح وردد على آل زهراء صلاتنا

(٢)

آن همه بلا(*)

بيتان من المضارع المثمن الأخرى المكفوف المقصور(***)

- ١- تا وَصَفِ غَرْقَهُ كُشْتَنِ فِرْعَوْنِيانِ بُودُ
٥ تا نَعْتِ كَرْبِلا بُودُ وَّآنَ هَمِهْ بَلا
٢- بادَنْدُ دُشْمَنانْتِ چو فِرْعَوْنِيانِ غَرِيقُ
خَضمانْتِ كُشته، مُردَه، چو كُفَّارِ كَرْبِلا

(*) البيتان لقطران (أبي منصور) بن منصور الديلمي (العضدي) المتوفى سنة ٤٦٥ هـ من قصيدة مطلعها:

- ١٠ تا داد باغ را سمن و گل بنو، نوا بلبل همی سُراید بر گل بنو، نوا
يمدح بها أبو الخليل جعفر الشدادي من امراء اذربايجان من قبل فضلون الثاني ابن
شاور الاول الشدادي (٤٥٩-٤٦٦ هـ) وفيها يذكر مصاب الامام الحسين (ع).
العنوان: كل هذا البلاء، (مفعول فاعلاتن مفاعيل فاعلاتن).
(**) ديوان قطران تبريزي: ٨.
١٥ (١) الترجمة:

هـلاكُ فرعونَ غرقاً هـو بَاقٍ
كـمصـاب كـربـلا يـظـلُّ في الأعمـاقِ
يشير إلى قصة غرق فرعون وخلاص النبي موسى (ع) من ظلمه، ويتذكر الظالمين
والمظلومين بكربلاء.

- ٢٠ (٢) الترجمة:

أتمنى فناء خصمك غرقاً ويُغدا
كما هوى كفار فرعون وكربلا فرداً فرداً
يدعو الله بأن ينهي اعداء الامير ابو الخليل جعفر كما قضى على فرعون وجنوده
وعلى الذين قاتلوا الحسين (ع).

(٣)

حديث كربلاء(*)

بيت من الرّمل المثلث المحذوف(**)

١- آن بَلا كِه آوَرْدِه إي دَر جَانِ بَدْ خواهانِ مُلْكُ

فاشْ گُشتْ أَنْدَرْ جَهَانِ هَمْچُونِ حَدِيثِ كَرْبَلَا ٥

(*) البيتان لقطران (أبي منصور) بن منصور الديلمي (العضدي) المتوفى سنة ٤٦٥ هـ من قصيدة مطلعها:

أي هميشه جان بد خواهان فيكند در بلا بر تو بهروزي و پيروي هميشه مبتلا
يمدح بها أحد أمراء عصره ويشبه اشاعة ما قام به بحديث كربلاء الذي اصبح شائعاً
بحيث لا ينكره أحد.

١٠

العنوان: حديث كربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان قطران تبريزي: ٤٥٥.

(١) الترجمة:

تَهاوَنُوا بِالْعَرْشِ فَعاقبت الَّذِينَ أَساؤُوا
شاع حديثه حالاً كما ذُكرت كربلاء

١٥

(٤)

نای نینوا(*)

بيتان من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المقصور (***)

١- جُونُ نایِ بِنَوایِمَ اَزِينُ نایِ بِنَوَا
شادي نَدِيدُ هِيَجَكْسُ اَز نایِ نِينَوَا ه
الى أن يقول:

٢- چَندانِ کَزِينِ دُو ديدِه يِ مَن رَفْتُ رُوژ و شَب
هَرگِز نَرَفْتُ خُونِ شَهِيدانِ کَرَبَلَا

(*) البيتان أولهما مطلع قصيدة لمسعود بن سعد اللاهوري المتوفى في حدود سنة ٥١٥ هـ مدح بها محمد بن علي من قواد الأمير ابراهيم بن مسعود الغزنوي الذي حكم ما بين (٤٥٠-٤٨١ هـ) حيث يشير إلى مأساة كربلاء وشهادة الإمام الحسين (ع) وأهل بيته الأطهار وانصاره الكرام.
والعنوان: صوت نينوى، (مفعول فاعلات مفاعل فاعلن).
(**) ديوان مسعود سعد سلمان: ٣١.
(١) الترجمة:

شبيهاً بصوتِ النَّاي فاتراً من حنجرتي يخرج
من حُزْنِ كَرَبَلَا لا أَجْدُ احداً سَعِيداً يَلْهَجُ
نينوى: من أسماء كربلاء وفي الديوان: جاء (نایِ نينوا) وفي مصادر أخرى كما في المتن.

٢٠ وفي نسخة «شرمي» بدل «شادي».
(٢) الترجمة:

قد ابِصَّتْ عيناى من دمعي ليلاً ونهاراً
لكنَّهُما لم يغسلا دما كربلا خفوقاً وأنهِماراً
وهذا هو البيت الخامس عشر من القصيدة.

(٥)

كوفه و كربلا^(*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف^(**)

- ١- نام تُو و پِدَرَتِ حُسَيْنِ بُودُ وَ هَمِ عَلِي
خُفْتِه يَكِي بِه كُوفِه وَ دِيگَرِ بِه كَرْبَلَا ٥

(*) البيت من قصيدة لمحمد بن عبد الملك البرهاني (الأمير المعزي) المتوفى حدود سنة ٥٢٠ هـ، مطلعها:

بودم میان خلق یکی مرد پارسا قلاش کرد نرگس جماش تو مرا
يمدح فيها الوزير السنجري الحسين بن علي (ابو الفضل عماد الملك) السنجري
(القرن السادس الهجري) ويذكر فيها الإمام الحسين عليه السلام حيث إن اسمه اسم الحسين ١٠
ووالده سمي والده علي عليه السلام.

العنوان: كوفة و كربلاء، (فعلول فاعلات مفاعيلن فاعلن).

(**) ديوان أمير معزي: ٥٠.

(١) الترجمة:

- ١٥ عليّ أبوك و حسيْنُ إسمُكَ في
كربلا دُفِنْتَ وَ حَيْدَرُ (الكوفة) بِالنَّجَفِ

(٦)

قبله ي جود و كرم (*)

سبعة أبيات من الرّمل المثلثن المقصور (**):

- ١- يا فتى برخوان أكر جويي رضاي مُرتضا
لا فتى إلا علي برخواند هردم مُصطفا ٥
إلى أن يقول:

- ٢- وان دو فرزند عزيزش چون حسين و چون حسن
هر دو آندز كعبه ي جود و كرم، ركن و صفا
٣- آن يكي گشته به زهر و اهتزا در اهتزا
آن يكي گشته بي دفع البالا در بالا ١٥

(*) الأبيات بداية قصيدة لمحمد بن عبد الملك البرهاني (الأمير المعزي) المتوفى حدود سنة ٥٢٠ هـ. يمدح بها أبا طاهر مظهر بن علي العلوي (القرن السادس الهجري). ولعله هو نقيب الأشراف في عصره المكنى أبوه علي بأبي القاسم وجده محمد بأبي الفضل والذين تلقبوا بالحسيني الديباجي والذي قرأ على الطوسي المتوفى سنة ٤٦٠ هـ وهو الذي لقب بشرف الخواص ونجيب الملك، والله العالم. ١٥
العنوان: قبله الجود والكرم، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).
(**) ديوان أمير معزي: ٤٥.

(١) الترجمة:

- إذا شئت أن تنال قبول المجتبي
لا فتى إلا علي ردّد كذا نطق الرسول محببا ٢٥
(٢) الترجمة:

وجاء مثله ولداه الحسن والحسين
هما السخاء ركناً والصفاء والبيت الأمين

(٣) الترجمة:

- قد قتلوا بالسُّم الأول منهما
والثاني مجاهداً أغرقوه في الدما ٢٥

- ٤- آن يكي را جان ز تن گشته جدا اندر حجاز
وآن دگر را سر جدا گشته ز تن در كربلا
- ٥- آن كه دادي بوسه بر روي و قفای او رسول
گرد بر رویش نشست و شمر ملعون در قفا
- ٥ ٦- وانكه حيدر گيسوان او نهادي بر دو چشم
چشم او در آب غرق و گيسوان اندر دما
- ٧- روز محشر داد بستاند خدا از قاتلان
تو بده داد و مباح از حب مقتولان جدا

(٤) الترجمة:

- ١٠ واحد بالحجاز روحه غادرت بدنا
والثاني قطعوا كريمه إذ عدت كربلا سگنا

(٥) الترجمة:

هذا الذي من نحره قبله الرسول المصطفى
قد غدا شمر على صدره ناعراً من القفا

- ١٥ (٦) الترجمة:

هذا الذي عليّ على عينه شعره وضعاً
تخضب شعره دماً ولحظه غرقاً دماً

(٧) الترجمة:

- ٢٠ وعد من الله أخذ الثأر من واثريه يوم الحساب
كن عادلاً وقريباً من حب المجذلين على الثراب

(٧)

(*)
خون حسين

بيت من الرّمل المثلّم المحذوف (**):

١- خُرْمِي چُونِ بَاشْدَ آنْدَرِ كُويِ دِينِ بَهْرِ مُلْكُ

خُونِ رَوَانِ كَرْدَنْدُ آزِ حَلْقِ حُسَيْنِ دَرِ كَرْبَلَا ٥

(*) البيت لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ من قصيدة مطلعها:

تَازِهَ سِرِّ شَادِي بُرُونِ نِيَهَنْدُ مَرْدَانِ صَفَا پايِ نَتَوَانَنْدُ بُرْدَنْ بَرِ بِسَاطِ مُصْطَفَى

أنشأها في ترك الدنيا والزهد فيها ويتطرق فيها إلى الإمام الحسين (ع) في البيت

١٠ الثاني مباشرة ويذكر النفس بما جرى من الظلم في إباحة دم الحسين (ع).

العنوان: دم الحسين، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان سنائي غزنوي: ٤١.

(١) الترجمة:

أَسْلَمُوا طَمَعاً وَحُبّاً فِي الْمَلِكِ

١٥ وَمِنْ هُنَا بِكَرْبَلَا نَحَرُوا الْحُسَيْنَ بِالْفَتْكِ

في نسخة: (حق) بدل (ملك) وفي نسخة أيضاً: (كشتت) بدل (كردند).

(٨)

كربلا (*)

بيت من الرّمل المثلثن المقصور (*) :

١- نِي زَقْصِدِ حَاسِدَانَتْ دَرِ بَدَايَتْ شَهْرِ تُو

بَرُ تُو چُونَانُ بُود چُونُ بَرِ آلِ يَاسِينِ كَرْبَلَا ٥

(*) البيت لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ من قصيدة مطلعها:

كُفِرَ اِيْمَانُ رَا اُنْدَرُ تِيَرِكِي هَم دَرِ صَفَا

نِيَسَتْ دَارُ الْمُلْكُ جَزُ رُخْسَارُ وَزُلْفِ مُصْطَفَى

وقد أنشأها في الإبتهاال الى الله والشكر على نعمه وذلك في ذيل قوله تعالى: ١٠

﴿وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ﴾ [الضحى: ١١] ويتطرق الى ذكر الرسول ﷺ وآله ثم

يعرج على الإمام الحسين ﷺ مخاطباً الرسول ﷺ.

العنوان: كربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان سنائي غزنوي: ٣٨.

١٥

(١) الترجمة:

حسدتك أُمِّيَّةُ يَا مُحَمَّدُ فِي الْبَعْثَةِ

كَمَا اضْطَهَدُوكَ بِكَرْبَلَا فِي الْعِثْرَةِ

(٩)

دري در كربلا(*)

بيت من الرّمل المضمن المحذوف(**):

١- بارگاهِ او دُو دَرِ دارْدِ كِه مَرْدَانِ دَرِ رَوْنَدِ

يَكْ دَرِ اَنْدَرِ كَوْفِه يَابِي وِ دِگَرِ دَرِ كَرْبَلَا ٥

(*) البيت لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ وهو من قصيدة مطلعها:

اي سنائي گرهمي جوئي ز لطفِ حق سنا عَقْل را قُرْبَانِ كُنْ اَنْدَرِ بارگاهِ مُصْطَفَى

أنشأها في مدح الرسول ﷺ وانتهى بمدح القاضي فضل بن يحيى الهروي المتوفى في (القرن ٦ هـ) وتطرق فيها الى ذكر مرقد الإمام الحسين ﷺ وابيه علي ﷺ حيث ١٠ يربط مرقد جده محمد ﷺ بمرقديهما لبيان العلاقة الروحية والجسدية وبينه ﷺ وبين اهل بيته ﷺ.

العنوان: باب في كربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

(**) ديوان سنائي غزنوي: ٤٤.

(١) الترجمة:

١٥

بَابَانِ لِمَرْقَدِ تَرْكِه شَجْعَانُ الْعُلَى
قَاصِدِينَ أَوَّلًا كَوْفَانِ وَالثَّانِي كَرْبَلَا

(١٠)

روز دهم محرم^(*)

تسعة وخمسون بيتاً من المضارع المثنى الأخرى المقصور^(***):

- ١- روز دهم ز ماهِ مُحَرَّمِ بهِ كَرْبِلا
ظُلْمِي صَرِيحِ رَفْتِ بَرِ أَوْلَادِ مُصْطَفَى ٥
- ٢- هَرْكِزِ مَبَادِ رُوزِ جُو عَاشُورِ دَرِ جَهَانِ
كَانِ رُوزِ بُودِ قَتْلِ شَهِيدَانِ بِهِ كَرْبِلا
- ٣- آنِ تَشَنِگَانِ آلِ مُحَمَّدِ أَسِيرِ وَا
بَرِ دَشْتِ كَرْبِلا بِبِلا گَشْتِهْ مُبْتَلَا
- ٤- أَظْفَالِ وُغُورَتَانِ پِيَمَبَرِ بِرْهِنِهْ تَنْ
أَزِ پَرْدِهْ يِ رِضَا هِمِهْ أَفْتَادِهْ بَرِ قَضا ١٠

(*) القصيدة لأحمد (بدر الدين) بن قوس القوامي (الخباز الرازي) المتوفى قبل سنة ٥٦٠ هـ أنشأها في رثاء الإمام الحسين عليه السلام، ويظهر من البيت الأخير أن القصيدة ناقصة. العنوان: يوم العاشر من محرم، (مفعول فاعلات مفعول فاعلاتن).

(**) ديوان قوامي رازي: ١٣٥. ١٥

(١) الترجمة:

عاشر المحرم ما قد جرى في كربلا ووصفا
بين الظلم أهلِكَ عثرة المصطفى

(٢) الترجمة:

٢٠ لَمْ أَجِدْ يَوْمًا فَرِيدًا فِي التَّارِيخِ كَعَاشُورَاءِ
وَأَقَعَ فِي كَرْبِلا مَصْرُغَ الشُّهَدَاءِ

(٣) الترجمة:

هؤلاء أسرى عطاشى آل محمد بالعراء
قد اختبروا في وادي كربلا بالبلاء

٢٥ (٤) الترجمة:

أولاد الرسول وعياله قد نهبوا
فأمنوا بالله قضا والردا منهم سلبوا

- ٥- فَرَزَنْدِ مُضْطَفَى وَ جِگَرِ گُوشِه يِ رَسُولِ
سَرِ بَرِ سَرِ سَنَانِ وَ بَدَنِ بَرِ سَرِ مَلا
- ٦- عُرِيَانِ بِمَانْدِه پَرْدِگِيَانِ سَرَايِ وَخِي
مَقْتُولِ گَشْتِه شَاهِ سَرَا پَرْدِه يِ عَبا
- ٧- قَتْلِ حُسَيْنِ وَ بَرْدِگِيِ أَهْلِ بَيْتِ أَوْ
هَسْتِ اِغْتِبَارُ وَ مُوعِظَه يِ مَا وَ غَيْرِ مَا
- ٨- دِلِ دَرِ جِهَانِ مَبْنَدِ گَزُو جَانِ نَبْرَدِه أَنْدِ
پَرُوْرْدِه يِ پَيَمْبَرُ وَ فَرَزَنْدِ پَادِشَا
- ٩- هَرِگِه كِه يَادَمِ آيْدِ اَزْ أَنْ سَيِّدِ شَهِيدِ
عَيْشَمِ شَوْدِ مُنْعَصُ وَ عُمْرَمِ شَوْدِ هَبَا
- ١٠

(٥) الترجمة:

- ابن المُجْتَبَى وَبَضْعَةٌ مِنْ كَيْدِ رَسُولِ السَّمَاءِ
على الرُّمَحِ مَعْلَقٌ رَأْسُهُ مَكْشُوفٌ الْجِسْمُ بِالْعَرَاءِ
سنان: نصل الرمح، والمفردة عربية.
ملا: مخفف الملاء، المفردة عربية والمراد به أشرف القوم أو عامة الناس وجماعة
- ١٥ القوم.

(٦) الترجمة:

- أَهْلُ الْوُخْيِ وَالسُّتَرِ غَدَوْا بِلا غَطَاءِ
قَتْلِ سَيِّدِ الْوُجُودِ أَسَاسُ ذَوِي الْكِسَاءِ
پَرْدِگِيَانِ: مستورات (ما وراء الحجاب).
- ٢٠ (٧) الترجمة:

إِنَّ قَتْلَ الْحُسَيْنِ وَأَهْلِ بَيْتِهِ الْأَحْرَارَا
يَظَلُّ فِدَاءً لِدِينِنَا ذَكَرَى وَاعْتَبَارَا

(٨) الترجمة:

- لَا تَصْدُقِ الْحَيَاةَ آمَلًا، لَمْ يَنْلُ مِنْهَا جُزْءًا
مَنْ رَبَّاهُ النَّبِيُّ وَنَجَلَ أَمِيرَ الْأُمَرَاءِ لَمْ يَأْخُذْ شَيْئًا
- ٢٥

(٩) الترجمة:

كَلَّمَا تَذَكَّرْتُ سَيِّدَ الشُّهَدَاءِ
كَدَّرَ عَيْشِي، وَنَثَرْتُ عُمُرًا فِي هَبَاءِ

- ١٠- إِي بَسْ بَلَا وَرَنْجِ كِهَ بَرِ جانِ أَوْ رَسِيدُ
 ١١- دَرِ آرزويِ آبِ چنوني بَدادِ جانِ
 لَعْنَتْ بَرِينِ جَهانِ بِهَ نَفَرِينِ بي وَفا
 ١٢- آن رُوزها كِهَ بُودِ دَرِ آن شُومِ جايگاهِ
 ٥ مَانْدِهَ چُونِ مُرْغِ دَرِ قَفَسِ آزِ خُوفِ بي رَجَا
 ١٣- با هَرِ كَسِي هَمي بِتَلَطَّفِ حَدِيثِ كَرْدِ
 آن سَيِّدِ كَرِيمِ نِكُو خُلُقِ خُوشِ لِقَا
 ١٤- تا آن شَبِي كِهَ رُوزِ دِگَرِ بُودِ قَتْلِ أَوْ
 مِيادِشانِ نُويْدُ وَهَمي گُفْتِشانِ ثَنَا ١٠
 ١٥- گُويَنْدِ كَيانِ قَدَرِ شَبِ عاشُورِ گُفْتِهَ بُودِ
 آمَدِ شَبِ وَداغِ چُو تاريكِ شُدْ هَوا

(١٠) الترجمة:

- أُتِخُنُوهُ طَعَنًا وَأَكْثَرُوا إِصَابَةً وَبِلَاءًا
 ١٥ قَوْمَ ظَلَمُوا وَجَارُوا لَمْ أَرَلَهُمْ رَحْمًا أَوْ حَيَاءًا
 (١١) الترجمة:
 وَدَعَّ الحَيَاةَ عَطَشَانًا طَالِبًا مِنْهُمْ المَاءَ
 لَعْنَاتُ الكُؤُنِ عَلَى رَهْطٍ لَمْ أَجِدْ لَهُمْ وَفَاءًا
 (١٢) الترجمة:
 ٢٠ وَقَائِعُ قَدْ جَرَتْ مَشْؤُومَةً الذِّكْرِ
 لَكِنَّهُ مَضَى طَائِرًا يَهْرُبُ مِنَ الْأَسْرِ
 (١٣) الترجمة:
 مَعَ الْغَيْرِ تَكَلَّمْ وَكَانَ لَطِيفًا
 كَرِيمَ الْأَخْلَاقِ، مَصَاحِبًا حَسَنًا ظَرِيفًا
 ٢٥ (١٤) الترجمة:
 حِينَما عَلِمَ أَنَّهُ سَيَهْلِكُ فِي نَهَارِ هَذِي اللَّيْلَةِ
 حَذَّرَهُمْ عَنِ الْأَجْمَلِ الْآتِي بِثَنَاءِ الْمَلَّةِ
 (١٥) الترجمة:
 حِينَما أَظْلَمَتْ لَيْلَةُ عاشُورِ أَحْزَنَ الْأَتْبَاعُ
 ٣٠ قَائِلًا: آخِرُ لَيْلَتِي الْوِداغِ الْوِداغِ

- ١٦- رُوِزِ دِگَرِ چنانكِه شَنِیدی مَصافِ کَرْدِ
حاضِرْ شُدِه زِ پِیشْ وِ پَسْ اَعْدَا وَاُولِیا
١٧- بَرْتَن زِرِه کِشیدِه وُ بَرْدِلْ گِرِه زَدِه
رُویشْ زِ غُبِن تافِتِه پُشْتَشْ زِ غَم دُو تا
١٨- اَز آسِمَانِ دُوَلْتِ اُو مَاهِ گَشْتِه گَم
٥ وَزِ اَفْتَابِ صُورَتِ اُو گَم شُدِه ضِیا
١٩- دَر بُوشْتَانِ چِهْرِه وِ شاخِ زَبَانِ اُو
اَز گُلِ پَرَفْتِه رَنگِ وَزِ بُلْبُلْ شُدِه نَوا
٢٠- خُونَشْ چَکیدِه اَز سَرِ شَمَشِیرِ بَر زَمِینِ
یاقوْتِ دَر فِشَانْدِه زَمِینا بِکَهْرُبَا
١٠

(١٦) الترجمة:

كذا أخبرْتُ في اليوم الثاني بتحالف الأعداء
صفاً من كل الأحزابِ ضدَّ حزبِ اللهِ والولاءِ

(١٧) الترجمة:

- ١٥ اَزْتَدَتْ قَلْبِوِيهِم دروَعِ الوَثْبِ وَالْإِيْمَانِ
فَتَخَضَّعَتْ الْوُجُوهُ دِمَاءً وَاَنْسَحَقَتْ ظُهُورُ مِنَ الطُّغْيَانِ
غُبْن: الغُبْن بالفتح والسكون، مفردة عربية تعني في البيع الخديعة. وفي الفارسية
تعني ما يوجب الخسارة.

(١٨) الترجمة:

- ٢٠ مِنْ جَمَالِهِ صُورَةً اِخْتَفَى قَمَرٌ عَنْ سَمَاءِ
وَتَلَاشَتْ الشَّمْسُ كُشُوفاً اَمَامَ نُورِ هَذَا الْبَهَاءِ

(١٩) الترجمة:

- رَفَّتْ صَبْغَةُ الْوَرْدِ فِي اخْضِرَارِ وَجْهِهِ اِنْخِطَافاً
وَمِنْ عَرَفَ لِسَانَهُ هَلَّتِ الْعَصَافِيرُ شِدْواً وَاَعْتَرَفَا

(٢٠) الترجمة:

- ٢٥ قَطْرَاتِ دَمِهِ تَزْجِي إِلَى الْأَرْضِ مِنْ حَدِّ الطُّلْبِي
يَسْقِيهَا اِنْحِدَاراً سَقَى ياقوْتِ وَكَهْرُبَا
مينا: أصلها الميناء وهي مادة شفافة مذابة من الزجاجيات (ماء الزجاج) تستخدم
للطلاء لأجل الزينة بعد ما يخلط معها اللون المرغوب فيه.
٣٠ كهربا: صمغ شجري متخذ من بعض أنواع شجر الصنوبر.

- ٢١- اَزْ بَهْرِ شَرْبَتِي بِبَرِ لَشْكَرِ يَزِيدِ
بَرْمَنْ يَزِيدِ دَاشْتِهْ جَانِ گِرَانِ بَهَا
- ٢٢- لَبْ خُشْكَ اَزْ آتَشِ دِلْ وَ رُخْ زَابِ دِيدِهْ تَرِ
دِلْ بَا خُدَايِ بُرْدِهْ وَ تَنْ دَادِهْ دَرِ قَضا
- ٢٣- بَگَرِفْتِهْ رويِ آبِ سِپَاهِ يَزِيدِ شُومِ
بيِ آبِ چِشْمِ وَ سِينِهْ پُرِ اَزْ آتَشِ هَوا
- ٢٤- اَزْ نِيْزِهْ هَا چُو بِيْشِهْ شُدِهْ حَرْبِگَاهِشَانِ
ايشَانِ دَرُو خُرُوشَانِ چُونِ شِيرِ وَ اِرْدِهَا
- ٢٥- بَرِ اَهْوَانِ خُوبِ مُسَلَّطِ سَگَانِ زِشْتِ
بَرِ عَدْلِ ظَلَمِ چِيرِهْ شُدِهْ بَرِ بَقَا فَنَا
- ٢٦- اَيْنِ هَا دَرِ آبِ تِشْنِهْ وَ ايشَانِ بِخُونِشَانِ
اَزْ مِهْرِ سِيرِ گِشْتِهْ وَ زُ كِينِهْ نَاشْتَا

(٢١) الترجمة:

- يا أَجْنَادَ يَزِيدِ خَذُوا المَاءَ واسْقُوا حَسِينَا
يا يَزِيدِ إِنَّهُ الرِّيحَانِ مَحْبُوبُ عَزِيزُ عَلِينَا

(٢٢) الترجمة:

شَفْتَاهُ يَا بَستانِ بَنارِ القلبِ والخُدودِ غارقةً في الدُّمُوعِ
معِ اللّهِ قَلْباً قد قَضَى إِلَيْهِ مُستَسْلِماً في خُضُوعِ

(٢٣) الترجمة:

- حَرَمَتِهِ المَاءِ شَوْماً جِيوشِ يَزِيدِ الجَرَّارَةِ
والدَّمَعُ مِنْ عَيْنِهِ وَصَدْرِهِ يَرى خَافِئاً مِنَ الحَرَارَةِ

(٢٤) الترجمة:

جَسْمُهُ شَجَرٌ يَلْتَفُ رَمَاحاً وَطَعَانَا
وَقَدْ سَطَا العَدُوُّ عَلَيْهِمِ سَوْرَةٌ أَسَدًا وَثُغْبَانَا

(٢٥) الترجمة:

- تَصَيَّدَ الشَّرُّ بِنَاطِلًا غَزْلَانِ الخَيْرِ بِاعتِدَاءِ
فَتَغْشَى الظُّلَمِ الحَقُّ وَطَغَا الفَنَاءُ عَلَى البَقَاءِ

(٢٦) الترجمة:

- هَؤُلَاءِ عِنْدَ النَّهْرِ ظَلَمُوايَ وَأُولَئِكَ ارْتَوَوْا دَمًا
وَلَعًا وَلَغَوْا فِي الدِّمَا كَلَابًا عَلَيْهَا أَفْطَرُوا حَقْدًا مُضْرمًا

- ٢٧- بَرَّ قَهْرٍ خَانِدَانِ نُبُوَّتٍ كِشِيدَهُ تِيغُ
تا چُونُ كُنَنْدِشَانِ بِجَفَا سَرَزِ تَنْ جُدا
- ٢٨- آهَخْتَهُ تِيغُ بَرِّ پَسَرِ شِيرِ كِرْدِگَارُ
آن باغیان باقی شَمَشیرِ مُرْتَضَا
- ٢٩- ایشَانِ قَوِي زِ آلَتْ وِ سَارُ وِ سِلَاحُ وِ آسَبُ
وَ اَيْنَهَا ضَعِيفُ وِ تِشْنِهْ وِ بِي بَرَّگُ وِ بِي نَوَا
- ٣٠- مِيرُ وِ اِمَامِ شَرَعِ حُسَيْنِ عَلِي كِهْ بُودُ
خُورْشِيدُ آسِمَانِ هُدَى شَاهِ اَوْصِيَا
- ٣١- اَزْ چَپْ وِ رَاسَتْ حَمْلَهْ هَمِي كَرْدُ چُونِ پَدَرُ
تا بُودُ دَرِ تَنْشِ نَفْسِي وِ رَگِي بِجَا
- ٣٢- خَوِيشُ وِ تَبَارِ اَوْ شُدِهْ اَزْ پِيشِ اَوْ شَهِيدُ
فَرْدُ وِ وَحِيدُ مَانْدِهْ دَرِ اَنْ مُوَضِعِ بَلَا

(٢٧) الترجمة:

- شَهَرُوا السُّيُوفَ عَلَى أَهْلِ النُّبُوَّةِ وَالْإِيمَانِ
حَتَّى انْقَلَبَ الْأَمْرُ وَفَضَّلُوا هَامَاتِهِمْ عَنِ الْأَبْدَانِ

(٢٨) الترجمة:

سَلَّ الطُّغَاةُ سَيْوْفًا عَلَى نَجْلِ لَيْثِ اللَّهِ الْعَلِيِّ
(الحسين بن علي) مِنْ بَقَايَا ذِي الْفَقَارِ عَلِي

(٢٩) الترجمة:

- حَشَدَ الْأَعْدَاءِ عَدَّةً وَعَتَادَا
وَلَيْسَ لَأَلِ الرَّسُولِ إِلَّا اللَّهُ اعْتِمَادَا

(٣٠) الترجمة:

هَذَا الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ أَمِيرًا وَإِمَامَا
سَيِّدُ الْأَوْصِيَا وَشَمْسُ هُدَى تَتَسَامَى

- (٣١) الترجمة:

يَكْرُ الْحُسَيْنُ وَيَفْرُ يَمْنَةً وَيُسْرَةً كَعَلِي
رَمَقًا يَتَلَوْرَمَقًا إِلَى آخِرِ الْأَجَلِ

(٣٢) الترجمة:

- حَضَرَ أَهْلُهُ وَاسْتَشْهَدُوا فِدَاءَ لِلشَّهِيدِ
وَالْحُسَيْنُ كَوَحِيدٍ ظَلَّ فِي الْهَيْجَاءِ فَرِيدُ

- ٣٣- اِفْتَادِهِ غُلْغُلٍ مَلَكَوْثٍ اَنْدَرُ اَسْمَانُ
بَرْدَاشْتِهِ حِجَابِ اُفُقِ اَمْرِ كَبِيرِيا
- ٣٤- بَرِ خُلْدِ مُنْقَطِعِ شِدِّهِ اَنْفَاسِ حُورِ عَيْنِ
بَرِ عَرَضِ مُضْطَرِبِ شِدِّهِ اَرْوَاحِ اَنْبِيَا
- ٣٥- خُورْشِيدُ وِ مَاهِ تِيرِهِ وُ تَارِيكِ بَرِ قَلَكِ
آرَامِشِ زَمِينِ شِدِّهِ چُونِ جُنُبِشِ سَمَا
- ٣٦- زَهْرَا وُ مُضْطَفَى وُ عَلِي سُوخْتِه زِ دَرْدِ
مَاتَمِ سَرَايِ سَاخْتِه بَرِ سِدْرِه مُنْتَهَا
- ٣٧- دَرِ پِيشِ مُضْطَفَى شِدِّهِ زَهْرَايِ تَنْكَدِلِ
گُويَانِ كِه چِيَسْتِ دَرْدِ حُسَيْنِ مَرَا دَوَا
- ٣٨- تَا كِي زِ اُمْتِ تُو بِمَا رَنْجَهَا رَسَدِ
دَانَمِ كِه اِي پَدَرِ نَدَهِي تُو بِدِينِ رِضا

(٣٣) الترجمة:

- ١٥ تَزَلَزَلْتُ أَجْرَامُ الْفَضَا بِسَفْكِ الدَّمَا
فَانْكَشَفْتُ أَسْتَارُ الْغَيْبِ لِلْوَرَى بِرَبِّ السَّمَا
- (٣٤) الترجمة:
- فِي الرِّيَاضِ اخْتَنَقْتُ أَنْفَاسِ حُورِ الْعَيْنِ الْوَضَاءِ
كَمَا جَاشَتْ حَزْنَاً أَرْوَاحُ الْأَنْبِيَاءِ
- (٣٥) الترجمة:
- ٢٠ انْخَسَفَ الْقَمَرُ فِي الْفَلَكَ وَأَنْكَسَفَتْ شَمْسُ
فَلَا اِطْمَأَنَّتْ أَرْضُ كَسَمَاهَا وَلَا هَدَأَتْ لَهَا نَفْسُ
- (٣٦) الترجمة:
- ذَابَ قَلْبُ أَحْمَدَ وَالزَّهْرَا وَعَلَيَّ وَجَعَا
وَأَقَامُوا لِلْعَزَا مَجْلِساً عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى جَزَعَا
- (٣٧) الترجمة:
- ٢٥ ضَاقَتْ فَاطِمُ صَدْرَا وَهِيَ عِنْدَ الرَّسُولِ أَبِيهَا
تَقُولُ: يَا كَمَدِي فِي الْحُسَيْنِ نَفْسِي مِنْ يَوَاسِيهَا
- (٣٨) الترجمة:
- تَقُولُ: حَتَّى أَمَّا أَبِي نَلْقَى مِنْ أَمَتِكَ الْعَذَابَا
وَأَعْلَمُ بِأَنَّكَ تَأْبَى لَنَا مِنْهُمْ أَنْ نُعَابَا

- ٣٩- فَرَزَنْدِ مَنْ كِهَ هَسْتُ تُرَا أَشْنَايِ جَانُ
دَرِ خُونِ هَمِي كُنْدِ بِهَ مَصَافِ أَنْدَرِ أَشْنَا
٤٠- اَزِ تَشْنِگِي رَوَانَشِ بِي صَبْرُ وَ بِي شَكِيبُ
گَرْمَايِ گَرَبِلَا شُدِهَ بِي حَدُّ وَ مُنْتَهَا
٤١- اَوْ دَرِ مِيَانِ اَنْ هِمِهَ تِيغُ وَ سِنَانُ وَ تِيزُ
دَانِي هَمِي كِهَ جَانُ وَ جِگَرِ خُونِ شَوْدَ مَرَا
٤٢- زِنْدِهَ نَمَانْدَ هِيچَكْسِ اَزِ دُوسْتَانِ اَوْ
دَرِ دَسْتِ دُشْمَنَانَشِ چِرَا گَرْدِهَ اِي رَهَا
٤٣- يَكِ رَهَ بِنَالِ پِيَشِ خُداوَنْدِ دَاذْگَرِ
تَا اَزِ شَفَاعَتِ تُو كُنْدَ حَاجَتَمُ رَوَا
٤٤- گُفْتَا رَسُوْلُ بَاشُ كِهَ جَانِ شَرِيْفِ اَوْ
زَانِ قَتْلِگَاهِ زُوْدُ خِرَامْدِ بَرِ شَمَا

(٣٩) الترجمة:

ولدي الحسين رُوْحُكُ وروحُ الحمد تَمْرُحُ
هو ذا اليومُ في دمائه يَسْبَحُ

(٤٠) الترجمة:

لَمْ تَصْبِرْ عَطَشاً رُوْحُهُ وَلَمْ تَتَحَمَّلْ
حَرَارَةَ كَرَبِلَا شُدَّةً تَغْتَلِي

(٤١) الترجمة:

تحت العواسل والأسنة والطبى في رحي الحرب
تعلم أن مصاب حسين قد أدمى كبدي وقلبي

(٤٢) الترجمة:

لَمْ يَعْذُ أَنْصَارُهُ مِنَ الْأَحْيَاءِ
لَمَّا تَرَكُوا مَعَ الْحُسَيْنِ تَحْتَ وَطْأَةِ الْأَعْدَاءِ

(٤٣) الترجمة:

مَرَّةً وَاحِدَةً أَرْجُ رَبَّكَ الْمَعَادِلَا
كِي يَمْنَحَكَ الشَّفَاعَةَ طَالِباً سَائِلَا

(٤٤) الترجمة:

قالت: لدى الله كُنْ شَفِيعاً لِي أَفْرِخْ
واطلقه من أسر الأعداء وأعذ روحه إلينا من المذبح

- ٤٥- ايشان دَرِينِ كِه كَرْدُ حُسَيْنِ عَلِي سَلام
جَدَشْ جَوَابِ داد وُ پِدَرِ گُفت مَرَحَبَا
٤٦- زَهرا زِ جايِ جُسْتُ وِ بَرُویش دَرِ اُوفتاد
گُفت اِي عَزيزِ ما تُو كُجايي و ما كُجا
٤٧- چُون رَسْتي اَز مَصاف و چِه كَرْدَنْد با تُو، قُوم
مادرِ دَرِ اِنْتَظارِ تُو، دیر آمدي چرا؟
٤٨- كارِ چُو تُو بزرگ نَه كاري بُوَد حَقير؟
قَتْلِ چُو تُو شَهِيد نَه قَتْلِي بُوَد خَطَا؟
٤٩- فَرزَنِدِ آن كَسي كِه زِ ايزدِ بَرايِ اُوسْت
دَرِ باغِ وَحْيِ جَلَوِه يِ طاوُسِ «هَلْ اَتِي»
٥٠- دَرِ خانِه يِ نُبوْت وِ عِصْمَتِ بَرايِ تُو
ساداتِ را جَمالِ شُدِ اِسلام را بَها

(٤٥) الترجمة:

- ١٥ سلام من الحسين نجل علي أدبا
فرد النبي وأبوه، قالاً: مرحبا

(٤٦) الترجمة:

زلت زهراء من قبرها واثبتة كمن كبا
وقالت: أينك حبيباً وأين نحن أمّاً وأباً

(٤٧) الترجمة:

- ٢٠ قل لي ما فعل الملا حينما زهقوا روحك أو هدروا
فأبطأت مجيئاً وأمك فاطمُ تَنْتَظَرُ

(٤٨) الترجمة:

جهادك ما أعظمه أمراً لم يكن سهلاً
وكذا الشهادة ما أثمنها قدراً جلاً

(٤٩) الترجمة:

- ٢٥ أنت من عطاء الله في الجنة قد أكلتنا
وفي رياض الوحي هل أتى وصفك أنتا

(٥٠) الترجمة:

- ٣٠ في أهل النبوة والعظمة والسيادة
تجمل الدين زينةً وولاءً بالسَّادة

- ٥١- شاهِ إمامِ نَسْلِ پَیْمَبَرِ نَسَبِ ثُوئی
کُشْتِه بِتِیغِ قَهْرُتْرا لَشْکَرِ جَفا
٥٢- آبِ فُراتِ بَرِ ثُو بِبَسْتَنْدِ ناکِسانْ
آمِخْتَنْدِ خُونِ ثُو با خاکِ کَرَبَلا
٥٣- بَرِ جانِ ثُو گُشادِه کَمینِ دُشْمَنانِ کینِ
با ثُو نَمائِدِه هیچ کَس اَز دُوستِ و آشنا
٥٤- نَه هیچ مِهْرَبانِ کِه تَوَلا کُنَدِ بَه ثُو
نَه هیچ سَنگِدِلِ کِه مُحابا کُنَدِ تَرا
٥٥- سَینِه دَریدِه حَلَقِ بُریدِه فِکَنِدِه دَسْتِ
غَلَتانِ بِخُونِ و خاکِ سَرِ اَز تَن شُدِه جُدا
٥٦- بَرِ سَینِه یِ عَزیزِ ثُو بَرِ اَسَبِ تاخَتِه
ای هَم چُو مُصْطَفی زَهْمِه عَالَمِ اِصْطَفا

(٥١) الترجمة:

- ١٥ سلطَانْ اَنْتَ و اِمامِ مِنْ نَبِیِّ زَگاکا
والظُّلمِ سیفِ جیشِ لَعْدُو قَدْ اَفْناکا

(٥٢) الترجمة:

حرموک من عین الفرات أوغاداً ذئاباً
وبوجه کربلا دمَاءکَ قَدْ خَلَطُوا ثُرَاباً

(٥٣) الترجمة:

- ٢٠ تَدْرَعْتَ الْخَصُومَ لِإِفْنَاءِ رُوحِکَ غَیًّا
فَلَمْ یَتْرَکُوا مِنْ أَنْصَارِکَ وَأَحْبَائِکَ حَیًّا

(٥٤) الترجمة:

فَلَمْ أَجِدْ وَدُوداً یَحْمِیکَ مُوَالِیاً نَصِیراً
أَوْ قَاسِیَ الْقَلْبِ یُکَفِّ عَنْ قَتْلِکَ مَذْهُوراً

- ٢٥ (٥٥) الترجمة:

شَقَقْتُ صَدْرًا وَخَلَقْتُ ذَبْحًا وَقُطِعَتْ یَدَا
وَضَرَّجُوكَ دَمًا فِی الثَّرَى کَرِیمًا فَارَقَ الْجَسَدَا

(٥٦) الترجمة:

- ٣٠ عَزِیزاً عَلَی الصُّدْرِ جَرُّوا تُحِیولَ الدُّنْیَا
وَأَنْتَ شَبَهَ الْمُجْتَبَى اجْتَبِیتَ مِنْ کُلِّ الْبَرَايَا

٥٧- اَنْدَام تُو چِگونِه بُودِ زيرِ نَعْلِ اَسْبُ

گَز رويِ لَعْلِ تُو نَزدي گِرْدِ گُلِ صَبَا

٥٨- رَحْتُ وَ بُنِه بَغَارْتُ وَ قَرَزَنْدُ وَ زَنْ اَسِيرُ

دَر دَسْتِ اَنْ جَمَاعَتِ پُر زَرْقُ وَ كِيْمِيَا؟

٥٩- اَوَلادُ وَ آلِ تُو مُتَحَيِّرُ شُدِه زِ بِيْمِ

وَ زَاه سَرْدِشَانِ مُتَغَيِّرُ شُدِه هَوَا

(٥٧) الترجمة:

تَبَّتْ نَعَالُ خِيُولِ دَغَّتْ أَضْلَاعُ الْإِبَا

فَلِنْ فَجِرَ وَجْهَكَ أَشْرَقَهُ وَزُدُ الصَّبَا

(٥٨) الترجمة:

أَسَرُوا الْأَهْلَ، وَأَغْرَضَكَ قَدْ نَهَبُوا

شَلَّتْ يَدَاغِرَاهَا الْمَالُ وَالذَّهَبُ

(٥٩) الترجمة:

أَوْدَى بِأَهْلِهِ خَوْفٌ وَأَذْهَلَهُمْ عِرَاءُ

وَمِنْ أَلَامِهِمْ لَغُوبًا ارْتَجَّتْ سَمَاءُ

(١١)

حشر با شبير(*)

بيت من المجتث المثمن المخبون المقصور(**):

- ١- زَمَنْ بِهِ جَدُّ شُبَيْرٍ وَشُبَيْرٌ سَلَامُ رِسَانُ
بِهِ حَشْرُ بَا شُبَيْرٍ أَنْغِيزُ وَبَا شُبَيْرُ مَرَا ٥

(*) البيت آخر بيت من قصيدة لمحمد بن علي السوزني (السمرقندي) المتوفى سنة ٥٦٢هـ
مطلعها:

چو شست گشت کمان قامت چو تیر مرا چو شست راست بر آمد بهار و تیر مرا
العنوان: (الحشر مع شبير) اي مع الحسين (عليه السلام)، (مفاعلن فاعلاتن فاعلاتن مفاعلن).

(**) ديوان حكيم سوزني سمرقندي: ١١٨.
(١) الترجمة:

أوصل سلامي إلى جدِّ شُبَيْرٍ وشُبَيْرٍ
واجعل مع الحسين وأنصاره مَحْشَرِي

(١٢)

شهيدان كربلا (*)

بيت من الرّمل المضمن المحذوف (**):

١- دَرْ خُونِ مَنْ مَشُو كِهْ بِهْ خُونِ شُسْتِهْ أَمْ دُورُخْ

بي تُو بِحَقِّ خُونِ شَهِيدَانِ كَرْبَلَا ٥

(*) البيت لمحمد بن محمد العمري (رشيد وطواط) المتوفى سنة ٥٧٣ هـ انشأها حينما

هم السلطان اتسز خوارم شاه (٥٢١-٥٥١ هـ) بقتله في سنة ٥٤٧ هـ بسبب وشاية

الوشاة الى والي جند السلطان محمد بن ارسلان، ولكنه تمكن من اثبات براءته

فعمل في خدمة السلطان اتسز مرة ثانية سنة ٥٤٨ هـ الى حين وفاته، ولأجل براءته

١٠ يحلف بدم شهداء كربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن):

اي سنائي گرهمي جوئي ز لطف حق سنا عَقْلُ رَا قُربَانُ كُنْ أَنْدَرُ بَارْگَاهِ مُصْطَفَى

العنوان: شهداء كربلاء (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

(**) سخن وسخنوران (هامش): ٣٢٧.

(١) الترجمة:

١٥ لَا تَكُنْ قَاتِلِي فَقَدْ خَضَّ بَتُّ وَجَنَّتِي بِدَمِ

فَبِكَ وَالِدُمَا مِنْ شُهَدَا كَرْبَلَا قَسَمِي

(١٣)

آرزوي شهيدان كربلا (*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المقصور (**):

١- مَقْصُودٌ جُسْتَجُوي سَكَنْدَرُ بِهِ شَرْقٌ وَ غَرْبٌ

مَطْلُوبٌ آرزوي شَهِيدانِ كَرْبَلا ٥

(*) البيت لمحمد بن عبد الرزاق الاصفهاني المتوفى في (٥٨٨هـ) من قصيدة فلسفية يتحدث فيها عن سر الماء ودوره في هذه الحياة ثم يشير الى عطش شهداء كربلاء وسعيهم الى الحصول على الماء يقول في مطلعها والتي هي بعنوان «لغز آب»:
آن جُرمِ پاكُ چيستُ چو ارواحِ انبيا چون روحُ بالطافتُ و چون عَقْلُ با صفا
العنوان: أمنية شهداء كربلاء، (مفعولٌ فاعلاتُ مفاعيلُ فاعلاتُ).

١٠

(**) ديوان جمال الدين إصفهاني: ١٧.

(١) الترجمة:

ما هدف اسكندر في زحفه حين شرق أو غرباً
وماذا تمنى شهداء نينوى مطلباً

سكندر: مخفف اسكندر وهو ابن فيليب المقدوني ذكرته المصادر الفارسية، تاريخه بالشكل التالي (٣٥٦-٣٢٣ ق.م) وانه تولى العرش بعد أبيه وله من العمر عشرون سنة، وإليه تنسب اسكندرية مصر، وقد ورد ذكره في القرآن - على ما يقال - ملقباً بذي القرنين، اشتهرت فتوحاته وانجازاته بين الامم، وإليه ينسب جدار الصين وغيره.

(١٤)

شروان و كربلا (*)

بيت من الرّمل المثلث المحذوف (**):

١- مَنْ حُسَيْنٍ وَقْتُ وَنَا أَهْلَانْ يَزِيدُ وَشِمَر، مَنْ

روزگارم جُمْلِه عاشورا و شروانِ كَرَبَلَا ٥

(*) البيت من قصيدة لآبراهيم بن علي (بديل) الخاقاني الشرواني المتوفى حدود سنة ٥٩٥ هـ مطلعها:

كَارِ مَنْ بِالَا نِمِي گِيرْدَ دَرَايْنِ شَيْبِ بَلَا دَر مَضِيْقِ حَادَثَاتَمْ بَسْتَه ي بَنْدِ عَنَا
وهي في الابتهاال الى الله جلّ جلاله ومدح الرسول الأعظم ﷺ وفيها يتطرق الى ذكر الإمام الحسين عليه السلام.

١٠

العنوان: شروان وكربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان خاقاني شرواني: ٤.

(١) الترجمة:

حُسَيْنُ أَنَا وَخَصُومِي يَزِيدُ وَشِمَرُ
كربلائي شروانُ بلدتي وعاشورا أَيامي العُرُ

١٥

شروان: مقاطعة أكثرها تقع في دولة آذربايجان، استقلت في الحكم في فترة زمنية
عرفت دولتهم باسم المنطقة.

(١٥)

خاک شرف^(*)

بيت من الرمل المثلّث المحذوف^(**):

١- بَسْ كِه چَشْمِ غَمِ سِرِشَكَم، با بَلا آمِيخْتِه آسْت

خاکِ مَنْ دَارْدُ شَرْفِ مَانَنْدِ خَاكِ كَرْبَلا ٥

(*) البيت من مقطوعة لمحمد بن طاهر الفاريابي المتوفى سنة ٥٩٨ هـ مطلعها:

صيغل غم ميدهد آينه دل را جلا تيره آنكس كه شد به آسودگي مبتلا

يُناجي فيها ربه جلّ وعلا ويذكر غمومه ويتذكر فيها مصاب الإمام الحسين عليه السلام
ويتبرك بتربة كربلاء.

العنوان: التربة الشريفة، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

(**) ديوان ظهير الدين فاريابي: ١٨٧.

(١) الترجمة:

من شدّة امتزاج عيني المهمومة دمعاً بالبلاء

فان تُربتي مباركة كما هي تُربة كربلاء

(١٦)

وصل تو^(*)

سته أبيات من الرمل المسدس المحذوف^(**):

- ١- مایم به قوت عیانشا
بَرخاستِه اَز رِه گُمانها ٥
- ٢- دَر مَعْرِضِ رِغَبَتِ شهادَت
بَر دَسْتِ نَهادِه نَقْذِ جانها
- ٣- چُونِ اَخْتَرِ تیغِ زَن كَشیدِه
دَر دِیدِه اَهْرَمَنْ سَنانها

- ١٠ (*) المقطوعة لابي المفاخر بن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في القرن ٦ هـ وهي
ترجمة لرجز عون بن عبد الله بن جعفر الطيار في يوم عاشوراء ولعله اراد بها
ترجمة هذا الرجز المنسوب إليه والذي اوردناه في ديوان القرن الأول: ١٩٤/٢.
اقسمت لا أدخل إلا الجنة مواليا لأحمد والسنة
والفور من بعد انقطاع المنة هو الذي أنقذنا بمنة
١٥ من حيرة الكفر وسوء الظنة صلى عليه الله باري الجنة
العنوان: القربى منك، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) الذريعة: ٣٣/٢٢.

(١) الترجمة:

- ثابتون نحن على المذهب الصحيح قوة وإيماننا
٢٠ عياناً طاهراً لا على المنهج المنبعث ريباً وبُهتاننا
(٢) الترجمة:
نحن قوم في معرض الشوق تائقون إلى الشهادة
نضع الروح خلصاً في كف كل ريادة
(٣) الترجمة:
٢٥ كالنجم نحن الذي استل حربته للطعان
في مواجهة الشيطان الذي عينه كالسنان

- ٤- إِي قَبْلِهِ طَرَا دِينَ تَازِي!
ما طَايِفِهِ نِيَسْتِيْمُ أَزْ أَتْهَآ
٥- كَزْ خِدْمَتِ أَوْ مَلُونِ كَرْدِيْمُ
وَزْ زِيْرُ وَزِيْرُ شَوْدْ جَهَانْهَآ
٦- يَا بِفُرُوشِيْمُ، حَاشَ لِلّٰه
وَضَلِ تُوْبِهِ أَضَلِ خَانُ وَمَانْهَآ

(٤) الترجمة:

يا رسول الله يا مقياس الدين المختار الحسب
نحن لسنا طائفة من حزب الانحراف والكذب
أراد بالعجز آل أمية.

(٥) الترجمة:

كي ننصرف ونضجر من خدمة الحسين ربحانة النبي
وإن أنقلبنا الأكوان بما فيها رأساً على عقب

(٦) الترجمة:

حاش لله أن نبيع وصل الأبرار
بفتات متاع هذه الدنيا والدار

(١٧)

عقيقي محاسن (*)

سنة أبيات من الرجز المثنون المخبون المقبوض الأخذ (**):

- ١- بِهْ پَنْجَ فَرُضِ نَمَازُ وَبِهْ پَنْجَ نَزْلِ كِتَابِ
- ٥ بِهْ پَنْجَ نُوبَتِ شَرْعُ وَبِهْ پَنْجَ رُكْنِ هُدا
- ٢- بِهْ شِشْ سَحَرَكِهْ فِطْرَتِ بِشِشْ جِهَاتِ جِهَانِ
- بِهْ شِشْ كَرَامَتِ وَشِشْ رُوزُ وَشِشْ كَرِيمِ عَبا

(*) الأبيات من قصيدة لمحمد بن ابراهيم العطار (النیشابوري) المتوفى سنة ٦١٨هـ مطلعها:

- ١٠ اگر زِگَلْبُنِ خَلَقَشْ گُلِي بِبَارِ رَسَدُ بِحُكْمِ نِيشِگَرِ آردُ بَرُونِ زِ هَرِ گِيَا
- يتحدث فيها عن الخلق وعن الباري جل وعلا وعن نعمه ويبتهل إليه ويتطرق في مواضع منها الى الإمام الحسين (ع) حيث يقسم الله بحقه أن يغفر له.
- العنوان: اللحية العقيقة، اي اللحية المطلخة بالدماء التي بلون العقيق -الأحمر القاني-، (مفاعلن مفعولن مفاعلن فَعِلُنْ).
- ١٥ (***) ديوان عطار: ٧٢٤-٧٢٦.

(١) الترجمة:

- قسماً بالفرائض كتباً نَزَلَتْ مِنَ السَّما والأديان
- قسماً بالشرائع خَمْساً وبِالخَمْسَةِ الأركان
- الكتب الخمسة: صحف ابراهيم وادريس والتوراة والانجيل والقرآن.
- ٢٠ الشرائع الخمسة: شريعة نوح وابراهيم وموسى وعيسى ومحمد.
- الاركان الخمسة: اهل البيت (ع) الرسول وفاطمة وعلي والحسن والحسين.
- (٢) الترجمة:

- قسماً بالجهات التي خَلَقَ اللهُ النَّاسَ عَلَيْهَا سِتّاً
- قسماً بالكرامات والأَيَّامِ سِتّاً وذوي الكسَا كَرَمًا وَبِيتَا
- ٢٥ الجهات الست: الأمام، الخلف، اليمين، الشمال، الفوق، التحت.
- الكرامات الست: لعله اراد بذلك الآيات التي رافقت ولادة النبي محمد (ص) ألا وهي: اهتزاز طاق كسرى فسقطت منه أربع عشرة شرفة، خمدت نار فارس، غاضت بحيرة ساوة، وخرج من وجهه نور اضاء ما بين السماء والأرض، رميت الشياطين بالنجوم، وكثرت الشهب في السماء.
- ٣٠= الأيَّام الست: التي خلق الله فيها السماوات والارض.

الى أن يقول:

٣- بِهِ دَهْ مُبَشِّرُهُ وَدَهْ مَقُولُهُ عَالَمٌ
بِهِ دَهْ حِسٌّ وَبِهِ دَهْ أَيَّامٌ مَاءٍ عَاشُورَا
الى أن يقول:

٥- ٤- بِدَانْ نَفْسُ كِهْ زِخُونْ شُدْ مَحَاسِنَشْ جُو عَقِيقُ
كِهْ سَنَكْ گَشْتِ رَوَانْ أَزْ مَقَابِحِ سُفْهَا

= الاكرمون الست: هم محمد وعلي وفاطمة والحسن والحسين وجبرئيل.
(٣) الترجمة:

قسماً بالعشر المقولات والمبشرين بشرا
والعشر الحواس وعاشوراء عَشْرَا
١٠ العشرة المبشرة بالجنة كما عليه بعض العامة والذي الشاعر منهم، وهم: ابو بكر
عبد الله بن عثمان التيمي (٥١ق.هـ-١٣هـ) وعمر بن الخطاب العدوي (٤٣ق. هـ-
٢٣هـ) وعثمان بن عفان الاموي (٤٧ق. هـ- ٣٥ هـ)، وعلي بن أبي طالب
الهاشمي (٢٣ ق. هـ-٤٠ هـ) وابو عبيد الله بن الجراح (٤٠ ق. هـ-١٨ هـ)
١٥ وسعد بن (ابي وقاص) مالك العيشمي (٢٣ ق. هـ-٥٥ هـ) وعبد الرحمن بن عوف
الزهري (٤٤ ق. هـ-٣٢ هـ) والزبير بن العوام القرشي (٢٨ ق. هـ-٣٦ هـ)
وطلحة بن عبيد الله التيمي (٢٨ق. هـ- ٣٦ هـ) وسعيد بن زيد العدوي (٢٢ ق.
هـ-٥١ هـ) وقد روى هذه الرواية احمد بن حنبل في مسنده: (١٩٣/١) ولا يخفى
ما في هذه الرواية من الطعن في سندها وفي نصها، وفي تناقض اعمال هؤلاء
٢٠ العشرة مع بعضهم البعض، واخيراً فان البشارة بالجنة لم تكن مختصة بهم فان هناك
عشرات الروايات وردت في عدد من الصحابة، وما البشارة إلا جزء من البشارات
القرآنية لعموم الايات في هذا المجال لمن آمن وعمل صالحاً، وبما ان ليس لنا
مجال واسع لبيان ذلك فارجع القارئ الى كتاب الغدير: ١٠/١١٨-١٣١ حيث
فُضِّلَ واجاد، وتوصل بأن الرواية موضوعة على الرسول ﷺ.
٢٥ المقولات العشر هي: الجوهر، الكم، الكيف، الوضع، المكان، الزمان،
الاضافة، الملك، الفعل، الانفعال.

الحواس العشر: خمس منها ظاهرة وهي: السامعة والباصرة والذائقة والشماعة
واللامسة، وخمس منها باطنة: المدركة والواهمة والمخيلة والمتصرفة والمشاركة.

(٤) الترجمة:

٣٠ قسماً بمن سُقِيَتْ لِحَيِّثُهُ بِلَوْنِ الْعَقِيقِ دَمَا
وأصبح الحجرُ من فِعَالِ السُّفْهَا جَارِياً جَمَمَا
روان: سائل (مذاب).

إلى أن يقول:

٥- به دِشَنِه خُورْدِه يِ آن تِشَنِه يِ بِخُونُ غَرْقِه

به نُوشِ دَارُويِ دَر زَهْرُ كُشْتِه يِ زَهْرَا

٦- به خُونِ حَمَزِه وَ عُثْمَانُ وَ مُرْتَضَى وَ عُمَرُ

٥ به خُونِ يَحْيَى وَ سِبْطَيْنُ وَ جُمْلِه يِ شُهْدَا

(٥) الترجمة:

بالحسين المطعون ظمناً بخنجرٍ مضمخاً بالدماءِ
قسماً بالذي سَمَّوه بالتُّرياقِ، وليد الزَّهراءِ

(٦) الترجمة:

بدم المُرتَضَى وَ عُمَرِ وَ عُثْمَانَ وَ حَمَزَةَ بَنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ
وَدَمَ الشُّهْدَا طَرّاً وَ شَبِيرَ وَ شَبِيرَ وَ يَحْيَى النَّبِي

(١٨)

حشرگاه حسيني (*)

بيت من الرّمل المسدس المحذوف (**):

١- حَشْرَگاه هَر حُسَيْنِي گَرْ کُنُونْ

گَرْبَلايِي گَرْبَلايِي گَرْبَلا ٥

(*) البيت لمحمد بن علي (شمس) التبريزي المتوفى سنة ٦٤٥ هـ من قصيدة عرفانية مطلعها:

تا به شُبِ إي عارفِ شیرین نوا آن مایِی آن مایِی آن ما

قالها في الشكر والغربة والوفاء وما يتلى به الانسان وقد مثل بمصائب كربلاء.

١٠ العنوان: المحشر الحسيني، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان جامع شمس تبريزي: ٩٦/١.

(١) الترجمة:

حسیني الصفات یحشر

کربلائیا ومثل کربلا المحشر

١٥ حشرگاه: المحشر (ان مفردة گاه تلحق بالمفردة لظرف الزمان أو المكان).

(١٩)

دلي همچو حسين (**)

أربعة أبيات من المجتث المثلثن المخبون المحذوف (**):

١- دِلْسَتْ هَمْچُو حُسَيْنُ وَ فِرَاقُ هَمْچُو يَزِيدُ

شَهِيدُ گَشْتِه دُوَصْدَرَه بِه دَشْتِ کَرْبُ وَ بَلَا ٥

٢- شَهِيدُ گَشْتِه بِه ظَاهِرُ حَيَاتِ گَشْتِه بِه غَيْبُ

أَسِيرُ دَرِ نَظَرِ خَصْمُ وَ خُسْرُو بِه خَلَا

٣- مِيَانِ جَنَّتُ وَ فِرْدَوْسُ وَ ضَلِ دُوشْتُ مُقِيمُ

رَهِيدَه أَزْ تَلِکْ زَنَدَانِ جُوعُ وَ رَخْصُ وَ غَلَا

(*) الأبيات من مقطوعة لمحمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي المتوفى سنة ٦٧٢ هـ مطلعها:

زِ سَوَزِ شَوْقِ دِلِ مَنْ هَمِي زَنْدَ عَلَلَا کِه بُوکِ دَرِ رَسَدَشْ أَزِ جَنَابِ وَضَلِ صَلَا
انشأها في هوى النفس ويذكر فيها ما اصاب الإمام الحسين عليه السلام من بني أمية.
العنوان: قلب كقلب الحسين، (مفاعلاتن مفاعلاتن مفاعلاتن مفاعلاتن).

١٥ (***) ديوان جامع شمس تبريزي: ١/ ١٢٨. (١) الترجمة:

استأنس القلب بالحسين وفراقه كالشعور من يزيد
الزائر لا يشبع لمئات المرات من زيارته وهو بعرضه كربلا شهيد
(٢) الترجمة:

٢٠ استشهد ظاهراً وقد صار غيباً وجوده حينما قضى
يراه الخصم أسيراً وفي عالم الغيب والشهادة ارتقى مرتضى
خسرو: السلطان.
الخلا: مخفف الخلاء.

(٣) الترجمة:

٢٥ سيكون التواصل بين الأحبة في الفردوس والجنان حيث الحبيب مقيم
هناك الخلاص أفضل من سجن يملؤه جوع ورخص وغلاء وخصوم

٤- أَكْرَنَهُ بِيخِ دِرْخَتَشْ دَرُونْ غَيْبْ مَلِيْسَتْ
چرا شُكُوفِه يِ وَضَلَشْ شُكُفْتِهْ أَسَتْ مَلا

(٤) الترجمة:

شجرُ حياةِ الحسينِ انفتاقُ بُرعمِ وصله مخضَلُ
قويّة جذوره امتدادا، وظلّة فروعهِ اتّساعاً ينهلُ

٥

(٢٠)

خون پاک (*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف (**):

١- يَارَبِّ بِهِ نَسْلٍ طَاهِرٍ أَوْلَادِ فَاطِمَةٍ

يَا رَبِّ بِهِ خُونِ پَاكِ شَهِيدَانِ كَرْبَلَا هـ

(*) البيت من قصيدة سعدى بن عبد الله الشيرازي المتوفى سنة ٦٩١ هـ قالها مظهراً بها
ولاءه لآل الرسول ﷺ ومطلعها:

شُكْرٌ وَسِيَّاسٌ وَمِنْتٌ وَعِزَّتُ خَدَائِي رَا پَرُورِدِگَارَ خَلْقُ وَخَدَاوَنِدِ كِبَرِيَا
العنوان: الدم الطاهر، (مفعولٌ فاعلاتٌ مفاعيلٌ فاعلن).

(**) كليات سعدى: ٤٢٩.

(١) الترجمة:

أَقْسَمْتُ عَلَيْكَ إِلَهِي بِالنَّسْلِ طَهْرًا مِنْ بَنِي الزَّهْرَاءِ
أَقْسَمْتُ عَلَيْكَ رَبِّي بِقُدْسِ الشُّهَدَا مِنْ دِمَا كَرْبَلَا

(٢١)

تشنه لب (*)

بيت من المضارع المثمن الأخرى المكفوف المحذوف (**):

- ١- يا رَبِّ بِهِ حَقٌّ أَنْ كُلِّ سِرَابٍ تَشْنَهُ لَبِّ
كُورَا نَصِيْبُهُ كَرْبُ وَبَلَا شُدِّ بِهِ كَرْبَلَا ه

(*) البيت لمحمود بن علي الخواجوي الكرمانى المتوفى سنة ٧٥٣هـ انشأها في الولاء
ويقسم بجاه الامام الحسين عليه السلام ومطلعها:

يا رَبِّ بِهِ حَقٌّ أَنْ جَمَنْ أَرَايَ لَوْ كَشَفْتُ كَوْبُودَ سِرِّ وَخُوشِ نَظَرِ بَاغٍ لَا فَتَى
العنوان: ذو الشفة الظمأى، (مفعولٌ فاعلاتٌ مفاعيلٌ فاعلن).

(**) ديوان كامل خواجوي كرمانى: ٥٧٢، موقع الحوزة - قم المقدسة - ١٠
(١) الترجمة:

إلهي بجاه الوزدِ الرِّيانِ الذي جَفَّتْ شَفَتَاهُ مِنَ الْعَطَشِ
كان نصيبه في كربلا كرباً عظيماً وبلاءً مِنْ غَبَشِ

(٢٢)

امام و مقتدا(*)

بيتان من الرمل المثلث المحذوف(**):

- ١- كَيْسْتَنْدُ أَوْلَادِ أَوْ، أَوَّلَ حَسَنَ وَأَنْگَهَ حُسَيْنَ
أَنْكَهَ إِيشَانَ رَا نَبِي فَرْمُودِ إِمَامُ وَ مُقْتَدَا ٥
- ٢- بَنْدِه يِ اَيْنِ هَر دُو مَخْدُومِيمِ دَر دِيَوَانِ شَرْعِ
مِي كُنَم ثَابِت بِه حُكْمِ مُصْطَفَى اَيْنِ مُدَّعَا



(*) البيتان لمحمود بن يمين الدين الطغراني المتوفى سنة ٧٦٩ هـ من قصيدة حكيمية مطلعها:

- ١٠ أي دِلْ آز خَوَاهِي گَزَرْ بَر گِلَشِينِ دَارُ الْبَقَا
جَهْدُ كُنْ كَز پايِ خُوْدُ بِيرونِ كُنِي خَارِ هَوَا
حيث يعظ الناس ويذكرهم بالآخرة ثم يعرج على مدح الرسول ﷺ ويذكر بأن نسل
النبوة من الامامين الحسن والحسين ﷺ ويمدحهما، وبذلك يحدد عقيدته في
الامامة.

- ١٥ العنوان: الإمام والمقتدى، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن)
(**) ديوان اشعار ابن يمين: ٨.
(١) الترجمة:

مَنْ هُمْ بَنُو الرِّسُولِ مُحَمَّدٌ قُلْ: هُمَا الْحَسَنَانِ
هُمَا الْإِمَامَانِ كَذَا قَالَ جَدُّهُمُ أَحْمَدُ قَائِمَانِ

- ٢٠ (٢) الترجمة:

أَنَا لَهُمَا بِحُكْمٍ وَاجِبِ الدِّينِ مِنَ الْخَدَمِ
حَقَّقْتُ لَكُمْ بِقَوْلِ مُحَمَّدٍ، هَذَا زَعَمِي

(٢٣)

كشتگان کربلا^(*)

بيت من الرّمل المثمن المحذوف^(**):

١- آنچه حالِ عاشقان از دَسْتِ هَجَرَتِ مِی كَشَدُ

كَس نَدِيدِهِ دَر جِهَانْ جُزْ كُشْتِگانِ كَرْبِلا ه

(*) البيت لمحمد بن بهاء الدين حافظ الشيرازي المتوفى سنة ٧٩٢هـ من مقطوعة غزلية

عرفانية قالها في أحوال العشاق وذكر فيها شهداء كربلاء أولها:

تا جمالت عاشقان را زده وصل خود صلا

جان و دل افتاده اند از زلف و خالت در بلا

١٠ العنوان: قتلى كربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان حافظ (النسخة العثمانية) عن موقع جهان نيوز.

(١) الترجمة:

كل ما تحمّله العشاق هجرة في عناء

في الكون لم ير أحد مثل ما رأى قتلى كربلاء

قافیه سہ البساء



(٢٤)

حسين و اشتر صالح (*)

بيت من السريع المسدس المطوي المكشوف (**):

١- خُونِ حُسَيْنٍ أَنْ بِحِشْدٍ دَرَّ صَبُوحُ
وَيَنْ بِخُورْدٍ زُاشْتَرٍ صَالِحٍ كَبَابُ هـ

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١هـ مطلعها:
اي شب تازان چوزهجران طناب علّت خوابي و تورا نيست خواب
يتحدث فيها عن الدنيا والزهد وعن مفارقات هذه الدنيا ويتطرق إلى ما حلّ بالإمام
الحسين عليه السلام.

العنوان: الحسين وناقة صالح، (مفتعلن مفتعلن فاعلن).
(**) ديوان ناصر خسرو: ١٤١.
(١) الترجمة:

يَغْلِي شُبَيْرٌ فِي شُرُوقِ الصَّبَاحِ
وَالْأَعْدَاءُ قَدْ عَقَرُوا نَاقَةَ صَالِحٍ بِاجْتِرَاحِ
في إشارة إلى أن عمل قاتلي الحسين عليه السلام كعمل قوم صالح الذين طغوا وخالفوا امر
الله الذي نهاهم عن التعرض لناقة صالح ولكنهم قتلوها واكلوا من لحمها.
صباح: وقت الصباح.

(٢٥)

خون حسينيان(*)

بيت من المضارع المثمن الأخرى المكفوف المحذوف(**):

- ١- پيش نسيم ارغوان قرطه خونين به كف
خون حسينيان باغ كرده چو زهرا طلب د

(*) البيت من قصيدة لمحمد بن طاهر (اثير الدين) الاخسيكتي المتوفى سنة ٥٨٠هـ مطلعها:

- نافت چو صبح دويم شاخ ملمع سلب جرم فلک زيرپاي چشمه خور، زير لب
أنشأها في مدح علاء الدولة فخر الدين عربشاه وتطرق فيها إلى الإمام الحسين عليه السلام.
العنوان: دم الحسينين، (مفعول فاعلات مفاعيل فاعلن).
١٠ (***) ديوان اثير الدين اخسيكتي: ٢٥٠.

(١) الترجمة:

- إن نسيم الأرجوان المخصب لونه بالدماء
بستاناً يكون لدم الحسين بطلب من الزهراء
١٥ ارغوان: الأرجوان.
قرطه: المخصب.

(٢٦)

تا كربلاء(*)

بيت من الرمل المثلث المحذوف(**):

١- إِي ظَهِيرُ أَزْ غُورِ نَقْبِي مِي زَنْمِ تَا كَرْبَلَا

مِي رَوَمِ كَرِيَانِ بِهْ پَابُوسِ حُسَيْنِ تَشْنِهْ لَبْ ٥

(*) البيت هو الأخير من مقطوعة لمحمد بن طاهر الفاريابي المتوفى سنة ٥٩٨ هـ يذكر

فيها ما حل من العطش بالامام الحسين عليه السلام أولها:

ترك وصل يار كردم تا شده هجران طلب

عاشقان را ميل صحبت نيست در بحران تب

١٠ العنوان: إلى كربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان ظهير الدين فاريابي: ١٨٧.

(١) الترجمة:

اصنع لي أيها الظهير من القبر نفقاً لأذهب باكياً إلى كربلاء

شوقاً إلى تقبيل قدم الحسين الذي نشفت عطشاً شفتاه من البلاء

(٢٧)

ملك ري (*)

سنة أبيات من المجتث المثلث المحذوف (**):

- ١- مَرَا بِخَوَانِدُ عُبَيْدُ اللَّهِ أَزْ مِيَانِ عَرَبَ
رَسِيدُ بَرِّ دَلَمَ أَزْ خَوَانِدَنَشْ هِزَارُ تَعَبَ ٥
- ٢- مَرَا إِمَارَتِ رِي دَادُ وَكُفْتُ: حَرْبِ حُسَيْنِ
قَبُولُ كُنْ كِهْ أَزْوَ مُلْكُ رَاسْتُ شُورُ وَشَغَبَ

(*) المقطوعة لأبي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ)، حيث قام بترجمة ما أنشأه عمر بن سعد الزهري (٢٣ - ٦٦ هـ) وهي عشرة أبيات من الطويل أوردناها في ديوان القرن الأول: ٢/ ٢٤٥، بعنوان ملك الري وهو يطابق مع ١٠ العنوان الذي اخترناه هنا، (مفاعِلن فَعَلاتن مفاعِلن فَعَلن).

وهي:

- | | | |
|------------------|--|--|
| <p>١٥
٢٠</p> | <p>١- دَعَانِي عُبَيْدُ اللَّهِ مِنْ دُونِ قَوْمِهِ
٢- فَوَاللَّهِ مَا أَذْرِي وَإِنِّي لِحَائِرُ
٣- أَأَتْرُكُ مُلْكَ الرِّيِّ وَالرِّيِّ مُنِيَّتِي
٤- حُسَيْنُ ابْنِ عَمِّي وَالْحَوَادِثُ جَمَّةُ
٥- فَإِنْ كُنْتُ أَقْتُلُهُ فَقَدْ فَازَ مَوْعِدِي
٦- وَإِنَّ إِلَهَ الْعَرْشِ يَغْفِرُ زَلَّتِي
٧- أَلَا إِنَّمَا الدُّنْيَا بِخَيْرٍ مُعَجَّلِ
٨- يَقُولُونَ إِنَّ اللَّهَ خَالِقُ جَنَّةِ
٩- فَإِنْ صَدَقُوا فِيمَا يَقُولُونَ إِنِّي
١٠- وَإِنْ كَذَبُوا فُزْنَا بِدُنْيَا عَظِيمَةٍ</p> | <p>إِلَى خَطَّةٍ فِيهَا خَرَجْتُ لِحَسِينِي
أَفَكُرُ فِي أَمْرِي عَلَى خَطَرَيْنِ
أَمْ أَزْجِعُ مَأْثُومًا بِقَتْلِ حُسَيْنِ
لَعَمْرِي وَلِي فِي الرِّيِّ قَرَّةٌ عَيْنِ
يَقِينًا وَأَعْلُو عَالَمِ الْجَيْشَيْنِ
وَلَوْ كُنْتُ فِيهَا أَظْلَمَ الثَّقَلَيْنِ
وَمَا عَاقِلٌ بَاعَ الْوُجُودَ بِدَيْنِ
وَنَارٍ وَتَعَذِيبٍ وَغُلٍّ يَدَيْنِ
أَتُوبُ إِلَى الرَّحْمَانِ مِنْ سَنَتَيْنِ
وَمُلْكٍ عَقِيمٍ دَائِمِ الْحَجَلَيْنِ</p> |
|------------------|--|--|
- (**) روضة الشهداء: ٣٣٠.

(١) الترجمة:

- ٢٥ عُبَيْدُ اللَّهِ مِنْ بَنِي يَعْرُبٍ قَدْ دَعَانِي
فَهَذَا قَلْبِي، أَلَفَ هُمْ مِنْ طَلَبِ أَعَانِي
(٢) الترجمة:

إِمَارَةَ الرِّيِّ وَلَأَنِّي وَقَالَ الْحَرْبُ أَوْ قَدْ
عَلَى الْحُسَيْنِ وَعَرْشُهَا يورثُ اضطرابا وهول مَوْعِدِ

- ٣- بِهٖ مُلْكٍ رِيٍّ دِلِّ مَنْ مَائِلٍ أَسْتُ وَمِيْتَرَسَمُ
بِهٖ كَيْنِهٖ چُونُ بَكُشَمُ پَادِشَاهِ مُلْكِ آدَبُ؟
- ٤- چِگونِهٖ تِيغِ كِشَمُ دَرِ رُخِ كَسِي كِهٖ وَرَاسْتُ
شُجَاعَتُ وَ نَسَبُ وَ عِلْمُ وَ حِلْمُ وَ فَضْلُ وَ حَسَبُ؟
- ٥- سِزايِ قَاتِلِ أَوْ دُوزَخِ أَسْتُ وَ مِي دَانَمُ
كِهٖ اَيْنِ چَنِينِ عَمَلِ آردِ خُدَايِ رَا بِهٖ غَضَبُ
- ٦- وَلِي چُو دَرِ نِگَرَمُ دَرِ رِيٍّ وَ حُكُومَتِ أَنْ
هَمِي رَوْدِ زِدَلَمُ خُوفِ نَارِ ذَاتِ لَهَبُ

(٣) الترجمة:

- ١٠ تميلُ نفسي إلى الرِّيِّ ملكاً وخوفي من لَهَبِ
ومن غضبِ المولى إذا أهلكْتُ سلطانَ الأدبِ
- (٤) الترجمة:

- كيف أَسْتَلُّ عَضْبِي فِي وَجْهِ مَنْ لَهُ أَزْكَى النَّسَبِ
وَذِي الشُّجَاعَةِ وَالْبَيَانِ وَالْحِكْمَةِ وَالْمَجْدِ وَالْحَسَبِ
١٥ ورا: مخفف وراء، وهو الذي له حسب ونسب، أي ليس مجهولاً.
- (٥) الترجمة:

- أَعْلَمُ أَنَّ النَّارَ جَزَاءُ مَنْ يَقْتُلُ
وَأَنَّ اللَّهَ غَاضِبٌ عَلَى قَاتِلِ شَرٍّ يَعْمَلُ
- (٦) الترجمة:

- ٢٠ حائراً أنا من إمارة الريِّ في عَجَبِ
متى يهناً قلبي ويفرُّ من النَّارِ ذَاتِ اللَّهَبِ

(٢٨)

فروغ جان رسول(*)

سته أبيات من الرّمل المسدس المحذوف(**):

- ١- بِهْ حَلَقِ تَشْنِهْ يِ أَنْ رَشْكِ سِيرَابِ
- ٥ كِهْ رُخْ بِهْ خُونِ جِگَرِ شَوِيْدَ اَزْ غَمَشْ عَنَابِ
- ٢- شِهْ دُو مَمْلِكَتُ وَ شَهْسَوَارِ نُهْ مِضْمَارِ
- مَهْ دَوَاژْدَهْ بُرْجِ اَوْ، اِمَامِ شِشْ مِخْرَابِ
- ٣- فُرُوغِ جَانِ رَسُوْلُ وَ، جِرَاغِ چَشْمِ بَثُوْلُ
- بَهَارِ عِثْرَتُ وَ، نُوْبَاوَهْ يِ دِلِ اَصْحَابِ

(*) المقطوعة لمحمود بن علي الخواجوي الكرمانى المتوفى سنة ٧٥٣هـ انشأها في رثاء الإمام الحسين عليه السلام.

العنوان: منور روح الرسول، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان كامل خواجوي كرمانى: ٦١٦، كاروان شعر عاشورا: ٣٣.

(١) الترجمة:

- ١٥ قَسَمَا بِحَلَقِ فَمِ الظُّمَانِ شَدِيدَ الْإِبَاءِ صَدِي
- وَجَوْهَكُمْ حَمْرَاءَ مِنْ هُمٍّ كَدَمِ الْكَيْدِ
- رَشَكُ: الغيور، شديد الإباء.
- في نسخة: (غنجه سيراب).
- سيراب: ريان.

(٢) الترجمة:

- ٢٠ مَلِكُ الدَّوْلَتَيْنِ وَالْهُمَامُ لَتَسْعَةَ أَبْنَاءِ أَطَايِبِ
- بَذْرُ الْبُرُوجِ الْاِثْنَا عَشَرَ، وَإِمَامُ سِتَّةِ مُحَارِبِ
- مِضْمَارُ: المكان الذي يروض فيه الخيل للسباق وهنا كناية عن الذين ظهرت
- نفوسهم للترويض بمعنى أن محتدهم كان طاهراً.

(٣) الترجمة:

- ٢٥ مَنِيرُ رُوحِ مُحَمَّدٍ وَعَيْنِ فَاطِمَ مِنْ شُهَابِ
- يَا رَبِيعَ الْآلِ، وَجَنَّانَ سِرِّ الْأَصْحَابِ
- نوباوه: من كل شيء جديد.

- ٤- حَدِيثِ مَقْتَلٍ او گَرِبِه گُوشِ کُوه رَسَدُ
شَوْد زِخُونِ دِل، أَجْزَايِ او عَقِيقِ مُذَابِ
- ٥- وَگَرِ سِپَهَرُ بُرْدُ نَامِ آتَشِ جِگَرَشِ
کُنْدِ بِه أَشْکِ چُو پَرُوینِ سِتَارِگَانِ رَا آبِ
- ٦- بِه کَرَبَلَا شُدُو، کَرَبُ وَ بَلَا بِه جَانِ بِخَرِيدُ
گُشُوذِ بَالُ وَ آزِينِ تِيرِه خَاکْدَانِ بِپَرِيدُ^(١)

(٤) الترجمة:

لَوْنُ شَرِّ مَذْبَحِهِ عَلَى الرَّأْسِيَّاتِ الشُّدَادِ
لَعْدَا كَالْعَقِيقِ مَذَاباً مَكْلُومَ الْفَوَادِ

(٥) الترجمة:

وَإِذَا السَّمَاءُ أَذْرَكَتِ إِلْتِهَابَ كَبِيدِهِ
غَرَقَتِ الثُّرَيَّا فِي عِبْرَاتِهِ بَيْنَ نُجُومٍ يَدِهِ

سپهر: السماء.

پروین: ثریا.

(٦) الترجمة:

حَدَّثَ بِكَرْبَلَاءَ فَحَمَلُوا الْكَرْبَ أَرْوَاحَكُمُ وَالْبَلَاءُ
وَفَتَحُوا أَجْنَحَةً وَطَيَّرُوا فِي ظُلْمَةِ الْعُبَارِ وَدُنْيَا الْفَنَاءِ

خاكدان: مزبلة، محل التراب.

(١) ولا يخفى أن هذا من شعر (البند) ولذلك أنهاه بحرف الدال.

(٢٩)

تافت بر لب تشنه آفتاب (*)

خمسة أبيات من الرّمل المَثْمَن المحذوف (**):

١- أَطْلَسَ نِيلِي زِخُونِ دِيدِهِ سَارِذْ سُرخِ أَنْكَ

ه بَهْرِ خُونِ نَا حَقِ آلِ پَيَمْبَرِ آفتاب

٢- دِلْ پُرِ آتَشْ مِشَوْدْ زَانَرُوْزْ كَانْدَرْ كَرَبَلَا

تَا فُتْ بَرَلَبِ تَشْنِه سَاقيِ كُوْتَرِ آفتاب

٣- تَا زِتَابِ آفتابِ أَنْ سُرخِ كُُلْ رَا زَرْدْ كَرْدْ

زَانْ خِجَالْتْ مِيرَوْدْ بَا رُوِي أَصْفَرِ آفتاب

١٠ (*) الأبيات من قصيدة لمحمد بن حسن الخوسفي المتوفى سنة ٨٧٥هـ مطلعها:

اي زلعل دلالت بر بسته زيور آفتاب با فروغ طلعتت از ذره كمترا آفتاب

انشأها في اهل البيت عليه السلام ويشير الى دولة الفاطميين.

العنوان: احرقت اشعة الشمس شفته العطشى، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) مجالس المؤمنين: ٦٧٨/٢.

١٥ (١) الترجمة:

انكدر لون المحيط حتى تراءى كالدّم ببلونه الأحمر

حينما اريق ظلماً دم آل محمد ذلك النبي المظفر

أطلس: المحيط.

نيلي: نيل، والنسبة إليه نيلي فارسية دخيلة من السنسكريتية وأصله نبات هندي

٢٠ ويُستخرج منها لون غامق في الزرقة ويُصبغ به.

(٢) الترجمة:

امتأّل القلب ناراً من جراء يوم كربلاء المكدر

حينما بثّ الشمس لهيباً على الشفة الذابلة لساقي الكوثر

(٣) الترجمة:

٢٥ من شدة لهيب الشمس اصفر الورد الأحمر

فغابت خجلا منه وتحول لونها الى اللون الأصفر

- ٤- خَاكُ رُوبِ رُوضِهِ يِ چُونُ جَنْتَشْ زُلْفَيْنِ حُورُ
رِشْتِه تَابِ مِعْجَرِ زَهْرَايِ اَزْهَرُ آفتَابِ
- ٥- مَهْدِ جُنْبَانْنِدِه يِ سِبْطَيْنِ زَهْرَا جَبْرِئِيلُ
مُهْرِه يِ گَهْوَارِه يِ شُبَيْرُ شُبَّرِ آفتَابِ

٥

(٤) الترجمة:

ترابِ جنة روضته كخصائل الحور
صفائرها تحت برقعتها تزهو كالزهر
معجر: ثوب يغطي به الرأس.

(٥) الترجمة:

- ١٠ الملاك جبرئيل هو الذي كان يهزم مهد الحسنيين
والشمس كانت الدرة التي اضاءت المهديين

قافیه سحر الیاء



(٣٠)

باب علم (*)

بيت من الرمل المَثْمَن المخبون المقصور (**):

١- هَرُ خِرْدَمَنْدُ بِدَانْدُ كِهْ بِدِينْ حَالُ وَ صِفَتْ

بابِ عِلْمِ نَبِيِّ وَ بَابِ شُبَيْرُ وَ شُبَيْرَسْتُ ٥

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١ هـ مطلعها:

اي خردمند ننگه کن که جهان در گذر است

چشم بیناست همانا اگر ت گوش کراست

يتحدث فيها عن العقل واستخداماته وبالأخص المادية للرسول ﷺ وأهل بيته

الأطهار ﷺ.

١٠

العنوان: باب العلم، (فعلاتن فعلاتن فعلاتن فاعلاتن).

(**) ديوان ناصر خسرو: ٣١٨.

(١) الترجمة:

كلُّ أَهْلِ الْعُقُولِ الَّذِينَ رَامُوا الْعِلْمَ طَلِبَا

فَلْيَقْبِسُوهُ مِنْ بَابِ النَّبِيِّ وَالْحَسَنَيْنِ فَقَدْ وَجَبَا

١٥

(٣١)

سَيِّدِينَ(*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المقصور(**):

١- جَانِ نَبِيٍّ وَحَيْدَرُ وَزَهْرًا وَسَيِّدَيْنِ

أَنْدَرُ بِهِشْتِ شَاكِرِ إِحْسَانٍ أَوْ شُدْسَتْ ٥

(*) الأبيات من قصيدة لمحمد بن عبد الملك البرهاني (الأمير المعزي) المتوفى حدود سنة ٥٢٠ هـ، مطلعها:

مَلِكِ زَمِينٍ مُسَخَّرَ قَرْمَانٍ أَوْ شُدْسَتْ دُورَ فَلَكَ مُتَابِعِ بَيْمَانٍ أَوْ شُدْسَتْ

يمدح فيها الوزير مجد الملك أسعد بن محمد بن موسى القمي البراهي المتوفى

سنة ٤٩٢ هـ كان من وزراء الإمامية لبركياروق بن ألب أرسلان السلجوقي الذي

حكم ما بين (٤٨٧-٤٩٨ هـ) ولمجد الملك خدمات جليلة في العتبات المقدسة

كالبقيع والمشهد الكاظمي وغيرهما، ويشير فيها إلى أهل الكساء والذي منهم الإمام

الحسين عليه السلام.

العنوان: السَّيِّدَانِ، ويقصد بهما الحسن والحسين عليه السلام، (فَعُولٌ فاعلاتن مفاعيلُ

فاعلاتن).

١٥

(**) ديوان أمير معزي: ٦٧٥.

(١) الترجمة:

مَحَمَّدٌ وَعَلِيٌّ وَفَاطِمَةُ رُوحاً وَالسَّيِّدَانِ

يَحْمَدُونَ فِي النِّعَمِ شُكْرًا لِلْحُسْنَى، وَالْحَسَنَانِ

(٣٢)

خنجر و پیکان (*)

بيت من المتدارك المثلث السالم (**):

١- این عروسیست که از حُسنِ رُخشِ با تَن تُو

گَر حُسیني همه جز خَنجَر و جز پیکان نیست ٥

(*) البيت لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ من قصيدة مطلعها:

كُفِّرْ وإيمانُ دو طریقتِ که آن پنهان فَرَقِ این هَر دو بَنَزْدِیکِ خِرَدِ آسان نیست
قالها الشاعر في وحدانية الله سبحانه وتعالى وتنزيهه عما لا يليق به وتطرق إلى
عدم وفاء الدنيا لآل محمد ﷺ ومن ذلك ما جرى على الإمام الحسين ﷺ وربما
أشار في الصدر إلى ما يذكر من خطبة ابنة الإمام الحسين ﷺ للقاسم بن الحسن ﷺ
ليشير إلى أن أنصار الحسين ﷺ لا ينالهم سوى الطعن والقتل.
العنوان: الخنجر والسهم، (فاعلن × ٤).

(**) ديوان سنائي غزنوي: ٩٧.

(١) الترجمة:

١٥

شبیهِکَ یا مُحَمَّدُ هذا العریسُ، وَمِنْ نَسْلِ الحَسَنِ
و کُلُّ حُسیني لم یعرف غیرَ حَدِّ طَبْأٍ أَوْ طَغْنَةِ السَّنَنِ
في نسخة: (کز خسیسي همه جز خنجر کش احسان نیست).
پیکان: السهم.

(٣٣)

(*) خاك نعلين

بيت من الرجز المَثْمَن الأخرَب المخبون المطوي المذيل (**):

١- هَمْجُو كَلْبُ أَفْتَادِهِ أَمْ بَرَّ خَاكِ دَرْگَاهِ حَسَنُ

خَاكِ نَعْلَيْنِ حُسَيْنِ أَنْدَرُ دُو چَشْمَمِ تُوْتِيَا اسْت ٥

(*) البيت من قصيدة لأحمد بن أبي الحسن الجامي (النامقي الترشيزي) المتوفى حدود سنة ٥٣٦ هـ قالها مظهراً بها ولاءه لآل الرسول ﷺ ومطلعها:

إِي زِ مِهْرِ جِيْدَرَمِ هَرُ لَحِظَةُ دَرِ دِلِ صَدِّ صَفَا اسْت

أَزِ يِي جِيْدَرِ حَسَنِ مَا رَا إِمَامُ رَهْنِمَا اسْت

العنوان: تراب النعلين، ويقصد به نعلي الإمام الحسين عليه السلام، (فاعلان مفاعلن ١٠ مستفعلن مفتعلن).

(**) الكنى والألقاب: ١٤٠/٢، ربحانة الأدب: ٢٨٣/١، مجالس المؤمنين: ٣٩/٢، ولم نعثر عليه في ديوان جامي في النسخة التي لدينا.

(١) الترجمة:

١٥ مثل كَلْبٍ وَفَاءٍ وَقَعْتُ بِبَابِ المَرْقَدِ الحَسَنِي

وترابُ نعلِ حَسَيْنِ كَمَا التُّوتِيَا لِأَعْيُنِ العُيُنِ

التوتيا: مفردة يونانية إستخدمها العرب والفرس وربما غيرهما، وهو حجر معدني

أحسنه الابيض الشفاف والمائل الى الزرقة يكتحل به، وهو غير الإثمَد والذي هو

الآخر حجر رمادي اللون مائل الى السواء يكتحل به ويعرف في علم الكيمياء باسم

٢٠ انتيموان، فالاول يعالج به الرمد، والثاني يكتحل به لقوة البصر.

(٣٥)

حسيني نسب (*)

بيت من الرّمل المثلث المخبون المحذوف (**):

١- اَرْ پِي اَنكِه حَسَنُ نَامُ وَ حُسَيْنِي نَسَبَمُ

د كَار ناسازَمُ چُونِ كَارِ حُسَيْنُ وَ حَسَنُ اَسْتُ

(*) البيت لحسن بن محمّد الغزنوي (الحسيني) المتوفى سنة ٥٤٨ هـ (كما في الذريعة:

٩/ ٢٤٤) يفتخر فيه بأن نسبه ينتهي إلى الإمام الحسين عليه السلام ويلوم نفسه في عدم

مطابقة أعماله مع أعمال جده عليه السلام، وهو من قصيدة في مدح خالد بن برمك البرمكي

(٩٠-١٦٣ هـ) أبو البرامكة، وهو أول من تمكن منهم في دولة العباسيين، مطلعها:

١٠ يارب بوي خوش سُئِلُ كِلَ يَاسَمَنُ اَسْتُ يا نَسِمي زِ سَر چار سُوي يَاسَمَنُ است

العنوان: حسيني النسب، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان سيد حسن غزنوي: ٢٦.

(١) الترجمة:

رَغِمَ أَنْ نَسَبِي وَإِسْمِي رِيحَانَتَانِ

١٥ فَإِنَّ عَمَلِي وَضِيعٌ مَا أَعْظَمَ الْحَسَنَانِ

(٣٦)

زيور عرش (*)

بيت من الخفيف المسدس المحبون الأصلم (الأبتر) (**):

١- أَنْ دُوْ كُوزَارِ دِيْنُ حُسَيْنُ وَ حَسَنُ

زِيوَرِ عَرْشُ وَ زِيْنَتِ زَهْرَاسْت ٥

(*) البيت لأحمد (بدر الدين) بن قوس القوامي (الخبازي رازي) المتوفى قبل سنة ٥٦٠ هـ من قصيدة مطلعها:

گَر دَرِيْن رِه بِه عَشَق روي

آري صدف و در بيني از چپ و راست

انشأها في فضيلة الشهداء ومدح الإمام أمير المؤمنين عليه السلام وفيها يذكر الحسين ويشير ١٠
إلى الحديث النبوي فيهما (هما قرطا العرش).

العنوان: زينة العرش، (فعلاتن مفاعلن فعلن).

(**) ديوان قوامي رازي: ١٢٥.

(١) الترجمة:

١٥ الْحَسَنَانِ مِنْبَتَا الدِّينِ وَأَزْهَارِ النَّمَاءِ

تَزْخَرَفُ الْعَرْشُ بِهِمَا وَحَسَنُ فَاطِمُ مِنْ رُؤَا

(٣٧)

ميوه شاخ پيمبري (*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف (**):

١- ايمان به داني دو ميوه شاخ پيمبري
كازوي مراد عنصير شير وشبر است ٥

(*) البيت من قصيدة لمحمد بن طاهر (اثير الدين) الآخسيكتي المتوفى سنة ٥٨٠ هـ
أنشأها في مدح سلطان غزل ارسلان السلجوقي الذي حكم ما بين (٤٨٧ - ٤٩٨ هـ)
مطلعها:

آنها که چار گوشه عزلت میسر است گو نوبه پنج کن، که شه هفت کشور است
ويذكر فيها الامامين الهمامين الحسن والحسين (عليه السلام).
العنوان: ثمرة فؤاد النبوة، (مفعول فاعلات مفاعيل فاعلن).
(**) ديوان اثير الدين آخسيكتي: ٥٠.
(١) الترجمة:

انني أؤمن بثمرتي غصن النبوة
واللذان هما شبر وشير الصفوة ١٥

(٣٨)

أولاد رسول(*)

بيت من الرّمل المثلثون المخبون المقصور(**):

- ١- به وفاتِ تُو، جَهانِ ماتَم أولادِ رَسولِ
تازِه تَر كَرْد مَگَر سَلخِ رَجَبِ عاشوراست؟ ٥

(*) البيت لعلي بن محمد الأنوري (الايوردي) المتوفى ٥٨٣ هـ مطلعها:

شهر پُرفتنه و پُرمشغله و پرغوغاست

سید و صدر جهان بار ندادست کجاست؟

- وهي في رثاء نقيب العلويين في بلخ الشريف مجد الدين أبي طالب عبد الله بن نعمة
الأعرجي المتوفى سنة ٥٥٩ هـ يشبه يوم وفاته في آخر رجب بعاشوراء الحسين عليه السلام. ١٠
العنوان: أولاد الرسول، (فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن).

(**) ديوان انوري: ٤٧.

(١) الترجمة:

- بمَقْتَلِك أَخِيَا الْكُونُ ماتَم خاتَم الأثبياءِ
وكان آخر شهرِ رَجَبِ الذي هَلَكْتَ فيه يومَ عاشوراءِ ١٥
سَلخِ: السَلخُ: نهاية شيء ومنه آخر الشهر.

(٣٩)

خون شبير (*)

بيت من الخفيف المسدس المخبون المقصور (**):

١- عَفُوَ قَرُمَايِ گَرِ مِثْلِ گَنَهَمُ
خُونِ شَبِيرُ وِ گُشْتَنِ شُبَّرَسَتْ ه

(*) البيت لعلبي بن محمد الأنوري (الابوردي) المتوفى ٥٨٣ هـ مطلعها:

مَنْتَ از كِرْدِ گَارِ دَا دَ گَرَسَتْ كِه تُرَا كَارِ بَا نِظَامِ تَرَسَتْ
وهي في مدح الوزير سعد الدين اسعد بن اسماعيل السرخسي وفي آخره يطلب
العفو منه ويشير الى الامامين السبطين الحسن والحسين عليهما السلام
العنوان: دم الحسين، (فاعلاتن مفاعلتن فعلاّن).

١٠

(**) ديوان انوري: ٦٦.

(١) الترجمة:

إغفني فهل ذنبي هذا أكْبَرُ
من سَفْكِ دَمِ شَبِيرٍ وَ قَتْلِ شَبَرُ

(٤٠)

(*) خواجه هر دو جهان

ثمانية أبيات من الخفيف المسدس المخبون المحذوف (**):

- ١- خواجه هر دو جهان جد من است
- ٥ جد ديگر، ولي ذو المن است
- ٢- پدر محترم محتشم
- نور بينايي زهرا، حسن است
- ٣- وين شه نشاء، گرانمايه: حسين
- هادي راه حق و عم من است

- (*) المقطوعة لأبي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ) ١٠ وهي ترجمة لرجز عبد الله بن الحسن بن علي عليه السلام في يوم عاشوراء.
ان الذي ورد في الروضة هو الرجز التالي:
إن تنكروني فأنا فرع الحسن سبط النبي المصطفى والمؤمن
والذي تتمته كما في ديوان القرن الأول: ٢٥٧/٢ منسوباً الى القاسم بن الحسن عليه السلام: ١٥

هذا حسين كالأسير المرتهن بين أناس لا سقوا صوب المزن
العنوان: سيد الكونين، (فعلاتن مفاعلن فعلن).

(**) روضة الشهداء: ٣٩٥.

(١) الترجمة:

- ٢٠ سيّد الكونين أحمّد جدّي، وعالي
الاخر ذو الفضل جدّي فهو الولي
خواجه: السيد، ذو المقام الرفيع، الزعيم.

(٢) الترجمة:

- ٢٥ أبي محترم ومحتشم أجدر
قُرّة عين البتول هو ذا شبر
محتشم: المحتشم هو صاحب الحياء، عربية.

(٣) الترجمة:

هذا الحسين ملك الملوك ذو الشأن والقدر
هو عمي الهادي إلى سبيل الحق والخير

٤- نَايِبِ ذِي الْمِنَنِ اسْتِ أَنْدَرُ دِينَ

أَنْ كِهْ إِمْرُوزْ إِمَامَ زَمَنِ اسْتِ

٥- طَايِرِ قُدْسَمُ وَ، عَمَ پَدَرَمُ

شُهرِهْ عَمَّارُ مُرَصَّعِ بَدَنَ اسْتِ

٦- تُوْچُو مُرْغِي وَ، تُوْرا خَارِجِيَانُ

رَوِشُ وَ پَرَوَرِشُ أَنْدَرُ چِهْ فَنَ اسْتِ

٧- حَاصِلِ عُمَرِ شَمَا أَهْلِ نِفَاقِ

طَاعَتُ وَ پِيرَوِي أَهْرِ مَنِ اسْتِ

(٤) الترجمة:

- ١٠ هو خليفَةُ ذي المنن في الإسلام
اليوم هو مَوْلَى زَمَانِي وإِمَامِي
ذو المنن: الرسول ﷺ.
إمام زمن: في نسخة (امام زمان) ولكن ما في المتن انسب.

(٥) الترجمة:

- ١٥ أنا مع عم أبي طائر الجنة ذي الجَنَاحِ
مَعْرُوفٍ بِالْخُلُقِ مُرَصَّعٍ بِالرَّمَّاحِ
قدس: الجنة.
شهره: مشهور.
مرصع: تزين الشيء بغير جنسه.

(٦) الترجمة:

- ٢٠ مثل طَيْرِ أَنْتَ فِي قَمَصِ الْخَوْرَاجِ
نَهْجُهُمْ وَمَنْهَجُهُمْ طَرِيقَةُ عَنِ الدِّينِ خَارِجِ
فن: الاسلوب والطريقة.

(٧) الترجمة:

- ٢٥ نَتِيجَةُ عُمَرِكُمْ يَا قَوْمَ النِّفَاقِ
طَاعَةُ إِبْلِيسَ وَاتِّبَاعُ الشَّقَاقِ
أهرمن: الشيطان.

٨- رُوِزِ رَفَّتَن بِه سَقَرُ، كَارِ شُمَاسْت
جَان رُبُودَن زَبَدَن كَارِ مَنِ اسْت

(٨) الترجمة:

موعِدُكُمْ جَهَنَّمَ كَانَتْ لَأَعْمَالِكُمْ مَصِيرًا

وَكَانَ إِذْهَابُ أَرْوَاحِكُمْ جَهَادًا مَبْرُورًا

سَقَرُ: جَهَنَّمَ، عَرَبِيَّة.

(٤١)

نصرت حقيقي (*)

بيت من الرّمل المسدس المحذوف (**):

١- نِيَسْتُ مَنْصُورٍ حَقِيقِي جُونُ حُسَيْنِ

هَرَكَةُ آوَاژ دَارِ عِشْقِ آوَنگِ نِيَسْتُ ٥

(*) البيت من قصيدة لمحمد بن ابراهيم العطار (النیشابوري) المتوفى سنة ٦١٨هـ،
مطلعها:

دَرَرُو عِشاقِ نَامِ وَنَنگِ نِيَسْتُ عَاشِقَانِ رَا آسْتِي وَجَنگِ نِيَسْتُ

انشأها في العشق العرفاني وعلاقة الإنسان بربه وحركته باتجاهه جلّ وعلا، ويذكر

١٠ أن النصرة الحقيقية هي للحسين عليه السلام.

العنوان: النصر الحقيقي، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان عطار: ٩٠.

(١) الترجمة:

لا أرى حقيقةً كحسين مؤيدا ومَنصُورًا

١٥ فكلُّ مَحِبٍّ لَهُ عَاشِقٌ لَنْ يَكُونَ مَبْثُورًا

آوَنگ: المعلق.

(६२)

منم علیٰ حسین (ۛ)

ثلاثة أبيات من المجتث المضمن المحذوف (**):

١- مَنْ عَلِيٍّ حُسَيْنٍ عَلِيٍّ، كَيْهَ خُسْرٍ وَمِهْرٍ

فَرَارِ تَخْتَ فَلَكَ كَمَثَرِينَ غُلَامَ مَنَسْتُ ٥

۲- مَنْ أَرْزَادٍ شَهِي أَمْ كِهْ قَدَرِ أَوْ مِي كُفْتُ

كِه: خُطْبِه ي شَرَفِ سَرْمَدِي بِه نام مَنَسْتُ

(*) المقطوعة لابي المؤيد محمد بن محمود الخوارزمي المتوفى سنة ٦٥٥ هـ وهي ترجمة لقسم من رجز علي الأكبر ابن الإمام الحسين عليه السلام الذي ارتجزه يوم عاشوراء، والظاهر أنه اراد به رجزه التالي على ما ورد بعض أبياته في المصدر إلا أنه ذكر بيتين منها وتجد كل الأبيات في ديوان القرن الأول: ٢/ ٢٩٣.

أنا علي بن الحسين بن علي
من عصابة جد أبيهم النبي
نحن وبيت الله أولى بالوصي
من شبيب وشمر ذاك الدني
والله لا يحكم فينا ابنُ الدعي
'ضربكم بالسيف احمي عن أبي
اطعنكم بالرمح حتى ينثنني
طعن غلام علويّ قرشي
من آل بيت الهاشمي اليثربي

العنوان: أنا على بن الحسين، (مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعِلن).

(**) روضة الشهداء: ٤٢٠.

(١) الترجمة:

أنا سلطان الشمس علي بن الحسين بن علي
والفلك الأعلى ذلك الحاد المأصغر لي

فراز: المرتفع.

(٢) الترجمة:

مِنْ عَشِيرَةِ الْمُؤَلُّوكِ أَنَا ذُوِي الْمَهَابَةِ
وَالشَّرَفِ السَّرْمَدِيِّ بِأَسْمِهِمْ تَشْدُو الْخَطَابَةُ

٣- عِنَانُ زِ مَعْرِكِهِ يَخْضُمُ بَرَّ نَخَوَاهُمْ تَأْفَتْ
چَرَائِكُهُ تُوسِّنُ تُنْدُ، سِپَهَرَامِ مَنَسْتُ

(٣) الترجمة:

لَسْتُ فَرَّاراً مِنْ قِتَالِ الْأَعْدَاءِ فِي الْمَيْدَانِ
لَأَنَّ الْجَانِبَ الْحَادَّ لِدُرْعِي رَهْنُ عَزْمِي وَإِيمَانِي

تأفت: العدو.

توسن: الوحشي، الطاغي.

تند: الحاد، السريع.

سپهر: السماء.

(٤٣)

حسين كربلايي (*)

بيت من الهزج المسدس المحذوف (**):

١- حُسَيْنِ كَرْبَلَايِي آبُ بُغْدَاذُ

كِهِ آبِ اِمْرُوزُ تِيغِ اَبْدَارِشْت ٥

(*) البيت من مقطوعة لمحمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي المتوفى حدود سنة ٦٧٢ هـ أولها:

سماع از بهر جان بي قرار است سبك برجه چه جاي انتظارست
نحتمل انه يشير الى حيرة عمر بن سعد الزهري حين ولاه ابن زياد قيادة الجيش في كربلاء.

١٠

العنوان: حسين كربلاء، (مفاعيلن مفاعيلن فعولن).

(**) ديوان جامع شمس تبريزي: ١/ ١٨٠.

(١) الترجمة:

اترك يا شبيب الماء في كربلاء منفردا

١٥

فقد صار اليوم الماء بظبا الصّوارم متّحدا

(٤٤)

آغاز كن حسيني (**)

بيت من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف (***) :

١- آغَارْ كُنْ حُسَيْنِي زِيرَا كِه مَایَهْ گُفْتْ

كَانْ زِيرْ خَرْدُ وَ زِيرْ بُزْزُگَانِمِ آرْزُوسْتْ ٥

(*) البيت من قصيدة لمحمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي المتوفى سنة ٦٧٢ هـ وهي من ابتهالاته التي تسمى بالغزليات.

اي چنگ پرده هاي سپاهانم آرْزُوسْتْ وي ناي ناله ي خوش سوزانم آرْزُوسْتْ
العنوان: ابدأ أيها الحسيني، (مفعول فاعلات مفاعيل فاعلن).

(**) كليات شمس (ديوان كبير) غزل: ٤٥٧ وقد سقط هذا البيت من ديوان جامع شمس ١٠
تبريزي: ٢٣٩/١.

(١) الترجمة:

اَفْتَتَحْ أَيُّهَا الْحُسَيْنِيُّ مِنْ أَنْبَاءِ الضَّمِيرِ
فَإِنَّكَ مَجْرَدُ خِيَالٍ مِنْ عَظِيمٍ وَذِي عَقْلِ خَبِيرٍ

(٤٥)

ميوه ي دل زهراء^(*)

اربع واربعون بيتاً من المضارع المثنى الأخرى المكفوف
المحذوف^(**):

- ٥ ١- اين آسمان و درو اختر صفاست؟
يا روضه ي مقدس فرزند مصطفاست؟
- ٢- اين داغ سينه ي اسد الله و فاطمه است؟
يا باغ ميوه ي دل زهرا و مژغاست؟
- ٣- اي ديد، خوابگاه حسين عليست اين؟
يا منزل معالي و معموره ي علاست؟ ١٠
- ٤- اي تن، تويي و اين صدف در «لو كشف»؟
اي دل تويي، و اين گهر كان «هل انا» است؟

(*) القصيدة لأحمد الدين ابن حسين الأوحدي المراغي (الاصفهاني) المتوفى سنة ٧٣٨هـ، أنشأها في رثاء الإمام الحسين^(ع).

- العنوان: ثمرة فؤاد الزهراء، (مفعول فاعلات مفاعيل فاعلن).
(**) ديوان كامل اوحدي مراغه اي: ٣٤.
(١) الترجمة:

- أهذه سماء وفيها النجم الذي يفرح
أوروضة قدست لابن النبي ذاك الأشمخ
(٢) الترجمة:

- أوحرقه في صدر أسد الله و فاطمه
أوبستان فيه ثمرة علي والبستول القائمة
أسد الله: هو علي بن أبي طالب^(ع).
(٣) الترجمة:

- يا عين هذا مئوى حسين بن علي
أم هو بيت المعالي و معمورة في العالم العلوي
قوله: «معمورة» اراد البيت المعمور مطاف الملائكة في السماء السابعة.
(٤) الترجمة:

- يا جثمان أنت در في صدف لو كشف الغطاء
يا فؤاد أنت ويا در يا قوت من هل أتى وضاء
٣٠=

- ٥- إِي جِسْمِ، خَاكَ شُو، كِه بِيَابَانِ مِخَنَتَسْت
وِي چَشْمِ؟ آب ريز، كِه صَحْرَايِ كَرَبَلاَسْت
٦- سَرَهَا بَرِ اَيْنِ بَسَاط، مَكَّرُ كَعْبِه يِ دَلِ اسْت؟
رُخَهَا بَرِ آسْتَانِه، مَكَّرُ قَبْلِه يِ دُعَاَسْت؟
٧- اِي بَرِ كِنَارُ و دُوشِ نَبِي بُودِه مَنَزَلَت
قَنَدِيلِ قُبِه فَلَكِي خَاكِ اَيْنِ هَوَاَسْت
٨- تُو شَمْعِ خَانْدَانِ رَسُولِي بِه رَاَسْتِي
پِيَشِ تُو هَمُچُو شَمْعِ بِسُوزَدِ دَرُونِ رَاَسْت
٩- بَرِ حَالِ تُو رَقَّتِ قَنَدِيلُ و سُوزِ شَمْعِ
جاي شِگِفْتِ نِيَسْت، نِشَانِي آزِ اَيْنِ عَزَاَسْت ١٠

= قوله: «لو كشف» اشارة الى قوله تعالى: ﴿فَكشفنا عنك غطاءك﴾ [ق: ٢٢] وقال علي عليه السلام «لو كشف الغطاء ما ازدادت يقينا» [بحار الأنوار: ٤٠/ ١٥٣].
قوله: ﴿هل أتى﴾ اشارة الى سورة الانسان التي نزلت في فضائل اهل البيت عليه السلام.
(٥) الترجمة:

- ١٥ يا جِسْمِي تَحَوَّلْ تُرَاباً فَالْأَرْضُ صَحْرَاءُ بَلَاءِ
وَاسْكَبِي عَيْنُ دُمْعاً فَإِنَّ هَذَا بَيْدُ كَرَبَلَاءِ
(٦) الترجمة:
رُؤُوسٌ عَلَى هَذَا الْبَسَاطِ وَكَأَنَّهُ كَعْبَةُ قَلْبِ
وَالْوُجُوهُ عَلَى عَتَبَةِ حَرَمِكَ كَأَنَّهَا قَبْلَةُ تَدْعُو لِرَبِّي
(٧) الترجمة:
أَنْتَ الَّذِي كَانَ مَكَانُكَ فِي حُضْنِ النَّبِيِّ وَالْكَتِفِ
فَإِنَّ قَنَدِيلَ قَبَةِ الْفَلَكَ الْعَالِي تُرَابٌ فِي عُلَا هَوَاءِ الشَّرَفِ
(٨) الترجمة:
أَنْتَ بِالصَّدْقِ شَمْعٌ لِأَهْلِ بَيْتِ الْأَمِينِ
الَّذِي عَلَى الْحَقِّ يَحْتَرِقُ لِأَجْلِكَ حَشَاهُ وَمَا فِي الْوَتِينِ
(٩) الترجمة:
رَقَّةُ الْقَنَدِيلِ وَاخْتِرَاقُ الشَّمْعِ عَلَيْكَ بُكَاءُ
لَيْسَ عَجِيباً بَلْ عَلَامَةُ الْحُزْنِ آيَةٌ لِلْعِزَاءِ

- ١٠- قَنَدِيلُ أَزْ أَيْنَ دَلِيلُ كِه: زَرْدَسْتُ رُوشَنَسْتُ
 كُورَا حَرَارَتِ أَزْ جِگَرِ مَاتِمِ شُمَاسْتُ
 ١١- هَرِ سَالِ تَازِه مِي شَوْدِ اَيْنِ دَرْدِ سِينِه سُوَرُ
 سُوَزِي كِه كَمِ نَگَرْدَدُ وَدَرْدِي كِه بِي دَوَاسْتُ
 ١٢- كَارِ فُتُوْتُ أَزْ دِلُ وَدَسْتِ تُو رَاسْتُ شُدُ
 ٥
 أَنْدَرِ جِهَانِ بَگُويِ كِه: اَيْنِ مَنَزِلَتِ كِرَاسْتُ؟
 ١٣- دَرِ آبِ وَ آتَشِيمِ چُو قَنَدِيلِ بَرِ سَرَتِ
 أَبِي كِه فَيَضُشْ أَزْ مَدَدِ آتَشِ عَنَاسْتُ
 ١٤- قَنَدِيلُ أَگَرِ هَوَايِ تُو جُوِيْدُ بَدِيْعِ نِيَسْتُ
 زِيْرَا كِه گُوْهَرِ تُو زِ دَرِيَايِ «لَا فَتِي» سَتُ ١٠

(١٠) الترجمة:

القنديلُ إذا اضْفَرَّ اخْتِرَاقاً دَلِيلُ عَلَى الذُّكَاةِ
 لِأَنَّ فِي بَاطِنِهِ مَاتِمًا لَكُمْ وَمَجْلِسَ عَزَاءِ

(١١) الترجمة:

- ١٥ وَيَجْدُدُ كُلَّ عَامٍ هَذَا الْوَجْعُ الْمَحْرَقُ لِلصَّدْرِ
 يَا أَلَمًا لَا دَوَاءَ لَهُ يَزْدَادُ جَمْرًا عَلَى جَمْرٍ

(١٢) الترجمة:

عَمَلِيَّةُ الْفُتُوَّةِ قَدْ اسْتَقَامَتْ بِقَلْبِكَ وَيَدِكَ سَيِّدِي
 لِمَنْ هَذِهِ الْمَنْزِلَةُ وَالرَّفْعَةُ وَالْإِبَاءُ وَالْعَلَا وَالسُّودُودُ

- ٢٠ (١٣) الترجمة:

مِثْلُ الْقَنَدِيلِ نَحْنُ عَلَى قَبْرِكَ فِي نَارٍ وَمَاءٍ
 ذَلِكَ الْمَاءُ الَّذِي نُبْعُهُ مِنَ النَّارِ وَالْعَنَاءِ

(١٤) الترجمة:

- ٢٥ الْقَنَدِيلُ إِذَا يَبْغِي هَوَاكَ لَيْسَ ذَاكَ جَدِيدًا
 لِأَنَّ الْجَوَاهِرَ الَّتِي التَّصَقَّتْ بِهِ مَأْخُوذَةٌ مِنْ بَحْرِ لَا فَتَى فَرِيدَا
 لَا فَتَى: يُرِيدُ بِهِ شَجَاعَةَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ ؑ الْفَرِيدَةُ حَيْثُ جَاءَ الدَّعَاءُ السَّمَاوِي
 بِ(لَا سَيْفَ إِلَّا ذُو الْفَقَارِ وَلَا فَتَى إِلَّا عَلِي).

- ١٥- زَرِينِه يِ شَمْعُ بَرِ سَرَقَبَرَتِ چو موم شُد
زان آتشي كه از جگر مُؤمِنانِ بِخاست
- ١٦- اِي تَشْنِه يِ فُرات، يِكي ديدِه باز كُن
گَز آبِ ديدِه بَرِ سَرِ قَبْرِ تُو دَجْلِه هاست
- ١٧- اَتَش، عَجَب، كِه دَر دِلِ گَرْدُونِ نِيوفْتَاذ!
دَر سَاعَتِي كِه اَن جِگَرِ تَشْنِه آبِ خواست
- ١٨- شَمشيرِ تازِ بَدِ گَهريِ دَر تُو دَسْتِ بَرَد
نامَش هَميشِه هِنْدُو و سَر تيزو بيِ وَفاست
- ١٩- اَز بَهَرِ كُشتَنِ تُو بِه كُشتَنِ يَزِيد را
لايِق نَبُود، كُشتَنِ اَوْ لَعْنَتِ خُداست
- ٢٠- اَن پيرَهَن كِه گشتِ بِه دَسْتِ حَسُودِ چاك
اُنْدَر بَرِ مُعاويهِ ديريِ است تا قَباست

(١٥) الترجمة:

- الشَّمْعَدانُ المَذْهَبُ على لَحْدِكَ صارَ مومياً باحترق
بنارِ التي اتَّقَدَتْ مِنْ كِبِدِ الموالين لك باتِّفاق

(١٦) الترجمة:

أُبْها العطشانُ بِجَنبِ الفُراتِ إلينا انْظُر
إذْ أَجروا من ماءِ العيُونِ دَجَلاتٍ على القَبْرِ
دجلات: جمع دجلة النهر المعروف بالعراق.

(١٧) الترجمة:

عَجَباً مِنَ النَّارِ لَمْ تَقْعُ في قَلْبِ الأَفلاكِ
في السَّاعةِ التي طَلَبْتَ الكِبِدَ الحَرَّى ماءً لِسَقِيائِكَ

(١٨) الترجمة:

سيفُ البَغْيِ والجورِ مِنَ الحَناءِ بعدما مَسَّ جِسمَكَ الوُضاءُ
فاشْمُهُ المَهْندُ في كُلِّ حينٍ حادٍ على المَظْلومِ وليس له وِفاء

(١٩) الترجمة:

مِنْ بَعْدِ قَتْلِكَ لو أَقْبَضَ مِنْ يَزِيدَ بِقَتْلِهِ إِيّاكَ
هَلْ كانَ القَصاصُ عادِلاً كَلّا بَلْ لَعْنَةُ اللهِ على مَنْ عاداك؟!

(٢٠) الترجمة:

ذاك الثوبُ الذي شَقَّه العَدُوُّ الحَسُودُ
كان معاويةً يَلْبَسُهُ كالقَباءِ مَلِكاً مُنْذُ صارَ يَسُودُ

- ٢١- فَرَزْنَدَ بَرَّ عَدَاوَتِ آبَا پَرَاكَنَدَ
تُخَمِ خُصُومَتِي كِهَ چَنِينَ لَعْنَتَشِ سِزَا سَتِ
- ٢٢- گَرْدِیَسْتِ بَرَّ ضَمِیرِ تُو، زَانُ خَاكُسَارُ وِ مَا
بَرَّ گُورَتِ آبِ دِیدِه فِشَانَانِ زِ چَپُ وِ رَا سَتِ
- ٢٣- بَا دُوسْتَانِ خَوِیشتَنِ اَز رَاهِ دُشْمَنِی
رُویَتِ گِرِفْتِه اَز چِه وِ خَا طِرِ دِزَمِ چِرَا سَتِ؟
- ٢٤- گَرْدُونِ نَاسِزَا زِ شُما عُدُرُ خَوَاهُ شُد
اِمْرُوزِ اَگَر قَبُولِ کُنِي عُدُرِ اَوْ سِزَا سَتِ
- ٢٥- شَاهَانِ پِیْرِ سِشِ تُو زِ هَرِ کِشُورِ اَمَدَنَدِ
وَانِگِه بِنَدِگِي تُو رَا ضِي، گَرَتِ رِضَا سَتِ ١٠

= الثوب: أراد به ثوب الخلافة.

(٢١) الترجمة:

الوَلَدُ يَزِيدُ الَّذِي نَشَأَ عَلَى عِدَاوَةِ الْآبَاءِ
يَبْذُرُ نَوْرَ الْخُصُومَةِ يَسْتَحِقُّ لَعْنَ السَّمَاءِ

(٢٢) الترجمة:

نَحْنُ نَرَى الْغَمَّ عَلَى ضَمِيرِكَ مِنْ ثَرَابِ وَعِجَاجِ الْحَرْبِ فِي عَاشُورَا غُبَارِ
الْآنَ يَا حَسِينَ عَلَى قَبْرِكَ نَسْكِبُ مِثْلَ الْمَاءِ دَمُوعَنَا يَمِينًا وَيَسَارَ

(٢٣) الترجمة:

أَبَاعَتَدَاءَ الْأَعْدَاءِ عَلَى زَائِرِيكَ وَالْأَنْصَارِ
أَصْبَحَ وَجْهُكَ مُغْبَرًّا؟ أَمْ بِوُجُودِ الْأَشْرَارِ

(٢٤) الترجمة:

مَنْكُمْ الْفَلَكُ الدَّوَارُ بِسَبَبِ جَوْرِهِ عَلَيْكُمْ يَعْتَذِرُ
فَمَقْبُولٌ مِنْهُ الْيَوْمَ إِنْ قِيلَ لَهُ مِنْ قَبْلِكَ الْعُدْرُ

(٢٥) الترجمة:

الْمُلُوكُ قَدْ جَاؤُوا إِلَى كَرْبِلَا مِنْ الْبُلْدَانِ الشَّاسِعَةِ
فَإِنْ أَنْتَ رَضِيتَ بِالْقَبُولِ فَقَدْ أَظْهَرُوا لَكَ الطَّاعَةَ

- ٢٦- از آب چشَمِ مَرْدَمِ بِيگانِه گِرَدِ تُو
گِرَدابِ شُد، چنانِ كِه بُرُونِ شُد بِه آشناسْت
٢٧- حَالَتِ رَسِيدگانِ عَمَتِ را كِرِفَتِ شُورُ
شُورايِه يِ دُو دِيَدِه يِ يَكِ يَكِ بَرِينِ گِواسْت
٢٨- كارِ مُخالِفِ تُو بُرُونِ اُفْتَدِ اَز نَوا
چُونِ دَرِ عِراقِ سارِ حُسِيني كُننَدِ راسْت
٢٩- بَرِ عودِ تُرَبَتِ تُو چو شَكْرِ بِسُوختِمِ
اَز شَكْرَتِ بِپُرسِ كِه: اين آتَشِ اَز كُجاسْت؟
٣٠- چُونِ كاهِ ميكَشَد بِه خُودِ اين چَهْرَهايِ زَرَدِ
اين عودِ زَرَنگازِ، كِه هَمَرَنگِ كَهْرُباسْت
٣١- عودِ يِ كِه مِيوِه يِ دِلِ زَهرا دَرُوبُودِ
نَشَكُفَتِ اَكْر شُكُوفِه يِ او زَهْره يِ سَماسْت

(٢٦) الترجمة:

- ١٥ مِنْ دَمْعِ الْعُيُونِ اطْرَافُ قَبْرِكَ شَكَّلَتْ فَيَضَانَا
فَسَحَبْتَ بِذَلِكَ مُخَالَفِيكَ إِلَيْكَ اعْتِنَاقاً وَإِيمَانَا

(٢٧) الترجمة:

- المَغْتَمُونَ والمَصَابُونَ بِقَتْلِكَ قَدْ وَقَعُوا فِي بَكَاءٍ وَهَيْجَانٍ
فَعَيْنَا كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مِنْ هَيْجِ الْبَكَاءِ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ تَشْهَدَانِ

(٢٨) الترجمة:

- ٢٠ عَمَلُ الْمَعَارِضِ سَتَنْقَطِعُ عَنْهُ الْأَصْوَاتُ
لَقَدْ عَلَا بِالصَّوْتِ الْحُسَيْنِيِّ الْفُراتُ

(٢٩) الترجمة:

- قَدْ احْتَرَقْنَا عَلَى عودِ تَرَبَّتِكَ مِثْلَ السُّكَّرِ
فاسْأَلْ مِنْهُ مِنْ أَيْنَ أَتَتْ نَارُ هَذَا الْمَجْمَرِ

(٣٠) الترجمة:

- ٢٥ كَأَنَّ الْخُدُودَ تَجْذِبُ الْعَصْفَ إِلَيْهَا مِنْ ذَوِي الْوُجُوهِ الصَّفَرَاءِ
إِلَى هَذَا الْعُودِ الْمُذْهَبِ كَأَنَّهُ تَلَوَّنَ بِلَوْنِ الْكَهْرَبَاءِ

(٣١) الترجمة:

- ٣٠ الْغَصْنُ الَّذِي كَانَتْ بِهِ مَهْجَةُ الزَّهْرَاءِ
مَكْنُونَةٌ لَمْ تُفَتِّقْ وَإِنْ كَانَتْ الثَّمَرَةُ مِنْ زَهْرِ السَّمَاءِ

- ٣٢- صَنْدُوقِ تُو زِ رُوِي بِه زَر دَر گِرْفَتِه اِيْم
وِيْن زَرَفْشَانِي اَرْجِه پَرُوِيَسْتِ بِي رِيَاَسْتِ
- ٣٣- رُوِي زِ سَر گُذَشْتِ تُو دِيْدَمْ حِكَايَتِي
زَان رُوَزْ بَا زِ پِيْشِه يِ مَن نَوَاجِه وَبُكَاسْتِ
- ٣٤- تَا مِيْلِ قُبِه يِ تُو دَر آَمْدِ بِه چَشْمِ مَن
تَارِيكِي اَز دُو چَشْمِ جِهَانِ بِيْنِ مَن جُدَاسْتِ
- ٣٥- بَر تَرَبْتِ تُو وَقَفْ كُنْمْ كَاسِهَايِ چَشْمِ
زِيْرَا كِه كِيْسِه يِ زَرَمْ اَز سِيْمِ بِي نَوَاسْتِ
- ٣٦- تَابُوتِ تُو زِ دِيْدِه مُرَصَّعْ كُنْمْ بِه لَعْلُ
وِيْن كَارْ كَرْدَنِيَسْتِ، كِه تَابُوتِ پَادِشَاسْتِ

(٣٢) الترجمة:

احتضنا صندوقَ قبرك المصنوع من الفضة بوجوهنا الصفراء
وتذهيبنا له مثل الذهب بوجوهنا الصُّفْر لَكُنْمَا هُو خَالٍ مَن الرِّيَاءِ

(٣٣) الترجمة:

- ١٥ يَوْمٌ قَدْ سَمِعْتُ حِكَايَةَ عَمَّا وَقَعَ وَنَزَلَ بِكَ فِي عَاشُورَاءِ
مَنْ ذَاكَ الْيَوْمِ ابْتَدَأْتُ شُغْلِي فَعَمَلِي نِيَّاحِي وَعَلَيْكَ بِكَائِي

(٣٤) الترجمة:

عندما اكتحلتُ بميل الكحل من تربتك في عَيْنَيَّ
ذهب عنهما الظلام وصرْتُ بهما أرى الدُّنْيَا

- ٢٠ (٣٥) الترجمة:

أوقف على تربتك كاستني عَيْنَيَّ أَيْضَا
لأنَّ الكَيْسَ الَّذِي فِيهِ ذَهَبِي الْآنَ خَالٍ لَا يَحْوِي فِضًّا

(٣٦) الترجمة:

- ٢٥ ضَرِيحُكُمْ بِجَوْهَرِ اللَّعْلِ مُرَصَّعٌ وَمُزَيَّنٌ وَمَنْظَّمٌ
وهذا عملٌ سهلةٌ صيرورته فالضريحُ يَرْقُدُ فِيهِ الْمَلِكُ الْمَعْظَمُ

التابوت: الضريح.

۳۷- چَشْمِ اَرَزِ خُونِ دِلِ شَوَدَم تیره، باکِ نیسْت

دَر جیب و کیسِه خاکی تُو دارَم، کِه تُو تیا سْت

۳۸- چُونِ خاکی عَنبرینِ تُرا نیسْت آهویی

مانَنَدش اَر بِه نَافِه یِ چینی کُنَم خَطاسْت

۳۹- قَلْبِ سیاهِ تَنَم زَرِ نابِ شُد

زینِ خاکی سُرُخ فام، کِه هَمَرَنگی گَهْرُباسْت

۴۰- کَرَدَم بِه جِلّه رویِ ز پِشْت بِه حیلّه، لیکن

پایَم نِمی رَوَد، کِه مَرا دیدَه اَز قَفا سْت

۴۱- زانِ چَشْمِ دُوربینِ چِه شَوَد کَرِ نَظَر کُنی

دَر حالِ اَوْحَدي؟ کِه بَرینِ آسْتانِ گِدا سْت ۱۰

(۳۷) الترجمة:

إذا ما العَيْنُ أَظْلَمَتْ بدم القلبِ مِنَ البُكاءِ
لا خوفَ عليها لأنَّ في جيبِي وحقيبتِي كُحْلَ الشِّفاءِ

(۳۸) الترجمة:

وإنَّ ترابك المُنْعَبِرَ ليس مِن غزال الصَّحراءِ
أو بالصُّينِ حتَّى أمثله بِنافجه فإذا شَبهته فهو خطأ

(۳۹) الترجمة:

قلبي الأسودُ في بَدَنِي قد صار كالذَّهَبِ المَصْفًى
من هذ الترابِ المَحْمَرِّ الذي يشبه لونه الكَهْرُباءُ وَضفا

(۴۰) الترجمة:

وجَهْتُ وجهي إلى الجِلَّةِ من عندك متحايلاً أنظُرُ إلى الوَراءِ
لكنَّ رِجْلي لا تطيعُني لأنَّ عَيْنِي صارتا في قَفائي

الحلة: مدينة قرب بابل التاريخية تقع شرق كربلاء كان الزائرون منها يتوجهون الى كربلاء وعبرها يرتحلون عن كربلاء.

(۴۱) الترجمة:

أَن تَنظُرَ إلى حالِ الأَوْحَدي
كَمَسْكينٍ على عَتَبَةِ مَعْنَاكَ المَرَقَدِ

- ٤٢- اورا بس اینقدر که بگویی ز روی لطف
 با جد و با پدر که: فلانی، غلام ماست
 ٤٣- گردم و داغ، این سخن این جا گذاشتم
 بیگانه را ندید سخن من، که آشناست
 ٤٤- گرتن سفر گزید ز پیشت، مگیر عیب
 دل را نگاه دار، که در خدمتت به پاست

(٤٢) الترجمة:

يَكْفِيهِ أَنْ تَقُولَ بِالْظَّفِ وَحَنَانٍ
 لأحمد جَدك وعليّ أبيك، هذا هو غلامنا ابنُ فلانٍ
 الغلام: أراد به الشاعر نفسه.

١٠

(٤٣) الترجمة:

ودّعتُ مولايَ الحسينَ وختمتُ الحديثَ فلا تُعطِ كلامي
 لمن ليس مِنّا وإن قرأه فسيصبح من شيعةِ إمامي

١٥

(٤٤) الترجمة:

إذا ما الجسمُ سافر وابتعد عنك ليس له مَعِيبُ
 خذها فهذه التي واقفة دوماً لخدمتك القلوبُ

(٤٦)

شهيد كربلاء(*)

بيت من الرّمل المَثْمَن المحذوف(**):

١- چُونْ كُذْشْتْ اَزْ مُرْتَضَى، اَوْلَادِ اَوْ را دانْ اِمَامْ

اَوَّلِينَ زِيْشانْ حَسَنَ وانْگَهْ شَهِيدِ كَرْبَلاستْ ٥

(*) البيت لمحمود بن يمين الدين الطغرائي المتوفى حدود سنة ٧٦٩ هـ من قصيدة أنشأها في مدح علي عليه السلام وسائر أبنائه من الأئمة المعصومين عليه السلام ويذكر فيها الإمام حسين عليه السلام وجاء مطلعها:

مظهر نور نُخُسْتِيْنِ ذاتِ باکِ مصطفى مصطفى، کو اَوَّلینِ و آخِرینِ اَنْبِیاسْتْ

١٠ العنوان: شهيد كربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

(**) ديوان اشعار ابن يمين: ٣٩.

(١) الترجمة:

إذا مضى المرتضى وآمنتُ به ولياً وإماماً

فعليك ان تلتزم بالحسين اماماً وبمن كانت له كَرْبَلاءُ مُقَاماً

(٤٧)

لب تشنگان کربلا^(*)

خمسة وثلاثون بيتاً من الرّمل المثنى المحذوف^(**):

- ١- خاک، خُونِ آغَشْتِه لَبِ تَشَنِّگَانِ کَرَبَلَا سَتِ
- ٥ آخِرُ اِي چَشْمِ بِلَايِنُ! جُويِ خُونِ بَارَتِ کُجَاسَتِ؟
- ٢- جُزْبِه چَشْمُ وَ چِهْرِه مَسْبُورِ خَاکِ اِي نَرَه، کَانَ هَمِه
- نَرِگِسِ چَشْمُ وَ کُلِ رُخْسَارِ آلِ مُصْطَفَا سَتِ
- ٣- اِي دِلِ بِي صَبْرِ مَنْ آرَامِ گَيْرِ اِي نَجَا دَمِي
- کَا نَدَرِ اِي نَجَا مَنَزِلِ آرَامِ جَانِ مُرْتَضَا سَتِ
- ١٠ ٤- اِي سَوَادِ خَوَانِگَاهِ قُرَّةُ الْعَيْنِ عَلِي اسْتِ
- وِي نِ حَرِيْمِ بَارِگَاهِ کَغِيه عِزُّ وَ عُلا سَتِ

(*) القصيدة لسلمان بن (علاء الدين) محمد الساجي المتوفى سنة ٧٧٨ هـ أنشأها في مصائب كربلاء.

العنوان: عطاشى كربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

- (**) ديوان سلمان ساوجي: ٤٢٣، وذكر بعض أبياتها مجالس المؤمنين: ٦٥٨/٢. ١٥
- (١) الترجمة:

التراب مشوب بدم عطاشى شقوة وعناء
إني أبحث عن الدم الذي حملته يا عيناً بلا ضياء

(٢) الترجمة:

- ٢٠ إلا على وجهك أو عينيك لا تلق هذا التراب
هو نرجس عين وورد محيا لآل المصطفى الذي طاب

(٣) الترجمة:

يا قلبي الواله المعنى اضرب هنا هنيهة واستريح
لأن هنا روح علي المرتضى ومنزل الراحة أنشخ

- ٢٥ إشارة الى كربلاء التي فيها جدت الحسين عليه السلام.

(٤) الترجمة:

هذا سواد النخيل مرقد قرة عين علي عليه السلام
وهذا الحرم كعبة عز وعلاء ومقام

۵- رُوضِهِ بِاَلِكِ حُسَيْنُ اسْتِ اَيْنُ كِه مِسْكِ زُلْفِ حُورُ

خويشتن را بستِه برِ جاروبِ اَيْنُ جَنَّتِ سَراستِ

۶- شَمْعِ عَالَمِ تَابِ عيسى دَرِينِ دِيرِ كُهَنُ

هَرُ صَباحِ اَزِ پَرْتُو قَنْدِيلِ زَرِينَشِ ضِياسْتِ

۷- زِآبِ چَشْمِ زائِرِانِ رُوضِهِ اشِ طُوبى لَهُمُ

شاخِ طُوبى را بِه جَنَّتِ قُوَّتِ نِشُو وَ نَماستِ

۸- مَهَبَطِ اَنْوارِ عَزَّتِ، مَظْهَرِ اسرارِ لُظْفِ

مَنْزِلِ آياتِ رَحْمَتِ، مَشْهَدِ آلِ عِباسْتِ

۹- اِي كِه زُوارِ ملائِكَ را جَنابَتِ مَقْصَدِ اسْتِ

۱۰- وَي كِه مَجْمُوعِ خَلايِقِ را ضَميرَتِ پيشِواستِ

(۵) الترجمة:

هذا مسك خصال الحور وذو روضة الحسين الأسنى
وقد شدت بمكناسة هذا الحرم وكأنه الجنة العنا
في اشارة الى ان ريش الكناسة هي من خصال شعر حور العين.

۱۵ (۶) الترجمة:

شمع عيسى في الدير القديم الذي يضيء العالم الأكبر
في كل صباح ضياؤه من شعاع قنديل الحسين الأصفر

(۷) الترجمة:

تسقى طوبى من دمع عين زوار مرقد الحسين طوبى
ليعطى لشجرة طوبى قوة بالسقي والأغصان نماء وطيبا

۲۰ (۸) الترجمة:

مهبط أنوار عزه ومظهر أسرار لطف السماء
ومنزل آيات رحمته هو مشهد آل العباء

(۹) الترجمة:

۲۵ يا مولاي أنت مقصد لملائكة السماء شائق
وأنت الذي ضميرك إمام لكل الخلائق

- ١٠- نَعْلِ شَبْرَنُكِ تُو كُوشِ عَرْشِيَانِ رَا كُوشَوَارِ
گَرْدِ نَعْلَيْنِ تُو چَشْمِ رُوشَنَانِ رَا تُو تِيَا سَتِ
- ١١- صَفْحِه ي تِيغِ زَبَانَتِ عَارِي اَزْ عَيْبِ خَلَا فِ
رُويِ مِرَاتِ ضَمِيرِ صَافِي اَزْ رَنُگِ رِيَا سَتِ
- ١٢- نَارِي اَزْ نُورِ جَبِينَتِ، شَمْعِ تَابَانِ صَبَا حِ
تَارِي اَزْ لُطْفِ سِيَا هَتِ، خَطِ مِشْكِينِ مَسَا سَتِ
- ١٣- نَا سُرَايِي كِآتَشِ قَهْرِ تُو دَرِ وَيِ شُعْلِه زَدِ
تَا قِيَا مَتِ خِيْمِه دُورْ خِ شُدِ وَايْنَشِ سِرَا سَتِ
- ١٤- بَهْرِه جُزْ آتَشِ چِه دَارَدِ هَرِ كِه سَرِ بَرَدِ بِه تِيغِ؟
خَا صَه شَمْعِي رَا كِه اَو چَشْمِ وِ چِرَاغِ اَنْبِيَا سَتِ

(١٠) الترجمة:

نَعْلُكَ النُّورَانِي كُنُورِ الْقَمَرِ قُرْطُ فِي آذَانِ سَكْنَةِ عَرْشِ الرَّحْمَانِ
وَعُجْبَارُ نَعْلَيْكَ كَحْلُ لَتَنْوِيرِ وَعِلَاجِ عِيُونِ الْإِنْسَانِ

(١١) الترجمة:

صَفْحَةُ لِسَانِكَ عَارِيَةٌ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ وَدَاءٍ
وَصَفْحَةُ ضَمِيرِكَ صَافِيَةٌ مِنْ كُلِّ رِيَاءٍ

(١٢) الترجمة:

قَبْسَةُ نَارٍ مِنْ نُورِ جَبِينِكَ شَمْعٌ لِلصَّبَاحِ وَاللَّيْلِ
وَحَيْطُكَ الدَّقِيقِ الْأَسْوَدِ مِسْكٌ لِلْمَسَاءِ

(١٣) الترجمة:

لَمَّا ظَلَلْتُ نَارُ قَهْرِكَ مُسْتَعْرَةً الذُّكَا
فَذَاكَ الْبَيْتُ خِيْمَةٌ جَهَنَّمُ إِلَى الْقِيَامَةِ مِنَ الْجَزَاءِ
في إشارة الى بيت بني أمية.

(١٤) الترجمة:

إِنَّ الَّذِي سَلَّ السِّيفَ وَقَطَعَ الرَّأْسَ مَا جَزَاؤُهُ سِوَى النَّارِ
بِالْأَخْصِ الشَّمْعِ الَّذِي كَانَ عَيْنًا وَضِيَاءً لِلْأَنْبِيَاءِ الْأَبْرَارِ
في إشارة إلى الإمام الحسين عليه السلام.

- ١٥- هَر سَگي کَز رُوبَهي با شيرِ يَزْدان پَنجِه زَد
گَر خُودِ اُو آهوي تاتارَسْتُ، دَر أَصْلَشْ خَطاسْتُ
- ١٦- تا نَهانْ شُدْ أَفتابِ طَلَعَتَتْ دَرِ زيرِ خاکِ
هَر سَحَرِ پيراهَنِ شَبْ دَرِ بَرِ گيتي قَباسْتُ
- ١٧- دَر حَقِّ بابِ شُما آمَدُ «عَلِيّ بابُها»
هَر کُجا فَضلي دَرينْ بابِ اسْتُ، دَرِ بابِ شُما اسْتُ
- ١٨- تا صَبا اَز سَرِ خاکِ عَنبرِينَتْ بَرَدُ بُوي
عاشِقِ اُو شُدْ بِه صَدِ دِلِ زينْ سَبَبِ نامَشْ صَبا اسْتُ
- ١٩- هَر کَسْ اَز باطِلْ بِه جايي اِلتِجايي مي کُنْدُ
زانْ ميانْ ما را جَنابِ اِلِ حَيدَرِ مُلْتَجاسْتُ

(١٥) الترجمة:

يريد ان ينشب ظفـره في اسـد الله كل كلب كـشعلـب غـذار
وهذا خطأ، فهل يحسبه من غـزلان التـتار
جاء في المجالس: «گر همه».

(١٦) الترجمة:

مولاي بعدما تغرب وانطمس نورُ طلعتك تحت الثراب
فشوب الليل في جسم الدنيا قباء كأنه سواد حجاب

(١٧) الترجمة:

مولاي عن جدكم حديثاً روي: أنا مدينة العلم وبابها علي
ما من فضيلة من هذا القبيل إلا وهو من فضائل باب علم النبي
باب علم النبي ﷺ: هو علي ﷺ.

(١٨) الترجمة:

لما مرّت ريح الصبا أخذت شذاك من على ثرابك المعنبر
عاشقة سكن قلوب مئـات المحبين وضاع كالعطر الأزهر

(١٩) الترجمة:

كلّ يبتعد من الباطل ويلتجئ إلى مكان آخر
ولكن نحن بين الخلق ملجأنا آل حيدر

- ٢٠- كُورِي چَشْمِ مُخَالِفْ، مَنْ حُسَيْنِي مَذْهَبَمْ
 راهِ حَقِّ اَيْنِ اَسْتُ و نَتَّوانَمْ نَهْفَتَنِ راهِ رَاسْتُ
- ٢١- اِي چُو دَرِيَا خُشْكُ لَبْ، لَبْ تَشْنِگَانِ رَحْمَتِيمْ
 اَبِ رُويي دِه بِه ما كَابِ هِمِه عَالِمِ تَرِ اَسْتُ
- ٢٢- خواهِشْتُ اَبِ اَسْتُ و ما مي اَوَرِيمْ اَيْنِگِ بِه چَشْمِ
 خَاكْسارِ اَنَكْسِ كِه با دَرِيَا بِه اَبَشِ مَاجَرِاسْتُ
- ٢٣- بَرِ لَبِ رُودِ عَلِي تا اَبِ دِلْجُويِ فُراثْ
 بَسْتِه شُدْ زانِ رُوزِ بازْ اُفتادِه اَبِ اَزْ چَشْمُهاسْتُ
- ٢٤- جُوهَرِ اَبِ فُراثْ اَزْ خُونِ پاكانْ گَشْتُ لَعْلْ
 اَيْنِ زَمَانِ اَنْ اَبِ خُونِيْنِ هَمْچِنَانِ دَرِ چَشْمِ مَاسْتُ

(٢٠) الترجمة:

رغم أنف المعارض وعمى عينه أنا حسينني المذهب
 وهذا هو الحق وأنا لا أميل عن الطريق الأصوب

(٢١) الترجمة:

- ١٥ أنت مثل البحر لكن شفتك يابسة عطشا من المزن
 ونحن عطاشي لرحمتك إعطنا ماء الوجه لا الماء المحيط بالكون

(٢٢) الترجمة:

نحن نجريها عبر العين، هذي هي آمال النهر
 والتريب الفقير الذي يحبك إذا ركب لا يخاف من مجريات البحر

- ٢٠ خاكسار: التريب.

(٢٣) الترجمة:

من نهر علي إلى الفرات المفرح سدّ أُمَامَها لا يجريان
 من يوم كربلا انظر إلى عينيها كيف في مكانها يدفعان

(٢٤) الترجمة:

- ٢٥ جواهر ماء الفرات صار لونه كاللعل من دم الشهداء
 اليوم ماء عيوننا نحن يجري ممزوجاً بالدماء

٢٥- سَنَگْهَا بَرِ سَينِه کُوبَانْ، جَامْهَا دَرِ نَیلِ عَرَقْ

مِی رَوْدُ نالانْ فُراثْ، آری آزَینْ غَمْ دَرِ عَزاسْتْ

٢٦- آبِ کَفْ بَرِ رُویِ آزَینْ غَمْ مِی زَنَدْ، لَیکَنْ چِه سُوْدْ؟

کَفْ زَدَنْ بَرِ سَرِ کُنُونْ کَانْدَرِ کَفَشْ بادِ هَواسْتْ

٢٧- یا إِمَامَ الْمُتَّقِینْ! ما مُفْلِسانِ طاعَتِیمْ

یَکْ قَبُولْتْ صَدُ چُو ما را تا اَبَدِ بَرِگِ نَواسْتْ

٢٨- یا شَفِیعَ الْمُذْنِبِینْ! دَرِ خُشْکَسالِ رَحْمَتِیمْ

زِابَرِ إِحْسانِ تُو ما را چَشْمِ بارانِ عَطاسْتْ

٢٩- یا أَمیرَ الْمُؤْمِنِینْ! عَامِ اسْتِ خَوانِ رَحْمَتَتْ

مُسْتَحَقِّ بَی نَوا را بَرِ دَرْتِ گُوشِ صَلاستْ ١٠

(٢٥) الترجمة:

لاطمون بالحجر على الصُّدور والشياب النيلية تغرق في العرق
يسري الفرات في أنين، وذلك في عزاء ومن أرق
في المجالس جاء: «گریان» بدل «کوبان».

(٢٦) الترجمة:

ما الفائدة من اللطم بالكف على وجهه من الغم والبكاء
فإنَّ اللطم على الرأس الآن كالزبد ریح وهواء

(٢٧) الترجمة:

يا إمام المتقين نحن في طاعتك صفرُ الأيادي
فإذا قبلت الطاعة مِنّا يوماً فنحن أغنى العباد

(٢٨) الترجمة:

يا شفيع المذنبين ارحمنا نحن في سنة جدباء
والعين تنظر إلى سحاب إحسانك طالبة مطر العطاء

(٢٩) الترجمة:

يا أمير المؤمنين عامة لكل منك مائدة لرحمتك والعطاء
هذا الفقير المستحق على عتبة بابك سمعه ينتظر النداء

- ٣٠- يا إمامَ المُسْلِمِينَ! أَرَزْ ما عِنايَتَ وا مَگِيرُ
خُودُ تُو مي داني كِه سَلْمانُ هَم بَنْدِه ي آلِ عِباستُ
- ٣١- نِسَبَتِ مَنْ با شُما اَكُنُونُ دَرِينِ اُبَياتِ نِيسْتُ
مُصْطَفى هَم قَرْمُودُ سَلْمانُ هَم زِ اَهلِ بَيْتِ ماسْتُ
- ٣٢- رُوضِه اَنْتِ را مَن هَوا دارَمِ بَجانِ قَنديلِ وارُ
آتَشِينِ دَلِ دَرِ بَرَمِ دايمِ مُعَلَّقُ زِينِ هَواستُ
- ٣٣- خِدمَتِي لا يِقُ نَمي آيَدُ زِ مَن بَهَرِ نِشارُ
خُردِه اي آوَرْدِه اَمِّ وانْ دَرِ مَنظُومِ نِناستُ
- ٣٤- هَر كَسِي را دَسْتِ بَرِ چيزي، وُ ما را بَرِ دُعا
رَد مَكُن چُون دَسْتِ اَيْنِ دَرُويشِ مَسْكِينِ بَرِ دُعاستُ
- ٣٥- يا اَباعَبْدِ اللّهِ! اَرَزْ لُطْفِ تُو حاجاتِ هَمِه
چُون رَوا شُد حاجَتِ ما گَر بَر آيَدُ هَم رَواستُ

(٣٠) الترجمة:

- يا إمام المسلمين لا تحرمنا من الرعايه
تعلّم انت بان سلمان هو عبد آل الولايه
بشارة إلى قول الرسول ﷺ: «سلمان منا أهل البيت».

(٣١) الترجمة:

- ولائي لكم ليس من خلال أبياتي ذات الألحان
قال المصطفى كذا سلمان من أهل البيت والايمان
(٣٢) الترجمة:

- مولاي أنا أهوى روضتك وكما القنديل لها روي فداء
في داخلي نار معلقة وفي اشتعال من هذا الهوى بلا فناء
(٣٣) الترجمة:

- لم أتمكن من تقديم شيء لائق لأجل النشار
لقد أتيت من ثنائي بما دون المستوى والاعتبار
(٣٤) الترجمة:

- كل واحد يمد يده إلى شيء، ونحن نمدّها إلى الدعاء
فلا تردها فقد مدّت إليك من المساكين والفقراء
(٣٥) الترجمة:

- يا أبا عبد الله قضيت حاجات الكل لطفا
لجدير بأن تقضي حوائجنا كذلك عطفًا

(٤٨)

قنديل آفتاب (*)

واحد واربعون بيتاً من المضارع المثنى الأخرى المكفوف
المحذوف (**):

- ٥ ١- قنديل آفتاب گزو عرش را ضیاست
تاب شعاع روضه ی مظلوم گربلاست
- ٢- أنوار لامعات مصابيح مرقدش
چون پرتو لوامع مشکات کبرياست
- ٣- در جنب آن، أشعه أنوار آفتاب
گمتر ز لمعه اي است که آن ده يك شهاست
- ١٠ ٤- از نكهت عمامه عنبر شمامه اش
باد بهشت، لخلخه آميز و عطر ساست

(*) القصيدة لمحمد بن حسن الخوسفي (ابن حسام الدين) المتوفى سنة ٨٧٥ هـ أنشأها
في مدح وثناء أبي عبد الله الحسين (عليه السلام).

- ١٥ العنوان: قنديل الشمس، (مفعول فاعلات مفاعيل فاعلن).
(**) ديوان محمد بن حسام خوسفي: ٢٢٥.
(١) الترجمة:

منه للعرش ضياء قنديل الشمس الذي أشعلا
هو قد شعاع من روضة الحسين المظلوم بكربلا

- ٢٠ (٢) الترجمة:

مصابيح مرقده أنوار لامعات وضاء
لأنها أشعة ولوامع مشکاة الكبرياء

(٣) الترجمة:

في جنب تلك الأشعة ترى سطوع شمس الأنوار
أقل لمعة تلمع من نجم السهى كعشر من معشار

- ٢٥ (٤) الترجمة:

من نكهة عمامته كأنها ورد شميم أزهر
يضوع نسيم الجنة بمزيج عطر وفتيت عنبر
لخلخه: مخلوط عدد من الأطياب كمثل المسك والعنبر والكافور.

- ٥- با إعتدالِ قامتِ آن سَرُو خُوشِ خَرامِ يَسْتِ رُشْمَه - ٥١
 دَر باغِ خُلْدِ، سِدرِه وُطوبى كَمِ اَزْ گِياستِ
 ٦- با اَبْرُويَش، مُقابِلِه ماہِ نُو كِجِ اسْتِ سِ لَئِيْغَ - ١١
 با گِيسُويَش حِكايتِ مِشكِ خَتا، خَطاستِ
 ٧- اَنجا كِه ذِكرِ مُتَقِيانِ دَر مِيانِ رَوْدِ اَل مِجِ لَغَ يَه - ٢١
 بابَشِ عَلِي وِ، ما دَرِ اَوْ مَفْخَرِ اليَساسْتِ
 ٨- جَدَشِ مُحَمَّدَ اسْتِ، كِه اَزْ مويِ وُرويِ اَوْ سَبِ لَتَفِ اَيَغَ - ٣١
 نَعْتِي بِه شَرَحِ سُورِه (وَاللَّيْلِ وَالضُّحَى) سَبِ
 ٩- مَعْصُومِ زَهَرِ خُورِدِه يِ زَهْرا، بَرادَرَشِ
 ١٠- كَزْ بُوِي خُلِقِ اَوْ دِلِ مَعْجُودِ رِ شَمْعِ اسْتِ

(٥) الترجمة:

- مع اعتدال تلك القامة السروية التي تمشي الهوينيا
 السُدرة في روضة الخُلدِ وطوبى أقلَّ عشبِ أمامه رأيَنا
 السروية: نسبة الى شجر السرو المعروفة بالرشاقة وحسن القد.
 ١٥ (٦) الترجمة:

- مقابله بدر التَّمَّ مع حاجبيه الممقوسين
 والحديث عن مسك الغزال خطأ مقارنةً بخصال النجسين
 الختا: اسم موضع في الصين كثير الغزال ومسكه من أحسن المسك. (٢١)
 الخطأ: هو الخطأ.

(٧) الترجمة:

- ٢٠ في مكانٍ إذا ما ذكرث سيرة الممقسين
 فأبوه علي وأمه فاطمة فخر نساء الجالسين
 (٨) الترجمة:

- جده محمد هو الذي من شعره ووجهه وضجته
 له نعت في شرح سورتى (اللَّيْلِ وَالضُّحَى)
 فالليل: أراد به سواد الشعر، وأراد بالضحي الوجه الصبح. (٣١)
 ٢٥ (٩) الترجمة:

- أخوه الحسن المعصوم المسموم ابن فاطمة الزهراء
 رائحة جسمه الشريف لجرح القلب عطر الشفاة

- ١٠- عَمَّشْ كَسِي كِه دَرَوِه نَشِينَانِ سِدْرَه رَا
شَدَلِيَهْ خَا هَمَزْ رَجَبْ دَرْ زِيرِ بَالِ او طَيْرَانْ، غَايَتِ رَجَاسْتْ
- ١١- گَرْدِ نِشَارِ مَوْكِبِ زَوَارِ مَرْقَدَشْ
شَدَلِيَهْ دَلْتَهْ بَرْدْ دَرْ هَر دُو كُونِ رَوْشَنِي، دِيدَه عَمَاسْتْ
- ١٢- رَوِزِ وَغَا كِه رَايَتِ نُصْرَتِ بُلَنْدْ كَرْدْ
مَآءِ نُوَاشِ نِمُونَه اِي اَزْ طُرَّهْ لَوَاسْتْ
- ١٣- گَرِ آفْتَابِ سَجْدَه تَعْظِيمِ اَوْ كُنْدْ
شَايَدْ، كِه آفْتَابِ وَرَا شُقَّه رَدَاسْتْ
- ١٤- تَيْغَشْ كِه بَرَقِ شَعْشَعِه اِي اَزْ شَرَارِ اَوْسْتْ
هَمْچُونِ شَرَارِ شَعْشَعِه بَرَقْ، جَانِ رُبَاسْتْ
- ١٥- اَزْ مَوْكِبِ سِتَّارَه نِشَانِ كَمِيَتِ اَوْ
پُشْتِ زَمِينِ نِگَاشْتِه چُونِ رُويِ دِلْ رُبَاسْتْ

النبيها

- (١٠) الترجمة:
جعفر الطيار عم أحمد اعلى سدره في ذرى المنتهى
فجعلهم تحت جناحه بالطيران وكان لهم غاية الرجا والبها
- (١١) الترجمة:
الغبار المنشور من موكب زوار مرقده ازهر
ضياء في الدارين للعين التي طمست عمى لا ترى
- (١٢) الترجمة:
يوم الوغى الذي رفع راية النصرة للدين
البدر التم أنموذج من طرة لوائه المشرق الميمون
- (١٣) الترجمة:
إذا ما تجددت الشمس تعظيماً لبهائه
نقول: عسى الشمس شقت من رداه
- (١٤) الترجمة:
كان خد سيفه شعشعة من شراره
كالبرق في إشعاعه يخطف أرواحاً مستثارة
- (١٥) الترجمة:
بوسعاهم البنجم الذي في صدر كميته من موكب
أخطبنا لقتل سوى وجه الحسين على الأرض لم يكتب

- ١٦- طُوفَ جَنَابِ أَوْسْتِ كِه مُرْغَانِ سِدِه رَا
هَمْچُونْ كَبُوتَرَانِ حَرِيم، حَرَم هَوَاسْتِ
دَعَوْتُ بَرِ آسْتَانِ مَزَارَشِ إِجَابَتِ اسْتِ
كَانَ هَمْچُو آسْمَانِ بِه صِفَتِ قَبِيلِه دُعَاسْتِ
١٨- تَظْهِيرِ أَهْلِ بَيْتِ بِه قُرْآنِ مُبَيِّنِ اسْتِ
آخِرِ بَيْنِ كِه پَايِه اَيْنِ هُمُورِ كَرِ كَرِ اسْتِ؟
١٩- كَرْبُ وَ بَلَايِ پَرْدِه نَشِينَانِ أَهْلِ بَيْتِ
دَرِ كَرْبِلَا بِجُويِ كِه هَم كَرْبُ وَ هَم بِلَاسْتِ
٢٠- اَزْ خَارِجِي پُرسْ كِه بَا عِشْرَتِ رَسُولِ
بَارِي بِيَا بِگُو تَوْرَا مَا جَرَا چِرَاسْتِ؟

- = الكُمَيْثُ: من الخيل ما كان لونه بين الأسود والأحمر.
(١٦) الترجمة:
تطوفُ الطيورُ من طوفِ جنابه على سدرَةِ المنتهى شدوا
كالحمائم في طوافها حول الحرم النبوي في الهواء صفوا
(١٧) الترجمة:
الدعاء عند مزار الحسين الشريف مستجاب
لأن علوه في السما بوصفه قبلة للدعاء، بلاب
(١٨) الترجمة:
تطهير أهل البيت في القرآن مفصّل
بذلك فانظر أساس المنزلة لمن يتناول
(١٩) الترجمة:
الكربُ والبلا لخفرات آل خاتم الأنبياء
أنشدها في كربلا لأنها عينُ كرب وبلاء
(٢٠) الترجمة:
إسأل من الخارج في عدائه على عترة خيرة الراسخين
هلم أجبني لما حريك عليهم بحقد يشجعن

- ٢١- بَر نَرگِسِ پُر آب و لَب تَشْنِه ي حَسِينِ
شَمَامِه وَه دِه
دَرِيَا وُكُوهُ وَاَنْجُمُ وَاَفْلَاكُ دَر عَزَايَتِ
٢٢- بَر گُوشِه جِگَر ز جِگَر گُوشِه، دَاغُ و دَرْدُ
وَاَنْ دَاغِ بِي مَرَاهِمُ و، اَنْ دَرْدُ بِي دَوَايَتِ
٢٣- هَر صَبْحَدَم، بِه مَاتَم اَنْ رَشْكِ نُوْبَهَارِ
٥
بِيْرَاهِنِ حَرِيرِ عَرُوسَانِ گُل، قَبَايَتِ
٢٤- لَمَّا تَبَايَا دُوشُشُ بِل جَعْدِ بَنَفْسِه بُوي
٥
بُشْتِ بَنَفْسِه بَيْنِ كِه چُو زُلفِ بُتَانِ دُوتَايَتِ
٢٥- پَر مُرْدِگِي، رَوَا بُودُ اَز دَسْتِ تَشْنِگِي
شَمَامِه وَه دِه
خَاصِه گُلي كِه گُلْبُنَشِ اَز بَاغِ مُرْتَضَى سَتِ
١٠
٢٦- اَز اَشْكِ لَالِه رَنگِ كِه چَشْمِ شَفَقِ فِشَانْدُ
١
؟ تَشْبِيهِ اِيْجَلِه
سُرْخِي هَنُوزُ بَر رُخِ گُلْگُونِه عَشَايَتِ

(٢١) الترجمة:

- ١٥
٢٢) الترجمة:
٥١
٢٣) الترجمة:
٢٠
٢٤) الترجمة:
٥٢
٢٥) الترجمة:
٢٦) الترجمة:
٣٠

- ٢٧- جايي كه سَنگ خارِه بَرُ او نالِه مي كُنَد
 آبِ فَرَاتِ نالِه كُنَانِ گَرُ رَوَد، رَوَاسَت
 ٢٨- سَقايِ ميغ، نالِه كُنَانِ ديدِه أَشْكَبَار
 زَانِ رُوزْگاز، بازِ پَسِ پَرْدِه حَياسَت
 ٢٩- فَرْدَا كِه هَر گَسِي بِه جَزايِ عَمَلِ رَسَنَد
 هَر گَسِ بِيابَد آن چِه بِه كِرْدارِ خُودِ سِزاسَت
 ٣٠- لَبِ تَشَنگِگانِ چُو دَسْتِ تَظَلُّمِ بَرُآورَنَد
 تَرَسَمِ كِه آب، خُونِ شَوَد از شَرَمِ بازِ خَواسَت
 ٣١- مَايِمُ و، آبِ چَشَمِ زِ هَر گُوشِه اي رَوان
 لَعْنَتِ بَرُ آن كِه با تُو بِه دَرِياشِ مَاجِرَاسَت ١٠
 ٣٢- گَرُ زَابِ چَشَمِ، تازِه شُدِي باغِ عارِضَت
 بَسِ چَشْمِه هايِ آبِ كِه دَرِ چَشَمِ هايِ ماسَت

(٢٧) الترجمة:

- وصل حدّ الفاجعة إلى بكاء الصخرة الصماء أنيناً على الحسين
 لجدير به لو نأخ عليه في جريانه ماء الفرات من عينيّن ١٥
 (٢٨) الترجمة:

- السقاء ذو القربة لا زال يثُنّ بدمع العين المسكوب
 والستار مرخى عليه استحياء منه على ذاك المخيم المكروب
 (٢٩) الترجمة:

- غداً كلّ سوف يرى عملة
 ويسجّازي يوم الحساب بما فعله
 (٣٠) الترجمة:

- إنّ عطاشى كربلاء المظلومين مدّوا أيدي الدّعا ليوم المآب
 فخوفي حينئذٍ أن ينقلب الماء دماً خجلاً من الحساب
 (٣١) الترجمة:

- ما نحنُ والماء الذي يجري من كلّ زوايا العين
 فعلى من أضرم الحرب وقتلك يا حسينُ شديدُ اللّعن
 (٣٢) الترجمة:

- إذا ما روضة عارضه اخضلت
 فكم من عيون الماء تجري من عيوننا ابتلت ٣٠

۳۳- اِي اَنكِه اَز اَشَعِّي اَنوَارِ طَلَعَتَتْ

آيينه مُشْعَشِعِ خُورْشِيدِ را صَفَاستْ

۳۴- اَز بامِ قَصْرِ قَدْ زِجْنَابِ تُو شَرْفِه اِي استْ

اينِ خِشْتِ زَرْنگارِ كه بَرِ كُوشِه سَمَاستْ

۳۵- فَاَنُوسِ چَارِ شَقِّه نُه پَرْدِه فَلَكَ

عَكْسِ قُرُوعِ رُوزْنِه رُوضِه شُماستْ

۳۶- خُوشِ لَاله اِي استْ عَارِضَتْ اِي تُو بهارِ حُسْنِ

كَانِ لَاله، اَز بَسْلَالِه كُلتارِ مُصْطَفَاستْ

۳۷- با سَرُو باغِ نِسْبَتِ قَدْ تُو، رَاسْتِ نِيسْتِ

آري به اِغْتِدَالِ قَدَّتْ سَرُو نِيسْتِ رَاسْتِ

(۳۳) الترجمة:

إليك أعني أنت الذي أنوار طلعتك المشعة
مرأة صفاء لتلك الشمس المشعشة

(۳۴) الترجمة:

إن البيت المعمور إذا نafs وجارى جنابك قامه
كشرفة هو كاللبن المذهب ينضد في زوايا السماء نظامه
القصر: أراد به البيت المعمور.

(۳۵) الترجمة:

هذا الفانوس ذو الأنوار الأربعة وحجب الأفلاك التسعة
انعكاس النور عليها يا حسين من كوة روضتك المشعة
الفانوس: أراد به العرش.

(۳۶) الترجمة:

ما أجمل شقائق نعمان عارضك يا ربيع الحسن
لأنها فتقت من روضة المعصومين من فاطمة الفنن

(۳۷) الترجمة:

ما سرو البستان أمام الحسين قامه وشأنا
نعم ليس صعيقا منافسة السرو شموخاً واتزاناً

- ٣٨- گُلْگُونِه عُدَارِ تُو، اَز رُوضَه رَسُولِ
سَرُو قَدِ تُو، اَز چَمَنِ باغِ (لافتی) سَتِ
- ٣٩- رُوزِ قِضا کِه بابِ تُو دَعْوِي خُونِ کُنْدِ
يکِ تارِ مُويِ جُعْدِ تُو را رُوضَه، خُونِبَهاسْتِ
- ٤٠- (ابنِ حُسام) اَگَر چِه بِه حَسانِ نِمی رَسَدِ
حَسانِ صِفَتِ بِه مَدَحَتِ تُو مَنقَبَتِ سُرَاسْتِ
- ٤١- شایَد کِه بَرِ کِتَابِه يِ فِرْدَوْسِ بَرِکَشَنَدِ
رَمزِي کِه دَرِ کِتَابَتِ اَيْنِ نَظْمِ دِلْگِشاسْتِ

(٣٨) الترجمة:

- ١٠ وإنَّ خَدَكَ المَحْمَرَّ هو من روضة الرسولِ
كذا سرو قدُّك من روض علي المرتضى الخضيلِ
- (٣٩) الترجمة:

حينما يطالبُ أبوك بدمك يوم القضاء يا حسينُ القتلُ
هناك خيطٌ واحدٌ من شعرِ رأسك الجعْدِ روضُ جنانك الخضلُ

- (٤٠) الترجمة:

ابنِ حُسام: لم يبلغْ في نظمه الشَّعرَ حَساناً
لكنْ تخيلُه حَساناً أتاكَ حَسِينُ منقِبَةٍ وإحساناً
حسان: أراد به الشاعر حسان بن ثابت الأنصاري، وابنِ حُسام: هو الشاعر نفسه.

(٤١) الترجمة:

- ٢٠ عسى يوم يكتبونَ له دخولَ جنَّاتِ الفردوسِ
برمزٍ ملؤه الفرُحُ مثل هذا النَّظْمِ المسعِدِ للنَّفْسِ

قافیه سر الربیع



(٤٩)

شاه شهيدان(*)

بيت من الهزج المثنى المكفوف المقصور(**):

١- أَرْ نَسْلُ حُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ شَاهِ شَهِيدِي

نَزُّ تُخْمِهِ يَ جَمَشِيدِي وَنَزُّ گُوهرِ مِهْرَاجِ ٥

(*) البيت من قصيدة محمد بن علي السوزني (السمرقندي) المتوفى سنة ٥٦٢ هـ مطلعها:

اي يافته تاج نسب از صاحب معراج هستي به لقب دين همايون ورا تاج
يمدح فيها تاج الذين محمود ابن ابي المعالي عبد الكريم الحسيني (المتوفى بعد
سنة ٥٨٠ هـ) ويفتخر بأنه من نسل الإمام الحسين عليه السلام وليس من نسل ملوك ايران ولا
ملوك الهند.

العنوان: سيد الشهداء، (مفاعيلُ مفاعيلُ مفاعيلُ مفاعيلُ).

(**) ديوان حكيم سوزني سمرقندي: ١٤٦.

(١) الترجمة:

أَنْتَ مِنْ نَسْلِ حُسَيْنِ بْنِ حَئِدَرَ سَيِّدِ الشَّهَدَا ذِي التَّجَا

لَسْنَا مِنْ نَسْلِ جَمَشِيدَ وَلَا مِنْ الْمَلِكِ مِهْرَاجِ

١٥ جمشيد: هو أسطورة فارسية يقال انه ملك الجحيم، ويعتبر رمز السلطنة والحكم
كما هو اسم عدد من ملوكهم.

گوهر مِهْرَاجِ بهود: يقال له ابن كش وكان عند الهنود بمقام جمشيد عند الفرس،
إليه ينتسب علم الموسيقى وشيد مدينة بها وكان يحكم الهند الكبرى وقد ورد بأن

٢٠ ابن أخيه والذي كان حاكم سيستان والسند من قبله اختلف معه فتوجه الى زابلستان
والتجأ عند بطلها گرشاسب والذي هو ايضاً كان من الابطال الشجعان وجيشاً
جيوشا والتقيا في پنجاب وانتصرا على مِهْرَاجِ بهود.

قافیه سحر السلا



16

(٥٠)

امامانِ حق (*)

به تالياً قائل

بيتان من الرّمل المثلّث المخبون المقصور (**): ١-

١- پسرانِ عليّ آنها كِه امامانِ حَقُّنْدُ

بِه جَلالَتِ بِه جِهانِ دَر، جُوحِ پادِشاهِ شَهْرُنْدُ ٥

٢- سِپَيسِ آنِ پسرانِ رو، پسرانِ زانِكِه تُرا

پسرانِ عليّ و فاطِمِه زِ ائِمَّةِ سِپَيسِ نَدُ

نسخة به تالياً (*)

: لهلله

سَناءِ مَنِينِ

ز به لُفِيه تَلِصَتِي

بنا قملله ١٠٠ ريلد

(*) البيتان من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١ هـ مطلعها:

اين رَقيبانِ كِه بَرينِ كُنُبُندُ پيرُوزِه دَرُنْدُ كَرِجِه زيرُنْدُ كِهِي جُمِلِه هَميشِه زَمِينُنْدُ (**)

يتحدث فيها عن الحياة الدينية والاجتماعية ويتطرق الى ائمة أهل البيت (عليهم السلام) (١)

العنوان: أئمة الحق، (فعلاتن فعلاتن فعلن).

(**) ديوان ناصر خسرو: ٦٦.

(١) الترجمة:

أبناء عليّ هُم حَقّاً ائِمَّةٌ

١٥ اَشْتَهَرُوا كَأَبِيهِم بِالْعِظَمِ

(٢) الترجمة:

اَيُّها الأولاد: هُم هؤلاء الابناء الأئمة الجيِّين

ابناء عليّ وفاطمة لكم جُنةٌ مِنَ النَّارِ

(٥١)

حسين و حسن (*)

ثلاثة أبيات من المتقارب المثنى السالم (**):

- ١- أَرَايْنِ حُورُ وَ عَيْنُ وَ قَرِينُ كُشْتُ بِبِندَا
 حُسَيْنُ وَ حَسَنُ، سَيْنُ وَ شَيْنُ مُحَمَّدُ ٥
 لَتِ حُسَيْنُ وَ حَسَنُ رَا شِنَاسَمُ حَقِيقَتُ ٥
 بِدُو جَهَانِ كُؤُ وَ يَاسَمِينِ مُحَمَّدُ
 لَتِ حَسِينِ وَ شَيْنِ وَ كُؤُ أَنْدَرُ دُو عَالَمُ
 كُجَا رِسَتْ جُزْ دَر زَمِينِ مُحَمَّدُ

(*) الأبيات من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١ هـ ١٠
 مطلعها:

گزینم قرآنست و دین محمد همین بود ازیرا گزین محمد
 يتحدث فيها عن الإسلام و الرسالة المحمدية و القرآن الكريم و يتطرق الى الإمام
 علي عليه السلام و فاطمة الزهراء و الحسنين عليهما السلام.
 لهم المعنى: الحسن و الحسين (فعلون فعلون فعلون فعلون).
 (**): ديوان ناصر خسرو: ١٢٩.

١٥ (١) الترجمة: تيبا له

عليّ بَدَا نَظِيراً لَزَهْرَاءِ حُورِ الْبَتُولِ
 ذَا حَسِينِ وَ حَسَنِ سَبْطَا وَ شَبْلَا أُوْحَمْدِ الرُّسُولِ

٢٠ (٢) الترجمة:

فَإِنَّ حَسِينِ وَ حَسَنِ أَدْرَكْتُ الْحَقَّ الْمُبِينِ
 وَمَا لَنَا مُحَمَّدٍ هُمَا لَهُ كَمَا الْيَاسْمِينِ ٥

٥١

(٣) الترجمة:

لَا يَبْجَلُخَنِي الْكَوْنُ مِثْلَ هَذَا الرِّيحَانِ وَ الْيَاسْمِينِ
 وَلَا يَلْزَنُ إِلَّا فِي تَرْبَةِ آلِ مُحَمَّدٍ الْأَمِينِ ٥

٢٥

(٥٢)

حُرمت شهيدان كربلاء(*)

بيت من الخفيف المسدس المخبون المحذوف(**)

١- لا جَرَمَ جاءُ وَ حَقُّ وَ حُرْمَتِ أَوْ

جُونُ شَهِيدانِ كَرَبَلاءِ بِأَشَدِّ ٥

(*) البيت لمسعود بن سعد اللاهوري المتوفى حدود سنة ٥١٥ هـ من قصيدة مدح بها ثقة الملك طاهر بن علي بن مشكان (القرن ٦ هـ) شاكيا له حاله طالبا منه مساعدته وفيها يذكر ممدوحه بأن له حرمة كحرمة شهداء كربلاء، ومطلع القصيدة كالتالي:
تأبقا ما يهـي نما بأشد ثقة الملك رابقا بأشد
العنوان: كرامة شهداء كربلاء، (فعلاتن مفاعلن فاعلن).

١٠

(**) ديوان مسعود سعد سلمان: ١٠٩.

(١) الترجمة:

لا شك عندي بأنَّ قَداسةَ العرشِ سنأَ وَ حَياءَ
كقداسةٍ وَ حرمةِ الشَّهداءِ لَدَيَّ بِكَرْبَلاءِ

(٥٣)

پسر هند (*)

أربعة أبيات من الرمل المثلث المحذوف المخبون المقصور (**):

- ١- دَا سْتَانِ پَسَرِ هِنْدِ مَگَرِ نَشْنِيْدِي
کِه اَزْ اَوْ وَ سِهْ کَسْ اَوْ يِهْ پَيْمَبَرِ چِه رَسِيْدِ ٥
- ٢- پَدَرِ اَوْ دُو دَنْدَانِ پَيْمَبَرِ بِشْکَسْتِ
مَادَرِ اَوْ جِگَرِ عَمِّ پَيْمَبَرِ بِمَکِيْدِ
- ٣- اَوْ بِنَا حَقِّ حَقِّ دَامَادِ پَيْمَبَرِ بِسْتَاْدِ
پَسَرِ اَوْ سَرِ قَرَزَنْدِ پَيْمَبَرِ بِبُرِيْدِ

- ١٠ (*) المقطوعة لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ وهي مقطوعة أنشأها في مثالب بني أمية، وما فعلوا بمحمد ﷺ وآله عليهم أفضل الصلاة وأزكى السلام ثم تطرق الى يزيد بن معاوية وما فعله بأبي عبد الله الحسين ﷺ. العنوان: ابن هند وأراد به يزيد بن معاوية حيث إن أمه هند بنت عتبة الأموي، (فعلاتن فعلاتن فعلاتن فاعلات).

- ١٥ (***) الكنى والألقاب: ٢٠٤/١، ديوان سنائي غزنوي: ١٠٧٢.
(١) الترجمة:

أَلَمْ تَكُ لَكَ أُذُنٌ فَتَسْمَعُ قِصَّةَ ابْنِ هِنْدِ
وَفَعَلِهِ مَعَ أَقَارِبِهِ الثَّلَاثَةِ بِالنَّبِيِّ أَحْمَدِ
وفي نسخة الديوان: (که از او بر سر اولاد پيمبر ...).

- ٢٠ (٢) الترجمة:

وَالدُّهُ حَظَّم سِنِّيْنِ مِنْ أَشْنَانِ مُحَمَّدِ
وَهِنْدُ لَا كُتْ كِبِدَ حَمْرَةَ عَمِّ أَحْمَدِ

(٣) الترجمة:

- مَعَاوِي نَهَبَ حَقَّ صِهْرِ النَّبِيِّ عَلَيَّ
وَنَجَّلُهُ حَزْرَ رَأْسِ ابْنِ بَضْعَةِ خَيْرِ الرُّسُلِ ٢٥
وفي نسخة الديوان: (خود بنا حق).

٤- بَرِ چَنِینْ قَوْمُ تُو لَعَنْتَ نَكُنِي شَرَمَتْ بَاذ
لَعَنَ اللهُ يَزِيداً وَعَلَى آلِ يَزِيدِ

(٤) الترجمة:

قَدْ وَجَبَتِ اللَّعْنَةُ عَلَى قَوْمِ يَزِيدِ
فَلَعَنُ اللهُ يَزِيدَ لِيَزِيدَ وَأَلَّهُ بِمَزِيدِ

وفي نسخة الديوان: (بر چنين قوم چرا لعنت و نفرين نكنم).

(٥٤)

كلام زيبا(*)

بيت من الهزج المثنى السالم(**):

١- ولي ميراثِ أستاذانِ أزينِ زيبا سُحْنُ دارمِ

حُسِينِي بَايْدُ أَزْ مَعْنِي كِهْ تا جايِ حَسَنُ گيردُ ٥

(*) البيت لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ من قصيدة مطلعها:

مُبارِزُ أَوْ بُوذْ كَأَوَّلِ غَزَا بَا جَانِ وَ تَنْ گيردُ زِ كويِ تَنْ بِروُنْ آيْدُ بِشَهْرِ دِلْ وَ طَنْ گيردُ

قالها في غزو النفس ومكانة الروح، ويذكر الحسين عليه السلام بالمناسبة.

العنوان: كلام جميل، (مفاعيلن × ٤).

(**) ديوان سنائي غزنوي: ١٣٤.

(١) الترجمة:

عندي تركةٌ مشايخي حديثٌ بديعٌ

فنهضةُ الحسينِ شرحتُ موقفَ الحسنِ الرفيعِ

(٥٥)

حشر با يزيد^(*)

بيت من المتدارك المثلث المسبوغ^(**):

١- كافران را حشر گردانند فردا با يزيد

مؤمنان را زي أمير المؤمنين حيدر برند ٥

(*) البيت لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ من قصيدة مطلعها:

مَرَحَبَا بِخَرِي كِهْ آبُ وَ كُكَلَشُنْ كُوَهَرُ بَرَنْدُ حَبَدَا كَانِي كَزُو پَاكِزِهْ سِيْمُ وَرَزْ بَرَنْدُ
قالها في التعريف عن الانسان الكامل ومقارنته بمن هو جاهل وفيها يذكر يزيد بن معاوية الاموي قاتل الحسين عليه السلام حيث يرى ان الكفار سيحشرون معه.
العنوان: حشر مع يزيد، (فاعِلن فاعِلن فاعِلن فاعِلن). ١٠

(**) ديوان سنائي غزنوي: ١٥٦.

(١) الترجمة:

مع يزيد غداً سيُحشَرُ الكفارُ
ومع عليّ يبعثُ المؤمنون الأبرارُ
وفي نسخة جاء البيت كالتالي:

ظالمان را حشر گردانند با آبِ نيازُ عادِلان را ز أمير المؤمنين عَمَرُ بَرَنْدُ

(٥٦)

دشت كربلا (*)

بيتان من الهزج المسدس الأخرى المقبوض المحذوف (**)

- ١- هَجَرَانِ تُو دَشْتِ كَرْبَلَا بُودُ
زُو حِصَّه مَن هَمِه بَلَا شُدُ ٥
٢- وَزْ خُونِ دُو دِيْدِه رُوِيَمِ اِيْنَكُ
چُونُ حَلَقِ شَهِيْدِ كَرْبَلَا شُدُ

(*) البيتان من مقطوعة لصابر بن إسماعيل الترمذي المتوفى سنة ٥٤٢ هـ مطلعها:

آن عَهْدُ وَفَاءِ مَا كُجَا شُدُ اَزْ هَرْدُو دِلْت چَرَا جُدا شُدُ

- يشكو فيها معشوقته ويذكرها بالعهود والمواثيق وعدم الايفاء بها ويشبه اغترابها ١٠
بإغتراب كربلاء، وبما حصل بالإمام الحسين (عليه السلام).

العنوان: صحراء كربلاء، (مفعول مفاعلن فعولن).

(**) ديوان أديب صابر ترمذي: ٤١٧.

(١) الترجمة:

- ١٥ بِبُعْدِكَ عَنِّي إِلَى أَرْضِ الْكُرْبِ
قَدْ صَارَ الْبَلَاءُ فَقْطَ نَصِيْبِي

(٢) الترجمة:

عَلَيْكَ نُحْتُ لِبُعْدِكَ عَنِّي دِمَاءُ
حَتَّى عَادَ وَجْهِي كَحَلَقِ الشَّهِيْدِ بِكَرْبَلَاءِ

(٥٧)

ميراث حسين و حسن (*)

بيت من الرّمل المثلّم المخبون الأصلم (الأبتر) (**):

١- فِعْلُ وَرَسْمِ تَوَزِ مِيرَاثِ حُسَيْنٍ وَحَسَنَنْدُ
عِلْمٌ وَعَدْلٌ تَوَزِ آثَارِ عَلِيٍّ وَعُمَرَنْدُ ٥

(*) البيت لصابر بن إسماعيل الترمذي المتوفى سنة ٥٤٢ هـ وهو من قصيدة مطلعها:

أَمَدٌ أَنْ فَضْلُ كَيْ دَرَدِي هِمَّةُ جُزْ مِي نَحُورَنْدُ

وَأَمَدٌ أَنْ رَوْزُ كِي مُرْغَانُ هِمَّةُ جُزْ كُلِّ نَجَرَنْدُ

قالها في مدح مربيّه علي بن جعفر بن حسين الموسوي (القرن ٦ هـ) وهو من أعيان

١٠ خراسان حيث اعتبر أنّه ورث من الإمام الحسين عليه السلام سيرته وخلقه.

العنوان: ميراث الحسين والحسن، (فعلاتن فعلاتن فعلن).

(**) ديوان أديب صابر ترمذي: ٢١٢.

(١) الترجمة:

فَعْلُكَ وَحَيَاتِكَ مِنْ إِرْثِ شُبَيْرٍ وَشُبَّرِ

١٥ فَقَهْكَ وَمِيزَانُكَ تَرْكَةُ حَيْدَرٍ وَعُمَرِ

(٥٨)

آل حسين بن علي (*)

بيت من الرّمل المسدس المخبون المحذوف (**):

١- أَظْهَرُ وَأَشْرَفُ شَهْ آلِ حُسَيْنِ بْنِ عَلِي
أَنَّكَ عَالِي جَاهٍ أَوْ هَزْ رُوزُ عَالِي تَرْ سِرْزُ ٥

(*) البيت من قصيدة محمد بن علي السوزني (السمرقندي) المتوفى سنة ٥٦٢ هـ مطلعها:

رُوي مَن زَرِينِ زِعْشَقِ يَارِ سِيمِينِ بِرِ سِرْزُ بَرِ سَرِ مَعْشُوقِ سِيمِينِ بِرِ نِشَارِ زَرْ سِرْزُ

أنشأها في ممدوحه ويتطرق فيها الى الامام الحسين (عليه السلام).

العنوان: آل حسين بن علي، (فعلاتن فعلاتن فعلاتن فاعلن).

(**) ديوان حكيم سوزني سمرقندي: ١٥٩.

(١) الترجمة:

مَلِكُ لآلِ حُسَيْنِ طَهْرًا وَعُلُوًّا وَشَرْفًا وَزِينًا وَجَاهًا

ذَاكَ الْمَقَامُ الْعَالِي الَّذِي يَزْدَادُ رَفْعَةً لَا تَنْتَاهِي

(٥٩)

تاج سادات (*)

بيت من المضارع المثمن الأخرى المكفوف المحذوف (**):

- ١- تاج سادات حسين علي أنكو
بينعمبر حق راست گرامي تر فرزند ه

(*) البيت من قصيدة محمد بن علي السوزني (السمرقندي) المتوفى سنة ٥٦٢ هـ قالها في ممدوحه حسين بن عمر مطلعها:

از قصه ي دوشينه ي من تا كه خداوند آگاه شود مي بسرايم سخني چند
ويذكر فيها الإمام الحسين عليه السلام.

١٠ العنوان: (تاج الأسياذ)، (مفعول فاعلات مفاعيل فاعلن).

(**) ديوان حكيم سوزني سمرقندي: ٢٨.

(١) الترجمة:

حسين بن علي تاج العز على رؤوس الأشهاد

قال فيه رسول الحق: هو الإبن الأكرم سيّد الأسياذ

١٥ وجاء في بعض النسخ: «حسين عمر» ونظنه تصحيف لأنه لا يريد الممدوح بل تشبيهه بالإمام الحسين عليه السلام.

(٦٠)

چو حسين (*)

بيت من المجتث المثنى المخبون المقصور (**):

١- زِ صَدْ هِزَارُ خَلَفَ يَكْ خَلَفَ بُود چُو حُسَيْنِ
كِه نَفَسِ اَحْمَدُ بَخْتِي رَامِ اَوْزِيبَدُ ٥

(*) البيت من قصيدة لابراهيم بن علي (بديل) الخاقاني الشرواني المتوفى حدود سنة ٥٩٥ هـ مطلعها:

مدارِ ملك جهان بر مجاهد الدين است كه چرخ بارگه احتشام اوزيبَدُ
وهي في مدح الوزير الموصلبي مجاهد الدين نظام (القرن السادس الهجري) يتطرق
فيها الى الإمام الحسين عليه السلام.

١٠

العنوان: مثل الحسين، (مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعِلن).

(**) ديوان خاقاني شرواني: ٦٣٥.

(١) الترجمة:

لَعَلَّ يُولَدُ مَنْ هُوَ كَالْحُسَيْنِ مِنْ مِثَالِ آلاَفِ الْأَهَالِي
هَذَا الَّذِي هُوَ الرَّسُولُ نَفْسًا فِي حَبُورٍ وَجَمَالٍ

١٥

(٦١)

روز درخشنده (*)

سته أبيات من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف (**):

- ١- ميرِ إمام زاده چُونْ أَوْ نِيَا فَرِيْدْ
تا اَزْ عَدَمْ خُدايِ هَمِي بَنْدِيْهِ أَوْرْدْ ٥
- ٢- اَزْ شُومِ قَتْلِ اَنْ تَنْ بِي سَرِ بَدِيْعِ نِيَسْتْ
گَرْ جُوِيْبَارِ سَرُوْ سَرُ أَفْكَنْدِيْهِ أَوْرْدْ
- ٣- دِلْ مُرْدِيْهِ اِي بُوْدْ كِه نَنَالْدِ زِدْرْدِ أُوِيْ
اِي طَرْفِيْهِ مُرْدِيْهِ اِي كِه خَبَرِ رِنْدِيْهِ أَوْرْدْ
- ٤- مَرْدِ اَنْ بُوْدْ كِه رُوْزِ بَلَا ، پِيْشِ دُوْستَانْ ١٠
بَرِ دَرْدِ دُوْشْتِ دِلْ بِه غَمِ أَكْنْدِيْهِ أَوْرْدْ

(*) المقطوعة لأحمد (بدر الدين) بن قوس القوامي (الخباز الرازي) المتوفى قبل سنة ٥٦٠هـ أنشأها في رثاء الإمام الحسين عليه السلام .

العنوان: يوم مُشرق، (مفعول فاعلات مفاعيل فاعلن).

(**) ديوان قوامي رازي: ١٦.

١٥

(١) الترجمة:

ابنُ الإمامِ الأميرِ مثله الله لم يخلق
ومن العدمِ قد صوّرَ إنساناً مثله يرتقي

(٢) الترجمة:

- ٢٠ ليس لائقاً فصلُ جسده عن رأسه ما أشده بؤساً
وعروقه تجري كالنَّهرِ نزفاً وحامله ينحني رأساً

(٣) الترجمة:

كاظمُ حُزنه لم يَشْكُ مِنْ أَلَمِ أوجعه
البليدُ الإحساسِ حَسِينِ سَمَاعِهِ خَبِراً أَفجعه

٢٥

(٤) الترجمة:

أُيْها الشخصُ الهمامُ عندَ صحبه يومَ الكربِ
يألمُ مُتَقاسِماً أوجاعَ وجراحَ الصَّحبِ

- ٥- بِنِگَر چِه صَعْب دَرْد بُود دَرْدِ قَتْلِ أَوِي
كَانَ تِيرِه شَبِّ زِ رُوزِ دِرْخَشْنِدِه آوَرْدُ
- ٦- آرْد بِه زَعْفِرَانِ جَاهِرُ سَالِ گَرِيه هَا
آن زَعْفِرَانِ كِه خَاصِيَّتَش خُنْدِه آوَرْدُ

٥

(٥) الترجمة:

أَنْظُرْ إِلَى قَتْلِهِ هُوَ مُؤْلِمٌ جَلَلُ الْمُصَابِ
كَأَنَّ فِي دَجَى اللَّيْلِ يَنْبَلِجُ النَّهَارُ نُورًا كَالشَّهَابِ

(٦) الترجمة:

- ١٠ كُلُّ عَامٍ تَجْرِي دُمُوعُ الْبَكَاءِ فِي زَعْفُرَانَا
فَمِنْ نَبَاتِ الزَّعْفُرَانِ سُرُورٌ يَذْهَبُ الْأَحْزَانَا

زعفران: اسم موضع في شمال إيران فيها كانت تقام وقائع عاشوراء، وفي إيران ثلاثة مواضع أحدها تابع لاردبيل وآخر لمشهد وثالث لشاه آباد.

(٦٢)

واسيداه! (*)

سنة أبيات من المضارع المثمن الأخرى المقصور (**):

- ١- دِلْ، خَرِيدَارِ جَاهُ خَوَاهِمُ كَرْدُ
- جَانْ، قَدَا بَهْرِ شَاهُ خَوَاهِمُ كَرْدُ ٥
- ٢- بَا أَسَاسُ وَلِباسِ دَامَادِي
- عَزَمُ تَرْتِيبِ رَاهُ خَوَاهِمُ كَرْدُ
- ٣- بِه سُمِ مَرَكَبِ وَسَرْنِيْزِه
- مَاهُ وُ مَاهِي، تَبَاهُ خَوَاهِمُ كَرْدُ

(*) المقطوعة لابي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ) ١٠ وهي ترجمة لبعض مقاطع رجز القاسم بن الحسن بن علي عليه السلام في يوم عاشوراء، وللقاسم بن الحسن عليه السلام عدد من الأراجيز ولعل انسيها لهذا المقام هو ما ورد في ديوان القرن الأول: ٢٥٧/٢ يخاطب القوم:

ان تنكروني فأنا نجل الحسن سبط النبي المصطفى والمؤمن
هذا حسين كالأسير المرتهن بين اناس لا سقوا صوب المزن ١٥
واخرى وردت في الجزء نفسه: ٢٢٠ يخاطب نفسه:
لا تجزعي نفسي فكل فان اليوم تلقين ذوي الجنان
الى غيرها.

العنوان: يوم العاشر من محرم، (مفعول فاعلات مفعول فاعلاتن).

٢٠ (***) روضة الشهداء: ٤٠٢.

(١) الترجمة:

لأكسب الجاه سوف أبيع القلب
كذلك أفدي بروحي الملك يحيى حبا

(٢) الترجمة:

٢٥ أعزم مع أثاث وثياب العرس
سأرتب ما يتطلبه الطريق من بذل النفس

(٣) الترجمة:

مع صوت حافر الفرس وحذ السمر
لأقطع الأعداء ولو حلوا في قمر أو في بحر

- ٤- بُلْبُلُ آيِنُ، بِه نَعْمِه هاي حَزِينُ
بَانْگُ: وَاسِيْدَاهُ! خَوَاهَمُ كَرْدُ
- ٥- بَا بَتُّوْلُ وَعَلِي، شِكَايَتِ قَوْمُ
دَر حَرِيْمِ اِلَه خَوَاهَمُ كَرْدُ
- ٥ ٦- كِبْرِيَا رَا، كَفِيْلُ خَوَاهَمُ سَاخْتُ
مُضْطَفِي رَا، پَنَاهُ خَوَاهَمُ كَرْدُ

(٤) الترجمة:

أنا البلبُلُ تغريْدَةٌ لكنْ بأحزانِ النغماتِ
سأصرُخُ وأصيحُ يا سيِّد الساداتِ

(٥) الترجمة:

سأشكو القوم عند حضور البتولِ
وعند عليٍّ في حريمِ الجليلِ

(٦) الترجمة:

اجعلْ كَفِيلاً لي كبرياء القديزِ
واجعلْ ملاذي أيضاً المصطفى البشيرِ

(٦٣)

ساقى كوثر (*)

خمسة أبيات من المضارع المثنى الأخر المقصور (**):

- ١- ساقى كَوُثِرَ، آبَ مِى خَوَاهَدُ
مِىرَ مَجْلِسَ، شَرَابَ مِى خَوَاهَدُ ٥
- ٢- بَجَّهِ شِيرَ دَرِ طَرِيقِ خَطَرُ
رَاهِ آبَ أَزْ كِلَابَ مِى خَوَاهَدُ
- ٣- كِيسَتِ أَنْ كَوِزِ قَرِطِ بِي نَمَكِي
دِلِ زَهْرَا، كَبَابَ مِى خَوَاهَدُ
- ٤- كِيسَوَانِ سِيَّهْ سَفِيدِ حُسَيْنِ
كِيسَتِ كَزْ خُونِ خِضَابِ مِى خَوَاهَدُ ١٥

(*) المقطوعة لأبي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ) وهي عن لسان حال علي الأكبر ابن الحسين (ع) في يوم عاشوراء، والظاهر انه ليس بترجمة لرجله الموجود في ديوان القرن الأول.

العنوان: ساقى الكوثر، (مفعول فاعلات مفعول فاعلاتن).
(**) روضة الشهداء: ٤٠٢.

(١) الترجمة:

السَّاقِى عَلَى حَوْضِ الْكَوْثَرِ يَرِيدُ مَاءَ
لَكِنَّ كَرَمَةَ الْخَمْرِ تَسْقِي مَجْلِسَ الْأُمَرَاءِ

(٢) الترجمة:

ذَلِكَ الشُّبْلُ فِي طَرِيقِهِ بَيْنَ الْخَطَرِ وَهَوْلِ الصُّعَابِ
فِي الْوَعْيِ يَرِيدُ إِلَى الْمَاءِ دَلِيلًا مِنْ أَعْدَائِهِ الْكِلَابِ

(٣) الترجمة:

مَنْ الَّذِي بِكَفَرِهِ إِسْرَافًا وَازْهَاقًا
يَرِيدُ أَنْ يَشْوِي قَلْبَ الزَّهْرَاءِ لَوَعَةً وَاحْتِرَاقًا

(٤) الترجمة:

الْأَسْوَدُ وَالْأَبْيَضُ مِنْ شَعْرِ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ
يَرُدُّ بَعْضُ ذَوِي الْقُرْبَى وَالصَّحْبِ تَخْضِيبَ الْخَصْلَتَيْنِ

قافية الدال ديوان الشعر الفارسي

٥- مُؤْمِنَانُ دَرِ بِهَشْتُ و، مُنْكِرِ مَا
سَوِي دُوزْخِ شِتَابِ مِي خَوَاهَدُ

(٥) الترجمة:

مَنْ آمَنَ بِنَا دَخَلَ الْجَنَّةَ فِي دَعَا
وَمُنْكِرُنَا يَرْغَبُ فِي الذَّهَابِ إِلَى النَّارِ بِسُرْعَةٍ

١٦٠ دائرة المعارف الحسينية

(٦٤)

يزيد شَوْدٌ (*)

بيت من المجتث المثلثن المخبون المحذوف (**):

١- ز شِمِرِ دِيُو مَزِيدِي مَزِيدِ تُو هَمِ آرِزُوسْت

كِه با يَزِيدِ آز اِين شِيرْدَانِ يَزِيدِ شَوْدِ ه

(*) البيت لمحمد بن علي (شمس) التبريزي المتوفى سنة ٦٤٥ هـ من قصيدة عرفانية مطلعها:

هر آن نَوِي كه رَسَد سوي تو قديد شود چو آب پاگ كه در تَن رود پليد شَوْدُ
قالها في وصف الذين يلوثون انفسهم بالمعاصي ويمثل كيف ان المرء يصبح يزديداً.
العنوان: يصبح يزيداً، (مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعْلُن).

(**) ديوان جامع شمس تبريزي: ٤٩٢/١.

(١) الترجمة:

يؤمل منك من مزيد سوء شمر الخول مزيدا
من هذه الرضاعة يصبح بايزيد يزيدا

(٦٥)

جان فداي حسين (*)

ثلاثة أبيات من المضارع المثنى الأخرى المقصور (**):

- ١- چُونْ مَنْ أَنْدَرِ عَرَبِ جَوَانِ نَبُودْ
دَرِ عَرَبِ چِه، كِه دَرِ جِهَانِ نَبُودْ ٥
- ٢- چُونْ بِه دَسْتَانِ حَرْبِ آرَمِ رُويِ
رُسْتَمِ زَالِ را اَمَانِ نَبُودْ
- ٣- جانِ فدايِ حُسَيْنِ خَوَاهَمِ كَرْدْ
كِه جُزْ أَوْ را رَا حَتِ رَوَانِ نَبُودْ

(*) المقطوعة لابي المؤيد محمد بن محمود الخوارزمي المتوفى سنة ٦٥٥ هـ وقد ترجم ١٠

بعض رجز عبد الرحمان بن عروة الغفاري في يوم عاشوراء، ولعل ما ورد هو
ترجمة للرجز التالي الذي ورد في ديوان القرن الأول: ١٩٢/١:

- قد علمتُ حقاً بنو غفارِ أنا إذا كالأسدِ العُفارِ
لنضربنَ معشرَ الفجارِ ضرباً يُقْدُ الزُّرْدَ الصِّغارِ
يا قوم ذبوا عن بني المختارِ حتى تحيلوا عن طريقِ النارِ
وتسكنون داراً هي خيرُ دارِ مع النبي المصطفى المختارِ
وصهره المولى قسيمِ النارِ أعني بذاك ضيغمَ الكرارِ
العنوان: الروح فداء للحسين، (مفعولٌ فاعلاتن مفعولٌ فاعلاتن).

(**) روضة الشهداء: ٤٠٢.

٢٠ (١) الترجمة:

لم يكن مثلي فتى في العربِ
ليس فيهم، بل في كل العالم الرحبِ

(٢) الترجمة:

- عند النزال الى لظى الحربِ
يرى رستم زال ان لا مفرَّ له من الكَرْبِ ٢٥

رُستم زال: شخصية بطولية في اسطورة التاريخ الفارسي.

(٣) الترجمة:

افدي للـحـسـيـن رـوحـي
وفيه راحتي وتباريحي

(٦٦)

براي دل حسين (*)

خمسة أبيات من المضارع المثنى الأخرى المقصور (**):

- ١- با شُما، کارِ زارِ خواهم گَرْد
- ٢- وَزِ بَرايِ دِلِ حُسَينِ عَلِي
- ٣- تا کُنم دَسْتِ ظالِمِانِ کُوتاه
- ٥- بَر شُما کارِ، زارِ خواهم گَرْد
- ٦- جَانِ خُود را نِثارِ خواهم گَرْد
- ٧- پا به حَرَبِ اُسْتُوارِ خواهم گَرْد

- ١٠ (*) المقطوعة لابي المؤيد محمد بن محمود الخوارزمي المتوفى سنة ٦٥٥ هـ وهي ترجمة لرجز عبد الله بن جعفر الطيار الذي ارتجزه يوم عاشوراء، ولكن كان لجعفر الطيار ثلاثة ابناء باسم عبد الله: الأكبر حياته كانت ما بين (١-٩٠ هـ)، والأوسط ما بين (٥-٦ هـ)، والأصغر ما بين (٦-٧ هـ)، وأما من قتل من ابنائه في كربلاء فهو عون ومحمد الأصغر ولم يصلنا رجز منهما، أما الأكبر فقتل في صفين -راجع معجم أنصار الحسين (الهاشميون): ١/ ٧٢- وأما عن أحفاده فقد قُتل منهم في ١٥ كربلاء محمد بن عبد الله الأكبر وعون الأكبر ابن عبد الله الأكبر، ولمحمد رجز واحد (نون مكسورة) ولعون رجزين (احدهما راء ساكنة والثاني هاء ساكنة) -راجع ديوان القرن الأول ومعجم الأنصار الهاشميون- ولعله أراد أحدهما أو أنه انشأها عن لسان أحدهم، والله العالم.

- ٢٠ العنوان: لأجل قلب الحسين، (مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن).
(**) روضة الشهداء: ٣٩٣.

(١) الترجمة:

أيتها الكفرة إنني أحاربكم حرباً
وأضيق المواجهة وأجعل عليكم الأمر صعباً

- ٢٥ (٢) الترجمة:

من أجل الحسين بن عليّ وقلبي
أنشر روحي له دون ريب في حبي

(٣) الترجمة:

حتى أقطع منه أيدي الظالمين
وأنا أمضي مثبتاً قدمي في الحرب كالثابتين

٣٠

قافية الدال ديوان الشعر الفارسي

- ٤- كينِ خُودِ آزِ شُما بِخواهَمُ خواستِ
سِرِّ آشكارِ خواهَمُ گَرْدِ
٥- شِکُوهِ دَرِ پيشِ جَعْفَرِ طَيَّارِ
آزِ شُما بي شُما زِ خواهَمُ گَرْدِ

٥

(٤) الترجمة:

إِنَّ الصَّمُودَ الَّذِي أَبْدِئْتُمُوهُ هُوَ الَّذِي أَكَلَمَهُ
فَذَا سِرٌّ سَوْفَ أُعْلِنُهُ وَلَا أَكْتُمُهُ

(٥) الترجمة:

تَشْكُونُ لِلسُّلْطَانِ مَتِي وَأَنَا فِي قِتَالِكُمْ كَجَعْفَرِ الطَّيَّارِ
بَغَيْرِ حِسَابٍ أَقْتُلُ مِنْكُمْ أَعْدَادَ جَيْشِ جَرَّارِ

١٠

(٦٧)

حيات بعد مرگ^(*)

بيت من المضارع المثمن الأخرى المكفوف المحذوف^(**):

١- شَبُّ مُرْدُ وَزِنْدِهِ كَشَتْ حَيَاتُ شَتَّ بَعْدَ مَرِّكَ

إِي غَمِّ بِكَشْ مَرَا كِه حُسَيْنَم تُوِي يَزِيدُ ٥

(*) الأبيات من قصيدة لمحمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي المتوفى سنة ٦٧٢هـ، انشأها في الغزل العرفاني مطلعها:

صبح آمد و صحيفه مصقول برکشید وز آسمان سپیده کافور بردمید
و ذکر فيها الامام الحسين عليه السلام مادحاً، كما ذكر يزيد بن معاوية هاجياً.

العنوان: الحياة بعد الموت، (مفعول فاعلات مفاعيل فاعلن).

(**) ديوان جامع شمس تبريزي: ٤٥٣/١.

(١) الترجمة:

هلك اللَّيْلُ وبعْدَ مَوْتٍ لَهُ مِنْ الْحَيَاةِ مَزِيدُ

اقْتُلْنِي أَيُّهَا الْغَمُّ، حُسَيْنُ أَنَا وَأَنْتَ يَزِيدُ

(٦٨)

زخمي چو حسين (*)

بيت من الهزج المثنى الأخرى (**):

١- هَرَكَاتَشِ مَنْ دَارْدُ أَوْ خَرَقَهُ زَمَنْ دَارْدُ

زَخْمِي چو حُسَيْنَسَتْشِ جَامِي چو حَسَنُ دَارْدُ ٥

(*) مطلع قصيدة لمحمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي المتوفى سنة ٦٧٢هـ

انشأها في العروج الروحي للإنسان وذكر فيها اغتيال الحسين عليه السلام بالسيف واغتيال

الحسن عليه السلام بالسهم.

العنوان: مجروح كالحسين، (مفعول مفاعيل مفعول مفاعيل).

(**) ديوان جامع شمس تبريزي: ٣١٣/١.

١٠

(١) الترجمة:

كل ذي لوعة أو غصة مثلي فهو عرفاني

له جرح حسيني وكأس سم حسني

(٦٩)

جو حسين و حسن (*)

بيتان من السريع المسدس المطوي المكشوف (**):

- ١- نَخَوْتُ كَمْ كُنْ، جُو حُسَيْنُ وَ حَسَنُ
كِبَرُ وَمَنَى رَا مَفْزَا جُونُ يَزِيدُ ٥
- ٢- كِبَرُ وَفَزُونِي عَلفِ دُورَ حَنَدُ
هَرَكَةُ زَدَاوْ كَمْ بِهِ بِهَشْتِي خَزِيدُ

(*) البيتان من قصيدة محمد بن محمد البلخي (سلطان ولد) المتوفى سنة ٧١٢هـ
مطلعها:

- ١٠ شيخ مزید أوست که از حق مزید بختش هر دم بود آندر مزید
وقد انشأها في الوعظ بشكل عام وذكر الامامين الحسن والحسين عليهما السلام وما قام به
الأمويين بحقهم.

العنوان: كما الحسين والحسن، (مفتعلن مفتعلن فاعلن).

(**) ديوان سلطان ولد: ١٢٢.

- ١٥ (١) الترجمة:

قَلَّلُ مِنْ غُرُورِكَ كَمَا الشَّأْنُ فِي الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ الشَّهِيدِ
وَلَا تَزِدْ فِي كِبَرِكَ كِبَرًا وَأَنَانِيَّةً كَمَا الْحَالُ فِي يَزِيدِ

(٢) الترجمة:

- ٢٠ الكِبَرُ وَالْغُرُورُ لَظْيٌ مِنْ حَطْبِهِمَا النُّيْرَانُ
إِذَا ثَقُلْتُ تِلْكَ الْكَفَّةُ قَلْتُ مِنَ النَّصِيبِ الْجَنَانُ

(٧٠)

درس مردانگي (*)

ثمانية أبيات من المضارع المثنى الأخرى (**):

- ١- قُربانِ آن شهيدِ كه بِحقِّ جانِ نِشارِ كَرْد
- ٥- اسلام را بَدانِ جانِ پايِدارِ كَرْد
- ٢- آمُوختِ دَرَسِ رادي و مَرَدانگي بِخَلقِ
- بِاِنهَضَتِي كه آن شَهِ والا تَبارِ كَرْد
- ٣- كاخِ سِتَمِ پاوِجِ فَلَكِ سَرِ كَشيدِه بُود
- بِاِسْقِيلِ خُونِ خويشِ خَرابِ آن حِصارِ كَرْد
- ٤- سِرابِ كَرْدِ گُلشَنِ دِينِ را بِخُونِ خويشِ
- ١٠- فَضْلِ خزانِ باغِ نَبِي را بِهَازِ كَرْد

(*) المقطوعة لمصطفى (محمّد) بن إسحاق الإصفهاني (قاضي نظام الدين) المتوفى سنة ٧٢٦هـ قالها في مدح ورثاء الإمام الحسين عليه السلام.

العنوان: مثال الفتوة، (مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن).

- ١٥- (**) زيارت نامه دوره مطهر حضرت امام رضا عليه السلام: الصفحة الأخيرة.
- (١) الترجمة:

يا قريبان الحق الذي أهدى مُهَجَةَ الشهيد فداء
في الكون أثبت للإسلام ركائز له وبناء

(٢) الترجمة:

- ٢٠- حَفِظَ الخَلقَ الفَتَوَةَ والشَّجَاعَةَ دَرَسًا
ذلك السلطانُ الأزكى لِنَهَضَتِهِ قَدَّمَ نَفْسًا
تبار: الهلاك.

(٣) الترجمة:

- ٢٥- عَتَا الظَّلَمَ فَحاكَى عَنانَ السَّمَاءِ صُروحًا
هَدَّ حَضَنَ بِنائِهِ وَجَرى دَمُهُ مَسْفُوحًا

(٤) الترجمة:

جَنانُ دِينِهِ قَدْ سَقاهَا بِالذَّمَا
وبِهِ مِنْ شَتاءِ رَوْضِ المَصْفى رَفَّ الرِّبيعُ فَضلاً وَتَبَرَّعًا

- ٥ - شُدِ قِطْعِهِ پَیْگَرِ پَاگَش بِرَاهِ دِیْنِ
حَقِّ رَا بِچَشْمِ عَالَمِیَانِ أَشْكَارِ گَرْدِ
٦ - دَرِ رَاهِ دُوشْتِ دَاذِ بَصْدِ شُوقِ سَرَزِ دَسْتِ
دِیْنِ خُدَايِ رَا بِجَهَانِ پَايْدَارِ گَرْدِ
٥
٧ - اِیْ شَاهِ تَشْنِیْهِ لَبِ كِهْ شَهَادَتَتْ پَنْدِ آسْتِ
هَرْ گَسِ كِهْ شُدِ غُلامِ دَرْتِ اِفْتِخَارِ گَرْدِ
٨ - خُوشْبَخْتِ آنِ كَسِیْكَهْ چُو قَاضِیِ بَدُورِ عُمُرِ
آز جَانِ غُلامِیِ دَر تُو اِخْتِیَارِ گَرْدِ

(٥) الترجمة:

- ١٠ مُزَقَّ جِسْمُهُ الزَكِيُّ خِدْمَةً لِلْإِسْلَامِ شَلُّوا شَلُّوا
وَجَلَّ الْحَقُّ لَأَنْظَارِ الْكَوْنِ صَحُّوا صَحُّوا

(٦) الترجمة:

- ١٥ مِنْ نَهْجِ الْحَبِيبِ وَلَعَا وَهَبَ الرَّأْسَ وَالْيَدَا
أَثْبَتَ لِلَّهِ دِينَهُ فِي الْكَوْنِ لِيُظِلَّ مُؤَيَّدَا

(٧) الترجمة:

- ظِمَا ذُبُلْتُ شَفَتَا السُّلْطَانِ فَكَانَتْ مِنْهُ الشَّهَادَةُ عِبْرَةً
كُلُّ مَنْ صَارَ بِبَابِكَ خَادِمًا قَدْ أَعْلَنَ أَمَامَكَ فَخْرَةً

(٨) الترجمة:

- ٢٠ مِثْلُ الْقَاضِيِ لَهُ الْحِظُّ كَالَّذِي فِي تِمَامِ عُمُرِهِ
قَدْ اخْتَارَ خِدْمَتَكَ بِمَا مَلَكَ مِنْ صَدَقِهِ وَسِرِّهِ

القاضي: هو الشاعر.

(٧١)

آل العبا(*)

خمسة أبيات من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف(**):

- ١- زُحُسْنِ حَسَنَ بَرْخُورِي وَزُ حُسَيْنُ
شُوي دَزْ مَعَارِفِ أَمِينِ مُحَمَّدُ ٥
- ٢- أَكْزَرُ هَسْتِي أَزْ دُوسْتْدَارَانِ اِيْشَانُ
تُويي پَيْرُو رَاسْتِينِ مُحَمَّدُ
- ٣- اِيَا رَبُّ كُنِي عُونِ آلِ الْعَبَا
كِه اِيْنِ أَشْتِ نَفْشِ نِگِينِ مُحَمَّدُ
- ٤- حَسَنُ بَا حُسَيْنُ فَاطِمَةُ بَا عَلِي ١٠
بُذْنَدُ بَرْيَسَارُ وَيْمِينِ مُحَمَّدُ

(*) الأبيات من قصيدة أحمد بن محمد السمناني (البيابانكي) المتوفى سنة ٧٣٦هـ أنشأها
في الثناء على الرسول ﷺ وآله ومطلعها:

- منم پيرو راستين محمد ز مستر شدان كمين محمد
العنوان: (آل العبا)، (مفعول فاعلات مفاعيل فاعلن).
١٥ (***) ديوان علاء الدولة سمناني: ٢٨١.
(١) الترجمة:

إذا اكْتَسَبْتَ مِنَ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ الْحُسْنَ الْخَاطِفِ
فَأَنْتَ أَمِينُ النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ مِنْ أَهْلِ الْمَعَارِفِ

- ٢٠ (٢) الترجمة:

إِنْ كُنْتَ مِنْ أَحِبَّاءِ عِتْرَةِ الْوَفَا
تَكُونُ بِذَلِكَ حَقًّا مِنْ أَتْبَاعِ الْمُصْطَفَى

(٣) الترجمة:

رَبَّاهُ كُنْ نَاصِرًا لِأَهْلِ الْكِسَاءِ الْمُمَجَّدِ
كَانَ هَذَا عَنَّا نَقْشِ خَاتَمِ أَحْمَدِ

- ٢٥ (٤) الترجمة:

الْحَسَنُ وَالْحُسَيْنُ وَفَاطِمَةُ وَعَلِي
كَانُوا عَلَى يَمِينِ وَيَسَارِ خَيْرِ الرُّسُلِ

٥- أَكْزَمُنْصِفِي رَاسْتُ كُو، أَنْ زَمَانُ
جُزْ أَيْشَانِ كِهْ بُودَنْدُ، كُزِينِ مُحَمَّدُ

(٥) الترجمة:

إذا كان في ذاك الزمانُ أصدقُ منصفٍ
ولم يكن غير هؤلاء فحتماً فمُحمّداً يضطفي

(٧٢)

فرزند كربلا (*)

ثمانية عشر بيتاً من الهزج المسدس الأخرى المقبوض المحذوف (**):

- ١- إي قوم درین عزا بگریید
- ٥ بَر کُشْتِه یِ کَرَبَلَا بگریید
- ٢- با این دل مُرِدِه خَنَدِه تا چَنَد
- اَمُرُوژ دَرین عزا بگریید
- ٣- فَرَزَنَدِ رُسُوں را بِکُشْتَنَد
- اَز بَهَرِ خُدايِ را بگریید
- ٤- اَز خُونِ جِگَرِ سِرْشَکِ سازید
- ١٠ بَهَرِ دِلِ مُصْطَفَى بگریید

(*) القصيدة لمحمد (سيف الدين) بن ... الفرغاني المتوفى سنة ٧٤٩ هـ وهي في رثاء الامام الحسين عليه السلام.

العنوان: ابن كربلاء، (مفعول مفاعلن فعولن).

- ١٥ (***) ديوان قصائد سيف الدين فرغاني: ٢٩، تاريخ ادبيات: ٦٢٣/٣.
- (١) الترجمة:

حُقَّ العزا يا قَومُ والبُكا بالصُّباح
عَلَى المَقْطُوعِ رَأْسِهِ بِكَربِلا والنُّواحِ

(٢) الترجمة:

- ٢٠ الفؤاد المغموم يبكي لا يبسُم
فنوحوا في مثل هذا اليوم تجهّموا

(٣) الترجمة:

أَبَادُوا ابْنَ نَبِيِّ اللّٰه
فنوحوا بكاءً لأجلِ اللّٰه

(٤) الترجمة:

- ٢٥ أَسْكُبُوا الدَّمَعةَ دَمًا مِنَ الكَبَدِ
لأجلِ فؤاد النَّبِيِّ أَحْمَدِ

سرشك: الدمعة.

- ٥- وَزَمَعْدَن دِل بِه أَشَكْ چُون دُرُ
بَر گُوهر مُرْتَضَى بِگَرِييدُ
- ٦- بَا نِعْمَتِ عَافِيَتِ بِه صَد چَشْمُ
بَر أَهْلِ چَنِين بَلَا بِگَرِييدُ
- ٧- دِلْ خَسْتِيَه ي مَاتَمِ حُسَيْنِيْدُ
إِي خَسْتِيَه دِلَان، هَلَا بِگَرِييدُ
- ٨- دَر مَاتَمِ أَوْ خَمُش مَبَاشِيْدُ
يَا نَعْرَةَ زَنِيْدِيَا بِگَرِييدُ
- ٩- تَا رُوخ كِه مُتَّصِل بِه جِسْمِ أَسْتُ
أَز تَن نَشُوْدُ جُدا بِگَرِييدُ
- ١٠- دَر گَرِيَه سُخْنِ نِكُونِيَايْدُ
مَنْ مِيگُويم شُمَا بِگَرِييدُ

(٥) الترجمة:

- وَمِنْ صَمِيمِ الشَّغَافِ اسْكُبُوا دُمُوعَا
عَلَى دَرَّةِ حَيِّدَرِ نُوحُوا جَمِيْعَا

(٦) الترجمة:

عَلَى سَلَامَتِكُمْ بِمَائَةِ عَيْنِ نُوحُوا شُكْرَا
وَعَلَى الَّذِينَ امْتَحَنُوا بِكَرْبَلَا صَبْرَا

(٧) الترجمة:

- أَنْتُمْ فِي حَضْرَةِ حُسَيْنِ عِزَاءَ بِقُلُوبِ رَائيِه
ابْكُوا يَا حِزَانِ الْأَعْمَاقِ وَالْأَرْوَاحِ النَّاعِيِه

(٨) الترجمة:

لَا تَضُمُّتْ فِي مَاتَمِ حُسَيْنِ وَالْهَجْ لَهَجَا
وَلْتُنَادِ أَوْ تَمُجْ بِالْبُكَاءِ مَوْجَا

(٩) الترجمة:

- مَادَامَتْ فِي أَبْدَانِكُمْ رُوخُ
لَمْ تُفَارِقْهَا فَعَلَيْهِ نُوحُوا

(١٠) الترجمة:

- لَا يَلِيْقُ الْحَدِيثُ حِينَ النُّوَاحِ
أَنَا أَنْعَى وَبِالْبُكَاءِ أَنْتُمْ وَالصَّيَاحِ

- ۱۱- بَرْدُنِيَايِ كَم بَقَا بِخَنْدِيدُ
بَرْ عَالَمِ پُرْ عَنَا بِگَرِيِيدُ
- ۱۲- بِسِيَارْ دُرُونَمِي تَوَانْ بُودُ
بَرْ آنْدَكِي بَقَا بِگَرِيِيدُ
- ۱۳- بَرْ جُورُ وَ جَفَايِ آنْ جَمَاعَتِ
يَكْ دَمِ زِ سَرِ صَفَا بِگَرِيِيدُ
- ۱۴- أَشْكَ اَزْ پِي چِيَسْتْ؟ تَا بِرِيَزِيدُ
چَشْمِ اَزْ پِي چِيَسْتْ؟ تَا بِگَرِيِيدُ
- ۱۵- دَرِ گَرِيَهْ بِهْ صَدِ زَبَانِ بِنَالِيدُ
دَرِ پَرْدِهْ بِهْ صَدَنَوَا بِگَرِيِيدُ
- ۱۶- تَا شُسْتِيَهْ شُودْ كُودُورْتِ اَزْ دِلِ
يَكْ دَمِ زِ سَرِ صَفَا بِگَرِيِيدُ

(۱۱) الترجمة:

- ۱۵ بِالْـدُنْيَا اهْزَاوَا اِنَّهَا فَا نِيَهْ
وَعَلَى الْكُونِ الْمَفْعَمِ بِالشَّقَا اَعِيْنْ بِاَكِيَهْ

(۱۲) الترجمة:

الْجَنِّي مِنْ حَصَادِ الدُنْيَا قَلِيلُ
وَإِنْ بَقِيْتُمْ قَلِيلاً فَا بَكُوا فِيهَا بِالْعَوِيلِ

(۱۳) الترجمة:

- ۲۰ قَدْ عَتَا هَوْلَاءِ الرَّهْطُ وَجَارُوا
فَدُمُوعُ الْبَكَاءِ مِنْ صَفَا أَفْسَدُوْ غَزَارُوا

(۱۴) الترجمة:

لِمْ تَهْطُطْ هَذِهِ الْعَبْرَةُ
أَوْ يَسْكُبُ اللَّحْظُ عِنْدَ الْبَكَاءِ جَمْرَةُ

(۱۵) الترجمة:

- ۲۵ نُوحُوا فِي الْبَكَاءِ عَلَى مَائَةٍ لَكُونِ
ابْكُوا فِي الْخَفَا عَلَى مِثَاتِ عَزْفٍ وَلَحْنِ

(۱۶) الترجمة:

- ۳۰ أَبْكُوا تُنَشِّقْ مِنَ الْبَوَاطِنِ الْأَحْقَادُ
دَائِمًا مِنَ الْعَوِيلِ بِصَفْوِ الْفُؤَادُ

- ١٧- نَسِيَانِ كُنَّه صَوَابُ نَبُودُ
كَرْدِيدُ بَسِي خَطَايِ كَرِيْدُ
١٨- وَزَبَهْرُ نَزُولِ غِيْثِ رَحْمَتِ
چُونِ اَبَرِ گَه دُعَايِ كَرِيْدُ

مَنْ الْخَطَا نَسِيَانُ الذُّنُوبِ
كَمْ ذَا أَذْنِبْتُمْ فَاَبْكُوا بِالْقُلُوبِ

حَتَّى يَهْطَلَ غِيْثُ رَحْمَةِ السَّمَاءِ
فَنُوحُوا مِثْلَ الْمُزْنِ وَقَتَ الرَّجَاءِ

(٧٣)

مير هاشمي (*)

بيتان من الهزج المثنى الأخرى المكفوف المحذوف (**):

- ١- ذُكِرَ غُبَارِ دَرْگِهْ أَنْ مِيرِ هَاشِمِي
شَاهَانِ سَرَأْفَرَاذُ، بَرَأْفَسَرِ نِوْشْتِهْ أَنْدُ ٥
- ٢- دَرْگُوشِ مَا مَدَايِحِ شُبَيْرِ خَوَانْدِهْ أَنْدُ
بَرَجَانِ مَا مَنَاقِبِ شُبَيْرِ نِوْشْتِهْ أَنْدُ

(*) البيتان من قصيدة لمحمود بن علي الخواجوي الكرمانى المتوفى سنة ٧٥٣هـ مطلقها:

- وجه برات شام بر اختر نوشته اند و اموال زنگ بر شه خاور نوشته اند
قالها في مناقب الإمام أمير المؤمنين عليه السلام وقد ذكر فيهما الإمام الحسن والحسين عليهما السلام. ١٠
العنوان: الأمير الهاشمي، (مفعول مفاعيل مفاعيل فعولن).
(**) ديوان خواجوي كرمانى: ٥٨٥.

(١) الترجمة:

- هذا الحديث عن غبار الهاشمي الأمير
فالمملوك اعتزازاً كتبوه على تاج القصور
١٥
أفسر: تاج الملوك.

(٢) الترجمة:

مدائح الحسين قد قرأوا على الأذان
كما كتبوا مناقب الحسن في روح الوجدان

قافیه سرالراء



(٧٤)

شبير و شبر (*)

بيتان من المتقارب المثنى المحذوف (المقصور) (**)

- ١- هَمِيْشَه بِه دِيْدَارِ تُو شَادِ سُلْطَانِ
- ٥ جُو حِيْدَرِ بِه دِيْدَارِ شَبِيْرُ وَ شَبَرُ
- ٢- هُمَايَوْنَتْ بَاذْ، أَيِ أَمِيْرِ هُمَايَوْنِ
- هُمَايَوْنِ مَهْ وَ رُوْزِ عِيْدِ پَيُْمَبَرِ

(*) البيتان لعلّي بن جولوغ الفرّخي المتوفى سنة ٤٢٩ هـ من قصيدة مطلعها:

- ز بس پیچ و تاب و خم زلف دلبر گهی همجو چوگان شود گاه چینر
 ١٠ يمدح فيها الرسول ﷺ ويتطرق لأهل بيته ﷺ ومنهم السبطان الامامان الحسن
 والحسين ﷺ، وكان الغرض من انشائها هو ممدوحه السلطان مسعود بن محمود
 الغزنوي حكم ما بين (٤٣٢-٤٤٢ هـ).
 العنوان: شبير وشبر، أي الحسين والحسن، (فعولن فعولن فعولن).
 (***) ديوان فرّخي سيستاني: ١٤٩.

١٥ (١) الترجمة:

- دَومًا إِذَا أَبْصَرْتُكَ يَسْعِدُ هَذَا السُّلْطَانُ
 مِثْلَ عَلِيٍّ حِينَ يَرَى الْحَسَنَيْنِ دَوَا الرِّيحَانِ
 السلطان: أراد به محمود بن سبكتكين الغزنوي (ن ٣٥٨ - ٤٢١ هـ) تولى الحكم
 بعد أخيه اسماعيل سنة ٣٨٧ هـ سابع ملوك الغزنوية في أفغانستان ولكنه يعد الرابع
 ٢٠ على أرض الواقع.
 (٢) الترجمة:

- هَنِيئًا لَكَ يَا أَيُّهَا الْقَائِدُ بِالْيُمْنِ الْمَظْفَرُ
 يَا نَظِيرَ الْبَدْرِ وَصَبْحَ فَتْحِ الشَّرِيعَةِ الْأَزْهَرِ
 الأمير: هو ولي العهد مسعود بن محمود الغزنوي المتوفى سنة ٤٣٢ هـ الذي تولى
 ٢٥ الحكم بعد أبيه ٤٢١ هـ ثامن ملوك الغزنوية في أفغانستان، ولكنه الرابع على أرض
 الواقع.
 همايون: مبارك، هنيئاً.

(٧٥)

اندر كسا(*)

سبعة أبيات من المتقارب المثنى السالم (**):

- ١- بِدِينِ پَرْدِهٖ اَنَدُ، كَسِي رَهٗ نَدَادَنَدُ
- ٥ جُزْ اَنَ كَسِ كِهٖ رَهٗ را بِجَوِيدِ زِ رَهْبَرِ
- ٢- رِهٖ سِرِّ زِدَانِ كِهٖ دَانَدُ؟: پَيَمْبَرِ
- پَيَمْبَرِ بِهٖ كِهٖ سِرُّ زِدَانِ سِرِّ؟! بِهٖ حِيَدَرِ
- ٣- اَكْرُ تُو مُقَرِّي، زَمَنِ خَوَاهٖ پَاسُخِ
- وَكْرُ مُنْكَرِي، پَسِ تُو پَاسُخِ بِيَاوَرِ
- ١٠ ٤- زِخَانِهٖ يِ مِهِينُ وَكِهِينُ وَكَبُوتَرِ
- جَوَابَمِ بِيَاوَرِ اَزْ اَنَهَا مَفْسَرِ

(*) الأبيات من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١ هـ والتي مطلعها:

- يكي خانه كردند بس خوب و دلبر درو همچنو خانه بي حد وبی مر
 ١٥ حيث عنوانها (أسرار الله) يذكر فيها قري البيت النبوي عند الله سبحانه وتعالى
 ويتطرق الى حديث الكساء ويذكر الامام الحسين عليه السلام ومكانته.
 العنوان: تحت الكساء، (فعلون فعلون فعلون فعلون).
 (***) ديوان ناصر خسرو: ١٦٩.

(١) الترجمة:

- ٢٠ لا أَحَدٌ يَشْمُلُهُ هَذَا الْكِسَاءُ
 إِلَّا بِأَحْسَنِّ لَهُ بِالْقَائِدِ اقْتِدَاءُ
 (٢) الترجمة:

- الرَّسُولُ الَّذِي يَعْرِفُ سَبِيلَ سِرِّ اللَّهِ الْغَفَّارِ
 هُوَ الَّذِي أَوْدَعَ تِلْكَ الْأَسْرَارَ فِي الْكَرَّارِ
 (٣) الترجمة:

- ٢٥ خَذُ مِنِّي الْجَوَابَ إِذَا كُنْتَ مُؤْمِنًا
 وَإِنْ كُنْتَ مِنْكَرًا فَأَعْطِنِي جَوَابًا بَيِّنًا
 (٤) الترجمة:

- ٣٠ مِنْ بَيْتِ الْحَيَاةِ وَالْدُّنْيَا وَالرَّسُولِ
 إِنَّمَنِي بِالْجَوَابِ الْمُبِينِ وَالذَّلِيلِ

- ٥- بِكُّو: أَزْ دُو خَوَاهِرْ زَنْ وَ دُو بَرَادَرْ
كُدامَنْدَ فَرَزَنْدِشانْ مادِه وَ نَر؟
٦- بَيانْ كُنْ كِه أَزْ چيستْ تَرْكِيبِ عَالَم؟
جَوابَمْ دِهْ أَزْ خُشْكِ اَيْنِ شَعَر، وَ زَتَرْ
٧- نَدانْدَ بِحَقِّ خُدا وَ، نَدانْدَ
نَدانْدَ كَسِي جُزْ كِه شُبَيْرُ وَ شُبَّرُ

(٥) الترجمة:

عَنِ الْأَخْتَيْنِ وَالْأَخَوَيْنِ قُلْ
أَيُّ مِنَ الْوُلْدِ ذَكَرًا أَوْ أُنْثَى أَهْلُ

(٦) الترجمة:

حدّد لنا بيانَ العالم في نشأته وأُسّه
أجبني أيُّ من رطبٍ هذا أم يابسّه

(٧) الترجمة:

لا يعرفُ الجواب، لا يعرف بحقّ الباري المصوّر
لا يعرفُ ذلك سوى شُبَيْرٍ وَ شُبَّرٍ

(٧٦)

پند گیر (*)

بيت من الخفيف المسدس المخبون المقصور (**):

- ١- پَندْ گیرْ اِي پَسَرْ، زَمَنْ کَاينْ يافتْ
ازْ پَدَرْ شُبَّرو گُزیده ي شُبَّيرْ ٥

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١ هـ مطلعها:

اي زده تَکُيه بر بلند سَريِر بر سَرتْ خَزْ و زير پاي حَريِر
يتحدث عن مصاب الزمان وتواردته وعدم وفائه ويذكر فيها الحسين بن علي عليه السلام.
العنوان: اعتبر، (فعلاتن مفاعلن فعلن).

(**) ديوان ناصر خسرو: ٢٠٠.

(١) الترجمة:

خذ عبرة يافتى، هكذا هو الدهرُ
من والد شَبَّرو وشَبَّير المَطْهَرُ

(٧٧)

عهد محكم (*)

بيت من المتقارب المثنى السالم (**):

١- جَهْ كُويِي بِهِ مَحْشَرُ أَكْرُ يُرْسَدَتْ
أَزْ أَنْ عَهْدِ مُحْكَمِ شُبْرَبَا شُبَيْرِ ٥

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١ هـ مطلعها:

بِنَالِمِ يَتَوَايَ عَلِيمٍ قَدِيرٍ زَاهِلِ خُرَاسَانَ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ
أَنْشَأَهَا فِي مَنَاجَاةِ رَبِّهِ، وَيَذْكُرُ فِيهَا فَضْلَ مُحَمَّدٍ ﷺ وَآلِهِ الْأَطْهَارِ ﷺ وَيُورِدُ اسْمَ
الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ ﷺ وَأَخِيهِ الْحَسَنِ ﷺ.

العنوان: العهد السديد، (فعولن × ٤).

(**) ديوان ناصر خسرو: ٤٠٢.

(١) الترجمة:

عِنْدَ الْبَعَثِ إِذَا سُئِلْتَ مَاذَا تَقُولُ
عَنِ الْعَهْدِ السَّيِّدِ بَيْنَ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ وَأَنْتَ مَسْئُولُ

(٧٨)

شَرْمٌ^(*)

بيت من الهزج المسدس الأخرى المقبوض المحذوف^(**):

١- مَنْ بَاتُونِيَمْ كَهْ شَرْمٌ دَارَمْ
أَزْ فَاطِمِمْ وَشُبَيْرُوشُبَيْرُ د

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١هـ مطلعها:

اي گشته جَهان وخوانده دَفتَر بنديش زكار خويش بِهَتر
ينصح بني جلدته والمثقفين منهم، ويتطرق الى ذكر الإمامين الحسين واهله
مع اهل البيت (عليه السلام) وليس مع مخالفهم.
العنوان: الحياء، (مفعولٌ مفاعلن فعولن).

١٠

(**) ديوان ناصر خسرو: ٩٤.

(١) الترجمة:

أَنَا مَعَكَ فِي حَيَاءٍ عَيْنِي تَرَى
نُورًا زَهْرَاءَ شُبَيْرًا وَشُبَيْرًا

(٧٩)

زهرا وشبير (*)

بيت من الرّمل المثلث المخبون المحذوف (**):

١- ذُو الْفَقَارِ، اِيَزْدُ سُويِ كِهْ فِرِشْتَاذِ بِهْ بَدَرُ؟

زَنْ وَفَرَزَنْدِ كِهْ رَا بُودُ چُو زَهْرَا وَشُبَيْرُ؟ هـ

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١ هـ مطلعها:

اي خردمند هنر پيشه و بيدار و بصير كيست از خلق به نزيك تو هشيار و خطير

يعظ الناس بالتعقل واستخدامه وفيها يتطرق الى ذكر الزهراء والحسين (عليهما السلام).

العنوان: الزهراء وشبير، (فعلاتن فعلاتن فعلن).

(**) ديوان ناصر خسرو: ٢١٩.

١٠

(١) الترجمة:

مَنْ بَعَثَهُ إِلَى غَزْوَةِ بَدْرٍ ذُو الْفَقَارِ حَيْدَرُ

مَنْ لَهُ نَجَلٌ كَحُسَيْنٍ، وَيَتُوبُ كَوُثَرُ

(٨٠)

شُبَّر و شُبِير (*)

بيت من الرمل المثلث المخبون المقصور (**):

١- إِي ناصبي أَكْرُتْ مُقَرِّي بِدِينِ سُخْنِ

حِيدَرِ إِمَامِ تُسْتُ وَ شُبَّرِ وَأَنْگَهِي شُبِيرِ ٥

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١ هـ مطلعها:

با خویشان شمار کن ای هوشیار پیر تا بر تو نوبهار چه مایه گذشت و تیر

يتحدث فيها عن العقيدة ويظهر فيها عن عقيدته بالنسبة الى اهل البيت عليه السلام.

العنوان: شُبَّر و شُبِير، (فاعلاتُ مفاعيلُ فاعلن).

(**) ديوان ناصر خسرو: ١٠٥.

(١) الترجمة:

يا ناصبي إذا أنتَ اعترفتَ بهذي المَعَانِي

فإنَّ عَلَيَّ وَلِيَّكَ وَنَجَلِيهِمَا إِمَامَانِ

(٨١)

فرزند نبي (*)

بيتان من الهزج المثنى الأخرى المكفوف المحذوف (**):

- ١- شَايْدَ كِهْ بِگَرِيْنْدَ بَرَّ اَنْ دِيْنِ كِهْ بِدُو دَرْ
فَرَزَنْدِ نَبِي رَا بِكُشَنْدَ اَزْ قَبَلِ زَرِّ ه
إلى أن يقول:
- ٢- رَفْتَمْ بِهْ دَرِ اَنَكِهْ بَدِيلَسْتُ جَهَانَ رَا
اَزْ اَحْمَدُ وَاَزْ حِيْدَرُ وُشْبَيْرُ وُزْشَبَّرُ

(*) البيتان من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١هـ مطلعها:

- ١٠ اين چنبر گردنده بدين گوي مُدَوَّرْ چون سَرُوْ سُهْلِيْ قَدِّ مَرَا كَرْدَ چُو چنبر
يذكر فيها مقتل الإمام الحسين (عليه السلام) ويهجو قاتليه الذين غروا بالمال.
العنوان: ابن النّبي، (مفعول مفاعيل مفاعيل فعولن).

(**) ديوان ناصر خسرو: ١٣٢ - ١٣٣.

(١) الترجمة:

- ١٥ لَعَلَّهْمْ غَرُّوْا فِي سُوءِ مَذْهَبِ
مُنْحُوْا الْمَالَ مِنْ أَجْلِ إِبَادَةِ عَثْرَةِ النَّبِيِّ

(٢) الترجمة:

رحلتُ إلى حضرة الذي يُبدّلُ لي بالدُّنيا
عليّاً وأحمد والحسنين واللقيا

(٨٢)

جوانان بهشت^(*)

بيت من المتقارب المثلَّث السالم^(**):

١- كِه ساداتِ جَمْعِ جَوَانانِ جَنَّتْ
نَبِي كُفْتُ: هَسْتَنْدُ شَبِيرُ وَشَبَّرُ ٥

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١ هـ مطلعها:

شبي مشك زنگ و دراز و مجاور چوزلفين و ميعاد هجران دلبر
يتحدث عن جور الزمان واحداثه ويذكر السبطين^(*).

العنوان: سيد شباب الجنة، (فعولن × ٤).

(**) ديوان ناصر خسرو: ١٥٠.

(١) الترجمة:

حديثُ أَحَمَدَ: شَبِيرُ وَشَبَّرُ إِمَامانِ
هَماسِيْدُ شَبابِ أَهْلِ الْجَنانِ

(٨٣)

روز عاشورا^(*)

بيتان من الهزج المسدس الأخرى المقبوض المقصور^(**):

- ١- تاشيعه به دشت كربلا دز
جُمهُورُ شَوْنَدُ رُوزِ عَاشُورِ ه
- ٢- اَزْ نَامُورَانْ وَمُهْتَرَانْ بَادْ
هَرُ رُوزِ بَهْ دَرْگَه تُو جُمهُورُ

(*) البيتان من قصيدة لمحمد بن عبد الملك البرهاني (الامير المعزي) المتوفى حدود سنة ٥٢٠ هـ، مطلعها:

- ١٠ از خُلد گرفت بوستان نور پيرايه وجامه يافت از حور
قالها في مدح مسعود (مشيد الملك) بن منصور عميد النيشابوري (القرن السادس الهجري) وفيها يشير الى مصائب كربلاء.
العنوان: يوم عاشوراء، (مفعولٌ مفاعلن مفاعلن).
(**) ديوان امير معزي: ٣٤٧.

١٥ (١) الترجمة:

إلى أنصاري بأرض الكرب والبلَاءِ
قَدِ التَّقَوَّا فِي حَيِّهِمْ بِذِكْرِ عَاشُورَاءِ

(٢) الترجمة:

- ٢٠ سَتَغْدُو مَعْرُوفاً مَنْ أَشْهَرَ الْأَشْيَاءِ
ذُومًا يَلْتَفُّ النَّاسُ حَوْلَ مَنْزِلِ الْأَمْجَادِ

(٨٤)

ماتم حسين (*)

بيتان من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المقصور (**):

- ١- أَي دُودِهِ يَ بَتُولِ بَغْرِيْدُ هَائِيْ هَائِيْ
وَيِ عَثَرَتِ رُسُولِ بِنَالِيْدُ زَارُ زَارُ ٥
- ٢- وَاللّٰهِ كِهْ مَاتِمِ شَرَفِ الْمُلْكِ بُو عَلِي
أَزْ مَاتِمِ حُسَيْنِ عَلِي هَسْتِ يَادِگَارُ

(*) البيتان لحسن بن محمد الغزنوي (الحسيني) المتوفى سنة ٥٤٨ هـ من قصيدة يرثي فيها شرف الملك أبا علي عبد الله بن حسين ابن سينا (٣٧٠-٤٢٨ هـ) ويخاطب ورثته بالبكاء عليه ويذكرهم بأنه من نسل الإمام الحسين عليه السلام والعزاء عليه من عزائه عليه السلام، ومطلعها:

إي بي خبر زنيك و بد گشت روزگار از خواب غفلت آخر يکراه سر برآز
العنوان: ماتم الحسين، (فعول فاعلاتن مفاعيل فاعلات).

(**) ديوان سيد حسن غزنوي: ٧٥.

١٥ (١) الترجمة:

يا مَنْ يَنْتَمُونَ إِلَى سَيِّدَتِي فَاطِمَةَ ابْكَوْا طَوِيلاً
ذَا مَنْ نَسَلَ أَحْمَدَ أَفِيضُوا عَلَيْهِ الْعَوِيلاً

(٢) الترجمة:

أَخْلِفْ بِالْمَوْلى أَنَّ مَاتِمَ شَرَفِ الْمَلِكِ بُو عَلِي
هُوَ بَعْضُ مَنْ ذَكَرَى مَقْتَلِ الْحُسَيْنِ بِنِ عَلِي

٢٠

(٨٥)

دوستي شبير (*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف (**):

١- بَرِّ مِهْرٍ مُصْطَفَى زِي وَأَصْحَابُ آلِ أُو

با دُوستي شَبَرِ زِي با دوستي شَبَرِ ٥

(*) البيت من قصيدة محمد بن علي السوزني (السمرقندي) المتوفى سنة ٥٦٢ هـ مطلعها:

در هر گناه سخره ي ديوم به خير خير يا رب مرا خلاص ده از ديو سخره گير

يبتهل فيها الى الله سبحانه وتعالى ويتطرق الى الرسول ﷺ وأهل بيته ﷺ والى

الحسين ﷺ ويرى ان نجاته ترتبط بمحبة الرسول وآله عليهم افضل الصلاة والسلام.

العنوان: محبة شبير، أي محبة الحسين، (فعول فاعلاتن مفاعيل فاعلن).

(**) ديوان حكيم سوزني سمرقندي: ٢٨٤.

(١) الترجمة:

عش بحب محمد المصطفى والأخلاء والآل

و حُبَّ شَبَرِ وشَبَرِ، ذوا خصال

(٨٦)

رفت به عاشورا^(*)

بيت من الخفيف المسدس المخبون المحذوف^(**):

١- رَفْتُ فَرَزْنِدِ تُوبِ به عاشورا

چُونِ حُسَيْنِ عَلِي به دارِ قَرَارِ ٥

(*) البيت لمحمد بن محمد العمري (الرشيذ الوطواط) المتوفى سنة ٥٧٣ هـ من قصيدة أنشأها سنة ٥٤٧ هـ في رثاء رستم بن اتسز الخوارمшаهي (٥٢١-٥٥١ هـ) حيث يشبه مقتل ابنه رستم بمقتل الإمام الحسين عليه السلام وجاء أولها:

اي شه شرق، اتسز غازي وي هدى را ز تيغت استظهار

العنوان: ذهب إلى عاشوراء، (فعلاتن مفاعلن فعلن).

(**) ديوان رشيد الدين وطواط: ٢٥٦.

(١) الترجمة:

إلى عاشوراء ذهبَ ابْنُكَ المَغَوَّارُ

كحال الحسين بن عليّ رحلَ إلى دارِ القَرَارِ

(٨٧)

بُرَاق شَهَادَتِ(*)

ثلاثة أبيات من المتقارب المثنى السالم (**):

- ١- خُوشَا حُرِّ قُرْزَانِهِ يِ نَامُدارُ
كَيْهَ جَانِ كَرْدِهِ بَرِّ آلِ أَحْمَدِ نِشَارُ ه
- ٢- زِرْخَشِ تَكَبُّرُ فُرُودِ آمِدِهِ
شُدِّهِ بَرِّ بُرَاقِ شَهَادَتِ سَوَارُ
- ٣- بِهَ عِشْقِ جِگَرِ كُوشِهِ يِ مُصْطَفَى
بَرِّ آوَرْدِهِ أَزْ جَانِ دُشْمَنِ دَمَارُ

-
- (*) المقطوعة لابي المفاخر بن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ) ١٠ وهي ترجمة لما ينسب الى الامام الحسين عليه السلام من الشعر في حق الحر بن يزيد الرياحي يوم عاشوراء، ولعله أراد الأبيات السبعة المنسوبة الى الإمام الحسين عليه السلام التي وردت في الجزء الثاني من ديوان الإمام الحسين عليه السلام والتي أولها:
- لنعم الحر حرُّ بني رياح صبور عند مشتبك الرماح
ونعم الحر في رهج المنايا اذا ابطل تخطر بالصفاح ١٥
ونعم الحر اذ واسى حسينا وفاز بالهداية والفلاح
- العنوان: براق الشهادة، (فعولن فعولن فعولن فعولن).
- (**) روضة الشهداء: ٣٥١.

(١) الترجمة:

- ٢٠ طوبى للفتى المتشخص المتسامي
الذي نشر روحه فداء آل أحمد الكرام
- (٢) الترجمة:
- قَدْ انمَحَى وَأَزَالَ عَنْ وَجْهِهِ عِنَادَةٌ
وَرَكَّبَ إِلَى الْحُسَيْنِ عَلَى بَرَاقِ الشَّهَادَةِ
- ٢٥ (٣) الترجمة:

بعشقه للحسين فلذة كبد المصطفى
فعلى روح عدوه زهق وهلاك بما اقترفا

(٨٨)

خون ناحق (*)

بيت من الخفيف المسدس المخبون المحذوف (**):

١- بِه رَنْجِ أَهْلِ بَيْتِ وَاوَزْهَرَا

بِه خُونِ نَاحَقِّ شُبَيْرُ وَشُبَّرُ ٥

(*) البيت من قصيدة سعدي بن عبد الله الشيرازي المتوفى سنة ٦٩١ هـ قالها مظهرًا بها ولاءه لأمير المؤمنين (ع) واهل بيت الرسول (ص) ويذكر فيها الإمام الحسن والحسين (ع) ومطلعها:

منم كز جان شدم مولاي حيدر أمير المومنين آن شاه صفدر

١٠ العنوان: الدم المراق دون حق، (فعلاتن مفاعلن فعلن).

(**) مجالس المؤمنين: ١١٨/٢.

(١) الترجمة:

قسماً بمصائب أهل البيت وآهات الزهراء

قسماً بدم شُبَّرِ وشُبَيْرِ الشهيد غدرًا بكرِ بلاءِ

(٨٩)

خبر يار (*)

ثلاثة وثلاثون بيت من المضارع المثمن الأخرب (**):

- ١- إِي بَادِ صُبْحَدَمْ! خَبَرِ يَارِ مَنْ بِيَارِ
داني چه خوش بود؟ ... خَبَرِ يَارِ مَنْ، بِيَارِ! ٥
- ٢- تَلُخْ أَسْتُ كَامِ مَنْ، سُخْنِي أَرْ بِيَشْ بِگُوِي
تَنگْ أَسْتُ عِيَشِ مَنْ، خَبَرِي زِ آن دَهَنْ بِيَارِ
- ٣- سُودايِ زُلْفِ يَارِ، دِمَاعَمْ خَرَابِ كَرْدِ
طَعَمْ مَزاجِ آن لَبِ ياقوتِ فَنْ بِيَارِ
- ٤- أَفْتَادِهْ دَرِ چَه زَنَخَشْ، يُوسُفِ دَلَمْ
زِ آن جُعْدِ تَابِ دَادِهْ مَشْكِينِ رَسَنْ، بِيَارِ ١٠

(*) القصيدة لمحمد بن حسن الخوسفي (ابن حسام) المتوفى سنة ٨٧٥ هـ نظمها في سيد الشهداء الحسين بن علي عليه السلام.

العنوان: نبأ الحبيب، (مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن)

- (**) ديوان محمد بن حسام خوسفي: ٢٣٢. ١٥
- (١) الترجمة:

إِئْتَنِي بِخَبَرِ عَنْ حَبِيبِي يَا رِيحَ الصَّبَاحِ
هَلْ تَعْلَمُ أَيُّ فَرِحَ ذَا عَنْ خَيْرِ الْمِلَاحِ؟

(٢) الترجمة:

- ٢٠ تَكَلَّمْ ذَائِقَتِي مُرَّةً عَنْ قَضَايَاهُ الْغَابِرَةِ
وَعِيشِي ضَيِّقُ فَائِتَنِي بِخَبَرِ الشَّفَةِ الظَّاهِرَةِ

(٣) الترجمة:

سَوَادُ شَعْرِ الْحَبِيبِ أَتْلَفَ فِكْرًا وَخَرَّبَ لُبِّي فِي رَاسِي
فَامْنَحْنِي طَعْمَ مَزَاجِ شَفَةِ كَالْفَنِّ، لَوْ أَنَّ يَاقُوتَ وَمَاسِ

(٤) الترجمة:

- ٢٥ كَمَا يُوسُفُ إِرْتَبِطَ حُبُّهُ بِنِيَاظِ قَلْبِي التَّافِحَةِ
فِيَا رِيحَ الصَّبَاحِ ائْتَنِي بِالشَّعْرِ الْمَجْعَدِ كَالْحَبْلِ مَسْكِي الرَّائِحَةِ

- ٥- گویی مُرادِ دَرِ خَمِ چوگانِ ما نماند
باري حَدِيثِ دَلْبَرُ سيمينِ دَقْنِ بيارُ
- ٦- زِ آن سُنْبُلِ سياهِ كه چينِ دَرِ سوادِ اوست
جانِ را، عَبيرِ نافِه مَشْكِ خُتَنِ بيارُ
- ٧- سودايِ خاطرَمِ به جُنُونِ بازِ مِ كَشْدُ
زُنَجيرِ آن دُو طُرهِ عَنبَرِ شِگَنِ بيارُ
- ٨- جانانِ بَرَفْتُ و، اَز پَسِ او جانِ هَمي رَوْدُ
بازشِ بيارُ و، جانِ مَرا بازِ تَنِ بيارُ
- ٩- اِي قاصِدِ خُجَسْتِه! پيامي زِ ما بَرُ
وَ آن گَه جَوابِ اَز آن لَبِ شِگَرِ سُخَنِ بيارُ
- ١٠

(٥) الترجمة:

كَأَنَّهُ لَمْ يَبْقَ فِي مَرَمَى الصَّيْدِ مِنْ هَدَفٍ يَدْنِي
تَحَدَّثَ عَنِ الَّذِي أَخَذَ بِشَغَافٍ قَلْبِي ذَاكَ الْفَضِّي الذُّقْنِ

چوگان: صولجان.

سيمين: سيم: أبيض.

(٦) الترجمة:

مِنَ السُّنْبُلِ الَّذِي فِي سِوَاهِ الصَّيْنِيِّ اللَّوْنِ
إِنِّي بِرُوحِي مِنْهُ مَعَ عَبِيرِ يافوخَةٍ مَسَكِ الْخُتَنِ

(٧) الترجمة:

تَحَرَّوْنِي مَرَّةً ثَانِيَةً إِلَى الزَّنَجِيرِ شَغَفَ الْأَكْبَرُ
بَجَنُونِهِ إِلَى الطَّرَتَيْنِ اللَّتَيْنِ فَاقَ شَذاهُمَا رَائِحَةَ الْعَنْبَرِ

سوداي خاطر: شغف القلب.

الطرة: ما تعقد الصبية من شعرها في مقدمة الناصية.

العنبر: المسك.

(٨) الترجمة:

حَبِيبُ الْقَلْبِ قَدْ مَضَى وَذَهَبَتْ رُوحِي بَعْدَهُ حَزْناً
مِنْ ذَا يَعِيدُ إِلَيَّ حَبِيبِي فَتَحْيِي بِرُوحِي الْبَدَنَا

(٩) الترجمة:

خَذْ مَعَكَ رِسَالَةً مِّنْأَيَّابٍ بِرِيداً قَصِدَ الْمَقَامِ
مِنْ ثَمَّ إِنِّي بِجَوَابِ الْفَمِ السُّكْرِيِّ الْكَلَامِ

خجسته: مبارك، ميمون.

- ١٠- چَشْمِ فَرَاقِ دِيْدِهِ يِ يَعْقُوبُ شُدْ سَپِيْدُ
زِ اَنْ غَايِبِ اَزْ نَظَرُ، خَبَرِ پِيْرَهَنْ بِيَارُ
- ١١- آهَنْگِ پَرْدِه دَارِ حَرِيْمِ حِجَازُ كُنْ
عُشَّاقِ وَاَرْ، بُوِي گُلي زِ اَنْ چَمَنْ بِيَارُ
- ١٢- بَرِ خَوَابْگَاهِ سَيِّدِ يَثْرِبِ حَرَمُ، خَرَامُ
وَ اَنْ گَهْ بِه تُحْفِه، بُوِي اُوَيْسِ قَرْنِ بِيَارُ
- ١٣- بَرِ مَرْقَدِ اَمِيْرِ نَجَفِ بَگْذَرِ اِيْ نَسِيْمُ!
زِ اَنْ اَسْتَانِه، سُرْمِه چَشْمِ پَرْنِ بِيَارُ
- ١٤- بَرِ بَقِيْعِ، هَمَانَا گُذُشْتِه اِي
بُوي نَسِيْمِ نَفْحِه خُلُقِ حَسَنْ بِيَارُ ١٠

(١٠) الترجمة:

قَدْ اَبِيضَ اِنْسَانِ عَيْنِ يَعْقُوبَ مِنَ الْفِرَاقِ
مِنْ ذَاكَ الْغَائِبِ عَنِ النَّظَرِ اِنَّتِ خَبَرَ الْقَمِيصِ الْمَهْرَاقِ

(١١) الترجمة:

- ١٥ اصْدُقْ عَزْمَا يَا رَائِحًا لَزِيَارَةِ الْاَسْتَارِ فِي حَرِيْمِ الْحِجَازِ
فَاَتَ كَمَا الْعُشَّاقُ بِشَذَا وَرَدٍ مِنْ رَوْضَةِ الْاِعْجَازِ
آهنگ: القصد، العزيمة.

(١٢) الترجمة:

- ٢٠ اَمْرُزْ مَتَأَذِّبَا مَتَوَاضِعًا عَلَى سَيِّدِ يَثْرِبَ وَحَرَمِهِ بِمَرْقَدِ الْمَنْنِ
ثُمَّ خُذْ مِنْهُ تَحْفَةً كَالْوَرْدِ مِنْ رَائِحَةِ اُوَيْسِ الْقَرْنِيِّ
خرام: المشي بوقار.

(١٣) الترجمة:

- ٢٥ اُمْرُ يَا نَسِيْمُ عَلَى مَرْقَدِ اَمِيْرِ النَّجَفِ
وَمِنْهُ اِنَّتِ بِكَحْلِ مَقْرُوحَةٍ تَنْظُرُ فِي اَسْفِ
(١٤) الترجمة:

يَا نَسِيْمُ هَلَا مَرَرْتَ عَلَى بَقِيْعِ الْغَرْقَدِ
وَمِنْهُ اَنْتِ بِنَفْحَةِ خُلُقِ حَسَنِ كَرِيْمِ الْمُحْتَدِ

- ١٥- أَزْ خَاكِ كَرْبَلَا كِه بَلَا بَرَبَلَا سَتْ أَنْ
تَسْكِينِ دَرْدُ وِ دَاغِ دِلِ پُرِ حَزَنِ بِيَارِ
- ١٦- أَزْ خُونِ حَلَقِ تَشْنِيهِ أَوْلَادِ مُصْطَفَى
بُويِ گُلابُ وِ رَنكِ عَقِيقِ يَمَنِ بِيَارِ
- ١٧- أَزْ عَارِضُ وِ قَدْ وِ رُخِ گُلْگُونِه يِ حُسَيْنِ
رَنكِ عَبِيرُ وِ لَالِه وِ سُرُورُ وِ سَمَنِ بِيَارِ
- ١٨- أَزْ طَلَعَتْ شِكُفْتِه چُونِ نُوبَهَارِ أَوْ
نَسْرِينِ وِ آزْغَوَانِ وِ گُلِ نَسْتَرَنِ بِيَارِ
- ١٩- أَزْ نَزَهَتْ شَمَامِه وِ عَطَرِ عَمَامِه أَشْ
بُويِ بَنَفْسِه وِ سَمَنِ وِ يَاسَمَنِ بِيَارِ
- ٢٠- مَا مِئْتِ رِيَاضُ وِ رِيَا حِينِ نِمِي كَشِيمِ
گَرْدِي زِ خَاكِ رُوضِه أَوْ بِي مِئْنِ بِيَارِ

(١٥) الترجمة:

- ١٥ من تراب كربلا التي هي بلاء على بلاء
ائت منه لأنه تسكين وجع وحرقة قلب بكاء

(١٦) الترجمة:

من دم حلق عطشان أولاد المصطفى ذوي الحزن
ائت بماء رائحة، وصبغ بلون عقيق اليمين

(١٧) الترجمة:

- ٢٠ من عارض الحسين وقده وخلده المٌحمرُّ الألوان
ائت بصبغ العبير والياسمين والسرور وشقائق النُعمان

(١٨) الترجمة:

من غراء طلعت المفتوحة كورد ربيعہ استعطر
ائت منه بالنسرین والأرجوان طيباً إذا استزهر

(١٩) الترجمة:

من نزهة الشَّمامة وعطر العمامة
ائت بريح البنفسج وذكاء الياسمين سلامه

(٢٠) الترجمة:

- ٣٠ نحنُ لا نقبلُ مئةَ الرِّياحينِ والنِّسمِ
إِجْلِبْ لِي مِنْ ثُرْبِ رُوضَتِه نَفْحَةَ الْحَيَاةِ وَالْكَرَمِ

- ٢١- أَزْ رِشْكِ أَنْ كِه دُرَّ عَدَنْ دَرَّ عَدَنْ بِمَانْدُ
إِي دِيدِه أَزْ سِرْشَكِي، تُو دُرَّ عَدَنْ بِيَارُ
- ٢٢- لَبْ تِشْنِگَانِ كَرْبُ وَ بَلَا رَا جِگَرُ بِسُوخْتُ
سَقَايِ مِيغُ! آبِ فُرَاتُ أَزْ عَطَنْ بِيَارُ
- ٢٣- دَرْدِي كِشَانِ بَزْمِ شَهَادَتِ فِتَادِهْ أَنْدُ
سَاقِي قُدْسُ! بَادِهْ صَافِي زَدَنْ بِيَارُ ٥
- ٢٤- تَلْخِي كِشِيدِگَانِ مِي جَامِ عِشْقُ رَا
آبِ زُلَالُ وَ شَهْدُ وَ شَرَابُ وَ لَبَنْ بِيَارُ
- ٢٥- أَنْ سَرُ كِه بَرَّ سَرَانِ جِهَانِ سَرِ بِه سَرُ، سَرَسْتُ
بَارُ أَنْ سَرِ بُرِيدِه بِه سُويِ بَلَدَنْ بِيَارُ ١٠

(٢١) الترجمة:

من بغضك وحسدك قد بقي دُرَّ عَدَنْ فِي عَدَنْ
فيا عيني اثيني من دمعة المدرار بدرَّ عَدَنْ
رشك: الغيرة.

سرشك: دمعة العين.

(٢٢) الترجمة:

قد احترقت كبد عطاشي كربلا وشفاهمُ المجدبة
اسقي يا ساقِي الظمأى من مناهلِ الفرات العذبة
ميغ: المطر الغزير.

عطن: الظمأ.

(٢٣) الترجمة:

وقع الصّابرون على البلا في ساح الشهادة والحرب
يا ساقِي القدسِ بكربلا اثيني بكأسِ زلال مصفى للشربِ
باده: الخمر.

(٢٤) الترجمة:

إن الذين رأوا في دهرهم من الشَّقَا مرارة الحزنِ
اسقهم كأس العشق من ماء عذب وشهداً مصفى مع اللَّبَنِ
الترجمة: (٢٥)

ذلك الرَّأسُ الأعلى في الكونِ على مدى الزَّمنِ
ما أعظمه واطهره مقطوعاً، ألحِقْهُ بطاهرِ البدنِ

٢٦- آوارگانِ وادي اَيْمَنَ نَه اَيْمَنَ اَنَدُ

اَيِ پِيكِ خُوشِ خَبَرُ! خَبَرِي اَزْ وَطَنِ بِيَارُ

٢٧- اَيِ چَشْمِ چَشْمِه خِيَزُ! تُو اَزْ اَشَكِ لَالِه گُونُ

تُوفانِ زِ نَاوَكِ مُرّه مُوجِ زَنِ بِيَارُ

٢٨- عَالَمِ چُو شَبِ سِيَاهِ شُدْ اَزْ جَوْرِ شامِيانُ

اَيِ صُبْحِ عَدْلُ! مَشْعَلِ زَرِينِ لَغْنِ بِيَارُ

٢٩- دَجَالِيانِ بِه فِتْنُ وَغُوغَا بَرِ اَمْدَنَدُ

مَهْدِ جَلالِ مَهْدِي دُشْمَنِ فِگْنِ بِيَارُ

٣٠- حَقُّ رَا بِه دَسْتِ ظُلْمِ بِه باطِلِ نَهْفَتِه اَنَدُ

رَمْزِي زِ سِرِّ كاشِفِ سِرُّ وَعَلَنِ بِيَارُ ١٠

(٢٦) الترجمة:

إِنَّ حِيَارِي وادي الأَيْمَنَ لَيَسُوا بِأَمْنِيْنَ
يا قاصد المَبْشُرَاتِ بخبرِ عن أوطانِ الخائفِيْنَ

(٢٧) الترجمة:

أَيَّتْهَا العَيْنُ التي تنهمرُ منها لَعِينُ نابعةٌ مترقرقة
بأدمع شقائق النُعمانِ وطوفانِ شفرة العينِ مائحةٌ متدفقة
چشمه خيز: العين النابعة
وناوك: «ناو» القصب. والكاف فيه للتصغير.

(٢٨) الترجمة:

كَاللَّيْلِ اسودَّ الْعَالَمُ من جورِ الشَّامِيَيْنِ
أشرق يا صبحِ الانصافِ بمشعلِ ظرفه من اللُّجَيْنِ

(٢٩) الترجمة:

قام الدَجَالُونَ بإشعالِ الفتنةِ والضُّوضاءِ
عَجَلُ بالمهديِّ قاصِمِ ظهيرِ الأعداءِ

(٣٠) الترجمة:

لقد سلّموا الحقَّ ظُلماً وباطلاً إلى يدِ الأشرارِ
إظهر أيها البشير المهديُّ يا رمز السِّرِّ وكاشفِ الأسرارِ

- ٣١- ديوان طَمَع بِه مُلْكِ سُلَيْمَانَ هَمِي كُنْتُ
هَانَ إِي شَهَابُ! صَاعِقَهُ تَيْغُ زَنْ بِيَارُ
- ٣٢- إِي دِيدِهِ! مَرْدُمِي كُنْ وَخُونِي سِرْشُكُ رَا
اَيْنَ دَمَ كِه دَمَ آسَتْ دِگَرُ دَمَ مَزَنْ بِيَارُ
- ٣٣- بِنِ حَسَامِ خَسْتِيَه دِلْ! آز رَهْگُذَارِ چَشْمِ
اشْكِي چُونَارُ دَانِه بِه هَرُ دَمَ زَدَنْ بِيَارُ

(٣١) الترجمة:

إِنَّ الْعَفَارِيْتَ لَتَطْمَعُ فِي عَرْشِ سُلَيْمَانَ
يَا شَهَابُ أَقْدِمْ صَاعِقَةً كَالسَّيْفِ تَقْصِمُ الشَّيْطَانَ

(٣٢) الترجمة:

يَا عَيْنُ كُونِي مَعَنَا وَاذْرِي الدُّمُوعَ دَمَا
قَدْ حَانَ نَزْوِلُهَا فَلَا تَجْعَلِيهَا لَنَا حَرَمًا

(٣٣) الترجمة:

ابْنُ حَسَامٍ قَلْبُهُ تَعَبٌ مِنْ عَيْنِهِ الرَّاصِدَةِ اضْطَرَابًا
دَمْعُهُ كَحَبَّةِ الرَّمَانِ، فَيَا عَيْنُ انْسَكَبِي - يَمْنَةً أَوْ يَسْرَةً - انْسَكَابًا

ابن حسام: هو الشاعر.



قافیه سحر الشیخ

(٩٠)

كشته ي تشنه (*)

أربعة أبيات من السريع المطوي المكشوف (**):

- ١- هِيَجْ شُنُودِي كِهْ بِهْ آلِ رَسُولِ
رَنْجُ وَبَلَا چَنْدِ رَسِيدِ آزْ دَهَاشِ ه
- ٢- دَفْتَرِ پِيشِ آزْ، بِخَوَانِ حَالِ آنَكِ
شُهُرِهْ آزْ وَشُدِ بِهْ جَهَانِ كَرْبَلَاشِ
- ٣- تَشْنِهْ كُشْتِهْ شُدْ وَنَگَرِفْتِ دَسْتِ
حُرْمَتِ وَفَضْلِ وَشَرَفِ مُضْطَفَاشِ

(*) الأبيات من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١ هـ ١٠
مطلعها:

گَرْدِشِ اَيْنِ گُنَبَدِ وَمَكْرُ وَدَهَاشِ گَرْدِ بَرِ آرْذِ هَمِيْ اَزْ اَوَّلِيَاشِ
يتحدث فيها عن احداث هذا العالم ومكاريه ثم يتحدث عن الإمام الحسين عليه السلام ومصابه.

١٥ العنوان: المقتول العطشان، (مفتعلن مفتعلن فاعلن).
(**) ديوان ناصر خسرو: ٤٢٣.

(١) الترجمة:

أَلَمْ يَبْلُغْكَ مَا جَرَى لآلِ مُحَمَّدٍ
مَنْ غَدِرِ زَمَانٍ وَكَرْبِ بَلَاءِ مُنْكَدِ

٢٠ (٢) الترجمة:

اقْرَأْ فِي صُحُفِ مَرْقُومَةٍ عَنْ أَهْلِ الْكِسَاءِ
فَبِاسْمِ الْبَلَاءِ عَرِفْتُ أَرْضَ كَرْبَلَاءِ

(٣) الترجمة:

ظَمَانًا أَهْلَكَوْهُ وَلَمْ يَعْيُرُوْهُ أَهْتِمَامًا
٢٥ وَلَمْ يَرْقُبُوْا فِيهِ الْمِصْطَفَى سُوْدَدًا أَوْ ذِمَامًا

قافية الشين ديوان الشعر الفارسي

٤- و آن كَسْ كُو كُشْت مَرَّ آن شَمْع را
باز فَرُو خُورْد هَمِين اَز دِهَاشْ

(٤) الترجمة:

مَنْ أَخْمَدَ تِلْكَ الشَّمْعَةَ وَرَاحَ يَسْعَى
يَلْتَهُمُ الْحَسِينُ إِلْتِهَامَ الْأَفْعَى

٢٠٦ دائرة المعارف الحسينية

(٩١)

حسيني باش (*)

بيت من الرمل المسدس المحذوف (**):

١- هَمْجُو أَنْ حَلَّاجَ بَدْ مَسْتِي مَكُنْ

يا حُسَيْنِي بَاشُ يَا مَنْصُورُ بَاشُ ٥

(*) البيت من قصيدة لمحمد بن ابراهيم العطار (النیشابوري) المتوفى سنة ٦١٨ هـ،
مطلعها:

غَيْرَتْ أَمْدَ بَرْدٍ لَمْ رَدْ دُورَ بَاشٍ يَغْنِي إِي نَأْهْلُ أَرْأَيْنُ دَرْ، دُورَ بَاشٍ
يخاطب فيها نفسه ويعظها بان تكون حسينية القرار ويحذرها من ان تكون مثل
الحسين بن منصور الحلاج (٢٤٤ - ٣٠٩ هـ) ذلك العرفاني المنحرف كما اشتهر ١٠
عنه ذلك.

العنوان: كن حسينياً، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان عطار: ٣٥٦.

(١) الترجمة:

١٥ لَا تَتَّبِعْ عَقِيدَةَ الْحَلَّاجِ الَّذِي اغْتَرَّ بِاعْتِقَادِهِ
وفي الأخير اختَر مَعَ الْمَغْرُورِ أَوِ الْحَسِينِ فِي اسْتِشْهَادِهِ

(٩٢)

روي سرخ شهيد^(*)

بيت من الهزج المثنى الأخرى المكفوف المحذوف^(**):

١- يا رَبِّ بِه رُويِ سُرْخِ شَهِيدِ نَجَفِ حُسَيْنِ

كَزْ خُونِ شُدِه سَتِ رُوضِه پُرْ آزْ خُونِ أَحْمَرَشِ ٥

(*) البيت من قصيدة لعصمت بن مسعود البخاري المتوفى سنة ٨٤٠ هـ، مطلعها:

يا رب به مصطفى وبه شرع مطهرش يا رب بنور روي چو خورشيد انورش
والتي انشأها في ولائه للرسول ﷺ وآله والتوسل إليهم ويذكر فيها جميع
المعصومين من آل الطاهرين.

العنوان: الوجه الأحمر للشهيد، (مفعولٌ مفاعلٌ مفاعلٌ فعولن)
١٠ (***) ديوان عصمت بخاراوي: ٥٧٢.

(٢) الترجمة:

إلهي بالحسين وجنة شهيد النجف المُجمرة
الذي من دمه أصبح روضته محمرة

شهيد نجف: أراد بشهيد النجف الامام علي عليه السلام وقد اعتبر الحسين عليه السلام وجه ١٥
علي عليه السلام.

قافیه سُرُ العسکریہ



(٩٣)

الوداع(*)

ثلاثة أبيات من الرّمل المسدس المحذوف (**):

- ١- إِيْنَكَ أَمْدُ نُوبَتِ مَنْ، أَلْوَدَاغُ
أَلْوَدَاغُ إِيْنِ عَثَرَتِ مَنْ! أَلْوَدَاغُ ه
- ٢- زُوْدُ دِلْهَائِي شُ مَا خَوَاهْدُ شُدَنْ
سُوْزِ نَاكَ أَزْ فِرْقَتِ مَنْ أَلْوَدَاغُ
- ٣- دَمِ بِهِ دَمِ خَوَاهِيْدُ چُونِ أَبْرِ بَهَارُ
گَرِيَه گَرْدِ أَزْ حَسَرَتِ مَنْ، أَلْوَدَاغُ

(*) المقطوعة لابي المؤيد محمد بن محمود الخوارزمي المتوفى سنة ٦٥٥ هـ قالها عن ١٠
لسان الإمام الحسين (عليه السلام) يوم عاشوراء عندما ودع أهله.
العنوان: الوداع، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).
(**) روضة الشهداء: ٤٢٨.

(١) الترجمة:

- ١٥ قد حان مَوْعِدِي ودورُ توديعي البقاغ
فالوداغُ يا عترةَ أحمد ثم الوداغُ
(٢) الترجمة:

ملتاعة قلوبكم حرقا
ومن وداعٍ لِدَغَتْ صَعَقَا

- ٢٠ (٣) الترجمة:

كل لحظة أنتم مثل دموع السحاب مطرا
تكونون في البكا من حسرة الوداع ربيعا أخضرا

قافیہ سہم الکاف



(٩٤)

باب شبير (*)

بيت من المنسرح المثنى المطوي المكشوف (**):

- ١- بابِ شَبِيرُ وَشُبَّرُ، خُسْرُو وَالَا كُھَرُ
مُرْشِدِ أَهْلِ هُنَرُ، شَاهُ! سَلَامٌ عَلَيْكَ ٥

(*) البيت من قصيدة لعلي بن نصير الأنوري (قاسم أنوار التبريزي) المتوفى سنة ٨٣٧ هـ أولها:

- نور ولایت تویی شاه سلام عليك شمع هدايت تویی شاه سلام عليك
كما في مجالس المؤمنين: ٤٥/٢، وقد انشأها في مدح الرسول ﷺ وتطرق فيها
إلى آله ومنهم الإمام الحسين عليه السلام.
العنوان: باب الحسين (مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن).
(**) كليّات قاسم أنوار: ١٩٣.

(١) الترجمة:

- يا أبا شَبِيرَ وَشُبَّرَ والجَوْهَرَ الرَّاقِي والمَلِكَ المَعْظَمَ
ويا مُرْشِداً لِأَهْلِ العِلْمِ والفَنِّ عَلَيْكَ اللهُ سَلَامٌ
١٥ خسرو: الملك، السلطان.

قافیه سحر الیم



(٩٥)

من پر غم و دردم (*)

بيتان من المنسرح المثمن المطوي المنحور (**):

- ١- إِيْ هَمِه سَالِه دَنَانْ بِه گِرْدِ دَنَانْ دَرَا!
- مَنْ نَه بِه گِرْدِ دَنَانْمْ وَنَه دَنَانْمْ ٥
- ٢- مَنْ كِه زِيْخُونِ حُسَيْنِ پُرْ غَمْ وَ دَرْدَمْ
- شَاذِ چگونِه كُنَنْدِ خُونِ رَزَانْمْ؟

(*) البيتان من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني المتوفى سنة ٤٨١ هـ والتي مطلعها:

مَنْ دِگَرْمْ يَا دِگَر شُدِه شَتَّ جِهَانْمْ هَسْتَّ جِهَانْمْ هَمَانْ وَمَنْ نَه هَمَانْمْ
يهجو الذين يشربون الخمر ويلفظهم ويذكر بانه في حالة حزن وغم بمقتل سيد ١٠
الشهداء فلا يمكنه ان ينجدل بالسكر.

العنوان : أنا كثير الحزن والهَم، (مفتعلن فاعلاتُ مفتعلن فغ).

(**) ديوان ناصر خسرو: ٢١٠.

(١) الترجمة:

- ١٥ أخاطبك كلَّ عام يا كائز المال لأجل الثَّراء
أنا لا أسعى إلى نَعَمِ الحَيَاةِ ببَيْعٍ أو شِراءِ
دَنَانْ (بالفتح): جدلان.
- دَنَانْ (بالكسر): الاغناء.

(٢) الترجمة:

- ٢٠ أنا مَذْ هَدروا دم الحسين في عظيم آه وبِالٍ مَكْدَرٍ
كَيْفَ يَنْعَشْنِي الخمر المَعْصُورُ مِنْ دَالِيَةِ الْعَنْبِ الْأَحْمَرِ؟
رزان: الكرم (شجر العنب).

(٩٦)

چه کرد با سادات (*)

بيت من الخفيف المسدس المخبون المحذوف (**):

١- پِشْتَرَزِينْ چِهْ گَرْدِبا سادات

شَمْرِيَا هِنْدَزَادِهْ يَا مُلْجَم ٥

(*) البيت لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ من قصيدة مطلعها:

دوش چون صبح بر کشید عَلَم شد جهان از نسیم او خُرَم
وهي في مدح زكي (ركن) الدين بن حمزة البلخي المتوفى قبل سنة ٥٣٥ هـ وهجاء
حسن الأسعدي الهروي ويذكر فيها الدهر وطواره ثم يذكر فيها فعلة شمر بن ذي
الجوشن الضبابي او يزيد بن معاوية الاموي مع الإمام الحسين (ع) أو ما فعله عبد
الرحمان بن ملجم المرادي مع علي (ع).

العنوان: ماذا فعلوا بالاشراف، (فعلاتن مفاعلن فعلن).

(**) ديوان سنائي غزنوي: ٣٧٩.

١٥

(١) الترجمة:

لم يَشْهَدْ الزَّمَانُ أَقْبَحَ مِمَّا فَعَلَ بِالْأَخْيَارِ ذُو الْعِمَادِ
شَمْرُ الضَّبَابِيِّ وَابْنُ هِنْدٍ وَمِثْلُهُ ابْنُ مُلْجَمِ الْمُرَادِي

(٩٧)

تشنگي امام حسين (**)

بيتان من المجتث المثلثن المخبون المقصور (***)

١- بِهْ كَرْبَلَا چُو دَهَانِ حُسَيْنُ اَزْ اَنْ نَجْشِيدُ
هَمِي دَهْنْدُ زَبَانْهَا يَزِيدُ رَا دُشْنَامِ ه
إلى أن يقول:

٢- اَگَرِ بِهْ زِيرِ رِکَابِ حُسَيْنِ، اَوْ بُودِي
بِهْ دَسْتِ فَتَحِ گِرِفْتَنِ، عَيَانِ لَشْگَرِ شَامِ

(*) البيتان من قصيدة لصابر بن اسماعيل الترمذي المتوفى سنة ٥٤٢ هـ مطلعها:

١٠ چه جوهر است که ماند به چرخ آینه فام بدو دهند مگر گونه چرخ و آینه وام
وهي في مدح الامير علي بن جعفر الموسوي (القرن ٦ هـ) وهو من اعيان خراسان
يذكر فيها الحسين عليه السلام بالمناسبة.

والعنوان: عطش الحسين، (مفاعيلٌ فعلا ت مفاعِلن فاعلاتن).

(**) ديوان اديب صابر ترمذي: ٢٢٠.

١٥ (١) الترجمة:

لَمْ يَشْرَبِ الْحُسَيْنُ مِنَ الْفُرَاتِ فِي كَرْبَلَاءَ
فَالْعَنُوا بِالسَّنَةِ جَدَادِ يَزِيدَ ابْنَ الطَّلَقَاءَ

(٢) الترجمة:

٢٠ إذا كنتَ جُنْدِيًّا فِي الرُّكْبِ تَحْتَ أَعْلَامِ ابْنِ الْإِمَامِ
لَأَهْلُكَتَ فَيَالِقَ ابْنَ هِنْدٍ وَفَتَحْتَ كُلَّ الشَّامِ

للكراسي ٢٢١

(٩٨)

خون پاک شهيدان (*)

بيت من المجتث المثنى المخبون المقصور (***)

١- به آب چشمِ أسیرانِ اهلِ بَیتِ پَیمبرِ

به خونِ پاکِ شهیدانِ عَشْرِ ماهِ مُحَرَّمِ ٥

(*) البيت لمحمد (مؤمن) بن الفلكي (الشرواني) المتوفى سنة ٥٨٧ هـ من قصيدة
ولائية يذكر فيها الامام الحسين عليه السلام بعد ذكره خاتم الانبياء عليه السلام حيث يقول في
مطلعها:

سپهر مجد و معالي محیط نقطة عالم جهان جود و عوالي چراغ دوده آدم
العنوان: دماء الشهداء الطاهرة، (مفاعلات مفاعلات مفاعلات).
١٠ (***) ديوان فلكي شرواني: ٤٧، الذريعة: ٨٤٦/٩.
(١) الترجمة:

أَحْلِفُ بِالْعَبْرَاتِ الَّتِي أَنْسَكَبْتُ مِنْ نَوَاطِرِ أَسْرَاءِ آلِ أَحْمَدِ الْأَكْرَامِ
أَحْلِفُ بِالْذَّمَاءِ الزَّكِيَةِ الَّتِي هَدَرْتُ فِي الْعَاشِرِ مِنْ مُحَرَّمِ

(٩٩)

بُرَيْر مَكِّي (*)

ثلاثة أبيات من الرمل المسدس المخبون المحذوف (**):

- ١- مَنْ: بُرَيْر مَكِّي بُرْهُنَرَم
مَنْمَ أَنْ كَسْ كِهْ بِهْ مَرْدِي سَمَرَم ٥
- ٢- بَنْدِيهِ أَلَمْ وَ، بَرْ خَارِجِيَانْ
نِيكْ مِيدَانْ كِهْ زَهْرَبْدَبَتَرَم
- ٣- دَسْتُ دَرْ دَامَنِ أَنْهَاهَا زِدْهْ أَمْ
پَرْدِهْ بَرْ دُشْمَنِ اَيْنُهَا بِدَرَم

-
- (*) المقطوعة لابي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ) ١٠
وهي ترجمة لرجز برير بن خضير الهمداني في يوم عاشوراء.
لبرير رجز واحد اوردناه في ديوان القرن الأول: ١١٩/١ وهو كالتالي:
أنا بُرَيْرٌ وفتى خضيرٍ ليثٌ يروغُ الأمدَ عندَ الزيرِ
يعرفُ فينا الخيرَ أهلُ الخيرِ أضربكم ولا أرى من ضيرِ
كذلك فَعَلُ الخيرِ من بريرٍ لا خيرَ فيمن ليس فيه خيرِ ١٥
العنوان: بُرَيْر المَكِّي، (فعلاتن فعلاتن فعلن).
(**) روضة الشهداء: ٣٦٠.

(١) الترجمة:

- ٢٠ أنا بُرَيْرُ مَكِّي وفننوني جَمَّة
أنا ذاك الذي في الفتوة وتَدُ حَيَمَة

(٢) الترجمة:

أنا عبدُ أليمٍ على الخوارج شديداً
لي في الميدان أتمُّ معرفةً من كلِّ عنيد

(٣) الترجمة:

- ٢٥ بهؤلاء النخبة تَمَسَّكْتُ وإليهم مددتُ يدي
سأكشفُ الأعداءَ وأفضحُ كُلَّ ذِي حَسَدٍ

(١٠٠)

غلام شجاع(*)

ثلاثة أبيات من الهزج المثنى الأخرى المكفوف المحذوف(**):

- ١- چُونِ مَنْ سُوِي مِيدَانِ شُجَاعَتِ بِخَرَامَمِ
بَسْ خَصْمِ كِهْ بِي جَانِ شَوْدَ اَزْ ضَرْبِ حُسَامَمِ ٥
- ٢- بُگَزِيدِهْ مَرْدَانَمِ، اَگَرِ چَنْدِ سِيَاهَمِ
بِسْتُوْدِهْ يِ شَاهَانَمِ، اَگَرِ چَنْدِ غَلَامَمِ
- ٣- فَرْدَا يِهْ شَهَامَتِ بُودَ آسَانِ هِمِهْ كَارَمِ
وَ اَمْرُوَزْ بَرَايْدِ يِهْ شَهَادَتِ هِمِهْ كَامَمِ

-
- ١٠ (*) المقطوعة لابي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ) وهي ترجمة لرجز أو غرة أو عروة مولى الحر بن يزيد الرياحي في يوم عاشوراء، ولم نجد في كتب السير والمقاتل رجلاً له ولعله انشأها عن لسانه والله العالم.
العنوان: الفتى الشجاع، (مفعول مفاعيل مفاعيل فعولن).
(**) روضة الشهداء: ٣٨١.

١٥ (١) الترجمة:

إذا أنا أمشي الهوينى إلى ميدان الشُّجاعة
يوقع حسامي الخصم جسماً بلا روح يريدُ ضربه واقتلاعه
حُسام: السيف.

(٢) الترجمة:

- ٢٠ أنا من نخبة الرجال الشُّجعان وإن كنتُ قتاما
وأنا ممدوحُ الملوك وإن كنتُ غلاما
(٣) الترجمة:

الشُّهامةُ غداً لي سهلةٌ في كلِّ أطوارٍ
وفي يومِ استشهادي سأنالُ ما رجوتُهُ مِنَ الانتصارِ

(١٠١)

عهد و پیوند (*)

بیتان من الرجز المثلّث السالم (**):

- ١- مَنْ بَسْتَهْ بَنْدِ ثَوَامْ
خَاكِ دُوقَرَزَنْدِ ثَوَامْ ٥
- ٢- دَرْ عَهْدُ وَ پِیَوَنْدِ ثَوَامْ
بَا دَاغْ وَ طُوقِ قَنْبَرَمْ

(*) البيتان لأوحد الدين ابن حسين الأوحدي المراغي (الإصفهاني) المتوفى حدود سنة ٧٣٨ هـ من قصيدة مطلعها:

- ١٠ بر كوفه و خاك علي اي باد صبح آرز بگذري
آنجا به حق دوستي كز دوستان ياد آوري
وهي في مدح الامام أمير المؤمنين (عليه السلام)، وفي البيت الأخير يذكر الامام الحسن
والحسين (عليهما السلام).

العنوان: العهد والميثاق، (مستفعلن × ٤).

- ١٥ (***) ديوان كامل اوحدي مراغه اي: ٤٩٨.

(١) الترجمة:

أنا مأسور اليدين طاعةً في خدمتك
وانا التراب الذي يمشي عليه نجليك

(٢) الترجمة:

- ٢٠ أنا في عهدك متّصلُ بخدمتك الحيدريّة
ومحبّ لك بتلك الحرارة والعبوديّة القنبريّة
قنبر: هو خادم الامام أمير المؤمنين (عليه السلام).
جاء في المصدر: قنبري.

قافیه سہ النور



(١٠٢)

شفاعت پنج تن (*)

ثلاثة أبيات من الرّمل المثلث المحذوف (**):

- ١- مَرَا شَفَاعَتِ اَيْنِ پَنُج تَن بَسَنَدِه بُودْ
كِه رُوزِ حَشَرِ بَدِينِ پَنُج تَن، رَهَانِم تَن ٥
- ٢- بِهِينِ خَلْقُ وَ بَرَادَرَشُ وَ دُخْتَرُ وَ دُو پَسَرُ
مُحَمَّدُ وَ عَلِي وَ فَاطِمَه، حُسَيْنُ وَ حَسَنُ
- ٣- آيَا كَسِي كِه شُدِي مُعْتَصِمِ آلِ رَسُولُ
زَهِي سَعَادَتِ تُو، لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنُ

(*) الأبيات من قصيدة لمحمد (ابو زيد) بن علي الغضائري الرازي المتوفى سنة ٤٢٦ هـ. ١٠
لم نحصل على مطلعها.

وانشأها في ممدوحه ثم يتطرق الى اهل البيت (عليه السلام) والذي منهم الامام الحسين (عليه السلام).
العنوان: شفاعة الخمسة، أراد بهم أهل الكساء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

(**) شرح احوال وآثار شاعران بي ديوان در قرن هاي سوم و چهارم و پنجم هجري: ١٥
٤٦٦، گنج بازيافته: ١٣٣، مجالس المؤمنين: ٦١٢/٢.

(١) الترجمة:

تَكْفِينِي مِنْ أَهْلِ الْكِسَاءِ شَفَاعَةً حِينَ أُحْشَرُ
أَنَا الْأَسِيرُ لَهُمْ، يَوْمَئِذٍ بِالْخَمْسَةِ كُلِّهِمْ أَتَحَرَّرُ

(٢) الترجمة: ٢٠

خَيْرُ النَّاسِ وَوَصِيُّهُ وَالْبَتُولُ وَالسَّبْطَانِ
أَحْمَدُ وَحِيدَةُ وَفَاطِمَةُ الزَّهْرَا وَالْحَسَنَانِ
بهين: مختصر بهترین اي الافضل.

(٣) الترجمة:

٢٥ هَلِ الَّذِي يَتَمَسَّكُ بِأَهْلِ الْبَيْتِ حُبًّا وَمَنْشَا
مِنْ حُبُّورِهِ أَنْ لَا يَكْتَنِبَ وَلَا يَخْشَى

(١٠٣)

حلق تشنه(*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى(**):

١- لَعْنَتْكُمْ بَرَّ أَنْ بُتْ، كُوْكَرْدُ وَشِيْعَتِ أَوْ

حَلَقِ حُسَيْنِ تَشْنِه، دَرِ خُونِ خِضَابُ وَرَنْگِيْنُ ٥

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١هـ مطلعها:

از كين بت پرستان، در هند و چین و ماچین

پر درد گشت جانَت، رخ زرد و روي پرچين

يتحدث فيها عن أحداث الدنيا ومصائبها ليصل الى ما جرى على الإمام

الحسين عليه السلام.

١٠

العنوان: فمه عطشان، (مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن).

(**) ديوان ناصر خسرو: ٢٣٦.

(١) الترجمة:

لَعْنَةُ عَلَى التَّمْثَالِ وَمَنْ هُمْ مِنْ أَعْوَانِهِ

فَالْحُسَيْنِ ظِمَانٌ مُخَضَّبٌ بِدَمَاءِ جُثَمَانِهِ

١٥

(١٠٤)

حال حسين (**)

بيت من الخفيف المسدس المخبون (**):

١- چُون سَنَائِي زِخُودَنَه مُنْقَطِعِي

چِه حَكَايَتِ كُنِي زِحَالِ حُسَيْنِ ٥

(*) البيت لمجدود بن ادم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ من قصيدة مطلعها:

اي بعين حقيقت اندر عين باز کرده ز بهر ديدن عين
قالها في توحيد الله سبحانه وتعالى وفيها يتطرق الى الامام الحسين (ع).

١٠ العنوان : وضع الحسين ، (فعلاتن مفاعلن فعلن).
(**) ديوان سنائي غزنوي: ٥٥٢.

(١) الترجمة:

إذا أنت كالسنائي لست عن نفسك منقطعاً
فما حكايتك وحديثك عن حال الحسين متضعباً

(١٠٥)

صَفِ كُشْتِگان (*)

بيت من الرَّمْل المَثْمَن المحذوف (**):

١- دَرِ يَكِي صَفِ كُشْتِگان بِنِي بِتِغِي چُون حُسَيْن

دَر دَگَر صَفِ حُستِگان بِنِي بِزَهري چُون حَسَن ٥

(*) البيت لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ من قصيدة مطلعها:

برگ بي برگي نداري لاف درويشي مزن

رخ چو عياران نداري جان چو نامردان مكن

١٠ وقد انشأها في وصف مدينة بلخ في افغانستان والتي كان لها شأن عظيم في غابر الزمان حيث وصفت بقبة الاسلام، ثم انه يقسم الناس الى صنفين خالد وغير خالد ويصنف الشهداء والصالحين في الخالدين ويمثل بالامامين الحسن والحسين عليهما السلام ويذكرنا باغتيال الاول بالسم، والثاني بالسيف، حيث يضعهما في الخالدين. العنوان: صفوف القتلى، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

(**) ديوان سنائي غزنوي: ٤٨٥.

١٥

(١) الترجمة:

تَرى في القَتْلَى كُشْبِيرِ المَضْرُوعِ ذُبْحاً بالسَّيْفِ

وَمَنْ المَوْتَى المَسْمُومِينَ تَرى حَسْناً في أَوَّلِ الصَّفِّ

في نسخة: (خستگان) بدل (كشتگان)، ايضاً (گشتگان يابي) بدل (خستگان بيني).

(١٠٦)

حب شبير (*)

بيت من الرمل المثلث المحذوف (**):

١- هَشْتُ بُسْتَانَ رَا كُجَا هَرَكُزُ تَوَانِي يَافْتَنُ

جُزْبُهُ حُبِّ حَيْدَرُ وَشَبِيرُ وَشُبَّرُ دَاشْتَنُ ٥

(*) البيت لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ من قصيدة مطلعها:

كَارِ عَاقِلُ نِيَسْتُ بَايَكُ دِلْ دَوْدُ بُرْ دَاشْتَنُ جَانِ يَكِينُ وَمُهْرُ مِهْرِ شَاخِ بِيَرُ دَاشْتَنُ

اجاب بها على مسائل عقائدية سألها السلطان سنجر بن ملك شاه السلجوقي (٥١١

١٠ - ٥٥٢) ويتطرق فيها الى اهل البيت (ع) ووجوب وده لهم.

العنوان: حب شبير، أي حب الحسين (ع)، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان سنائي غزنوي: ٤٧٠.

(١) الترجمة:

لَنْ تَقْدِرَ أَنْ تُحَرِّزَ الْفَرَادِيْسَ الثَّمَانِي عَدْنَا

١٥ إِلَّا إِذَا أَحْبَبْتُ الْحَيْدَرَةَ وَالْحُسَيْنَ وَالْحَسَنَ

هشت بستان: اراد به هشت بهشت اي ثمان جنان كناية عن جميع الجنة، والكلمة

جاءت من (هشت بهشت) التي تقع في اصفهان وقد تغنى بها الشعراء، وهي على

مقربة من قصر (چهل ستون) اي القصر ذو الاعمدة الستين. راجع لغت نامه

دهخدا: ٢١٩/٤٨.

(١٠٧)

روح حسين(*)

بيت من المجتث المثمن المخبون الاصلم (الأبتر)(**)

١- زَهِى بِهْ خُلْدُ رَوَانُ كَرْدِهْ بَرُ ثِبَاتِ زَبَانُ

رَوَانِ فَا طِمَّةُ وَ حِيْدَرُ وَ حُسَيْنُ وَ حَسَنُ ٥

(*) البيت لصابر بن اسماعيل الترمذي المتوفى سنة ٥٤٢ هـ من قصيدة مطلعها :

فروغ لاله زبوي گل نسيم سمن بتان شدند و تبان را دماغ و ديدنه شمن
يمدح فيها علي بن جعفر الموسوي (القرن ٦ هـ) وهو من اعيان خراسان ويذكر فيها
أهل البيت (عليه السلام) وفضائلهم.

١٠ والعنوان: روح حسين، (مفاعل فعلاتن مفاعلن فعلن).

(**) ديوان اديب صابر ترمذي: ٢٤٢.

(١) الترجمة:

أعظم وأكرم بمن أُخِلِدَ في نعيمٍ مِنْ عَدَنٍ
باسم بَنُو لِيٍّ وَعَلِيٍّ وَحُسَيْنِ الشَّهِيدِ وَالْحَسَنِ

(١٠٨)

زمانه و حسين (*)

بيت من الهزج المثنى السالم (**):

١- داني با علي و حسين و حسن چه كرد

عهد بد زمانه چه در سر چه در علن ه

(*) البيت لصابر بن إسماعيل الترمذي المتوفى سنة ٥٤٢ هـ وهو من قصيدة مطلعها:

آمد شگسته دل شیده از زلف پریشان وقت رحیل من بر من دلرباء من

يمدح فيها مربيه علي بن جعفر الموسوي (القرن ٦ هـ) وهو من اعيان خراسان ويعرج فيها على اهل بيت محمد ﷺ وما نزل بهم من مصاب.

١٠ العنوان: الزمان والحسين، (مفاعلهن × ٤).

(**) ديوان اديب صابر ترمذي: ٢٣٢.

(١) الترجمة:

أتعرف من كان خلف شقاء حيدر والحسنين بلاء وغدرا

إنها صروف الدهر التي لم تحسن لهم معاملة سراً وجهراً

(١٠٩)

لاله ي غرقه به خون (*)

بيت من الرّمل المسدس المخبون المقصور (**):

١- لَالِه ي غَرْقِه بِه خُونِ هَمْچُو حَسَيْنِ

سُوسِن زَنْدِه نَفْسِ هَمْچُو حَسَن ٥

(*) البيت لحسن بن محمّد الغزنوي (الحسيني) المتوفى سنة ٥٤٨ هـ من قصيدة يمدح

فيها الحسن بن أحمد الرازي (٤١٩-٥١٥هـ)، يذكر فيها الإمامين الحسن

والحسين عليهما السلام حيث عبّر عن الإمام الحسين عليه السلام بورد شقائق النعمان ذي اللون

الأحمر في تعبير جميل عن شهادته، بينما عبّر عن الإمام الحسن عليه السلام بورد السوسن

الغالب عليه اللون الأبيض في تعبير جميل عن تسميمه، ومطلعها: ١٠

گاه آن است كه طفلان چمن اندر آیند چو عيسى به سخن

ولا يخفى أن ورد شقائق النعمان أصبح عند الفرس رمزاً للشهادة، بينما ورد

السوسن رمزاً للصالح وقد استخدمهما الأدباء والشعراء في نصوصهم وهما يتطابقان

مع موقف كل من السبطين.

العنوان: الورد المضمخ بالدماء، (فعلاتن فعلاتن فاعلاتن). ١٥

(**) ديوان سيد حسن غزنوي: ١٥٨.

(١) الترجمة:

الحسين مثل شقائق النعمان ضُمخَ حُمرةً بالدماء

والحسن زهرٌ في مُنتهى العمر عانى من تَنَفُّسِهِ مُتَأَلِّماً

شقائق النعمان: ورد ينسب إلى النعمان الثالث ابن المنذر اللخمي أشهر ملوك ٢٠

الحيرة - بالعراق- وآخرهم (٥٨٠-٦٢٠ هـ) وهو من جنس نبات عشبي من فصيلة

الحوذات نبات (الشقيقات) لونه الشائع والمفضل هو الاحمر وقد استحدثوا منه ألواناً

أخر، وهو من البصليات.

السُّوسَنُ: جنس زهر من فصيلة السوسنيات حيث هو أشهرهن وهو كثير التنوع

وينتشر في شمال الكرة الارضية، غالباً ما تكون ازهاره كبيرة ولامعة اللون واكثرها ٢٥

انتشاراً اللون الابيض والبنفسجي والاصفر.

(١١٠)

همانند حمزه و حسين (*)

بيت من المجتث المثلثن المخبون الأصلم (الأبتر) (**):

١- حُسَيْنِ حَمَزَةٍ كَهْ أَزُبُوئِي فَنَا خُسْرُو

شَهِدْ كَرْدَدْ رُوزِي، چُو حَمَزُهُ وَ چُو حُسَيْنِ ٥

(*) ثاني بيت من مقطوعة ثنائية لعثمان بن محمد المختاري (الغزنوي) المتوفى سنة ٥٤٩هـ أولها:

وزير كرمان آن دون همچو كنده كزو ملك را ننگست ومملكت را شين
وقد انشأها في هجو الأمير ابن حمزة البويهى والذي هو من احفاد فنا خسرو عضد
الدولة المتوفى سنة ٣٧٢ هـ وذكر فيها الإمام الحسين عليه السلام وعم أبيه حمزة رضوان ١٠
الله عليه والفارق بينهما من العدل والظلم.
العنوان: مثل حمزة والحسين، (مفاعيلن فعلاتن مفاعيلن فَعْلُنْ).
(**) ديوان عثمان مختاري: ٦٠١.
(١) الترجمة:

١٥ حسين نَجَلُ حمزة هذا الذي مِنْ عَقِبِ فَنَا خَسْرُو
نال الشَّهادة كحمزة والحسين الذي بِهِ غُرُو

(١١١)

حسيني سيرت (*)

بيت من المضارع المسدس الأخرى المكفوف المقصور (**):

- ١- شاه حَسَنُ نِسَبَتْ وَحُسَيْنُ سَيْرُ وَخُلُقُ
تَابِعُ وَمَأْمُورُ حَقُّ بِهِ عَدْلُ وَبِهِ إِحْسَانُ ٥

(*) البيت من قصيدة محمد بن علي السوزني (السمرقندي) المتوفى سنة ٥٦٢ هـ ومطلعها:

- ملك سمرقند گوي بود به میدان آمله از هر گروه در خم چوگان
قالها مي مدح قلیج طمغاج مسعود بن أحسن قراخان (المتوفى سنة ٥٦٩ هـ) وفي
جملة مدحه ذكر بأنه صاحب خلق كالحسن والحسين عليهما السلام وصاحب سيرة مثلهما. ١٠
العنوان: حسينی الخلق، (مفعول فاعلات مفاعيل).

(**) ديوان حكيم سوزني سمرقندي: ٢٨٤.

(١) الترجمة:

- حسيني الصُّورة جَمالاً والنَّهْجَ وَالشَّمائِلَ حَسَباً
انْتَهَجَ الْقِسْطَاسَ قَضَاءً وَجَامِلَ الْخَلْقِ أَدْباً ١٥

(١١٢)

شاه حسينيان(*)

بيتان من المجتث المثلثن المخبون الأصلم (الأبتر)(**):

١- كَمَرِبُهُ خِدْمَتِ شَاهِ حُسَيْنِيَانِ بَنْدَمِ
كِه دَر پَنَاهِ وَي أَنْدَا هَلِ بَيْتِ آلِ حَسَنِ ٥

إلى أن يقول:

٢- مَنْ أَرْ هَوَايِ جِگَرِ گُوشِگَانِ پَيَغَمْبَرِ
نَه بَرِگْنَمِ دِلِ تَا جَانِ بُودِ مُوَاْفِقِ تَنْ

(*) البيتان من قصيدة محمد بن علي السوزني (السمرقندي) المتوفى سنة ٥٦٢ هـ
مطلعها:

١٠

هَوَايِ آلِ نَبِي رَا دِلِ مَنَسْتِ وَطَنِ دَمِي مِبَادِ كِه بِي اَيْنِ هَوَا بُودِ دِلِ مَنِ
يَمْدَحُ بِهَا الْأَمِيرَ مُحَمَّدَ (عَلَاءِ الدِّينِ) بَنِ مُحَمَّدٍ (٤٩٥ - ٥٢٤ هـ) وَالَّذِي يَصِفُهُ بِأَنَّهُ
حَامِي الْحُسَيْنِيِّينَ وَالْحُسَيْنِيِّينَ، يَرْجِعُ نَسْبَهُ إِلَى الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ (عَلَيْهِ السَّلَامُ).
العنوان: مَلِكُ الْحُسَيْنِيِّينَ، (مَفَاعِلُنِ فَعْلَاتُنِ مَفَاعِلُنِ فَعْلُنُ).

١٥

(**) ديوان حكيم سوزني سمرقندي: ٣٢٠.

(١) الترجمة:

أَشَدُّ حَيَازِيْمَكَ فِي طَاعَةِ رِيحَانَتِي عَدَنِ
هَذَا الَّذِي هُوَ مَدَافِعُ عَنْ آلِ الْحَسَنِ

(٢) الترجمة:

٢٠

أَنَا مَنْ فَرَطَ مَحَبَّةِ عَتَرَةِ الرَّسُولِ طَاهَا
أَخْضَعُ النَّفْسَ لَجَسْمِي وَلَا أَتَّبِعُ هَوَاهَا

(١١٣)

كربلا و حسين (*)

بيت من الخفيف المسدس المخبون الأصل (الأبتر) (**):

١- بِهْ مَنْ أَرْ كَرْبَتْ وَبَلَا أَوْرَدْ

كِهْ نِيَاوَرَدْ كَرْبَلَا بِهْ حُسَيْنِ ٥

(*) البيت لعلّي بن محمّد الأنوري (الأبيوردي) المتوفى ٥٨٣ هـ من قصيدة مطلعها:

اي بُزْزُگي كِهْ أَرْ شَمَائِلُ وَقَدْر صَفَا اسْتُ مُلْكُ رَا زَيْنْتِي وَدِينُ رَا زِينُ

قالها في الاعتذار عن عدم عيادته الوزير زين الدين عبد الله البلخي وذلك عندما

سقط عن فرسه وتطرق الى ذكر الامام الحسين عليه السلام وكربلاء.

العنوان: كربلاء والحسين، (فعلاتن مفاعلن فَعْلُن).

١٠

(**) ديوان انوري: ٧١٠.

(١) الترجمة:

أَصْبَحْتُ نِي مِنْ كَرْبِكَ وَبِلَايِكَ غُبْنَا

أَشَدَّ مِمَّا أَصَابَتْ كَرْبَلَاءُ الْحُسَيْنِ الْإِنْسَا

(١١٤)

نام حسين (*)

بيت من المجتث المثنى المخبون المحذوف (**):

١- حُسام دَوْلْتُ ودين، إيْ خُدايْ دَادِهْ تُورا
جَمالِ أَحْمَدُو، جُودِ عَلِيٍّ و، نامِ حُسَيْنِ ٥

(*) البيت مطلع قصيدة لعللي بن محمد الأنوري (الابوردي) المتوفى سنة ٥٨٣ هـ قالها
في ممدوحه الأمير حسام الدين حسين البلخي وتطرق الى ذكر الامام الحسين عليه السلام
مادحاً له.

العنوان : اسم الحسين، (مفاعلاتن مفاعلاتن مفاعلاتن مفاعلاتن).

١٠ (***) ديوان انوري: ٧٠٦.

(١) الترجمة:

حسامُ يقولُ يا حسينُ مادحكُ اللهُ أعطاكُ عَرُشا وديناً أَسْنى
إذْ منحكُ أحمدَ جمالاً وحيدرَ جوداً وَسَمَّاكَ الحسينا

(١١٥)

رسم حسين (*)

بيت من الخفيف المسدس المخبون المقصور (**):

١- اي جَهَانُ را جَمَالُ و جاءِ تُوزِينُ
إِسْمُ و رَسْمُ تُوِ اسْمُ و رَسْمُ حُسَيْنُ ٥

(*) البيت لعلي بن محمد الانوري (الابوردي) المتوفى ٥٨٣ هـ وهو مطلع قصيدة في مدح الأمير (امجد الدين ابو الحسن) علي بن محمد عمراني (السرخسي) المقتول سنة ٥٤٥ هـ في سنجر. ويتطرق الى ذكر الامام الحسين عليه السلام مادحاً له.
العنوان: منهج الحسين، (فاعلاتن مفاعلتن فعلاً).

١٠ (***) ديوان انوري: ٣٨١.

(١) الترجمة:

أَيُّهَا الَّذِي زَخَرَفَ الْكَوْنَ بِسَحَرِهِ وَعُلُوِّ تَاجِهِ
اسْمُكَ وَ سِيرَتُكَ قَبَسٌ مِنْ اسْمِ حُسَيْنٍ وَمِنْهَا جِهَةٌ

(116)

حسین و حسن (*)

ثمانية أبيات من المجتث المثلّمن المخبون المقصور (***)

۱- خُدایِ عَزَّوَجَلَّ دَرُ زَمینِ دُو شاخِ نِشانَدُ

زَيْكَ نَهَالُ بُرُونُ أَخْتِهِ حُسَيْنُ وَحَسَنُ ٥

۲- پکی ز بیخ بگندند آب نا داده

يَكِي بِه تِيغُ بِه زَهْرُ آبِ دَادِه اِيْنْت حَزْنُ

۳- مَبَاشْ غِرَّهٖ بَدِیْنُ گُنْدِه پیر دُنیا زَانِکِ

هزار شوهر گشت و هنوز بکر این زن

(*) الأبيات من قصيدة لمحمد بن عبد الرزاق الاصفهاني ٥٨٨هـ انشأها في أخذ العبرة ١٠

من هذه الدنيا ويدعو إلى الزهد عنها ويذكر المآسي التي حدثت فيها ويعرج على ما أصاب الامامين الهمامين الحسن والحسين عليهما السلام ويقول في مطلعها:

رَسُولٍ مَرَّكَ بِيَايِي هَمِي رِسَانْدُ بِهِ مَنْ كِه مِيخِ خِيْمِه يِ دِل زَيْن سَرَايِ كُلِّ بَرَكُنِ
العنوان: الحسن والحسين، (مفاعِلن فَعْلَاتُ مفاعِلن فاعلاتن).

(**) دیوان جمال الدین اصفہانی: ۲۹۴.

(١) الترجمة:

لِلّٰهِ تَعَالٰى غَرَسُ فِى التُّرْبِ لَوْنُهُ أَخْضَرُ

نَمَتْ مِنْ بَذَرِهِ رِيحَانَتَانِ: شُبَيْرٌ وَشُبَيْرُ

شاخ : شاخه : الغصن .

آخته: البنت.

(٢) الترجمة:

اجتثوا إحداهما مِنَ الْأَصْلِ مَحْرُوقَةً بِالظَّمِّ

وَالْأُخْرَى قُتِلَتْ مَسْمُومَةً غُمَّتْ مَحْزُونَةً النَّبَأُ

الحَزَنُ : الغم.

(٣) الترجمة:

لا تَنخدَعَنَّ بِالدُّنْيَا الغَرورِ الشَّمْطاءِ الفانيه

آلَا تَزَوَّجْتُ فَأَهْلَكْتَهُمْ وَبَقِيَتْ بِكْرًا غَانِيَةً

غرّه: الاغراء.

- ٤- بَبِينْ چِه گَرْدُ اَوْ با اَهْلِ بَيْتِ مُصْطَفَوِي
حَدِيثِ رُسْتَمِ بَگُذارُ وِ قِصَّه يِ بَهْمَنْ
٥- چِه تِيرِ عَذْرُ كِه رَخْنِه نَكْرُدْشَانِ سِينِه
چِه تِيغِ ظُلْمِ كِه خُونِيَنْ نَكْرُدْشَانِ گَرْدَنْ
٦- نَه بَهْرِ ايشَانِ بُوْدُ آفَرِيْنِشِ عَالَمِ؟
٥ نَه بَهْرِ ايشَانِ بُوْدُ اَزْدَوَاجِ رُوْحِ وَبَدَنْ؟
٧- اَكْر زَمَانِه كَسِي رَا بِه طَبْعِ گِشْتِي رَامِ
دِگَر نَبُودِي مَرُ، اَهْلِ بَيْتِ رَا تَوْسَنْ

(٤) الترجمة:

- ١٠ تَدَبَّرْ فِيمَا صَنَعَ الدَّهْرُ بِأَلْ أَحْمَدَ الْمُؤْتَمَنْ
دَعَّ عَنْكَ صَوْلَاتِ رُسْتَمِ وَرَوَايَاتِ بَهْمَنْ
رُسْتَمِ: هو ابن سپاهد فرخ هرمزد، (٦٣٠-٦٣٦ م) القائد الفارسي المعروف
بشجاعته في العهد الساساني، قتل في معركة الساسانيين مع المسلمين في القادسية
على مقربة من الحيرة.
١٥ بهمن: هو ابن اسفنديار الكياني، مات أبوه وهو صغير فتولى رعايته رستم وكان
وصياً على الحكم ولما تولى الحكم قام بالفتوحات وعرف واشتهر بشجاعته
وفتوحاته وكثر الحديث عنه في القصص الفارسية.

(٥) الترجمة:

- ٢٠ مَا مِنْ نَضْلٍ مَكْرٍ إِلَّا وَرَمَى صَدُورَهُمْ وَأَخْذَقَهُمْ
أَوْعَضَ جَوْرٍ إِلَّا وَأَجْرَى دَمًا أَغْنَاقَهُمْ
(٦) الترجمة:

كَأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَخْلُقِ الْكَوْنَ كُلَّهُ لِأَجْلِ أَهْلِ الْكِسَاءِ
أَوْ أَنَّهُ لَمْ يُرَكَّبِ الْأَرْوَاحُ فِي الْأَجْسَادِ لِأَجْلِ عَتَرَةِ سَيِّدِ الْأَنْبِيَاءِ

(٧) الترجمة:

- ٢٥ إِذَا الزَّمَانُ اسْتَطَاعَ إِخْضَاعَ الْخَلْقِ لِقَائِدِ السَّفِينَةِ
حِينَئِذٍ لَا تَرَى مَنْ يَجُورُ عَلَى آلِ الْمُصْطَفَى ذُو الْأَنْفُسِ الثَّمِينَةِ
في نسخة «به طبل گشتي ران» اي اذا الدهر قدر على اخضاع الناس لرأى ربان
السفينة.
مر: حرفٌ بمعنى باء واللام وتأتي زائدة بكثير من الأحيان لمجرد الربط بين
المجردين.
٣٠

٨- چو با سلاله پیغمبر، آن روڈ، تُو، کہ ای؟
کہ از سلامت خواهی کہ باشدت جوشن

(٨) الترجمة:

إذا ارتكَبَ الدهرُ جُرمَه مَعَ عِشْرَةِ المصطفى بالكُرْبِ
فَمَنْ تكونُ أنتِ حتَّى تنالِ سَلامَةً تَحْتَ قِساوَةِ آلاَتِ الحَرْبِ
وجاء في نسخة: «روشن» بدل «جوشن» وربما اراد وضوح شدة مصائب هذه الدنيا.
جوشن: الدرع والمفردة عربية.

(١١٧)

اختر آسمان^(*)

سنة أبيات من المنسرح المثنى المطوي المكشوف^(**):

١- شاه و برادر من آست اختر آسمان دين

مهتر و بهتر زمان، قبله و قدوه زمين ٥

٢- لاله روضه صفا، گلبن باغ اضطفا

چشم و چراغ مصطفى، مير و امام راستين

٣- گوهر كان اجتبا، مهر سپر اهتدي

طره نشان (طا) و (ها)، چهره گشاي (يا) و (سين)

١٠ (*) المقطوعة لابي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ)

وهي ترجمة لجانب من رجز أبي بكر بن علي عليه السلام في يوم عاشوراء:

لعله عنى بذلك ما ورد في ديوان القرن الأول: ١٠٠/٢.

شيخ علي ذو الفقار الاطول من هاشم الصدق الكريم المفضل

هذا حسين ابن النبي المرسل عنه نحامي بالحسام المصقل

١٥ تفديده نفسي من أخ مبجل يا رب فامنحني ثواب المنزل

العنوان: نجم السماء، (مقتل فاعلن مقتل فاعلن).

(**) روضة الشهداء: ٤١١.

(١) الترجمة:

إن الحسين ملك عظيم وأخي نجم لسماء الدين

٢٠ وهو رئيس أهل الزمان فضلاً وقُدوة والأرض أجمعين

(٢) الترجمة:

هو زهرة اختاره من أصل بستان صفاء

وهو عين محمد المصطفى إمام صدقاً وضياءاً

(٣) الترجمة:

٢٥ هو درة من معدن مجتبي والنيران لمن اهتدى

هو تاج طاها واشراقة وجه ياسين الذي بدا

- ٤- مَنْ نَه بَرَادِرِ وَيْ آم، خَادِمُ و چَاكِرِ وَي آم
پیش دُو دیدِه سُما خَارِجیانِ تیرِه دینِ
٥- دَزْ گُذَرِ مُخَاصِمَت، صَاعِقِه أَجَلْ: کِمَانْ
بَرِ فَلَکْ مُقَاوِمَت، مُشْتَرِي زُحَلْ: کَمینِ
٦- تُحْفِه جَانُ و دِلْ بِه کَفْ آمِدِه آم بِه دَرِ گَهَشْ
دیدِه وُ رُخْ بَرِ آستانْ، تیغُ و کَفَنِ دَرِ آستینِ

(٤) الترجمة:

لستُ بأخيه (فقط) ولكنني خادمه وعبيده المخلصُ عليكم خارجُ
أقولها بصراحة امام أعينكم أيها الظلاميون الخوراجُ

(٥) الترجمة:

قوسي في المقاومة باقٍ على الفلكِ والسَّمَاءِ
في كميني ثابتٌ ثباتُ المشتري وزحلٍ في الفضاءِ

(٦) الترجمة:

الحسينُ تحفةٌ روحي وقلبي قد مشيتُ إلى عتبته الشريفة على كَفِّي
وقد وضعتُ على عتبة الباب عيني وخدِّي وسيفي وكفني في كُمِّي

(١١٨)

بهشت جاودان(*)

أربعة أبيات من الهزج المسدس الأخرى المقبوض المحذوف(**):

- ١- إِي نَفْسٍ عَزِيزًا تَرْكِي جَانُ كُنْ
- ٥ تَرْتِي بِهَشْتِ جَاوَدَانُ كُنْ
- ٢- أَرْبَعُ شُهُودٍ عَرَضَ أَكْبَرُ
- خُودًا بِه شَهَادَتِ امْتِحَانُ كُنْ
- ٣- وَزُشْغَلِهِ تِيغِ آسِمَانُ وَشْ
- أَطْرَافِ زَمِينُ چَو آرْغَوَانُ كُنْ

(*) المقطوعة لابي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ) وهي ترجمة لجانب من رجز عمرو بن خالد الأزدي الذي ارتجزه في يوم عاشوراء في كربلاء والظاهر هو ترجمة لرجزه المعروف والذي أوردناه في ديوان القرن الأول: ٢٣١/٢.

- | | | |
|----|---|--|
| ١٥ | إليك يا نفسي الى الرحمان
اليوم تُجَزِّين على الاحسان
ما خَطَّ في اللوح لدى الديان
فاليوم زال ذاك بالغفران
لا تجزعي فكل حي فان
والصبر احظي لك بالامان
يا معشر الازد بني قحطان
كونوا لدى الحرب كأسد خفان | فأبشري بالروح والريحان
قد كان منك غابر الزمان
فاليوم زال ذاك بالغفران
والصبر احظي لك بالامان
كونوا لدى الحرب كأسد خفان |
|----|---|--|
- العنوان: جنة الخالدين، (مفعول مفاعلن فعولن).

(**) روضة الشهداء: ٤١١.

(١) الترجمة:

وَدَّعِي الرُّوحَ وَأَتْرُكِيهَا أَيَّتَهَا النَّفْسُ
وَرَتَّبِي، نَفْسَكَ فَمَا أَوَّاكَ الْفِرْدَوْسُ

(٢) الترجمة:

٢٥ ولتُحْصِلِ الشُّهُودُ فِي يَوْمِ الْعَرَضِ الْأَكْبَرِ
امْتَحَنَ وَجَرَّبَ نَفْسَكَ بِالشَّهَادَةِ قَبْلَ الْمَحْشَرِ

(٣) الترجمة:

فَمِنْ شَعْلَةِ السَّيْفِ السَّمَائِيِّ اللَّوْنُ
أُضْبِغْ أَطْرَافَ الْأَرْضِ بِالْأَرْجَوَانِيِّ الدُّهْنِ

٤- دَرْمَعِرْكِه، هَمْچُو شِيرْ مَرْدَانْ
سَر، پِيشْكِشِ خُدايْگَانْ كُنْ

(٤) الترجمة:

فكن في المعركة من رجالِ كما الآسادِ
وقربُ رأسك فداءً إلى العُبادِ

٥

(١١٩)

بخون غرق شده حسين(*)

بيت من المنسرح المثلثن المطوي المنحور(**):

١- مُهَرِّ بِخُونَابِ گَرَمِ غَرَقُ شُدِه چُونِ حُسَيْنِ

د صُبْحِ بِالْمَاسِ قَهَرِ خَسْتِه شُدِه چُونِ حَسَنِ

(*) البيت من قصيدة لابي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ) مطلعها:

بال مرصع بسوخت مرغ مُلَمَّعِ بدنِ اشك زليخا برخت يوسف گل پيراهن
أنشأها في مدح الامام علي بن موسى الرضا ؑ وذكر فيها الامام الحسين ؑ
والحسن ؑ.

١٠

العنوان: غرق الحسين في الدم، (مفتعلن فاعلات مفتعلن فَعْ).

(**) مجالس المؤمنين: ٦١٥/٢.

(١) الترجمة:

عقيق قد غرق في الماء المشوب بالدم كالحسين

١٥

الصباح قد جرح بالالماس قهراً كالحسن

مُهر: العقيق، وربما سميت بالمهر لأنهم في الغالب كانوا يصنعون أختامهم من العقيق. والمهر هو الختم، ولذلك سمي الخاتم بالعربية بالخاتم.

(١٢٠)

حسينم خون (*)

بيت من الرمل المثلث المحذوف (**):

١- مُرْتَضَايِ عَشَقْ شَمْسُ الدِّينِ تَبْرِيزِي بِيِينْ

چُونِ حُسَيْنَمِ خُونِ خُودِ دَرِ زَهْرِ كِشِ هَمْچُونِ حَسَنِ ٥

(*) آخر بيت من قصيدة لمحمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي المتوفى سنة ٦٧٢ هـ مطلعها:

مي گزید او آستین را شرمگین در آمدن بر سر کوبی که پوشد جان ها حله بدن

أنشأها في الغزل العرفاني ذاكراً فيها مقتل الإمام الحسين (عليه السلام) الدموي.

١٠ العنوان: حسيني الدم، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان جامع شمس تبريزي: ٩٩٢/٢.

(١) الترجمة:

انظر إلى شمس الدين التبريزي ذي العشق الحيدري المرتضى

يرى كمثل الحسين المدمى في تسميم شبر الذي قضى

(١٢١)

روز عاشورا^(*)

بيت من الخفيف المسدس المخبون^(**):

١- شِشِه مِي گِیرو رُوزِ عاشُورا

تُونَتَانِي بِه گَرَبَلَا بُودَن ٥

(*) آخر بيت من مقطوعة لمحمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي المتوفى سنة ٦٧٢هـ مطلعها:

چيست با عشق آشنا بودن بجز از کام دل جدا بودن

وقد انشأها في العشق الالهي ويتذكر مصاب الحسين في كربلاء.

١٠ العنوان: يوم العاشوراء، (فعلاتن مفاعلتن فعلن).

(**) ديوان جامع شمس تبريزي: ١٠٧٠/٢.

(١) الترجمة:

إلزم كأسك صغاراً فلست بأهل لعاشوراء

لن تستطيع نيل الشهادة شرفاً بكربلاء

(١٢٢)

در عرصات(*)

بيتان من الهزج المثنى الأخرى المقبوض المزلل(**):

- ١- يا رَبِّ بِهِ رَسَّالَتِ رَسُولِ الثَّقَلَيْنِ
يا رَبِّ بِهِ غَزَا كُنْنَدِهِ يَ بَدْرُ وَحْنَيْنِ ٥
- ٢- عُضَيَانِ مَرَا دُونِيمُ كُنْ دَرَّ عَرَصَاتِ
نِيمِي بِهِ حَسَنُ بِبَخْشُ وَ نِيمِي بِهِ حُسَيْنُ

(*) المقطوعة لمحمد (أفضل الدين) بن المرقى الكاشاني المتوفى سنة ٧٠٧هـ، وقد أنشأها في التشفع بالامامين الحسن والحسين عليهما السلام للتخفيف من ذنوبه في الآخرة، وتبين لنا بعد الحصول على المصدر والكتاب قد جهز للطباعة بأنها رباعية ١٠ وموقعها في ديوان الرباعيات.
العنوان: في المحشر، (مفعولٌ مفاعلن مفاعلن فاعٌ).
(**) ديوان حكيم افضل الدين محمد مرقى كاشاني (بابا افضل): ٢٣٦.
(١) الترجمة:

- ١٥ قَسَمًا إِلَهِي بِشَرِيعَةِ رَسُولِ الثَّقَلَيْنِ
وَقَسَمًا رَبِّ بِغَزْوَةِ بَدْرٍ وَحْنَيْنِ
(٢) الترجمة:

إذا في المحشر قَسَمُوا ذُنُوبِي إِلَى قَسَمَيْنِ
يَشْفَعُ لِي الْحَسَنُ فِي أَوَّلِهَا وَفِي ثَانِيهَا الْحُسَيْنُ

(١٢٣)

وفاي شهيد كربلا^(*)

بيت من الهزج المسدس المحذوف^(**):

١- كَمَالِ حُسْنٍ خَلَفَ أَنْدَرُ حَسَنُ دَانُ

وَفَا أَنْدَرُ شَهِيدِ كَرْبَلَا بَيْنُ ٥

(*) البيت من قصيدة لأحمد بن محمد السمناني (البيابانكي) المتوفى سنة ٧٣٦هـ
مطلعها:

جهان پردزد طرار و دغا بين بلا اندر بلا اندر بلا بين
وقد انشأها في ولائه لأهل البيت ويمدح فيها الإمامين الحسن والحسين^(***).

١٠ العنوان: وفاء شهيد كربلاء، (مفاعيلن مفاعيلن فعولن).

(**) ديوان علاء الدولة سمناني: ٢٧.

(١) الترجمة:

مَنْ الْحَسَنِ نَسْلُ فَأَكْرَمُ بِهِمْ خَلَفَا
وَانْظُرْ إِلَى شَهِيدِ كَرْبَلَا إِنْ أَرَدْتَ الْوَفَا

(١٢٤)

خون شفق(*)

بيت من المنسرح المثنى المطوي المكشوف(**):

- ١- خُونِ شَفَقْ دَرِ كِنَارِ چَرُخِ بِسُوْگِ حُسَيْنِ
دَرِدِ غَسَقْ دَرِ جِگَرِ دَهْرِ بِدَاغِ حَسَنِ ٥

(*) البيت من قصيدة لمحمود بن علي الخواجوي المتوفى سنة ٧٥٣ هـ مطلعها:
قرطه ي زر چاک زد لعبت سيمين بدن اشک ملّمع فشاند شمع مُرّصع لکن
وقد انشأها في عقيدته وولائه للرسول ﷺ واهل بيته الأطهار ﷺ وذكر فيها الإمام
الحسين ﷺ.

- ١٠ العنوان: دم الشفق، (مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن).
(**) مجالس المؤمنين: ٦٤٧/٢.
(١) الترجمة:

ظهر دم الشفق على حافة الفلك من مصاب الحسين
ألم الغسق في كبد السماء من حرقة كبد الحسن

(١٢٥)

تيغ ستم^(*)

بيت من المتقارب المثلث المحذوف^(**)

١- حَسَنُ نَيْسَتْ بَا عَدْلِ تُو، چُونِ مَنِي

بِه تِيغِ سِتَمِ خُسْتِه هَم چُونِ حُسَيْنِ ٥

(*) البيت من مقطوعة لمحمود بن يمين الدين الطغراني المتوفى سنة ٧٦٩ هـ أولها:

الا اي صبا خدمتم عرضه دار به در گاه دستور بازيب وزين
يخاطب وزير السلطان السريداري شاكيًا حاله ويذكر ما أصاب الحسين عليه السلام ظلماً.
العنوان: سيف الظلم، (فعولن فعولن فعولن فعل).

(**) ديوان أشعار ابن يمين: ٤٨٠.

(١) الترجمة:

قبيحٌ مع سَمَاحَةٍ عَذْلِكَ أَنْ أَكُونَ مُحْتَاجاً فَقِيْرًا
مَكْلُوماً أَصْبَحْتُ يَطْبَا حُسَامِ الْجَوْرِ كَمَا الْحُسَيْنِ مَبْتُورًا

(١٢٦)

بحقّ حسين (*)

بيت من المجتث المثنى المخبون المحذوف (**)

- ١- بِه يَكْ حُسَيْنُ وَبِه يَكْ جَعْفَرُ وَبِه يَكْ مُوسَى
كِه بَنْدِه ابْنِ يَمِينُ رَا زَبَنْدِ غَمِ بِرَهَانُ ه

(*) البيت لمحمود بن يمين الدين الطغرائي المتوفى حدود سنة ٧٦٩ هـ من مقطوعة من بيتين يقول في اولهما:

- به حق چار محمّد به عزّ چار علي به حرمت دو حسن مقتداي جملة جهان
والذي يبين فيها عقيدته بالرسول ﷺ واهل بيته ﷺ ويقسم الله تعالى بحقهم ان يفرج
عنه وبالطبع فان الامام الحسين ﷺ اُحدهم.
١٠ چار: مخفف (چهار) أي اربعة.

العنوان: بحق الحسين، (مفاعيلن فعلاث مفاعلن فاعلاث).

(**) ديوان أشعار ابن يمين: ٤٨٥.

(١) الترجمة:

- ١٥ بجاء موسى وجعفر والحسين ذوي الأسماء الغالية
فُكْ هَذَا الْمَاسُورَ ابْنَ يَمِينٍ مِنْ قُيُودِ الذَّاهِيَةِ
برهان: له معان، وما يناسب المقام هو شفاء المريض وكشف الكرب.
لقد أحصى الشاعر اسماء الرسول ﷺ والائمة المعصومين ﷺ بالاسماء فقال بحق
المحامد الاربعة وهم محمّد بن عبد الله ﷺ ومحمّد الباقر ومحمد الجواد ومحمّد
المهدي ﷺ ثم قال: بحق العلّيين الاربعة وهم: علي بن أبي طالب وعلي بن
٢٠ الحسين وعلي بن موسى الرضا وعلي بن محمّد الهادي ﷺ، ثم قال: وبحق
الحسينين: وهما الحسن بن علي المجتبى والحسن بن علي العسكري ﷺ، ثم ذكر
من اسمائهم فريدة: الحسين بن علي وجعفر بن محمّد الصادق، وموسى بن جعفر
الكاظم ﷺ.

(١٢٧)

روح پاک حسين (*)

بيت من المجتث المثلثن المخبون المحذوف (**):

- ١- به حَقِ صِدْقِ أَوْيسُ وَبِهِ قَاسِمِ بْنِ حَسَنِ
بِهِ رُوحِ پَاكِ حُسَيْنُ وَبِهِ خَيْرَاتِ حَسَانُ ٥

(*) البيت من قصيدة سلمان بن (علاء الدين) محمد الساوجي المتوفى سنة ٧٧٨ هـ
مطلعها:

- زهي نهال قدرت سرو جويبار روان طراوت گل رويت بهار عالم جان
أنشأها في مدح دلشاد خاتون بنت أويس الجلائري (تزوجت سنة ٧٧٥ هـ من
السلطان زين العابدين بن حسين الجلائري وانجبت له المعتصم) اقسم الله تعالى ١٠
بالقاسم ابن الامام الحسن عليه السلام وبعثه الحسين بن علي عليه السلام ليغفر له.
العنوان: روح الحسين الطاهرة، (مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن).
(**) ديوان سلمان ساوجي: ٥٨٣.
(١) الترجمة:

- ١٥ قسماً بحرمة صدق أويس وجاه القاسم بن الحسن ذي الشأن
قسماً بطهر مهجة الحسين وبالخيرات الحسان
أويس: هو أويس الأول ابن حسن الكبير ابن حسين الجلائري، ثاني سلاطين
الدولة الجلائرية حكم بعد أبيه سنة ٧٥٧ هـ وحكم بعد وفاته سنة ٧٧٦ هـ ابنه
الحسين الأول.

(١٢٨)

خُلِقَ حُسَيْنِي (*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف (**):

- ١- دَرَّ عَدْلٌ جُونُ مُحَمَّدٌ وَدَرَّ عِلْمٌ جُونُ عَلِيٍّ
دَرَّ خُلُقٌ جُونُ حُسَيْنِي وَأَوْصَافٌ جُونُ حَسَنِ هـ

(*) البيت من قصيدة لملك خاتون ابنة مسعود شاه الأنجوي المتوفاة بعد سنة ٧٨٤ هـ
مطلعها:

- أمد نسيم وبوي تو آورد سوي من بادا فداي جان نسيم تو جان من
وقد ائنت على ممدوحها ثم شبهته بالرسول محمد ﷺ وعلي والحسن والحسين ﷺ
واشارت الى عدلهم وعملهم وخلقهم الكريم.
العنوان: الخلق الحسيني، (مفعول فاعلاتن مفاعيل فاعلن).
(**) ديوان كامل جهان ملك خاتون: ٧.

(١) الترجمة:

- أَنْتَ أَخْمَدُ عَدْلًا وَخَيْرُ عِلْمٍ
وَحُسَيْنٌ خُلُقًا وَأَوْصَفٌ حَسَنًا هـ

(١٢٩)

عشق شهيد كربلا^(*)

بيتان من الرّمل المثمن المحذوف^(**):

- ١- پيشوايي بايدت جُستَن زِ أولادِ رُسُول
بَس قَدَم مَرْدانِه دَر رَاہِ خُدا بَايَد زَدَن ٥
- ٢- کَرَبلايي بَايَد اَز عِشَقِ شَهِيدِ کَرَبلا
عاشِقانِه اَن بَلا را مَرَحبا بَايَد زَدَن

(*) البيتان من قصيدة لنعمة الله بن عبد الله الكهناني المتوفى سنة ٨٢٧هـ مطلعها:

بصبحدم دل از دلای مرتضی باید زدَن دست و دل در دامن آل عبا باید زدَن

انشأها في تمسكه بولاء اهل البيت ﷺ ذاكراً فيها الإمام الشهيد أبا عبد الله ١٠
الحسين ﷺ.

العنوان: حب شهيد كربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) مجالس المؤمنين: ٥٠/٢.

(١) الترجمة:

١٥ لا بد من التبادر للاقْتداء بأولاد رسول الله
وعليه فلنخطو على خطاهم بشجاعة نحو طريق الله

(٢) الترجمة:

أيها الحسيني لا بد ان تستلهم ذلك الحب من شهيد كربلاء
عليك ان تتقبل بكل رحابة ذلك البلاء

(١٣٠)

يزيد وحسين (*)

بيت من الهزج المسدس المحذوف (**):

١- سَخْتُ مَحْرُومِيْ وَ، پَسْ بِي بَهْرِهِ اِي
چُونْ مُسَلَّطْ شُدْ يَزِيدَتْ بَرُ حُسَيْنِ ٥

(*) البيت لعلبي بن نصير الأنواري (قاسم أنوار التبريزي) المتوفى سنة ٨٣٧ هـ من مقطوعة أولها:

از عيان گر واقفي، بگنذر زعين أَيْنَ تَمْشِي؟ أَيْنَ تَمْشِي؟ أَيْنَ أَيْنُ
يتطرق فيها الى الظلم الذي لحق باهل البيت (ع) وبالاخص الامام الحسين (ع)
واغتصاب الخلافة منه.

١٠

العنوان: يزيد والحسين، (مفاعيلن مفاعيلن فعولن).

(**) كليات قاسم أنوار: ٢٦٢.

(١) الترجمة:

أَنْتَ يَا خَاذِلُ مَحْرُومٌ مَالِكَ مِنْ نَصِيبِ
مَنْدُ سَلَّطْ يَزِيدُكَ عَلَى الْحُسَيْنِ الْمَكْرُوبِ ١٥

(١٣١)

شربت شهادت (*)

خمسة أبيات من الرّمل المَثْمَن المحذوف (**):

- ١- دَسَتْ فِتْرَاكَ آلِ مُضْطَفَى بَايْدُ زَدَنْ
- ٥ هَرْدُو عَالَمِ رَا بِه هَمَّتْ، پُشْتِ پَا بَايْدُ زَدَنْ
- ٢- تَا بِنُوشِي شَرَبْتِ شَهْدِ شَهَادَتِ چُونِ حَسَنْ
- جَامِ زَهْرُ آزِ دَسَتْ سَاقِي رِضَا بَايْدُ زَدَنْ
- ٣- دَرِ صَفِ آلِ عَلِي خَوَاهِي كِه بَاشِي سُرْخُ رُويِ
- چَنَگِ دَرِ ذَيْلِ شَهِيدِ كَرَبَلَا بَايْدُ زَدَنْ
- ١٠ ٤- دَرِ وَفَايِ خَاكُ وَ خُونِ آغَشْتِگَانِ كَرَبَلَا
- تَا قِيَامَتِ خِيَمِه بَرَاهِ بَلَا بَايْدُ زَدَنْ

(*) الأبيات مطلع قصيدة لعصمت بن مسعود البخاري المتوفى سنة ٨٤٠ هـ.

انشأها في مدح علي عليه السلام وأولاده المعصومين عليه السلام وذكر سبطي رسول الله ﷺ وسيدي شباب الجنة عليه السلام.

١٥ العنوان: كأس الشهادة، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

(**) ديوان عصمت بخارايي: ٢٠٥.

(١) الترجمة:

لزاماً تقيّدنا بقيود سيد الأنبياء

وكذا السَّعي إلى وضع العالمين في الورا

٢٠ فتراك: القيد.

(٢) الترجمة:

كي نستطيع تناول غسل الشهادة كالحسن ابن المرتضى

ونشرب كأس السُّمِّ من يد ساقِي الرُّضَا

(٣) الترجمة:

٢٥ إذا كنت تبغي أن تصير جميلاً صَبُوحَ المحيّا

عليك أن تكون بكرِبلَا مع الحسين شهيداً سَمِيّا

(٤) الترجمة:

في وفاء المعفّرين والملطّخين بتربة ودم كربلا

إلى القيامة لا بدّ أن تقام البيوت على طريق كرب وبلا

٥- پاي دَرِ مِيدانِ دَعْوَى مِي نَهِي مَرْدانِه وارُ
رَهَنُورْدانِ بَلا را، مَرَحبا بايْدُ زَدَنُ

(٥) الترجمة:

تخطو إلى ساح القتال ثابتاً بخطى رجوليّة
فلا بدّ من التّرحيب بالقاصدين إلى البلاء والتّضحية

(١٣٢)

كربلاي حسين (*)

تسعة وثلاثون بيتاً من المجتث المثلث المحذوف (**):

- ١- دِلْمِ شِكْسْتِه وَ مَجْرُوحُ وَ مُبْتَلَايِ حُسَيْنِ
طَوافِ كَرْدِ شَبِي كَرْدِ كَرْبَلَايِ حُسَيْنِ ٥
- ٢- شِكْفَتِه نَرْگِسُ وَ نَسْرِينُ وَ سُنْبُلِ تَرِ دِيدِ
زِ چَشْمُ وَ جَبْهَه وَ جُعْدِ كِرِه كُشَايِ حُسَيْنِ
- ٣- طَرَازِ طَرْتِه مَشْكِينِ عَنَبَرِ أَفْشَانَشِ
خَضَابِ كَرْدِ بِه خُونِ خَصْمِ بِيَوْفَايِ حُسَيْنِ
- ٤- بِه جَايِ غَالِيَه بَرُ رُويِ خَاكِ خُونِ أَلُودِ ١٠
كَمَنْدِ غَالِيَه سِيْمَايِ مُشْكِ سَايِ حُسَيْنِ

(*) القصيدة لمحمد بن حسن الخوسفي (ابن حسام) المتوفى سنة ٨٧٥ هـ انشأها في مناقب ورثاء الامام الحسين (عليه السلام).

العنوان: كربلاء الحسين، (مفاعلاتن مفاعلاتن مفاعلاتن مفاعلاتن).

- (**) ديوان محمد بن حسام خوسفي: ٢٢٣. ١٥
(١) الترجمة:

فؤادي مكسور ومجروح مبتلى
حينما طفت ليلة حول مرقد الحسين بكربلا

(٢) الترجمة:

- ٢٠ مرآي قد فتق نرجساً ونسریناً وسنبلاً ندیا
من عين وجبهة وعقد شعر الحسين الذي يفتح العقد العصيا

(٣) الترجمة:

طراز طرته كالمسك تفوح منه رائحة العنبر
خضبها بالدم خصم الحسين عديم الوفا ذو المنكر

- ٢٥ (٤) الترجمة:

الغالية بدلا من المسك كانت ملطخة بالدم والثراب
فتأت مسك يفوح من سيماء الشهيد المستطاب

- ٥- زَحَلَقِي تَشْنِيهِ أَوْ رَسْتِيهِ لَالِيهِ سِيرَابُ
زِ خُونِ كِه مَوْجِ زَدَازْ جَانِبِ قَفَايِ حُسَيْنِ
- ٦- قَدَرُ چُو واقِعِه كَرَبَلَا مُشَاهِدِه كَرْدُ
زِ چَشْمِ خُونِ رَانْدُ بَرِ قُضَايِ حُسَيْنِ
- ٧- سِپَهَرِ شِيْثِه شَامِي پُرِ أَشَكِ ياقوتِي
كِه آبِ مِي طَلَبْدُ لَعْلِ جَانِ قَزَايِ حُسَيْنِ
- ٨- نِشَسْتِيهِ بَرِ سَرِ خَاكِسْتَرِ آفتَابِ مُقِيمِ
كَبُودُ پُوشِ بِه سُوگِ آزِ پِي عَزَايِ حُسَيْنِ
- ٩- جَمَالِ رُوشَنِ خُورُشِيدِ را غُبَارِ كِرِفْتِ
كِه دَرِ غُبَارِ نِهَانِ شُدْ مَه لِقَايِ حُسَيْنِ
- ١٠

(٥) الترجمة:

في حلقِ الحسينِ الظَّمآنِ نَبَتْ شَقَائِقُ النُّعْمَانِ الحَمْرَاءِ
نَدِيَّةً مِنْ دَمٍ قَدْ تَمَوَّجَ فِي الشَّهِيدِ قَفَاءِ

(٦) الترجمة:

- ١٥ لَمَّا شَهِدَ الْقَدْرُ واقِعَةَ كَرَبَلَا
أَجْرَى كَالنَّبْعِ جَارٍ مِنَ الْعَيْنِ دَمًا بَدَلَا

(٧) الترجمة:

لَمَعَانُ الزَّجَاجِ الشَّامِيِّ رِيَانُ مِنْ دَمْعَتِهِ الْيَاقُوتِيَّةِ
مَنْ رَأَاهَا عَلَى شَفَةِ الْحُسَيْنِ الْعَلِيَّةِ يَعِشُ بِرُوحِهِ فِي بُلْهَنِيَّةِ
٢٠ إِنَّمَا مِثْلُ بِالزَّجَاجِ الشَّامِيِّ لِرَقَّتِهِ.

(٨) الترجمة:

جَالَسِينَ تَحْتَ الشَّمْسِ مَرْتَدِينَ السَّوَادُ
يَتَجَاوَبُونَ بِالْأَنِينِ وَالزَّفَرَاتِ عَلَى الْحُسَيْنِ فِي حَدَادُ

(٩) الترجمة:

- ٢٥ قَدْ اغْبَرَّتِ الشَّمْسُ رَغَمَ مَالِهِ مِنْ جَمَالِ مُضِي
فَاسْتَتَرَ فِي الْغُبَارِ قَمَرُ وَجْهِ الْحُسَيْنِ الْوُضِي

- ١٠- به رُوزِ مَعْرِكِه چُونِ پايِ دَرِ رِکابِ آوَرْدُ
سَوارِ اَبَلَقِ دُورانِ نَداشتِ پايِ حُسَيْنِ
- ١١- بِسُوختِ شامي مَلْعُونِ چُو ديو اَز آتَشِ نَجْمِ
زِ بَرَقِ صابِغِه تيغِ جانِ رُبايِ حُسَيْنِ
- ١٢- دَرِ اَن مَحَلِّ كِه زَبِيدادُ، دادِ دادِه شَوْدُ
سَزايِ خُوْدِ بَبَرْدِ خَصْمِ ناسِزايِ حُسَيْنِ
- ١٣- بِه رُوزِ واقِعِه اِي ظالِمِ خُدا ناتَرَسِ
بِيا بَبينِ كِه چها كَرْدِه اِي بِه جانِ حُسَيْنِ
- ١٤- خُدايِ قاضي وَ پَيَغَمْبَرِ اَز تُو ناخُشْنوْدُ
چِگونِه مِي دَهي اِنْصافِ مَاجِرايِ حُسَيْنِ

(١٠) الترجمة:

- في يوم المعركة عندما وضع رجله في الركاب
لم يجد رجلاً ثابتاً في الأبلق مثل جاش الحسين الأواب
ابلق: القُرس ذو اللونين وبالأخص الأسود والأبيض ولأول مرة عرف بفرس
الصموئل، والمفردة عربية.

(١١) الترجمة:

- كالعفريت احترق من نار النجم الشامي الملعون
وبالسيف خطف روحه كالصاعقة الحسين الميمون
الشامي: اراد به الازرق الشامي الذي كان شديد الظلم لآل الحسين (ع).

(١٢) الترجمة:

- هناك عندما سيُحشر الناس لكي يحاسبوا بالعدالة
هنالك يرى أعداء الحسين جزاء عملهم من أهل الضلالة

(١٣) الترجمة:

- يا ظالم الذي لا تخاف الله، يوم الواقعة
هَلُمَّ لتشهد على ما فعلت بالحسين من فاجعة

(١٤) الترجمة:

- أيها المجرم قد غضب على فعلتك الله القاضي
والرَسُولُ المرسل بما جرى على الحسين وأهله غير راضٍ

- ١٥- حُسَيْنُ، جانِ گرامیِ فدایِ اُمّتِ کَرْدُ
سِزاسْتِ اُمّتِ اَکَرُ جانِ کُنَدِ فدایِ حُسَيْنُ
- ١٦- بِه رُوزِ حَشَرِ بَینِی بِه دَسْتِ پَیغَمْبَرُ
کَلِیدِ گَنجِ شَفَاعَتِ بِه حُوبِهایِ حُسَيْنُ
- ١٧- حُسَيْنُ را تُو نَدانی خُدایِ مِی دَانَدُ
کَمالِ مَنزِلَتِ و عِزَّتِ و عُلايِ حُسَيْنُ
- ١٨- نِکاحِ مَادِرِ اُوزیرِ سَایِه طُوبی
بِیَسْتِ با پِدرَش دَر اَزَلِ خُدایِ حُسَيْنُ
- ١٩- غُبَارِ گَرْدِ مَناهِی بِه دَامَنَش نَرسیدُ
زِ عِصْمَتِ گَهرِ پاکِ پارِسایِ حُسَيْنُ
- ٢٠- هِزارِ سُجْدِه کُنَدِ اَفْتابِ اَکَرِ رُوزِی
بِه اَفْتابِ رَسَدِ سَایِه رَدایِ حُسَيْنُ

(١٥) الترجمة:

- ١٥ الحسینُ قدّم روحه وقربها لأُمَّة جدّه المصطفی
محمّد، فحقّ علیها فداءُ بروحها وحقّ الوفا

(١٦) الترجمة:

بیدِ النَّبِیِّ فی یومِ الحَشَرِ تری مِفْتَاحِ کِنزِ
لأُمَّتِهِ شَفیعُ بَدِیَةِ دَمِ الحَسینِ الشَّهِیدِ الأَعزّ

(١٧) الترجمة:

- ٢٠ إِنَّ الحَسینَ لا تَعرفُهُ ولا أَحَدٌ عارفٌ بِعَظَمَتِهِ
إِلا اللّهُ فَهُوَ عَالِمٌ بِکَمالِ مَنزِلَتِهِ وَعِزَّتِهِ وَهَمَّتِهِ

(١٨) الترجمة:

زواجِ عَلِیٍّ مِن فَاطِمَةَ الرّاضِیَةِ المَرْضِیَّةِ
فِی الأَزَلِ عَقَدَها اللّهُ تَحْتَ شَجَرَةِ طُوبی العُلُویَّةِ

- ٢٥ (١٩) الترجمة:

لَم یَصِلْ غُبَارُ المَعاصِیِ إلی عِطافِ ثوبِهِ وأذِیالِهِ
مِن عِصْمَةِ الحَسینِ بِقِیَّتِ دُرِیَّةٍ فِی صِفا وَتَقِی جَلالِهِ

(٢٠) الترجمة:

- ٣٠ الشَّمْسُ لا یَبْدُ أَنْ تَسجُدَ لِلحَسینِ أَلْفَ مَرَّةٍ
إِذا أَرادَتْ أَنْ یَصِلَها ظِلُّ رِداءِ الشَّهِیدِ الدُّرَّةِ

- ٢١- فُرُوغِ مَشْعَلِهِ أَقْتَابُ رَا جِه مَحَلْ؟
 به پيش پَرْتُو قَنْدِيلِ پُرْضِيَايِ حُسَيْنِ
 ٢٢- سراييانِ سَرا بُوستانِ رُوضَه خُلْدُ
 گَنيزگانِ حَرِيمِ حَرَمَسَرايِ حُسَيْنِ
 ٢٣- چُو زائِرانِ حَرَمِ، طايرانِ سَدْرِه نَشِينِ
 طوافِ كَرُبُ و بَلا كَرْدِه بَر هَوايِ حُسَيْنِ
 ٢٤- نَه اَز خَطاشْتِ كِه بَر مَشْكِ نَابِ طَعْنِه زَنْدُ
 غُبَارِ غَالِيَه آميزِ خَاكِ پايِ حُسَيْنِ
 ٢٥- هِزار تُكْمِه رُومي بَر أَطْلَسِ شامي
 قُضا نَهْدُ كِه بُودِ آبَرِه قَبايِ حُسَيْنِ ١٠

(٢١) الترجمة:

أَيُّ اعْتِبَارٍ وَمَحَلٍّ لِأَشْعَةِ ضِيَاءِ الشَّمْسِ
 إِذَا قِيسَ بِالضَّوِّ الْمُتَلَالِي مِنْ سَاحَةِ الْحُسَيْنِ الْقُدْسِ

(٢٢) الترجمة:

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ الْمُوَكَّلَاتِ وَالْمَشْرِفَاتِ فِي رَوْضَةِ الْخُلْدِ
 لَا يَكُنَّ إِلَّا كِلَاءَ خَادِمَاتٍ فِي حَرِيمِ بَيْتِ الْحُسَيْنِ ذِي الْمَجْدِ

(٢٣) الترجمة:

نَحْنُ زَوَّارٌ هَاجِرْنَا مِنْ إِيرَانَ كَطَيُورٍ حَلَقْنَا وَطَفْنَا كَرَباً وَبَلا
 فِي أَطْرَافِ شَجَرَةِ السُّدْرِ حَلَقْنَا حَبّاً فِي الْحُسَيْنِ الشَّهِيدِ بِكَرْبِلا

(٢٤) الترجمة:

لَيْسَ بِخَطِيئٍ إِذَا طَعَنُوا بِمِصْدَاقِيَةِ الْمَسْكِ الْخَالِصِ الْغَالِي
 فِي قَبَالِ غُبَارِ الْغَالِيَةِ الْمُتَأَثِّرَةِ بِثُرْبَةِ رَجُلِ الْحُسَيْنِ ذِي الشَّأْوِ الْعَالِي

(٢٥) الترجمة:

أَلْفُ زَرِّ رُومِيٍّ الصُّنْعِ عَلَى قِمَاشِ ثَوْبِ الْحَرِيرِ الشَّامِي
 لَا يَقْدَرُ بِثَمَنِ إِبْرَةٍ بِهَا خِيْطُ قَبَاءِ الْحُسَيْنِ الْإِمَامِ

الزر الرومي: هو ائمن الأزارر لأنه يصنع من الأحجار الكريمة.

الاطلس الشامي: هو القميص المصنوع من الحرير الشامي يكون من افضل انواع

الحرير.

ابرة: اعلی القماش مقابل بطانته.

- ٢٦- بَدَانُ أَمِيدُ كِهَ فَيُضِ عَطَايِ أَوْ بِيْنَدُ
سَحَابِ قَطْرِهِ زَنَانُ أَزْ پِي سَخَايِ حُسَيْنِ
٢٧- سَحَابُ: قَطْرِهِ بَارَانِ حُسَيْنِ: سَرَبْخَشِيدُ
عَطَايِ أَبَرْ كُجَا وَ كُجَا عَطَايِ حُسَيْنِ!
٢٨- زَبِيمِ وَرْطِه تُوْفَانِ نِمِي تَوَانْدِ رَسْتُ
جُزْ أَنْ كِهَ هَسْتُ دَرِينِ وَرْطِه أَشْنَايِ حُسَيْنِ
٢٩- گِدايِ حَضْرَتِ أَوْ شُو كِهَ عَاقِبَتِ رُوْزِي
بِه پادِشاهي عُقْبِي رَسْدِ گِدايِ حُسَيْنِ
٣٠- أَگَرِ رِضَايِ خُدا وَ رَسُولِ مِي طَلَبِي
مَتَابِ رُوِي إِرَادَتِ تُو أَزْ رِضَايِ حُسَيْنِ ١٠
٣١- مُطِيعِ رَايِ تُو رِضْوَانِ بُودْ أَگَرِ بَاشِي
بِه إِغْتِقَادِ چُو رِضْوَانِ مُطِيعِ رَايِ حُسَيْنِ

(٢٦) الترجمة:

- نَحْنُ عَلَى أَمَلٍ مِنْ فَيْضِ عَطَاءِ رَبَّانِي
أَنْ يَتَحَوَّلَ سَحَابًا يَقْطُرُ مِنْ سَخَاءِ الْحُسَيْنِ ذِي الْإِحْسَانِ ١٥
(٢٧) الترجمة:

يَا سَحَابُ لَا تَمْنُنْ عَلَيْنَا بِعَطَاءِ قَطْرَةِ الْمَطَرِ
فَإِنَّ عَطَاؤَكَ مِنْ فِداِ الْحُسَيْنِ لِدِينِ سَيِّدِ الْبَشَرِ
(٢٨) الترجمة:

- لَا نَجَاةَ مِنْ خَوْفِ فَاجِعَةِ الطُّوفَانِ وَالْغُرْقِ ٢٠
إِلَّا لِمَنْ عَرَفَ فِيهَا الْحُسَيْنَ طَاهِرَ الْعِلْقِ
(٢٩) الترجمة:

كُنْ مَتَسَوِّلاً عَلَى بَابِ عَتَبَةِ حَضْرَتِهِ مَتَذَلِّلاً
فَإِنَّ فِي الْعُقْبَى يَوْمًا يَصِيرُ مَلَكًا مَنْ فِي الْحُسَيْنِ تَسَوُّلاً
(٣٠) الترجمة:

- إِنْ كُنْتَ تَطْلُبُ حَبَّ اللَّهِ وَرِضَا الرَّسُولِ مُحَمَّدٍ ٢٥
لَا تَصْرِفْ وَجْهَ مَحَبَّتِكَ وَعِزْمَكَ عَنْ رِضَا الْحُسَيْنِ الْأَمْجَدِ
(٣١) الترجمة:

- الرَّضْوَانُ مُطِيعٌ لِرَأْيِكَ إِذَا مَا أَنْتَ تَعْتَقِدُ ٣٠
أَنَّهُ مُطِيعٌ لِمَا يَرَى الْحُسَيْنُ الشَّهِيدُ الْمَضْطَّهِدُ

٣٢- وَلَايَتِ دِلِ خويشَمِ اَزْ اَنْ پَسَنْدِ اَمَدْ

كه شُدْ وَلَايَتِ اَوْ مَسْكَنِ وَلَايِ حُسَيْنِ

٣٣- بِه باغِ مَنْقَبَتِ آلِ مُصْطَفَى، اِمْرُوزْ

مَنْمِ چُو بُلْبُلِ خُوشْخَوَانِ سَخْنِ سَرَايِ حُسَيْنِ

٣٤- زِ سَدْرِهِ دَرِ گُذَرْدِ پايِه معارجِ مَنْ

چُو مَنْ مَدِيحِ سِگَالَمْ بِه مُنْتَهَايِ حُسَيْنِ

٣٥- خُمُوشِ (اَيْنِ حَسَامِ)! اَيْنِ سَخْنِ نَه لَايِقِ تُوشتْ

سِتَايشِ تُو كُجَا وَ كُجَا ثَنَايِ حُسَيْنِ؟!

٣٦- هِزَارِ سَالِ اَكْرَ اَزْ لَا مَكَانِ گُذَرِيَايِ

كُجَا رَسِيْدِ تَوَانِي بِه كِبَرِيَايِ حُسَيْنِ ١٠

(٣٢) الترجمة:

كنتُ فرحان القلب من تلك الجهة وراضياً
أختاره وأفضله في حبه للحسين محباً وموالياً

(٣٣) الترجمة:

١٥ في رياضِ مناقبِ آلِ المصطفى أنا بلبلٌ غريُّدُ
فأنضدُ في الحسينِ كلاماً في المدحِ جماله التَّنْضِيْدُ

(٣٤) الترجمة:

دعامةٌ معارجي تجتازُ من سدرَةِ المنتهى عاليةً
لأنني أقوى وأبلغ مدحاً في اظهارِ سماتِ الحسينِ المتعالية

٢٠ سگال: الفكر والتدبر.

(٣٥) الترجمة:

أصمتُ يا بنِ حسامٍ لا يليقُ بك هذا الكلامُ
فأين ثناؤك من ثناءِ الحسينِ الشَّهيدِ الإمامِ

ابن حسام: هو كنية الشاعر.

٢٥ (٣٦) الترجمة:

إذا ما عبرت وبلغت مِنْ لا مكان، وطالَ سفرُكَ ألفَ سنةٍ
هيهات من الوصولِ إلى كربلاءِ الحسينِ الذي لا تحصيُ مَنَنُهُ

- ٣٧- مُهِمْنَا! بِه دُعَايِي كِه خَوَانْدِ پِيْغَمْبَرُ
كِه يَادْ كَرْدْ دَرِ اَوْ صِفُوْت وَ صَفَايِ حُسَيْنِ
٣٨- بِه مَادَرُ وَ پَدَرُ اُوي وَ جَدَّ اُوي وَ بَنِيَه
بِدَانْ بَرَادَرِ مَعْصُومِ مُجْتَبَايِ حُسَيْنِ
٣٩- كَزِ آفْتَابِ قِيَامَتِ مَرَا پَنَاهِي دِه
بِه زِيَرِ سَايَه دَاْمَنُ كِشِ لَوَايِ حُسَيْنِ

(٣٧) الترجمة:

أَدْعُوكَ يَا مَهِيْمُنُ بِمَا دَعَا بِهِ النَّبِيُّ
فَقَدْ ذَكَرَ فِيهِ صَفْوَةَ وَصَفَاءَ مَوْلَانَا الْحُسَيْنِ الصَّفِيِّ

(٣٨) الترجمة:

عَلَيْكَ أَقْسَمُ بِأَبْنَاءِ شَبِيرٍ وَالبَتُولِ وَحِيدٍ وَأَحْمَدَا
قَسَمًا بِالمَعصُومِ الزَّكِيِّ المَجْتَبَى أَخِي حُسَيْنِ الفِدَا

(٣٩) الترجمة:

أَنْ تُجِيرَنِي مِنَ الشَّمْسِ الوَهَّاجَةِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فَأَكُونُ تَحْتَ ظِلِّ لَوَاءِ الْحُسَيْنِ المُرْفَرَفِ فِي سَلَامَةٍ

(١٣٣)

مَشْهَدُ حُسَيْنٍ (❖)

ثلاثة أبيات من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف (❖❖):

- ١- كَرْدَمِ زِدِيدِهِ پايِ سُويِ مَشْهَدِ حُسَيْنِ
هَسْتِ اَيْنِ سَفَرِ بِمَذْهَبِ عُشَّاقِ قَرَضِ عَيْنِ
- ٢- كَغِبِ بِكَرْدِ رُوضِهِ يِ او ميگُندَ طَوافِ
رُكْبِ الْحَجَّيْجِ اَيْنِ تَرُوحُونَ اَيْنِ اَيْنِ
- ٣- اَزْ قَافِ تَابِقَافِ پُرْ اَسْتِ اَزْ كَرَامَتَشِ
اَنْ بِه كِه حِيلِه جُويِ كُندَ تَرَكِ شُورُ وَ شَيْنِ

-
- (❖) المقطوعة لعبد الرحمن بن احمد الجامي المتوفى سنة ٨٩٨ هـ ونظن أنه انشأها
عندما زار مرقد الامام الحسين (عليه السلام) مع الشيخ علي بن عبد العالي قبل سفره الى حج
بيت الله الحرام عام ٨٧٧ هـ والذي رجع الى هرات عبر دمشق وتبريز ووصلها عام
٨٧٨ هـ ويقارن فيه بين حجه وزيارته لمرقد الإمام الحسين (عليه السلام).
العنوان: يزيد والحسين، (مفعولٌ فاعلاتٌ مفاعيلٌ فاعلن).
(❖❖) تاريخچه كربلا: ٢٥. ولم نعثَر عليه في ديوان جامي، نعم جاء فيه: ٢٠٩ قريب منه ١٥
إلا أنه ليس فيه ذكر للإمام الحسين (عليه السلام).

(١) الترجمة:

جعلتُ من عيني أرجلاً مُتَجَهّاً شَطَرَ مَشْهَدِ الحُسَيْنِ مُشْتَاقِ
كانَ هَذَا السَّفَرُ واجِباً عَلَيَّ كَمَا رَأَتْهُ عَيُونُ العُشَّاقِ

(٢) الترجمة:

تَطَوَّفْتُ فِي رَوْضَةٍ هَذِي كَعَبَّةِ الْفَكْرِ
فَأَيْنَ دَمْعَةٍ رَكْبِ الْحَجَّيْجِ وَأَيْنَ دُمُ هَذَا الطُّهْرِ

(٣) الترجمة:

بِفَضَائِلِهِ الْمَثَلَى كُلُّ الْعَالَمِ مَلِيٍّ
إِنَّهُ مَصِيرٌ عَلَى التَّحْلِي بِالْمَكَارِمِ وَفِي الثَّبَاتِ جَرِيٍّ

تافیس کے مولو



(١٣٤)

شهيدِي چون حسين (*)

بيت من الهزج المسدس المحذوف (**):

١- سَراسِرُ جُمْلِهِ عَالَمٌ يُرْشَهِدُ أَسْتُ

شَهِيدِي چُونِ حُسَيْنِ كَرَبَلَا كُو ٥

(*) البيت لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ من قصيدة مطلعها:

جَهَانِ پُر دَرْدُ مِیْبِیْنَم دَوَا كُو دِلِ خُوبَانِ عَالَمِ رَا وَفَا كُو

حيث يتحدث عن الأمراض الاجتماعية دون أن يجد العلاج والحل وفيها يتطرق الى اهل البيت عليه السلام ويذكر الرسول ﷺ وعلياً وفاطمة عليهما السلام والحسين عليه السلام والرضا عليه السلام. ١٠
العنوان: شهيد مثل الحسين، (مفاعيلن مفاعيلن فعولن).

(**) ديوان سنائي غزنوي: ٥٧١.

(١) الترجمة:

أَمَّا تَرَى شُهَدَاءَ فِي كُلِّ الْوُجُودِ

لَكِنْ هَلْ وَجَدْتَ مِثْلَ الْحُسَيْنِ الشَّهِيدِ!؟ ١٥

(١٣٥)

وصال(*)

بيت من الرمل المثلث المحذوف(**):

١- هيچ راهي نيست ما را جز وصال روي تو

هيچ دامي نيست ما را جز خم گيسوي تو ٥

(*) البيت لأبي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ) نظم على لسان اهل الكوفة الى الحسين عليه السلام حينما كتبوا إليه عليه السلام ليتوجه الى الكوفة والخطاب من اهل الكوفة إليه عليه السلام .

العنوان: الوصال، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

(**) الذريعة: ٣٣/٢٢.

(١) الترجمة:

لم نر نهجاً إلا اتبع محيّاك وصالا
ولم نجد مصيدة كشعرك تكسراً وانسداً

(١٣٦)

نصرت حسيني (*)

بيت من الرمل المسدس المحذوف (**):

١- زِ أَنْ حُسَيْنٌ أَزْ دَارِ تُومَنْصُورُ شُدْ

گَزْ هِزارانْ تَخْتِ بِهَتَرِ دَارِ تُو ٥

(*) البيت من قصيدة لمحمد بن ابراهيم العطار (النيشابوري) المتوفى سنة ٦١٨ هـ،
مطلعها:

اي سراسيمه مه از رُخسارِ تُو سَرو سَرْدَرِ پيشِ از رَفْتارِ تُو
وهو من شعر الغزل العرفاني الذي يخاطب فيها الله سبحانه وتعالى ويرى بأن كلّ
نصرة لأولياء الله فهو من عنده تعالى، ويذكر فيها انتصار الإمام الحسين عليه السلام. ١٠

العنوان: انتصر كالحسين، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان عطار: ٥٥٢.

(١) الترجمة:

مثل الإمام الحسين الشهيد بكَرْبِ وَبِلا انتَصَرْتَا
وصار تَخْتُ سُلْطَانِكَ أَحْسَنَ مِنَ الْآخِرِينَ سَمْتَا ١٥

قافیسکٹ لٹسٹا



(١٣٧)

خلق حسين (*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف (**)

- ١- بُنِيَادِ حَسَنُ وَقَبْلَهُ يِ إِحْسَانِ أَبُو الْحَسَنِ
دَرَّ خَلْقُ وَخُلُقُ مِثْلِ حُسَيْنٍ وَحَسَنُ شُدَّةً ٥

(*) البيت لصابر بن إسماعيل الترمذي المتوفى سنة ٥٤٢ هـ وهو من قصيدة مطلعها:
إِي قَامَتَتْ قِيَامَتِ سَرُّوْ جَمَنُ شُدَّةً زُلْفَيْنِ تُوْبُهُ بُوِي، جُوْ مَشْكِ خُتَنُ شُدَّةً
يُمدح بها مربيه علي بن جعفر الموسوي (القرن ٦ هـ) وهو من أعيان خراسان ويذكر
فيها الحسين عليه السلام وأن الموسوي جعلهما قدوة له.
والعنوان: خلق الحسين، (فَعُولُ فاعلاتن مفاعيل فاعلن).
(**) ديوان ادب صابر ترمذي: ٤٠٢.

(١) الترجمة:

إِنَّ إِحْسَانَ حَيْدَرَةَ الْمُرْتَضَى وَتَرْكِيبَهُ الْأَخْسَنَا
قَلْبًا وَقَالِبًا قَدْ طَابَقَ الْحُسَيْنُ وَالْحَسَنَا

(١٣٨)

كربلاي انديشه (*)

بيت من المجتث المثنى المخبون المحذوف (**):

١- يَزِيدِ عِشْقِ تُو هَر رُوزِ تَشْنِه خُونِ رِيَزْدُ

حُسَيْنِ دِلْ رَا دَرِ كَرْبِلَايِ أَنْدِيشِه ه

(*) البيت من قصيدة لمحمد (سيف الدين) بن الفرغاني المتوفى سنة ٧٤٩هـ
مطلعها:

زهي رخت به دلم رهنماي انديشه رونده را سر كوي تو جاي انديشه

يتحدث فيها عن النفس ونكبات الدهر ويتطرق الى كربلاء الحسين عليه السلام.

العنوان: الهدف الكربلائي، (مفاعلاتن مفاعلاتن مفاعلاتن).

١٠

(**) ديوان قصائد سيف الدين فرغاني: ٨٢.

(١) الترجمة:

حُبُّكَ هَوَسٌ كَحَفِيدِ هِنْدِ ظَامِي لِسَفْكِ الدِّمَا الْبَرِيَّةِ

وَمُهِجَةُ الْحُسَيْنِ بِالطُّفُوفِ تَحْمِلُ أَهْدَافَ حَقِّ جَرِيَّةِ

قافیه سر الیسا



(١٣٩)

اصحاب نينوا(*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المقصور (***)

١- قُمْرِي هِزَارُ نُوحَةٍ كُنْدَ بَرْ سَرِ چَنَارُ

٥ جُونُ أَهْلِ شِيعَةِ بَرْ سَرِ أَصْحَابِ نَيْنَوَى

(*) البيت لآحمد بن قوص المنوچهری (الدامغانی) المتوفى سنة ٤٣٢ هـ من قصيدة مطلعها:

نوروز بر نگاشت به صحرا به مشگ وحي

تمثال هاي عزّه و تصويرهاي حَيّ

١٠ يصف الطبيعة في أول فصل الربيع، وأخيراً يشبه بعض الطيور في نباحها بالموالين
لاهل البيت (الذين يندبون انصار الامام الحسين ع) بكربلاء.

العنوان: أصحاب نينوى، اي كربلاء، (مفعول فاعلاتن مفاعيل فاعلاتن).

(**) ديوان منوچهر دامغانی: ١٣٤.

(١) الترجمة:

١٥ الْقُمْرِي يُنُوحُ أَلْفَ مَرَّةٍ حُزْنًا عَلَى شَجَرِ الدُّلْبِ
كَذَلِكَ الشَّيْعَةُ تَبْكِي عَلَى دَاهِيَةِ الْبَلَاءِ وَالْكَرْبِ

القمری: بالضم ثم السكون فارسي، وهو نسبة الطير قُمْر وهو ضرب من الحمام
قيل هو اصغر من الفاختة أجمله ما كان أبيض اللون، ولعله نسب إلى البلدة التي
في الهند حيث كان يكثر هذا النوع من الحمام فيها وقد أهدى أحد ملوك الهند
٢٠ السلطان محمود بن سبكتكين الغزنوي (٣٥٨-٤٢١ هـ) هذا الحمام البري
المعروف عند الفرس والهنود بالقُمري، ويعرف عند العرب بالقُمَر والانثى بالقُمرية،
وربما قيل للذكر منه «ساق حُر» كما في قول حميد بن ثور الهلالي المتوفى نحو سنة
٣٠ هـ من الطويل:

وما هاج هذا الشوق الا حمامة دَعَتْ ساقَ حُرٍّ تَرْحَةً وترنما

٢٥ راجع تاج العروس: ٥٧٦/١٠، وقيل ان ساق حُر هو اسم صوت القُمَر، ولذا نجد
الشاعر ابو عامر بن حادثة السلمي وهو جد عباس بن مرداس المتوفى نحو ١٨ هـ
يقول من السريع:

= سيفي، وما كنا بنجيد، وما قَرَقَرُ قُمْرُ الواد بالشاهق

= راجع لسان العرب: ١١/٣٠٠، والجمع عند العرب «قُمار»، والقُمري يعرف بالنوح كما بالجمال وكثيراً ما يذكره شعراء الفرس في اشعارهم، ويهبط على قمم الاشجار العالية وهناك شبه تلازم بينها وبين الدُّلب.

چنار: هو شجر الدُّلب والذي قد يعرب من الفارسية ويقال له: صنار، وقد تقدم على أمثاله حتى أصبح رأس فصيل يقال له الدليبات، وهو شجر ضخّم طويل القامة ٥ قد يصل إلى الاربعين متراً يعيش طويلاً، قيل يصل عمره إلى الألف عام، ولجماله وسعة ظلاله يزرع على الطرق وعلى الشواطئ وورقه يشبه كف الانسان وكثيراً ما يشبه الشعراء الفرس اوراقه بكف الانسان، كما انهم يتغزلون بها، كثير التواجد في آسيا الغربية واوروپا الجنوبية.

وجاء البيت في لغت نامه دهخدا: ٦٣/٣١٤ «چون اهل شيعه بر سر اصحاب ١٠ اشعري» ولكن ما في الديوان هو المشهور على الألسن.

(١٤٠)

شهيد تشنه (*)

بيت من الهزج المثنى الأخرى المقبوض الابر (*)

١- رَفْتِي زَجْهَانْ بِه تَشْنِغِي بِيرونْ

مَانْدِ شَهِيدِ كَرْبَلَا بُودِي ٥

(*) البيت لقطران (ابي منصور) بن منصور الديلمي (العضدي) المتوفى سنة ٤٦٥ هـ من قصيدة مطلعها:

أمير بسان مصطفى بودي چون أوز همه بدي جدا بودي
يرثي أحد اعلام عصره ويبدو انه كان من الامراء وقد شبهه بالإمام الحسين (ع)،
ولعل الامير هو حاكم گنج (ابو الحسن) علي بن موسى لشكري المتوفى بعد ١٠
٤٤١ هـ.

العنوان: شهيد العطشان، (مفعول مفاعلن مفاعلن فَع).

(**) ديوان قطران تبريزي: ٣٦٨.

(١) الترجمة:

١٥ هَلَكْتُ فِي سَبِيلِكَ أَيُّهَا السُّلْطَانُ هَيْمَانَا
كَمَا فَنِي شَبِيرُ كَرْبِ وَبَلَا مَذْبُوحاً ظُمْنَا

(١٤١)

خاک کربلا^(*)

بيت من الرمل المثلثن المقصور^(**):

١- وَقَتِ أَنْ أَمْدِكُ رُوزِ كَيْنِ چُو خَاكِ كَرْبَلَا

آبِ رَا دَرِ دَجَلِهْ اَزْ خُونِ عَدُوْ اَحْمَرُ كُنِي ٥

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١هـ مطلعها:

گر خرد را بر سر هوشیار خویش افسر کنی

سخت زود از چرخ گردان ای پسر سر بر کنی

يتحدث فيها عن احداث الزمان وأخذ الشار منه ويتطرق الى مصاب الإمام

الحسين عليه السلام.

العنوان: تربة كربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان ناصر خسرو: ٤٥٥.

(١) الترجمة:

أتى ميقات الدّخل عمّا اقترّفوه على أرضِ كَرْبِ وَيَلَا

ليزداد نهر دَجَلَة حُمْرَة وَصِبْغَة مِنْ دِمَا الْعَمَلَا ١٥

(١٤٢)

برگزیدن(*)

بيت من الرّمل المثلث المحذوف(**):

١- بوَحْنِفُهُ وَشَافِعِي رَا بَرَّ حُسَيْنُ وَ بَرَّ حَسَنُ

چُونُ گَزِيدِي هَمْچُو بَرَّ شِگَرُ، شَخَارِ اِي نَاصِبِي؟ ٥

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١هـ مطلعها:

آمده پیغام حجت گوش داراي ناصبي

پاسخش ده گر تواني، سر مخاراي ناصبي

يخاطب بها النواصب المعادين لأهل البيت (ع) ويذكرهم بفضائل آل الرسول (ص)

١٠

ومنهم الحسين والحسن (ع).

العنوان: اصطفاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

(**) ديوان ناصر خسرو: ٥٣٧.

(١) الترجمة:

قَدَّمْتُ أَبَا حَنِيفَةَ وَالشَّافِعِيَّ عَلَى شُبَيْرٍ وَشُبَيْرٍ

١٥

وَقَضَّيْتُ مَوَادَّ الصَّابُونَ يَا نَاصِبِي عَلَى السُّكَّرِ!

شخار: مادة نباتية تستخرج من الأسنان لغسل الملابس والجسم.

(١٤٣)

يادگار رسول^(*)

بيت من المتقارب المثنى المحذوف^(***):

١- حُسَيْنٌ وَحَسَنٌ يَادِگارِ رَسُولُ

نَبُودَنْدُ جَزْ يَادِگارِ عَلِي ٥

(*) البيت من قصيدة لناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) المتوفى سنة ٤٨١هـ مطلعها:

بهار دل دوستار علي همیشه پر است از نگار علي

وهي في مدح الإمام أمير المؤمنين عليه السلام ويذكر فيه نجليه الحسن والحسين عليهما السلام.

العنوان: ذكرى الرسول، (فعولن فعولن فعولن فعل).

(**) ديوان ناصر خسرو: ١٨٦.

(١) الترجمة:

الرَّيْحَانَتَانِ مِنْ بَقَايَا أَحْمَدِ سَيِّدِ الرُّسُلِ

مَا هُمَا سِوَى زَرْعٍ مِنْ بُذُورِ عَلِي

الرَّيْحَانَتَانِ: يراد بهما الحسن والحسين عليهما السلام.

(١٤٤)

نسل حيدر (*)

بيت من المجتث المثلثن المخبون المقصور (**):

١- هميشة تا بُود اَز نسلِ حيدرِ كَرارُ

ميانِ آدمي اَندرِ حُسَيْنِي وُ حَسَنِي ٥

(*) البيت من قصيدة لمحمد بن عبد الملك البرهاني (الأمير المعزّي) المتوفى حدود سنة ٥٢٠ هـ، مطلعها:

سمنبرا صنما يار و غمگسار مني ستاره ي سبهي آفتاب انجمني
يمدح ملكشاه بن محمد السلجوقي (٤٤٥-٤٨٥ هـ) ويذكر الحسين عليه السلام بالشكل
التالي: اي مادام نسل الحسن والحسين لهم وجود في الارض ان شاء الله ١٠
سيحفظكم.

العنوان: نسل حيدر، (مفاعلتن مفاعلتن فعلن).

(**) ديوان أمير معزي: ٦٣٧.

(١) الترجمة:

١٥ لَكَ اَدْعُو مَا ظَلَّ نَسْلُكَ حَيْدَرًا عَلَوِيًّا
وُجُودُ لَهُم فِي النَّاسِ حُسَيْنِيًّا كَانَ أَوْ حَسَنِيًّا

(١٤٥)

سعادت وشهادت (*)

بيتان من الرّمل المثلّمن المقصور (**):

- ١- اين سَعَادَتْ با دِيَارَتْ كَز قَضايِ ايزَدِي
گَشْتِه با حَضَرَتْ چُو مَظْلُومانُ بَتَابُوتْ اَنَدَرِي ه
إلى أن يقول:
- ٢- روزِ عاشُورا بِه زاري كُشْتِه گَشْتِي چُون حُسَيْن
زَان سَعَادَتْ با حُسَيْن اَنَدَر شَهَادَتْ هَمَسَرِي

(*) البيتان من قصيدة لمحمد بن عبد الملك البرهاني (الأمير المعزي) المتوفى حدود سنة ٥٢٠ هـ، مطلعها:

١٠

تيره شد ماه خرد بر آسمان مهتري خشك شد سرو هنر در بوستان سروري
يرثي فيها فخر الملك ابن نظام الملك المقتول سنة ٥٠٠ هـ ويذكر الإمام الحسين عليه السلام
وما حل به.

العنوان: السعادة والشهادة، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن).

١٥

(**) ديوان امير معزي: ٦٦٣.

(١) الترجمة:

هذا الحُبُورُ الَّذِي مُنِحْتُهُ هُوَ مِنْ قَدَرِ الْمَلِكُوتِ
قَدْ صِرْتُ مِثْلَ الشَّهِيدِ كَالْمَنْبُودِينَ حَيْرَى فِي تَابُوتِ

(٢) الترجمة:

٢٠

مَعَ الْحُسَيْنِ هَلَكْتَ فِي عَاشُورَاءِ ذُكْرَى عَزَاءِ
مَعَ شُبَيْرِ شَرِيكَ فِيمَا احْتَوَى مَوْكِبُ السُّعْدَاءِ

(١٤٦)

دين حسين (*)

بيتان من الرمل المثلث المحذوف (**):

- ١- دين حسين، تُسْتِ آرْزُوا، آرْزُوا خَوْكُ وَ سَكْ أَسْتُ
تَشْنَهْ اَيْنُ رَا مِيكْشِي وَ آنْ هَرْ دُورَا مِي پَرُورِي ٥
٢- بَرُ يَزِيدُ وَ شِمْرِ مَلْعُونُ چُونُ هَمِي لَعْنَتْ كُنِي
چُونُ حُسَيْنِ خَوِشِ رَا شِمْرِ وَ يَزِيدِ دِيْگَرِي

(*) البيتان لمجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ من قصيدة مطلعها:

- ١٠ اي سنائي بي كله شو گرت بايد سرودي زانك نزد بخردان تا با كلاهي بي سري
حث الشاعر نفسه ونفس كل انسان ونصحهما ثم يعرج الى مقتل الإمام الحسين عليه السلام
فخاطب قاتله يزيد بن معاوية الأموي الذي يدعي انه على دين الحسين عليه السلام وهو
يقبطني القردة والكلاب فيذكر الانسان المنحرف بذلك ويشبهه به.
العنوان: دين الحسين، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

١٥ (***) ديوان سنائي غزنوي: ٦٥٥.

(١) الترجمة:

أَيُّهَا الْقَاتِلُ تَدْعِي نَهْجَ الْحُسَيْنِ دِينًا، وَلَكِنَّ الْكَلْبَ وَالْخَنزِيرَ تَتَمَنَّى
تَرْبِيَهَا، وَقَدْ ذَبَحْتَ شُبَيْرًا ظِمَانًا، وَكَمْ إِلَى دَجَلَةَ حَنَا.

(٢) الترجمة:

- ٢٠ تَلْعَنُ يَزِيدَ وَشِمْرَ الْمَلْعُونَيْنِ بِلْعَائِنِ الْمَجِيدِ
وَالْأَمْرِيَا نَفْسُ أَنْكَ تَعْمَلِينَ عَمَلَ شِمْرٍ وَيَزِيدِ

(١٤٧)

زينت آل حسين (*)

بيت من الرّمل المثلث المحذوف المقصور (**):

١- زَيْنَتِ آلِ حُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ الْمُرتَضَى
ميرِ ميرانِ أَطْهَرِ بْنِ أَشْرَفِ بْنِ بُوعَلِي

(*) البيت من قصيدة لمحمّد بن علي السوزني (السمرقندي) المتوفى سنة ٥٦٢ هـ مطلعها:
اي كه در ملك سيادت خسرو دريا دلي مفخري بر عترت مختار بي آل ولي
يمدح بها الأطهر بن أشرف القرن السادس الهجري، ويذكر بأنه قد تزين بكونه من
آل الحسين.

العنوان: زينة آل الحسين، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن فاعلاتن).

(**) ديوان حكيم سوزني سمرقندي: ٤٨٤.

(١) الترجمة:

أَنْتَ يَا حَلِيَّةَ آلِ شُبَيْرِ بْنِ حَيْدَرَةَ الْمُرتَضَى
يا أميرَ الأُمَرَا أَطْهَرَ بْنَ أَشْرَفِ بْنِ أَبِي عَلِيٍّ الرُّضَا

(١٤٨)

يزيد دوّم (*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المقصور (**):

١- إِي ظُلِمَ تُوْمُخَرَّبِ مُلْكِ يَزِيدِيَانُ

لا فِ أَزْ عَلِي مَزْنُ كِه يَزِيدِ دُوْمُ تُوِي ٥

(*) البيت من مطلع مقطوعة لابراهيم بن علي (بديل) الخاقاني الشرواني المتوفى حدود سنة ٥٩٥ هـ، يهجو بها أحد وزراء سلاطين شروان الدولة اليزيدية في شروان، ويمثل المهجو بأنه مثل يزيد بن معاوية الذي قتل الحسين عليه السلام وآله.
العنوان: يزيد الثاني، (مفعول فاعلاتن مفاعيل فاعلاتن).

(**) ديوان خاقاني شرواني: ٧١٦.
١٠ (١) الترجمة:

عَيْنُ الظُّلْمِ أَنْتَ أَفْنَيْتَ الدَّوْلَةَ الْيَزِيدِيَّةَ آلَ شَرْوَانِ
لَا تَقُلْ مِنْ شَيْعَةِ حَيْدَرَةِ أَنَا، إِنَّكَ يَزِيدُ الثَّانِي

(١٤٩)

منم شیر (*)

بيتان من المتقارب المثلث المحذوف (**):

١- مَنَم شيرِ دِلِ حُرِّ مَرْدُمِ رُبَايِ

د كَمَرِ بَسْتِه پيشِ وَلِي خُدَايِ

٢- مَنَم شيرُ و، شَمَشِيرِ بُرَانِ بِه دَسْتِ

كِه دَارَدَ بَر شيرُ و شَمَشِيرِ پاي؟

(*) المقطوعة لابي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ) وهي ترجمة لرجز الحر بن يزيد الرياحي في يوم عاشوراء.

١٠ والظاهر انه ترجمة لهذا الرجز الذي ذكرناه في ديوان القرن الأول: ٢٠٢/١:

إني أنا الحر ونجل الحرّ اشجع من ذي لبّ هزبر

ولست بالجبان عند الكرّ لكنني الوقاف عند الفرّ

العنوان: أنا الأسد، (فعولن فعولن فعولن فعو).

(**) روضة الشهداء: ٣٤٩.

١٥ (١) الترجمة:

أنا حرّ بن يزيد قلببي كقلب الأسد

أختطف الناس متخرّماً في حضرة ولي الله الصّمد

(٢) الترجمة:

أنا الضّرغام الأسد في يدي السيف القاطع

٢٠ مستقيماً في مواجهة الأسد والحسام الناصع

(١٥٠)

اي حسين! (*)

خمسة أبيات من الخفيف المسدس المخبون المحذوف (**):

- ١- إِيْ حُسَيْنُ! إِيْ كُفْرُ رُوحَانِي!
- نُسَخِه ي مَكْرِمَتِ سُبْحَانِي ٥
- ٢- مَنَّمْ أَنْ تُرِكَ كِه سُلْطَانْ بَاشَمْ
- كُرْتُوَامْ هِنْدُوِي حَضَرَتْ خَوَانِي
- ٣- تِيغْ دَر دَسَتْ مَنَازْ مُعْجِزُتُو
- بَر سَرِ خَضَمْ كُنْدُ ثُغْبَانِي

(*) المقطوعة لابي المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي المتوفى في (القرن ٦ هـ) وهي ١٠
ترجمة لرجز اسلم بن عمرو التركي مولى الإمام الحسين (عليه السلام) في يوم عاشوراء ولعله
أراد به هذا الرجز المنسوب إليه حيث لم نجد غيره - راجع ديوان القرن الأول: ٢ / ٩٩.

البحر من طعني وضربي يصطلي والجو من سهمي ونبلي يمتلي
إذا حسامي في يميني ينجلي ينشق قلب الحاسد المبجل ١٥
العنوان: هذا الحسين، (فعلاتن مفاعلتن فعلن).
(**) روضة الشهداء: ٣٨٥.
(١) الترجمة:

يا حسين أيتها الدر الروحاني
وانت يا مكرمة اللطف الرحماني ٢٠
(٢) الترجمة:

أنا ذاك التركي الغلام والعبد الذي بمقدروك أن تصيرني سلطانا
إذا ما أنت تقبلني وتطلب أن أكون في حضرتك خادماً هندوكا ولهانا
(٣) الترجمة:

السيف في يدي منك معجز الطعان ٢٥
يكون على الخضم مثل ما يفعل الثعبان

- ٤- چه شَوَدَ گَرُتُوِبِه رُوِي خُوشِ خُوِيَشْ
سُـرْخُ رُوِي اَبْدَمَ گَرْدَانِي
٥- رُوِي بَر رُوِي مَن غَمْگِينِ نِه
چُونِ كُنَم تَرَك سَرَايِ فَانِي

(٤) الترجمة:

لا يضرُّ يا حَبَّذا مَنْ صباحة وجهك الذي بدا
جميلاً أن تُصَيِّرَني محمراً الوجه أبداً

(٥) الترجمة:

ضع وجهك على وجهي الباكية
بعد ما اترك هذه الدار الفانية

(١٥١)

عزّت حسيني (*)

بيت من الرمل المثلث المشكول (**):

- ١- جُو تُو نيسْت هيچ شيخي، تُو وراي بايزيدي
تُو عزيز جُون حُسيني، نَه دَليل جُون يَزيدي ه

(*) البيت مطلع مقطوعة لمحمد بن محمد البلخي (سلطان ولد) المتوفى حدود سنة ٧١٢هـ، انشأها في مدح طيفور بن عيسى البسطامي المعروف بـ (بايزيد البسطامي) المتوفى سنة ٢٦١ هـ

العنوان: (العزة الحسينية).

- ١٠ (***) ديوان سلطان ولد: ٤٣١، (فعلاّت فاعلاتن فعلاّت فاعلاتن).

(١) الترجمة:

شيخ فريد أنت الذي تسير بايزيد
وعزيز كالْحسين أنت لا ذليل مثل يَزيد
لا يخفى ان بايزيد اشتهر بالعدل والعرفان.

(١٥٢)

سبط مصطفى(*)

بيت من الخفيف المسدس المخبون(**):

١- عَلَوِي سَبْطُ مُصْطَفَى بِأَشَدُّ

گَر حُسَيْنِي بُود گَر حَسَنِي ٥

(*) البيت من قصيدة لمحمد (سيف الدين) بن الفرغاني المتوفى سنة ٧٤٩هـ
مطلعها:

دي مرا گفتم آن مه ختني که من آن توام تو آن مني
قالها في المعاني الصوفية وموعظة الذات ويتطرق الى الامام الحسين (عليه السلام) وما فيه من
مكارم الاخلاق.

١٠

العنوان: سبط المصطفى، (فعلاتن مفاعلن فَعْلُنْ).

(**) ديوان قصائد سيف الدين فرغاني: ١١٠.

(١) الترجمة:

سبط المصطفى علوي

سواء قيل حسيني او حسني

١٥

(١٥٣)

لب خشك (*)

ثمانية أبيات من المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف (**):

- ١- آنْ گُوشوارِ عَرْشِ كِه گَرْدُونِ جُوهرِي
با دامنِي پُر اَز گُهرشِ بوذِ مُشْتَرِي ٥
- ٢- دَرُوشِ مُلْكِ بَخْشِ وَ جِهَانْدَارِ خِرْقِه پُوشِ
خُشْرُو نِشانِ صُوفِي وَ سُلْطَانِ حَيْدَرِي
- ٣- دَرِ صُورَتَشِ مُعِينُ وَ، دَرِ سِيرَتَشِ مُبِينُ
أَنْوَارِ اِيَزْدِي وَ، صِفَاتِ پَيمَبَرِي
- ٤- دَرِ بَحْرِ شَرْعِ، لُؤْلُؤِ شَهْوَارِ وَ هَمْجُو بَحْرِ ١٠
دَرِ خُوشِ عَرْقِه گُشتِه زِپا كِيَزِه گُوهَرِي

(*) المقطوعة لمحمود بن علي الخواجوي الكرمانى المتوفى سنة ٧٥٣هـ في مدح ورثاء
الامام الحسين (عليه السلام) تتضمن معاني عرفانية.
العنوان: الشفاء الظمّانة، (مفعول فاعلات مفاعيل فاعلن).

- (**) ديوان خواجوي كرمانى: ١٣٦.
١٥ (١) الترجمة:

ذلك القُرط الذي هو زينةُ العرشِ وفلكُ الجَوْهَرِ
إنَّ الحَضْنَ مليءٌ بالجواهرِ وكأنَّه المشتري

(٢) الترجمة:

- ٢٠ في ساحة السخاء تراه صوفيّاً وهو سيّد الأخيارِ
بثيابِ خرقَةٍ باليةٍ وفي سلطانٍ له هيبَةٌ حيدر الكَرَارِ

(٣) الترجمة:

في وجهه الناصع تُرى الأنوارُ الرِّبانيّةُ
وتتبيّنُ من ملامحه الصِّفاتُ النَّبويّةُ

- ٢٥ (٤) الترجمة:

أنت في بحر الشريعة لؤلؤة التَّيجانِ
وكالبحر في ذاته جَوْهَرُهُ صفاءٌ وَلَمعانٌ

- ٥- اِقْرَارُ كَرْدِه حُرِّ يَزِيدَشْ بِه بَنْدِگِي
خَطُّ بَارُ دَايِه رُوحِ اَمِينَشْ بِه چَاكِري
٦- لَبِ خُشْكُ وِديِه تَر، شُدِه اَز تَشْنَكِي هَلَاكِ
و اَنگِه طُفِيلِ خَاكِ دَرَشْ خُشْكِي وَ تَرِي
٧- اَز كَرَبَلَا بِدُو كَرَبَلَا رَسِيدُ
آري هَمِين دَهْد نَتيجِه مُلْكِ پَرُورِي
٨- گُلْگُونِ هَنُوزِ چَنگِ پَلَنگانِ كُوهسَارِ
اَز خُونِ حَمَزِه، شاهِ شَهِيدانِ رُوزگارِي

(٥) الترجمة:

- ١٠ اعتراف الحُرِّ بن يزيد له بأنَّه عبْدُ
وفتح جناحه لاحتضانه من هو مخلص ذو وَدْ
(٦) الترجمة:

الشَّفَّةُ يابسة ودموعُ العين جاريةٌ قدَّ أشرفتُ على الفنا
عطشى بينما البرُّ والبحرُ عالَّةٌ على بابِ صاحبِ الشَّرَفِ والسَّنا

- ١٥ (٧) الترجمة:

من كَرَبَلَا قد أصابه كَرْبٌ وبَلَا
إصابةٌ تُعطي نَتيجَتُها مُلْكاً وديناً أَكْمَلَا

(٨) الترجمة:

- ٢٠ لا تزال مخالِبُ فهودِ الجبلِ حمرةً من دم سيِّدِ الشَّهيدا
ومن دمِ سُلطانهم الحُسينِ سادةِ الخلقِ أبدا
جاء في المصدر «روزگار» بدل «روزگارِي».

(١٥٤)

كجاييد شهيدان خدائي؟(*)

عشرة أبيات من الهزج المسدس المحذوف (**):

- ١- كُجاييد اِي شَهِيدانِ خُدائي؟
بَلا جُويانِ دَشتِ كَرَبَلايِ ه
- ٢- كُجاييد اِي سَبُك رُوحانِ عاشِق؟
پَرَنَدِه تَرزِ مُرغانِ هَوايِ
- ٣- كُجاييد اِي شَهانِ آسماني؟
بِدا نِسْتِه فَلكِ را دَر كُشايِ
- ٤- كُجاييد اِي زِجانِ و جا رَهيده؟
كُسي مَر عَقْل را كُويَد: كُجايي؟! ١٠

(*) القصيدة لمحمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي المتوفى سنة ٦٧٢ هـ،
قالها في شهداء كربلاء رضوان الله عليهم.

العنوان: اين أنتم شهداء الله، (مفاعيلن مفاعيلن فعولن).

(**) ديوان جامع شمس تبريزي: ١٣٧٢/٢. ١٥

(١) الترجمة:

أيناكم أيها الربّانيون الشّهداء
الذين ابتلوا بعِصّةِ كربلاء

(٢) الترجمة:

٢٠ أيناكم يا ذوي الأرواح الخفيفة أيها العشاق
أيناكم يا من تحلقون أعلى من طيور الآفاق

(٣) الترجمة:

أيناكم يا ملوك السّماء
فتحتُم أبواب القُلُك عَنْ ذكاء

٢٥ (٤) الترجمة:

أيناكم أعينكم يا من تجرّدتم من الرّوح والمكان
أحد يسأل ويقول للعقل أينك يا شهيداً في الجنان

- ٥- گجاييد اي دَر زندان شگسْتِه
بِدادِه و اُمّداران را رَهايي
٦- گجاييد اي دَر مَخْرَن گُشاده؟
گجاييد اي نَواي بِيَنوايي؟
٧- دَر آن بَحْرِيْد كايِن عَالَم كَفِ اَوْسْت
زَماني بيش داريْد اَشِنايي
٨- كَفِ دَرِياسْت صُورَت هايِ عَالَم
زَكَفِ بَكْذَر، اَكْر اَهْلِ صَفايي
٩- دِلَم كَفِ كَرْد، كِه اين نَقْشِ سُخْنِ شُد
بِهْلِ نَقْشِ و بِه دِل رُو گَر زَمايي
١٠- بَر آي شَمْسِ تَبْرِيزي زِ مَشْرِقِ
كِه اَضَلْ اَضَلْ اَضَلْ هَر ضِيايي

(٥) الترجمة:

- أيناكم يا من خرجتم من السجن وكسرتهم بآبِه
وأنتم قد قضيتم دين المذيونين ومحوتم بالحرية الكآبِه
١٥

(٦) الترجمة:

أيناكم أعينكم يا مَنْ فُتِحَتْ عليهم خزائن الرِّحمان
أيناكم أعينكم يا مغيثي المستغيث اللّهفان

(٧) الترجمة:

- أيها الشهداء أنتم البحر الذي استقرّ تحته العالم بأفآقه
قَدْ تعرّفْتُمْ عليه مِنْ قَبْلُ كيف تغوصون في أعماقه
٢٠

(٨) الترجمة:

تَحَتْ أعماقِ البحارِ صورُ العالمِ منقوشةٌ صفا
فدع الأعماقَ إذا ما أنت من أهلِ الوفا

- ٢٥ (٩) الترجمة:

قذف قلبي الزَّبَدَ لَمّا نَقِشتِ المصائبُ، نَضَدْتُ الكلمات
دَعِ النَّقْشَ ووجّه القلبَ حيناً من العمرِ إلى الدّعوات

(١٠) الترجمة:

- قم يا شَمْسِ التَّبْرِيزي من المَشْرِقِ
فإنّه أَسُّ الأساسِ لِكُلِّ نورٍ مُشْرِقِ
٣٠

(١٥٥)

برده ي حسيني (*)

بيت من المضارع المثنى الأخرى (**):

١- دَرِ پَرْدِه ي حُسَيْنِي عَشَاقُ رَا دَرِ آوَرُ

وَرُ بوسَلَيْكُ و مایِه پَنَمایِ دِلْگَشایِ ٥

(*) البيت من مقطوعة لمحمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي المتوفى سنة ٦٧٢ هـ مطلعها:

مي زن سه تا كه يكتا گشتم مكن دوتا يي يا پرده رهاوي يا پرده رهايي

انشأها في الغزل العرفاني وتطرق إلى حبه للإمام الحسين عليه السلام.

١٠ العنوان: ستار المسرح الحسيني، (مفاعيلن فاعلاتن مفعول فاعلاتن).

(**) ديوان جامع شمس تبريزي: ١٤٩٨/٢.

(١) الترجمة:

في مسرحية الحسين أخرج صور العشاق

بتقليبها، وحصول الفضل يا مخرج فرح القلب المشتاق

١٥ بوسليك: اسم نغمة من الأنغام الفارسية.

(١٥٦)

روشنی چشم حسین (*)

بيت من الرّمل المسدس المحذوف (**):

١- آژ نازِ پَرُونِ آي، گَزِينِ نازِ بِهْ آرْزِي

تُورُوشْنِي چَشمِ حُسَيْنِي، نَهْ يَزِيدِي ٥

(*) البيت من قصيدة لمحمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي المتوفى سنة ٦٧٢هـ مطلعها:

بغداد همانست كه ديدي و شنيدني رودلبر نوجوي، چو دربند قديدي؟!

انشأها في العظة والعرفان وتطرق فيها عن الإمام الحسين عليه السلام.

العنوان: نور عين الحسين، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان جامع شمس تبريزي: ١٥٩٠/٢.

(١) الترجمة:

أُخْرِجَ المَرَحَ والدَّلَالَ من نَفْسِكَ بوفور النُّعْمَةِ

حتى تَكُونِ أَعْلَى درجَةً فَأَنْتَ قَرَّةُ عَيْنِ الحُسَيْنِ ولست يَزِيداً ذَا التَّقَمَةِ

الخاتمة



الخلاصة

من الملاحظ ان هذا الجزء من ديوان الشعر الفارسي حمل في طياته ثمار ستة قرون، حيث يحتوي على الاشعار التي نظمت في القرن الرابع الهجري الى التاسع منه بما يختص بالامام الحسين عليه السلام ونهضته المباركة، وذلك لان الشعر العمودي لم يكن مألوفاً وما أن ألفه الفرس إلا ونظموا عليه في الامام الحسين عليه السلام، ومن هنا امكن القول بان ما ورد في هذا الجزء هو من الشعر البدائي وكلما تراكمت العقود والقرون أخذ الشعر يستقيم عوده ويقوى صلبه ولذلك علينا ان نشير الى ما يمكن الاشارة إليه بنظرة ناقدة لاعطاء الفكرة الثاقبة حول ما نظم في هذه القرون وانطلاقاً من هذا فسوف نشير الى ذلك ضمن نقاط لا يصال الفكرة الى القارئ الكريم ١٠ حيث إن النقد لا ينحصر في جانب واحد بل في جوانب مختلفة هي:

البحور: لم ينظم الشعراء الفرس على جميع البحور البالغ عددها اثنان واربعون بحراً في العروض الفارسي والتي سبق واوردناها في المدخل الى الشعر الفارسي، والسبب يعود الى ان الشعر العمودي لم يستقر بشكله المائل أمامنا في العصر الحاضر، ومن هنا نجد أن عشرة بحور منها قد ١٥ ظهرت في هذا الديوان وسنذكرها مقرونة بعدد الابيات التي نظمت عليه وسنسلسها حسب نسبة عدد الابيات المنظومة عليها:

التسلسل	البحر	عدد الابيات
١	المضارع	٣٠٠
٢	الرمل	١٠٧
٣	المجتث	٧٨
٤	الهمز	٥٦
٥	الخفيف	٢٥
٦	المقارب	٢١
٧	الرجز	١٥
٨	المنسرح	١١
٩	السريع	٧
١٠	المتدارك	٢

الخاتمة ديوان الشعر الفارسي

ومما يمكن الإشارة إليه أن البحر السالم قلما استخدم في هذا القرن وهذا من طبيعة الشعر الفارسي.

القصيدة: يلاحظ القارئ أن القصائد الواردة في هذا الجزء لا تتجاوز تسعة قصائد، والسبب يعزى الى ان اكثر الشعر الذي ورد هنا هو على شكل مستقطعات، وهي في الاساس قصائد إلا أنها ليست خالصة في الامام الحسين عليه السلام بل هي في مدح أو رثاء الامراء والسلاطين وعرج الشاعر فيها على هذا الامام العظيم باعتباره مثلاً يحتذى به وعلماً يشار إليه فشيء ممدوح به عليه السلام، ويمكن ملاحظة الجدول الثاني حول القصائد وقد أوردناها حسب الاطول:

التسلسل	الشاعر	عدد الايات	البحر	الرقم	القافية
١	علي بن محمد الكسائي ٣٩١هـ	٥٠	المضارع	١	أ
٢	احمد بن قوس القوامي ٥٦٠هـ	٥٩	المضارع	١٠	أ
٣	اوحده الدين بن حسين المراغي ٧٣٨هـ	٤٤	المضارع	٤٥	ت
٤	سلمان بن محمد الساجي ٧٧٨هـ	٣٥	الرملي	٤٧	ت
٥	محمد بن حسن الخوسفي ٨٧٥هـ	٤١	المضارع	٤٨	ت
٦	محمد سيف الدين الفراغاني ٧٤٩هـ	١٨	الهمز	٧٢	د
٧	محمد بن حسن الخوسفي ٨٧٥هـ	٣٣	المضارع	٨٩	د
٨	محمد بن حسن الخوسفي ٨٧٥هـ	٣٩	المجتث	١٣٢	ن
٩	محمد بن محمد المولوي ٦٧٢هـ	١٠	الهمز	١٥٤	ي

واذا ما لاحظنا مقدار المستقطعات والمقطوعات مع اغراض القصائد نجد أن الشعر الحسيني باستثناء القصائد والمقطوعات جاء على اطراف مدح السلاطين والامراء حيث ان عدد المستقطعات بلغ مائة وعشرين مستقطعة في قبال المقطوعات التي بلغت سبعة وعشرين وأما القصائد فقد بلغت تسعاً مما يدلنا على ان مائة وعشرين مورداً من الرثاء والمدح الذي قام على الاعم الاغلب في ارباب الحكم كان من باب تشبيههم بالامام الحسين عليه السلام وهذا لا يعد في الواقع من صميم الشعر الحسيني ولكننا ملزمون بايراده حسب المنهجية التي اتخذناها، ورب سائل يسأل عن سبب ايرادها فنقول: بان لطرح مثل هذا الشعر دلالات ولا اقل من دالتين واضحتين الأولى مكانة الامام الحسين عليه السلام في نفوس الرعاة والرعية ٣٠

٣١٠ دائرة المعارف الحسينية

- فالحاكم وبالاخص الطاغي لا يروق له ان يشبه بأحد بل يرى انه الاعظم
فاذا ما اريد التشبيه فلا بد ان يشبه الآخر به لا أن يشبهونه بالآخر، ومجرد
قبوله بشعر المادحين او الرائيين بمثل هذا التشبيه إقرار منه بفضل الامام
الحسين عليه السلام، والثانية يظهر أن الشعراء كان لهم ولاء لاهل البيت عليهم السلام إلا
ان الظروف السياسية هي التي منعتهم من التجاهر بفضائل اهل البيت عليهم السلام ٥
منذ ان اعتلى بنو هند -أكلة الاكباد- على عرش المسلمين وسنّوا اللعن
على علي عليه السلام وآله، وما فعله هؤلاء الشعراء ما هو إلا حركة كسر لهذا
الطوق، وفي الواقع انهم فتحوا الباب لنشر مذهب أهل البيت عليهم السلام ومنذ
ذلك الوقت توسع أمر أتباعهم ولم يعرف الانحسار الى يومنا هذا، رغم
كل المحاولات الفاشلة، وما هذه العينات المائة والست والخمسون إلا ١٠
دليل على ما اوردها، وهنا لابد من الاشارة الى ان هذا المقدار من الشعر
لم يحصل إلا بشق الانفس من خلال السبل المثبطة ممن يدعون الولاء
لاهل البيت عليهم السلام هداهم الله الى طريق الصواب، ولكن العزم على المضي
كان الاقوى حيث فضل الله وفضل الرسول صلى الله عليه وآله واهل بيته عليهم السلام كان من
وراء القيام بما أمكن وارجو ان ينحو نحو الكمال. ١٥

الشعراء: بلغ عدد شعراء القرون الستة والذين ذكروا الامام
الحسين عليه السلام خمسة وأربعين شاعراً واذا ما وزعوا على القرون كان كالتالي:

القرن	عدد الشعراء
٤	١
٥	٥
٦	١٨
٧	٥
٨	١١
٩	٥

- ويبدو الامر غريباً بعض الشيء في أن القرن الرابع احتوى شاعراً ٢٥
واحداً وهو مجد الدين الكسائي المتوفى بعد عام ٣٩١هـ والذي يحتمل ان
تكون وفاته هو الآخر وقعت في القرن الخامس الهجري حيث لم يحددوا
وفاته الا بقولهم توفي بعد عام ٣٩١هـ، ومن المعلوم ان الشعر الفارسي
كان جديد العهد بالنظم على البحور الخليلية، ولذلك كلما مضت العقود
للكرباسي ٣١١

الخاتمة ديوان الشعر الفارسي

بل القرون ظهر النظم على العروض الخيلية بشكل اوسع ، واما عن ارتفاع النسبة الى ثمانية عشر شاعراً في القرن السادس ثم انخفاضها ثم ارتفاعها مرة اخرى وانخفاضها ثانية فلربما كان للظروف الامنية والمذهبية التي عاشها الشعراء دور كبير في ذلك.

ومن الجدير ذكره ان الشعر الحسيني ظهرت معالمه بقصيدة طويلة ٥ وذلك بعد ظهور الشعر بشكل عام على الساحة الفارسية، ولكن في القرون التالية على القرن الرابع نجد ان القصيدة اختفت باستثناء القرن السابع وظهرت المستقطعات، وهذا ما يعزى الى الوضع الامني والسياسي ويمكن معرفة ذلك من الجدول التالي:

١٠

نوع الشعر	العدد
القصائد	٩
المقطوعات	٢٧
المستقطعات	١٢٠

وتعد القصائد والمقطوعات من الشعر الخالص المنظوم في الامام الحسين عليه السلام وفي الغالب جاءت القصائد في رثاء الامام الحسين عليه السلام واما ١٥ المقطوعات فاغلبها من الشعر الحماسي، أما المستقطعات فهي في الواقع قصائد قيلت في ممدوح الشاعر او في تأبينه وانما استقطعتها لذكرهم الامام الحسين عليه السلام فيها وأغلبها جاء بغرض التشبيه.

الغرض: مما سبق تبين ان هناك عدداً قليلاً من القصائد نظمت في

٢٠ الامام الحسين عليه السلام او نهضته المباركة او أهل بيته الاطهار وانصاره الكرام ولا يزيد الخالص منها على ست وثلاثين والتي هي مجموع عدد القصائد والمقطوعات واما المستقطعات فليست حسينية خالصة، وذلك لعدم وجود ارضية مناسبة عقائدياً وامنياً وربما كان اغلب الشعراء الذين وردت أسمائهم هنا كانوا من اتباع المدارس الاخرى ولم يكونوا من اتباع مدرسة اهل البيت عليه السلام فالغالب على المستقطعات هو تشبيه الممدوح بالامام ٢٥ الحسين عليه السلام في اخلاقه الكريمة، ولا يخفى أن المقطوعات أكثرها حماسية، واما القصائد فهي في رثاء الامام الحسين عليه السلام.

الجغرافية: ان الشعراء الذين وردت أسمائهم في هذا الديوان لم

يكونوا من منطقة واحدة بل ولم يكونوا من مذهبية واحدة ولكن جميعهم اشتركوا في نظم الشعر في الامام الحسين عليه السلام حيث هو الخيط الذي يربط الماضي بالحاضر والمستقبل ايضا وهو المسلك الذي يجمع الامة رغم اختلافاتها العقائدية والفقهية في روضة واحدة فلا يبقى للتاريخ ولا القطر والعقيدة ولا غيرها جدار يفصل بينهم ويتحدى اللغات، وبما اننا نتحدث عن النظم بالشعر الفارسي فلا مجال للحديث عن سائر اللغات هنا لاننا سبق وسنأتي أيضاً للتطرق الى بيان هذه النقطة، والمهم ان نعرف بعض خصوصيات هؤلاء الشعراء، ولعل أفضل ما يمكن ان نقدمه هو الجدول التوضيحي عن هؤلاء الشعراء:

الترسل	اسم الشاعر	الوفاة بالهجري	القطر	المذهب	عدد الايات	عدد المقاطع	المصدر
١	ابراهيم بن علي الخاقاني	٥٩٥	شروان	إمامي	٣	٣	
٢	ابو المفاخر ابن محمد الرازي	القرن ٦	ري		٥٩	١٤	
٣	احمد ابن ابي الحسن الجامي	٥٣٦	ناطق	إمامي	١	١	الكنى والالقباب ١٤١/٢
٤	احمد بن قوس القوامي	٥٦٠	ري	إمامي	٦٦	٣	
٥	احمد بن قوص المنوچهري	٤٣٢	دامغان	إمامي	١	١	الذريعة: ١١١٣/٩
٦	احمد بن محمد السمنائي	٧٣٦	سمنان	إمامي	٦	٢	
٧	اوحد الدين ابن حسين المراغي	٧٣٨	مراغة	إمامي	٤٦	٢	
٨	حسن بن محمد الغزنوي	٥٤٨	إسفرايين	إمامي	٤	٣	الذريعة: ٢٤٤/٩
٩	سعد بن عبد الله الشيرازي	٦٩١	شيراز	إمامي	٢	٢	الانوار الساطعة: ١٨١
١٠	سلمان بن محمد الساوجي	٧٧٨	ساوه	إمامي	٣٦	٢	الذريعة: ١٣٣/٥
١١	صابر بن اسماعيل الترمذي	٥٤٢	ترمذ	إمامي	٨	٦	الذريعة: ٥٧٢/٩

الخاتمة ديوان الشعر الفارسي

٥	١٢	عبد الرحمان بن أحمد الجامي	٨٩٨	جام	إمامي	٣	١	الكنى واللقاب: ١٣٩/٢ كان يتظاهر بالتسنن تقية
	١٣	عثمان بن محمد المختاري	٥٤٩	كرمان	إمامي	١	١	الذريعة: ١٠١٧/٩
	١٤	عصمت بن مسعود البخاري	٨٤٠	بخارى	إمامي	٦	٢	الذريعة: ٧٢٦/٩
١٠	١٥	علي بن جولوغ الفرخي	٤٢٩	سيستان	إمامي	٢	١	الذريعة: ٧٢/٤
	١٦	علي بن محمد الانوري	٥٨٣	بلخ	إمامي	٥	٥	
١٥	١٧	علي بن محمد الكسائي	٣٩١	مرو	إمامي	٥٠	١	
	١٨	علي بن نصير الانوري	٨٣٧	تبريز	إمامي	٢	٢	مجالس المؤمنين: ٤٤/٢
٢٠	١٩	عمق بن البخاري	٥٤٣	بخارى	إمامي	٣	١	الذريعة: ٧٧٠/٩
	٢٠	قطران بن منصور الديلمي	٤٦٥	تبريز	إمامي	٤	٣	الذريعة: ٨٨٥/٩
	٢١	مجدود بن آدم السنائي	٥٣٥	غزنین	إمامي	١٧	١٣	
٢٥	٢٢	محمد بن ابراهيم العطار	٦١٦	نیشابور	إمامي	٩	٤	الذريعة: ٧٢٩/٩
	٢٣	محمد بن حافظ الشيرازي	٧٩٢	شيراز	...	١	١	
٣٠	٢٤	محمد بن حسن الخوسفي	٨٧٥	طوس	إمامي	١١٨	٤	
	٢٥	محمد بن طاهر الاخسيكتي	٥٨٠	فرغانة	إمامي	٢	٢	الذريعة: ٥٤/٩
	٢٦	محمد بن طاهر الفاريابي	٥٩٨	فارياب	إمامي	٢	٢	الذريعة: ٦٥٩/٩
٣٥	٢٧	محمد بن عبد الرزاق الاصفهاني	٥٨٨	إصفهان	إمامي	٩	٢	الذريعة: ٢٠٢/٩
	٢٨	محمد بن عبد الملك البرهاني	٥٢٠	نیشابور	إمامي	١٤	٦	الذريعة: ١٠٦٩/٩

الجزء الأول الخاتمة

	٢٩	محمد بن علي السوزني	٥٦٢	سمرقند	إمامي	٩	١٠	ريحانة الأدب: ٩٤/٣
٥	٣٠	محمد بن علي التبريزي	٦٤٥	تبريز	إمامي	٢	٢	الذريعة: ٥٣٩/٩
	٣١	محمد بن علي الغضائري	٤٢٦	ري	إمامي	٣	١	
	٣٢	محمد بن محمد البلخي جلال الدين	٦٧٢	قونية	إمامي	٢٢	١٠	مجالس المؤمنين: ١١١/٢
١٠	٣٣	محمد بن محمد البلخي سلطان ولد	٧١٢	قونية	إمامي	٣	٢	الذريعة: ١٢٧٩/٩
	٣٤	محمد بن محمد العمري	٥٧٣	بلخ	إمامي	٢	٢	الذريعة: ٢٨٧/٦
١٥	٣٥	محمد بن محمود الخوارزمي	٦٥٥	خوارزم	سني	١٤	٤	ريحانة الادب: ١٤٧/٢
	٣٦	محمد (افضل الدين) بن... المرقى	٧٠٧	كاشان	إمامي	٢	١	الذريعة: ٣٩٢/٢٥
٢٠	٣٧	محمد (سيف الدين) بن... الفرغاني	٧٤٩	آق سرا		٢٠	٣	
	٣٨	محمد (مؤمن) بن... الفلكي	٥٨٧	شماخ	إمامي	١	١	الذريعة: ٨٤٦/٩
	٣٩	محمود بن علي الخواجوي	٧٥٣	كرمان	إمامي	١٨	٥	الذريعة: ٣٠٤/٩
٢٥	٤٠	محمود بن يمين الدولة الطغراني	٧٦٩	فريومد	إمامي	٤	٤	الذريعة: ٣٤/٩
	٤١	مسعود بن سعد اللاهوري	٥١٥	لاهور	إمامي	٣	٢	الذريعة: ١٠٣٦/٩
٣٠	٤٢	مصطفى (محمد) الاصفهاني قاضي نظام الدين	٧٢٦	اصفهان	...	٨	١	
	٤٣	ملك خاتون بنت مسعود شاه الانجوي	٧٨٤		سنية	١	١	
٣٥	٤٤	ناصر بن خسرو القبادياني	٤٨١	بلخ	إسماعيلي	٣٢	١٨	
	٤٥	نعمة الله بن عبد الله الكهاني	٨٢٧	كرمان	إمامي	٢	١	الذريعة: ١٢١٥/٩

- من الملاحظ ان صاحب الذريعة اعتبرهم كلهم من اتباع مدرسة أهل البيت عليه السلام وهو مستبعد، ومن هنا وضعنا المصدر وكذلك فعل صاحب الريحانة، ولكن صاحبي الكنى والمجالس كانا الادق حيث اعتمدا على التحقيق في ذلك فعلى سبيل المثال جاء في الكنى: عن احمد ابن ابي الحسن الجامي المتوفى سنة ٥٣٦هـ حيث ذكر له قصيدة يحدد فيها مذهبته، فقد عده صاحب الكنى بانه من اتباع مدرسة اهل البيت وقال: ومن اشعاره التي تدل على حسن حاله، ويذكر قصة السلطان اسماعيل الصفوي في هذا الاتجاه واستشهد ببعض ابياته^(١) والنسبة الى عبد الرحمان بن احمد الجامي المتوفى سنة ٨٩٨هـ ان الشيخ علي بن عبد العالي^(٢) كان رفيقاً للجامي في سفر زيارة ائمة العراق عليهم السلام وكان يتقيه، فلما وصلوا الى ١٠ بغداد ذهبوا الى ساحل دجلة للتنزه فجاء درويش قلندر^(٣) وقرأ قصيدة غراء في مدح مولانا امير المؤمنين عليه السلام ولما سمعها الجامي بكى وسجد وبكى في سجوده ثم اعطاه جائزة ثم قال في سبب ذلك: أعلم أنني شيعي من خلص الامامية ولكن التقية واجبة وهذه القصيدة مني واشكر الله انها صارت بحيث يقرأها القارىء في هذا المكان، ويذكر ان كل من كان في ١٥ دار الجامي من الخدم والعيال والعشيرة كانوا على مذهب الامامية وانه كان يبالغ في الوصية باعمال التقية سيما اذا اراد سفراً^(٤).

- ومن ذلك ما ورد في جلال الدين الرومي محمد بن محمد البلخي المتوفى سنة ٦٧٢هـ انه كان من الاسماعيلية ثم رجع الى مذهب اهل البيت عليهم السلام نقلاً عن اولاده^(٥) وقد افرد صاحب المجالس فصلاً خاصاً ٢٠ لشعراء الامامية في كتابه مما يصرح بتشيع من يذكرهم هناك، وقد استدل

(١) الكنى والالقب: ١٤٠/٢ - ١٤١.

(٢) علي بن عبد العالي: هو علي بن حسن بن عبد العالي الكركي (٨٦٨ - ٩٤٠هـ) ولد في كرك وتوفي في النجف، كان من اعلام الامامية وفقهائها وكانت الملوك تجله حينما سكن ايران، من آثاره: جامع المقاصد، احكام السلام، واحكام الجنائز. ٢٥

(٣) قلندر: دون قيد، وهي فارسية.

(٤) الكنى والالقب: ١٣٩/٢.

(٥) مجالس المؤمنين: ١١٠/٢.

صاحب الكنى بذلك حيث قال في ترجمة اوحد السبزواري المتوفى سنة ٨٦٨هـ: ان ذكره ورد في المجالس في شعراء الشيعة^(١).

- ولكن ما ورد في الذريعة والذي صنف جميعهم في صفوف الامامية بمقتضى ذكرهم في «الذريعة» التي سماها «الذريعة الى تصانيف الشيعة»، فلا اعلم ما هو مسنده في تصنيفهم من الشيعة فان كان مجرد ذكرهم اهل البيت عليه السلام فهذا لا يمكن الاعتماد عليه لان اتباع المدارس الاخرى هم ايضا يمدحون ويرثون اهل البيت عليه السلام وبالاخص الامام الحسين عليه السلام. نعم ما اورده في «اعلام طبقات الشيعة» ربما كان هو الانسب، ومن هنا فلم اجد اسماء هؤلاء الشعراء الذين اورد دواوينهم في الذريعة في كتابه «طبقات اعلام الشيعة» مما زاد استغرابي، نعم لاشك انهم كانوا من محبي اهل البيت عليه السلام ولعله توصل الى تحديد مذهبيتهم من طريق لم يتمكن من الوصول الى ذلك، وربما كانوا يعملون بالتقية والله العالم.

- لكن يبقى النقاش في مثل الشاعر رشيد الوطواط محمد بن محمد المعمري المتوفى سنة ٥٧٣هـ وقد ورد ذكر كتابه «حداائق السحر من دقائق الشعر» في الذريعة وعلى ديدنه فلا بد ان يكون من اتباع مدرسة اهل البيت عليه السلام ولكن له كتاب تحفة الصديق من كلام ابي بكر الصديق، وكتاب فصل الخطاب في كلام عمر بن الخطاب، وكتاب آخر باسم انس اللفهان في كلام عثمان بن عفان، وكتاب مطلوب كل طالب من كلام علي بن ابي طالب، ولم يذكر ثلاثة منها واقتصر على الاخير الذي في امير المؤمنين علي بن ابي طالب عليه السلام وهذا النوع من الانتقاء لا يتناسب مع المعايير العلمية لان الكاتب اذا كان من كتاب الشيعة فعليه ان يذكر جميع الكتب، واما ان كان المقصود ما كتب عن الشيعة فلربما صح ذلك ومن هنا لا يمكن الاعتماد على ما ورد اسم كتاب في الذريعة على ان مؤلفه شيعي، ومن هنا فان ما وضعناه نقلاً عن الذريعة نسبة إليه ونحن نرى بأنهم من محبي اهل البيت عليه السلام والغالب عليهم من الاحناف والله العالم بحقائق الامور، واما ما لم نسند الى المصدر فهو ممن لا تردد في مذهبته.

(١) الكنى واللقاب: ٢٠٠/٢ عن مجالس المؤمنين: ٦٦٧/٢.

التصوير الفني: ان الشعر الوارد في هذا الديوان بمجمله ضعيف البنيان سواء من حيث التركيب او من حيث التصوير الفني حيث كان شعراً بدائياً إلا في بعض الموارد، ومن روائع شعر هذا الديوان ما نظمه الكسائي المروزي علي بن محمد المتوفى سنة ٣٩١هـ في قصيدته المقصورة المعنونة بـ «سوگند نامه» والقوامي بدر الدين احمد المتوفى سنة ٥٦٠هـ في قصيدته المقصورة المعنونة بـ «روزدهم محرم» وقد ضمنها مضامين من القرآن والحديث، وقصيدة علاء الدين سلمان الساوجي المتوفى سنة ٧٧٨هـ المعنونة بـ «لب تشنگان كربلا»، ورائعة ابن حسام الخوسفي محمد بن حسن المتوفى سنة ٨٧٥هـ المعنونة بـ «قنديل آفتاب» والآخرى المعنونة بـ «خبر يار» والثالثة باسم «كربلاي حسين»، ومريثة سيف الدين محمد الفرغاني المتوفى سنة ٧٤٩هـ التي عنوانها «فرزند كربلا» وأخيراً مناشدة المولوي جلال الدين الرومي المتوفى سنة ٦٧٢هـ بعنوان «كجايد شهيدان خدايي» الى جانب بعض المقطوعات او المستقطعات التي تعد من عيون الشعر الفارسي.

الغزل العرفاني: ان الغزل في الشعر الفارسي وبالاخص العرفاني منه ١٥ يختلف عن الغزل بشكل عام في اللغة العربية حيث ان شعراء الفرس يحولون العشق الانسي الى العشق الالهي والذوب في الخالق، وهذا عندهم اقوى مراتب الغزل والعشق، وعليه فان الشعر الغزلي هو الشعر الديني المحض أو هو الشعر العقائدي المرتبط بالله سبحانه وتعالى والتوسل إليه وهو من الشعر الذي كان الشاعران ابو العتاهية^(١) وابن الفارض^(٢) يمارسانه والذي يشمل الزهد والحكمة والعرفان والحب الإلهي، ومن هنا فلا يستغرب القارئ عندما يجد مفردات من الغزل المستخدم في حب الله واطهار العبودية المطلقة له.

(١) ابو العتاهية: هو اسماعيل بن القاسم بن سويد العيني (١٣٠ - ٢١١هـ) ولد في عين

التمر غربي كربلاء، وتوفي فيها، عرف شعره بالزهد والحكمة، اشتهر بديوانه. ٢٥

(٢) ابن الفارض: هو عمر بن علي مرشد الحموي (٥٧٦ - ٦٣٢هـ) ولد في مصر وتوفي فيها، يعد من كبار شعراء الصوفيين واهل العرفان لذلك يلقب بسلطان العاشقين، اشتهر بديوانه.

الشكر: وفي نهاية حديثنا عن هذا الديوان أشكر كل الذين تعاونوا معي في تلبية ما طلبته منهم من تنضيد الحروف وتحديد التفاعيل واستخراج الابيات من الدواوين والترجمة الى غيرها ومن ذلكم فضيلة الشيخ سلطان علي الصابري^(١) والمهندس الحاج هاشم الصابري^(٢) والدكتور عبد العزيز شيبين^(٣) ومؤسسة (شوراي عالي اطلاع رساني) في طهران^(٤) جزاهم الله عن الاسلام خير جزاء المحسنين.

وقبل الختام لا بدّ من التنويه بأنّ هذا الجزء قد احتوى شعر أعلام الشعراء الفرس وعلى رأسهم سعدي الشيرازي المتوفى سنة ٦٩١هـ وحافظ الشيرازي المتوفى سنة ٧٩٢هـ، وجلال الدين المولوي المتوفى سنة ٦٧٢هـ وكل منهم آية من الآيات لدى الفرس وجلّ الذين وردت أسماؤهم هم من ١٠ أعلام الأمة الفارسية والطبقة العليا من شعرائهم.

وهنا لابد من الاشارة ان التراجم التي اوردها للشعر الفارسي ليست من النظم بل هي من الكلام المنشور ولكن حاولنا ان يكون مسجعا لمزيد الجمال ولا يخفى ما في الترجمة من صعوبات حيث كنّا نحاول أن نترجم النص الواحد مرات عديدة فمن صياغة اولى لفظية وثانية تناسب ١٥

(١) سلطان علي الصابري: هو ابن حسين الشوشري ولد في شوشتر ايران سكن كربلاء ودرس فيها حتى تخرج من حوزتها العلمية اضطلع في العهد البائد وسجن، سكن دمشق وقم والكويت وعاد ليسكن كربلاء من جديد، شاعر ومؤلف واستاذ حوزة من آثاره: الالفين في تقریظ موسوعة الحسين، شرح قصيدة الفرزدق، ومقصورة صابر، وهو من اعضاء المركز الحسيني في فرع كربلاء. ٢٠

(٢) هاشم الصابري: هو ابن سلطان علي المولود بتاريخ ١٤٠٧/٥/٥هـ في قم المقدسة درس في قم ودمشق ولندن وتخصص بهندسة الشبكة البيئية والحاسوب بالاضافة الى تخصصه بالادراج الفني والتصميم وهو عضو في المركز الحسيني في لندن.

(٣) عبد العزيز شيبين: هو ابن مختار، ولد في الجزائر سنة ١٣٨٩هـ وتخرج من جامعة مولود معمري في تيزي وزو في الجزائر بشهادة الدكتوراه سنة ١٤٢٣هـ له مؤلفات ٢٥ ودواوين منها ملحمة المراقدة، لكربلاء كل القصائد، والخال وقوافي الشعراء وهو عضو في المركز الحسيني في لندن.

(٤) وذلك بمباشرة المهندس محمد مهدي بن اكبر المجيري ولد بتاريخ ١٤٠٥/٤/٢هـ، استاذ محاضر في جامعة كاشان في كاشان، والاستاذ حميد رضا محمدي ٣٠ المسؤول في موقع گنجور.

الخاتمة ديوان الشعر الفارسي

المعنى وثالثة لتكون مسجعة وربما وصلت الى خمس مرات حيث كنت
اغير واغير بالتعاون مع فرع المركز الحسيني في كربلاء المقدسة وثلة من
اهل الاختصاص ولم اثبت نصاً مترجماً إلا بعد الانتقاء لأكثر من مرة
ونرجو ان نكون قد توصلنا الى المطلوب والحمد لله أولاً وآخراً^(١).

٥ (١) وفي اخر المطاف لابد من الاشارة الى ان الامور وبالاخص الدينية منها متوقفة على
التوفيق، وكان من المفترض ان تأتي اسماء اخرى هنا في مجال الشكر حيث قد
تبرعت جهة في اصفهان لجمع الشعر وارساله اليها ثم تطور الى اكثر من ذلك
واقترحت على الوسيط أن نهديهم بهدايا رمزية إلا ان الامر انقلب الى تعامل مادي
مقيت مع الأسف، ومع هذا فقد استلموا اموالاً ولم ينجزوا شيئاً والله المعين.

استدراك

استدراك على قافية الباء

(١٥٧)

جور فلك (*)

بيت من المضارع الرمل المثنون المحذوف (**):

- ٥ ١- كَرَبَلَايَ عِشْقَمُ وَمِيدَانَمُ أَزْ جُورِ فَلَكُ
نِيسْتُ أَبِي اَيْنُ مَهْجُورِ رَنْدِ تَشْنِه لَبْ

(*) البيت من مقطوعة لمحمد بن طاهر الفاريابي المتوفى سنة ٥٩٨ هـ أولها:

تا كي از سوداي زلف يار باشم در تعب

بينم اين خواب پریشان بي تو در دلهاي شب

- ١٠ أنشأها في الغزل ويشبه عشقه بالعشق لكربلاء.

العنوان : ظلم الدهر. (فعلاتن فعلاتن فعلن).

(**) ديوان ظهير الدين فاريابي ١٨٧.

(١) الترجمة:

كربلاء هذي التي عشقتها، من ظلم الدهر

- ١٥ لم يعد فيها ماء ليرتوي به غريب المصير

استدراك على قافية التاء

(١٥٨)

نزدیک فرات (*)

بيت من الرمل المثلثون المحذوف (**):

- ٥ ١- دُوسْتَانَتُ زِ آبْ، حِيَوَانُ بِي نَصِيْبُ
تَشْنِيْگانُ جَانُ دَا دِه نَزْدِيْکِ فُرات

(*) البيت لمحمد بن فريدون (الهمام) التبريزي المتوفى سنة ٧١٤ هـ، قالها في حبيبه الذي شبهه بماء الحياة، وفيها يتذكر عطش الحسين عليه السلام ومقتله وهم على مقربة من نهر الفرات وهي من قصيدة مطلعها:

- ١٠ چون لبِت از مصر كي خيزد نبات كز نبات مي چكد آب حيات
العنوان: قريب فرات. (فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن).

(**) ديوان همام تبريزي: ٦٢.

(١) الترجمة:

- ١٥ لا نصيب لعاشقِك مِنْ ماءِ الحياةِ
سَفَحُوا مُهْجَاتِهِمْ ظَمَاءً عَلَى ضَفَافِ الْفُراتِ

(١٥٩)

راه عشاق(*)

بيت من الرّمل المسدّس المحذوف (**):

١- راهِ عُشّاقُ رُوكِهِ أَنْ رَاهِ مَا سَأَتْ

بِشْنُوَايْنِ قَوْلِ أَزْ حُسَيْنِي رَأَتْ هـ

(*) البيت مطلع مقطوعة لنعمة الله بن محمّد البناني الكرمانّي المتوفى سنة ٨٣٢هـ، قالها في الوعظ الإرشاد وتحديد طريق الخير والشر وقد ذكر فيها الإمام الحسين (عليه السلام).

العنوان: طريق العشاق، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

١٠ (***) ديوان شاه نعمت الله ولي، الغزل: ١٨٢.

(١) الترجمة:

نَهْجُنَا هَوْنَهْجُ الْعُشّاقِ فَاشْلُكِ
فَاَصْغِ إِلَى الْحَدِيثِ الْحَقِّ مِنْ الْحُسَيْنِيِّ الْمُدْرِكِ

(١٦٠)

باب حسين (*)

بيت من الرمل المسدس المحذوف (**):

١- صُورَتْ أَوْ هَلْ أَتَى مَعْنِي أَوْ إِنَّمَا

باب حُسَيْنٌ وَحَسَنُ ابْنِ عَمِّ مُصْطَفَا سَتْ

(*) البيت من مقطوعة لنعمة الله بن محمد البناني الكرمانى المتوفى سنة ٨٣٢هـ، أولها:

هر كه ز اهل عباس است تابع آل عباس است منكر آل رسول دشمن دين خداست

قالها في ولائه لأهل البيت (عليه السلام) وقد ذكر فيها الإمام الحسين (عليه السلام).

العنوان: باب الحسين، (مفتعلن مفاعله مفتعلن مفاعله).

(**) ديوان شاه نعمت الله ولي، الغزل: ١٩٦.

(١) الترجمة:

هل أتى أو إنَّمَا وجهُ ذاك الصَّفَا

باب الحسنيين هو ابن عم المصطفى

هل أتى: هي السورة نزلت في أهل البيت (عليه السلام).

١٥ إنَّمَا: إشارة إلى آية: ﴿إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ﴾.

استدراك على قافية الدال

(١٦١)

محبّ آل محمّد (*)

بيت من المجث المئمن المحذوف (**):

- ٥ ١- مُحِبُّ آلِ مُحَمَّدٍ جُوبَايَزِيدُ بُودُ
أَكْرَجَنَانِكِهْ جَنِينُ نِيَسْتُ، بَايَزِيدُ بُودُ

(*) البيت لنعمة الله بن محمّد البناني الكرمانى المتوفى سنة ٨٣٢هـ، شبه فيه محب آل محمّد ﷺ بالسلطان بايزيد ومن لم يكن كذلك كان مع يزيد بن معاوية الأموي.
العنوان: محب آل محمّد، (مفاعِلن مفاعِلن مفاعِلن).

١٠ (***) ديوان شاه نعمت الله ولي، مفردة: ١٢٢.

(١) الترجمة:

مُحِبُّ آلِ مُحَمَّدٍ شَبِيهُ بَايَزِيدِ
إِذَا لَمْ يَكُنْهُ فَهُوَ مِثْلُ يَزِيدِ

استدراك على قافية الرء

(١٦٢)

همچو ياران موالی (*)

بيت من الرّمل المثمن المحذوف (**):

١- چُونْ شَهِيدِ كَرْبَلَا دَرْ كَرْبَلَا آسُودِهْ آسْتْ

هَمْچُو يارانِ موالِي كَرْبَلَا رَا دُوسْتْ دَارْ

(*) البيت من مقطوعة لنعمة الله بن محمد البناني الكرمانی المتوفى سنة ٨٣٢هـ، أولها:

گر خدا را دوست داری مصطفی را دوست دار

ور محب مصطفائی مرتضی را دوست دار

قالها في مناقب أهل البيت ***.

العنوان: مثل الأنصار الموالين، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان شاه نعمت الله ولي، الغزل: ٨٧٤.

(١) الترجمة:

أَطْمِئْنُ كَشَهِيدِ سُلْطَانِ كَرْبَلَا

كَهَبَّةِ أَنْصَارِهِ الْمَشَايِعِينَ بِأَرْضِ الْبَلَا

استدراك على قافية الشين

(١٦٣)

كوي بلا (*)

بيت من المجتث المثلث المحذوف (**):

٥ ١- سَرِ كُويِ بَلَايِ أَوْ مَقَامِ مُبْتَلَايَانِ أَسْتُ
أَكْرُتُو أَرْبَلَا تَرْسِي عَنَانُ أَرْبَلَا دَرْكُشْ

(*) البيت من مقطوعة لنعمة الله بن محمد البناني الكرمانلي المتوفى سنة ٨٣٢هـ، أولها:

بِإِي صُوفِي صَافِي مِي جَامِ صَفَا دَرْكُشْ بِيَاوَرِ دُرْدِي دَرْدَشْ بِه أَمِيد دُوا دَرْكُشْ

قالها في فضل كربلاء بشرف الإمام الحسين (ع).

١٠ العنوان: مكان البلاء، (مفاعِلن فعِلاتن مفاعِلن فعِلن).

(**) ديوان شاه نعمت الله ولي، الغزل: ٩٦٥.

(١) الترجمة:

هَذَا مَقَامُهُ دَعَا لِدَوِي الْبَلَاءِ الْأَكْبَرِ

إِذَا أَرَهَبَكَ الْكَرْبُ، فَكَرْبَلَاءَ أَهْجُرِ

(١٦٤)

حسيني بودن (*)

بيت من المنسرح المثلث المطوي المكشوف (**):

١- خُلِقَ حَسَنٌ بِأَشَدِّ هَرِكَةٍ حُسَيْنِي بُودَ

هَرِكَةٍ حُسَيْنِي بُودَ خُلِقَ حَسَنٌ بِأَشَدِّ ه

(*) البيت مطلع مقطوعة لنعمة الله بن محمد البناني الكرمانلي المتوفى سنة ٨٣٢هـ، قالها

في مدح السبطين عليه السلام والوعظ الإرشاد وقد ذكر فيها الإمام الحسين عليه السلام.

العنوان: حسيني، (مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن).

(**) ديوان شاه نعمت الله ولي، مقطوعة: ٨١.

(١) الترجمة:

مَنْ وَالِي حُسَيْنًا تَحَلَّى بِشِيمِ الْحَسَنِ الْمُجْتَبَى

وَنَحَا نَحْوَ الْحُسَيْنِ اسْتَمَدَّ مِنْ خِصَالِهِ الْإِيَّا

استدراك على قافية النون

(١٦٥)

حسيني مذهب (*)

بيت من الخفيف المخبون المحذوف (**):

٥ - من حسيني مذهبم اي يار من
يافته تعظيم از خلق حسن

(*) البيت مطلع مقطوعة لنعمة الله بن محمد البناني الكرمانلي المتوفى سنة ٨٣٢هـ، يبين فيه ولائه للإمام الحسين عليه السلام.

العنوان: مذهب حسيني، (فعلاتن مفاعلن فعلن).

١٠ (***) ديوان شاه نعمت الله ولي، المقطوعة: ٢٢٢.

(١) الترجمة:

مذهببي حسيني ياناصري
نيل العظمة من شيم الحسن الطاهر

(١٦٦)

عشق شهيد كربلا (*)

بيت من الرّمل المَثْمَن المحذوف (**):

١- گَرْبَلَايِي آيْدَازُ عَشَقِ شَهِيدِ كَرْبَلَا

عاشقانه آن بَلا را مَرَحَبَا بَايْدَازْدَنُ ه

(*) البيت من قصيدة لنعمة الله بن محمد البناني الكرمانلي المتوفى سنة ٨٣٢هـ، مطلعها:

دم به دم، دم از ولاي مرتضی باید زدن دست دل در دامن آل عبا باید زدن
يستعرض فيها ولائه لأهل البيت (ع).

العنوان: حب شهيد كربلاء، (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن).

(**) ديوان شاه نعمت الله ولي، القصيدة: ٢٦.

(١) الترجمة:

الكربلائي اشتق من ولائه لشهيد كربلا عشقا
فترحيب عشاقه بمواليه ازداد شوقا

استدراك على قافية الهاء

(١٦٧)

آن بلا^(*)

بيت من الخفيف المخبون المحذوف (**):

- ٥ ١- كَرَبَلَا رَا بِهِ عَاشِقَانُ بَخْشِي
بَخْشِ مَنْ زِ آنْ بَلَا فَرَاوَانُ دِهْ

(*) البيت من مقطوعة لنعمة الله بن محمد البناني الكرمانلي المتوفى سنة ٨٣٢هـ، أولها:
مي عشقش به شیر مردان ده دُرد درتش به دردمندان ده
يذكر فيها عشقه لكربلاء.

- ١٠ العنوان: ذلك البلاء، (فعلاتن مفاعلن فعلن).
(**) ديوان شاه نعمت الله ولي، الغزل: ١٤٤٦.
(١) الترجمة:

وَهَبْتُ كَرَبَلَا لِعَشَاقِ الشَّهِيدِ فَنَوْنَا
أَجْعَلُ أَكْثَرَ حَصْنِي مِنْ تِلْكَ الْمَأسَاةِ حَصِينَا

(١٦٨)

خوي حسين (*)

بيت من الهزج المثنى الاخرى المكفوف المحذوف (**):

١- خُلِقَ حَسَنٌ وَخُوي حُسَيْنَسْتُ كِهْ أُو راسْتُ

چُون سَيِّدِ ما كِيَسْتُ بِهْ أَوْ صافِ حَمِيدِهْ ه

(*) البيت من مقطوعة لنعمة الله بن محمد البناني الكرمانى المتوفى سنة ٨٣٢هـ، أولها:

خوش نقش خياليست كه بستيم به ديده خوشتر به ازين نقش كه بستيم كه ديده

قالها في مدح السبطين عليه السلام وقد ذكر فيها الإمام الحسين عليه السلام.

العنوان: خلق الحسين، (مفعول مفاعيل مفاعيل فعولن).

(**) ديوان شاه نعمت الله ولي، الغزل: ١٤١٤.

١٠

(١) الترجمة:

خُلِقَ الْحَسَنَيْنِ هُوَ الْخُلُقُ الصَّحِيحُ

فإن مولانا يتحلى بالوصف المليخ

استدراك على قافية الواو

(١٦٩)

قول حسيني(*)

بيت من المنسرح المثنى المطوي المكشوف (**):

- ٥ ١- قَوْلِ حُسَيْنِي شُنُورَاهِ مُخَالِفٌ نَرُو
رَأْسَتْ بُرُوتَا حِجَازُ خَضَمٍ عِرَاقِي مَشُور

(*) البيت من نعمة الله بن محمد البنانى الكرمانى المتوفى سنة ٨٣٢هـ، قاله في من يتبع الإمام الحسين عليه السلام في فعله وقوله.

العنوان: القول الحسيني، (مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن).

١٠ (***) ديوان شاه نعمت الله ولي، مفردة: ١٨٨.

(١) الترجمة:

إِسْمَعْ إِلَى قَوْلِ الْحُسَيْنِ وَأَقْتَفِهِ لَا تَنْتَهِجْ خِلَافَ الْهُدَى

إِلَى الْحِجَازِ فِي نَهْجِكَ اسْتَقِمْ وَلَا تَكُنِ الْكُوفِيَّ الَّذِي اغْتَدَى

أَرَادَ بِالْعِرَاقِيِّ: الْكُوفِيُّونَ الَّذِينَ قَتَلُوا الْإِمَامَ الْحُسَيْنَ عليه السلام.

استدراك على قافية الياء

(١٧٠)

نور چشم علي (*)

البيتان من الهزج المسدس الاخر ب المقبوض المحذوف (**):

- ٥ ١- پَدَرِ اَوْ عَلِيٍّ وَ اِبْنِ الْحُسَيْنِ
اَنكِه زَيْنُ الْعَبَّادِ مي خواني
٢- بازِ اِمَامِ بِهِ حَقُّ حُسَيْنِ شَهِيدُ
نُورِ چَشْمِ عَلِيٍّ عُمَرَانِي

(*) البيتان من قصيدة لنعمة الله بن محمد البناني الكرمانى المتوفى سنة ٨٣٢هـ، مطلعها:

- ١٠ مي عشقش به شیر مردان ده دُرد در دُش به دردمندان ده
يملح فيها الإمام الحسين عليه السلام وابيه ونجله.
العنوان: قرة عين علي، (مفعول مفاعلن فعولن).
(**) ديوان شاه نعمت الله ولي، قصيدة: ١٢٨.
(١) الترجمة:

- ١٥ أبوه المُرْتَضَى عليّ وابنُ حسينِ ذي الحقِّ
هذا الَّذي يُدعى زينَ العبادِ في الخَلْقِ
(٢) الترجمة:
فالحسينُ الشهيدُ إمامُ الحقِّ والعِثْقِ
فعلِّي عُمَرَانُهَا نورُ عَيْنِ الفِتْقِ
٢٠ الفتق: الخضبُ.

الفهرست العامّة

١- فهرس الآيات المباركة

سورة البقرة

المقدمة ٢٥٥ / ٢ «العلي العظيم»

سورة آل عمران

٣٤-٣٣ / ٣ «آدم ونوحاً وآل إبراهيم وآل عمران على العالمين *
المقدمة ذرية بعضها من بعض والله سميع عليم»
المقدمة ٩٥ / ٣ «صدق الله»

سورة الأعراف

المقدمة ٦٢ / ٧ «أبلغكم رسالات ربي»
١٤٣ / ٧ «فلما تجلى ربه للجبل جعله دكاً»
١٥ / ١ هـ

سورة الإسراء

المقدمة ٢٦ / ١٧ «وأت ذا القربى حقه»

سورة الشعراء

المقدمة ١٠٧ / ٢٦ «إني لكم رسول أمين»

سورة النمل

المقدمة ٣٠ / ٢٧ «بسم الله الرحمن الرحيم»
المقدمة ٥٩ / ٢٧ «الحمد لله وسلام على عباده الذين اصطفى»

سورة الروم

المقدمة ٣٨ / ٣٠ «ذلك خير للذين يريدون وجه الله وأولئك هم المفلحون»

سورة الشورى

المقدمة ٢٣/٤٢ «لا أسألكم عليه أجراً إلا المودة في القربى»

سورة ق

٤٥/٤ هـ ٢٢/٥٠ «فكشفنا عنك غطاءك»

سورة الحاقة

المقدمة ٤٠/٦٩ «إنه لقول رسول كريم»

سورة الضحى

٨/٥ هـ ١١/٩٣ «وأما بنعمة ربك فحدث»

٢- فهرس الأحاديث والأخبار

- ١ - «إن الحسين مصباح هدى وسفينة نجاة
وإمام خير ويمن وعز وفخر وبحر علم
وذخر»
الرسول ﷺ المقدمة
٢ - «سلمان منا أهل البيت»
الرسول ﷺ ٣٠/٤٧ هـ
٣ - «لو كشف لي الغطاء ما ازددت يقيناً»
أمير المؤمنين ﷺ ٤/٤٥ هـ
٤ - «هما قرطا العرش»
الرسول ﷺ ٠/٣٦ هـ

٣- فهرس القوافي والروي

الألف

٢٩	٥٠	ديبا	١ - باد صبا
٤١	٢	بلا	٢ - تا وصف
٤٢	١	كربلا	٣ - آن بلا
٤٣	٢	نينوا	٤ - چون
٤٤	١	كربلا	٥ - نام تو
٤٥	٧	مصطفيا	٦ - يافتى
٤٧	١	كربلا	٧ - خرمي
٤٨	١	كربلا	٨ - ني ز قصد
٤٩	١	كربلا	٩ - بارگاه
٥٠	٥٩	مصطفى	١٠ - روز
٦١	١	مرا	١١ - زمن به
٦٢	١	كربلا	١٢ - درخون
٦٣	١	كربلا	١٣ - مقصود
٦٤	١	كربلا	١٤ - من حسين
٦٥	١	كربلا	١٥ - بس كه
٦٦	٦	گمانها	١٦ - ماييم
٦٨	٦	هدا	١٧ - به پنج
٧١	١	كربلا	١٨ - حشرگاه
٧٢	٤	و بلا	١٩ - دلست
٧٤	١	كربلا	٢٠ - يا رب
٧٥	١	كربلا	٢١ - يا رب
٧٦	٢	و مقتدا	٢٢ - كيستند

٧٧	١	كربلا	٢٣ - آنچه
الباء			
٨١	١	كباب	٢٤ - خون
٨٢	١	طلب	٢٥ - پیش
	٨٣	لب	٢٦ - اي ظهير
٨٤	٦	تعب	٢٧ - مرا
٨٦	٦	عنا ب	٢٨ - به حلق
٨٨	٥	آفتاب	٢٩ - اطلس
التاء			
٩٣	١	و شبرست	٣٠ - هر خردمند
٩٤	١	شدست	٣١ - جان نبي
٩٥	١	نيست	٣٢ - اين عروسيست
٩٦	١	است	٣٣ - همچو
٩٧	٣	گياست	٣٤ - به أهل
٩٨	١	است	٣٥ - از بي
٩٩	١	زهر است	٣٦ - آن دو
١٠٠	١	است	٣٧ - ايمان
١٠١	١	عاشور است	٣٨ - به وفات
١٠٢	١	شبرست	٣٩ - عفو
١٠٣	٨	است	٤٠ - خواجه
١٠٦	١	نيست	٤١ - نيست
١٠٧	٣	منست	٤٢ - منم علي
١٠٩	١	ابد ارست	٤٣ - حسين
١١٠	١	آرزوست	٤٤ - آغاز
١١١	٤٤	مصطفاست	٤٥ - اين آسمان
١٢٠	١	كربلاست	٤٦ - چون
١٢١	٣٥	كجاست	٤٧ - خاك
١٢٨	٤١	كربلاست	٤٨ - قنديل

الجيم

٤٩ - از نسل ٤١ ١٢٩

الذال

٥٠ - پسران	مشتهرند	٢	١٤٣
٥١ - از اين	محمد	٣	١٤٤
٥٢ - لا جرم	باشد	١	١٤٥
٥٣ - داستان	رسيد	٤	١٤٦
٥٤ - ولي ميراث	گيرد	١	١٤٨
٥٥ - كافران	برند	١	١٤٩
٥٦ - هجران	بلا شد	٢	١٥٠
٥٧ - فعل	و عمرند	١	١٥١
٥٨ - أظهر	سزد	١	١٥٢
٥٩ - تاج	فرزند	١	١٥٣
٦٠ - ز صد	زيبد	١	١٥٤
٦١ - مير	آورد	٦	١٥٥
٦٢ - دل	کرد	٦	١٥٧
٦٣ - ساقى	خواهد	٥	١٥٩
٦٤ - ز شمر	شود	١	١٦١
٦٥ - جون	نبود	٣	١٦٢
٦٦ - با شما	کرد	٥	١٦٣
٦٧ - شب	يزيد	١	١٦٥
٦٨ - هرکاتش	دارد	١	١٦٦
٦٩ - نخوت	يزيد	٢	١٦٧
٧٠ - قربان	کرد	٨	١٦٨
٧١ - ز حسن	محمد	٥	١٧٠
٧٢ - أي قوم	بگرييد	١٨	١٧٢
٧٣ - ذکر	اند	٢	١٧٦

الراء

١٧٩	٢	و شبر	٧٤ - هميشه
١٨٠	٧	رهبر	٧٥ - بدين
١٨٢	٢	شبير	٧٦ - پند گير
١٨٣	١	شبير	٧٧ - چه گويي
١٨٤	١	و شبر	٧٨ - من با تو
١٨٥	١	و شبير	٧٩ - ذو الفقار
١٨٦	١	شبير	٨٠ - أي ناصبي
١٨٧	٢	زر	٨١ - شايد
١٨٨	١	و شبر	٨٢ - كه سادات
١٨٩	٢	عاشور	٨٣ - تا شيعه
١٩٠	٢	زار	٨٤ - أي دوده
١٩١	١	شبير	٨٥ - بر مهر
١٩٢	١	قرار	٨٦ - رفت
١٩٣	٣	نثار	٨٧ - خوشا
١٩٤	١	و شبر	٨٨ - به رنج
١٩٥	٣٣	بيار	٨٩ - أي باد

الشين

٢٠٥	٤	دهاش	٩٠ - هيچ
٢٠٧	١	باش	٩١ - همچو
٢٠٨	١	أحمرش	٩٢ - يا رب

العين

٢١١	٣	الوداع	٩٣ - اينگ
-----	---	--------	-----------

الكاف

٢١٥	١	عليگ	٩٤ - باب
-----	---	------	----------

الميم

٢١٩	٢	دنانم	٩٥ - اي همه
-----	---	-------	-------------

٢٢٠	١	ملجم	٩٦ - پيشتري
٢٢١	٢	دشنام	٩٧ - به كريلا
٢٢٢	١	محرم	٩٨ - به آب
٢٢٣	٣	سمرم	٩٩ - من بريز
٢٢٤	٣	حسامم	١٠٠ - چون
٢٢٥	٢	توام	١٠١ - من بسته

النون

٢٢٩	٣	تن	١٠٢ - مرا شفاعت
٢٣٠	١	و رنگين	١٠٣ - لعنت
٢٣١	١	حسين	١٠٤ - چون
٢٣٢	١	حسن	١٠٥ - در يكي
٢٣٣	١	داشتن	١٠٦ - هشت
٢٣٤	١	و حسن	١٠٧ - زهي
٢٣٥	١	علن	١٠٨ - داني
٢٣٦	١	حسن	١٠٩ - لاله ي
٢٣٧	١	حسين	١١٠ - حسين
٢٣٨	١	احسان	١١١ - شاه
٢٣٩	٢	حسن	١١٢ - كمر به
٢٤٠	١	حسين	١١٣ - به من
٢٤١	١	حسين	١١٤ - حسام
٢٤٢	١	حسين	١١٥ - أي جهان
٢٤٣	٨	و حسن	١١٦ - خدای
٢٤٦	٦	زمین	١١٧ - شاه
٢٤٨	٤	کن	١١٨ - أي نفس
٢٥٠	١	حسن	١١٩ - مهر
٢٥١	١	حسن	١٢٠ - مرتضاي
٢٥٢	١	بودن	١٢١ - ششه
٢٥٣	٢	حنين	١٢٢ - يا رب
٢٥٤	١	بين	١٢٣ - کمال

الجزء الأول القوافي والروي

٢٥٥	١	حسن	١٢٤ - خون
٢٥٦	١	حسين	١٢٥ - حسن
٢٥٧	١	برهان	١٢٦ - به يك
٢٥٨	١	حسان	١٢٧ - به حق
٢٥٩	١	حسن	١٢٨ - در عدل
٢٦٠	٢	زدن	١٢٩ - پيشواي
٢٦١	١	حسين	١٣٠ - سخت
٢٦٢	٥	زدن	١٣١ - دست
٢٦٤	٣٩	حسين	١٣٢ - دلم
٢٧٠	٣	عين	١٣٣ - كردم

الواو

٢٧٥	١	كو	١٣٤ - سراسر
٢٧٦	١	تو	١٣٥ - هيچ
٢٧٧	١	تو	١٣٦ - ز آن

الهاء

٢٨١	١	شده	١٣٧ - بنياد
٢٨٢	١	انديشه	١٣٨ - يزيد

الياء

٢٨٥	١	نينوى	١٣٩ - قمري
٢٨٧	١	بودي	١٤٠ - زفتي
٢٨٨	١	كني	١٤١ - وقت
٢٨٩	١	ناصبي	١٤٢ - بو حنيفه
٢٩٠	١	علي	١٤٣ - حسين
٢٩١	١	و حسني	١٤٤ - هميشه
٢٩٢	٢	اندري	١٤٥ - اين سعادت
٢٩٣	٢	پروري	١٤٦ - دين حسن
٢٩٤	١	علي	١٤٧ - زينت
٢٩٥	١	تويي	١٤٨ - اي ظلم

الفهارس ديوان الشعر الفارسي

٢٩٦	٢	خدای	١٤٩ - منم شیر
٢٩٧	٥	سبحانی	١٥٠ - ای حسین
٢٩٩	١	یزیدی	١٥١ - چو تو
٣٠٠	١	حسني	١٥٢ - علوي
٣٠١	٨	مشتري	١٥٣ - آن گوشوار
٣٠٣	١٠	کربلايي	١٥٤ - کجايد
٣٠٥	١	دلگشايي	١٥٥ - در پرده
٣٠٦	١	یزیدی	١٥٦ - آز ناز

٤- فهرس البحور والأوزان

الخفيف المسدس المخبون

١٠٤	توحيد	١	١- قافية النون
١٢١	ولاء	١	٢- قافية النون
١٥٢	مدح	١	٣- قافية الياء

الخفيف المسدس المخبون الأصلم (الأبتر)

٣٦	مدح	١	١- قافية التاء
١١٣	اعتذار	١	٢- قافية النون

الخفيف المسدس المخبون المحذوف

٤٠	حماس	٨	١- قافية التاء
٥٢	مدح	١	٢- قافية الدال
٨٦	رثاء	١	٣- قافية الراء
٨٨	ولاء	١	٤- قافية الراء
٩٦	مدح	١	٥- قافية الميم
١٥٠	حماس	٥	٦- قافية الياء

الخفيف المسدس المخبون المقصور

٣٩	مدح	١	١- قافية التاء
٧٦	وعظ	١	٢- قافية الراء
١١٥	مدح	١	٣- قافية النون

الرجز المثلث المخرب المخبون المطوي المذيل

٣٣	ولاء	١	١- قافية التاء
----	------	---	----------------

الرجز المثلث السالم

١- قافية الميم ٢ مدح ١٠١

الرجز المثلث المخبون المقبوض الأحذ

١- قافية الألف ٦ ابتهاج ١٧

الرملة المثلث المحذوف

١- قافية الألف	١	مدح	٣
٢- قافية الألف	١	الزهد	٧
٣- قافية الألف	١	مدح	٩
٤- قافية الألف	١	ولاء	١٢
٥- قافية الألف	١	ابتهاج	١٤
٦- قافية الألف	١	مدح	١٥
٧- قافية الألف	٢	مدح - وعظ	٢٢
٨- قافية الألف	١	غزل	٢٣
٩- قافية الباء	١	رثاء	٢٦
١٠- قافية الباء	٥	رثاء	٢٩
١١- قافية التاء	١	مدح	٤٦
١٢- قافية التاء	٣٥	رثاء	٤٧
١٣- قافية النون	٣	مدح	١٠٢
١٤- قافية النون	١	وصف	١٠٥
١٥- قافية النون	١	ولاء	١٠٦
١٦- قافية النون	١	غزل	١٢٠
١٧- قافية النون	٢	ولاء	١٢٩
١٨- قافية النون	٥	مدح	١٣١
١٩- قافية الواو	١	رثاء	١٣٥
٢٠- قافية الياء	١	هجاء	١٤٢
٢١- قافية الياء	٢	رثاء	١٤٦

الرمـل المـثـمـن المـحـذوف المـخـبـون المـقـصـور

٥٣ هجاء ٤ ١- قافية الدال

الرمـل المـثـمـن المـحـذوف المـقـصـور

١٤٧ مدح ١ ١- قافية الياء

الرمـل المـثـمـن المـخـبـون الأـصـلـم (الأبـتر)

٥٧ مدح ١ ١- قافية الدال

الرمـل المـثـمـن المـخـبـون المـحـذوف

٣٥ فخر ١ ١- قافية التاء

٧٩ وعظ ١ ٢- قافية الرءاء

الرمـل المـثـمـن المـخـبـون المـقـصـور

٣٠ مدح ١ ١- قافية التاء

٣٨ رثاء ١ ٢- قافية التاء

٥٠ مدح ٢ ٣- قافية الدال

٨٠ ولاء ١ ٤- قافية الرءاء

الرمـل المـثـمـن المـشـكـول

١٥١ مدح ١ ١- قافية الياء

الرمـل المـثـمـن المـقـصـور

٦ مدح ٧ ١- قافية الألف

٨ ابتهاج ١ ٢- قافية الألف

١٤١ رثاء ١ ٣- قافية الياء

١٤٥ رثاء ٢ ٤- قافية الياء

الرمـل المـسـدس المـحـذوف

١٦ حماس ٦ ١- قافية الألف

١٨ شكر - وفاء ١ ٢- قافية الألف

٢٨ رثاء ٦ ٣- قافية الباء

٤١	عرفان	١	٤- قافية التاء
٩١	وعظ	١	٥- قافية الشين
٩٣	رثاء	٣	٦- قافية العين
١٣٦	ولاء	١	٧- قافية الواو
١٥٦	وعظ - عرفان	١	٨- قافية الياء

الرمل المسدس المخبون المحذوف

٥٨	مدح	١	١- قافية الدال
٩٩	حماس	٣	٢- قافية الميم

الرمل المسدس المخبون المقصور

١٠٩	مدح	١	١- قافية النون
-----	-----	---	----------------

السريع المسدس المطوي المكشوف

٢٤	زهد	١	١- قافية الباء
٦٩	وعظ	٢	٢- قافية الدال

السريع المطوي المكشوف

٩٠	رثاء	٤	١- قافية الشين
----	------	---	----------------

المتدارك المثنى السالم

٣٢	رثاء	١	١- قافية التاء
----	------	---	----------------

المتدارك المثنى المسبوغ

٥٥	هجاء	١	١- قافية الدال
----	------	---	----------------

المتقارب المثنى السالم

٥١	مدح	٣	١- قافية الدال
٧٥	مناقب	٧	٢- قافية الراء
٧٧	مناجاة	١	٣- قافية الراء
٨٢	رثاء	١	٤- قافية الراء
٨٧	حماس	٣	٥- قافية الراء

المتقارب المثلث المحذوف

١٢٥	رثاء	١	١- قافية النون
١٤٣	مدح	١	٢- قافية الياء
١٤٩	حماس	١	٣- قافية الياء

المتقارب المثلث المحذوف المقصور

٧٤	مدح	٢	١- قافية الراء
----	-----	---	----------------

المجتث المثلث المحذوف

٢٧	براء	٦	١- قافية الباء
٣٤	رثاء	٣	٢- قافية التاء
		٣٤٢	٣- قافية التاء
١٣٢	رثاء	٣٩	٤- قافية النون

المجتث المثلث المخبون الأصلم (الأبتر)

١٠٧	مدح	١	١- قافية النون
١١٠	مدح	١	٢- قافية النون
١١٢	مدح	٢	٣- قافية النون

المجتث المثلث المخبون المحذوف

١٩	رثاء	١	١- قافية الألف
٦٤	وصف	١	٢- قافية الدال
١١٤	مدح	١	٣- قافية النون
١٢٦	عقيدة	١	٤- قافية النون
١٢٧	مدح	١	٥- قافية النون
١٣٨	رثاء	١	٦- قافية الهاء

المجتث المثلث المخبون المقصور

١١	ولاء	١	١- قافية الألف
٦٠	مدح	١	٢- قافية الدال
٩٧	مدح	٢	٣- قافية الميم

٩٨	ولاء	١	٤- قافية الميم
١١٦	زهد	٨	٥- قافية النون
١٤٤	مدح	١	٦- قافية الياء

المسدس الأخرى المقبوض المحذوف

٧٨	نصح	١	١- قافية الراء
----	-----	---	----------------

المضارع المثنى الأخرى

١	رثاء	٥٠	١- قافية الألف
٧٠	مدح - رثاء	٨	٢- قافية الدال
٨٩	ولاء	٣٣	٣- قافية الراء
١٠٣	هجاء - رثاء	١	٤- قافية النون
١٥٥	غزل	١	٥- قافية الياء

المضارع المثنى الأخرى المقصور

١٠	رثاء	٥٩	١- قافية الألف
٦٢	حماس	٦	٢- قافية الدال
٦٣	حماس	٥	٣- قافية الدال
٦٥	حماس	٣	٤- قافية الدال
٦٦	حماس	٥	٥- قافية الدال

المضارع المثنى الأخرى المكفوف المحذوف

٢٠	ولاء	١	١- قافية الألف
٢١	ولاء	١	٢- قافية الألف
٢٥	رثاء	١	٣- قافية الباء
٣٧	مدح	١	٤- قافية التاء
٤٤	ابتهال	١	٥- قافية التاء
٤٥	رثاء	٤٤	٦- قافية التاء
٤٨	مدح - رثاء	٤١	٧- قافية التاء
٥٩	مدح	١	٨- قافية الدال
٦١	رثاء	٦	٩- قافية الدال

٦٧	غزل	١	١٠- قافية الدال
٧١	ثناء	٥	١١- قافية الدال
٨٥	ابتهال	١	١٢- قافية الرءاء
١٢٨	مدح	١	١٣- قافية النون
١٣٣	ولاء	٣	١٤- قافية النون
١٣٧	مدح	١	١٥- قافية الهاء
١٥٣	مدح - رثاء	٨	١٦- قافية الياء

المضارع المثنى الأخرى المكفوف المقصور

٢	مدح	٢	١- قافية الألف
٤	مدح	٢	٢- قافية الألف
٥	مدح	١	٣- قافية الألف
١٣	رثاء	١	٤- قافية الألف
٣١	مدح	١	٥- قافية التاء
٨٤	رثاء	٢	٦- قافية الرءاء
١٣٩	وصف	١	٧- قافية الياء
١٤٨	هجاء	١	٨- قافية الياء

المضارع المسدس الأخرى المكفوف المقصور

١١١	مدح	١	١- قافية النون
-----	-----	---	----------------

المنسرح المثنى المطوي المكشوف

٩٤	مدح	١	١- قافية الكاف
١١٧	حماس	٦	٢- قافية النون
١٢٤	عقيدة - ولاء	١	٣- قافية النون

المنسرح المثنى المطوي المنحور

٩٥	هجاء	٢	١- قافية الميم
١١٩	مدح	١	٢- قافية النون

الهجاء المثنى الأخرى

٦٨	عرفان	١	١- قافية الدال
----	-------	---	----------------

الهمز المضمن الأخرى المقبوض الأتبر

١٤٠	رثاء	١	١- قافية الياء
-----	------	---	----------------

الهمز المضمن الأخرى المقبوض المزل

١٢٢	مناجاة	٢	١- قافية النون
-----	--------	---	----------------

الهمز المضمن الأخرى المكفوف المحذوف

٧٣	مدح	٢	١- قافية الدال
٨١	هجاء	٢	٢- قافية الراء
٩٢	ولاء - توسل	١	٣- قافية الشين
١٠٠	حماس	٣	٤- قافية الميم

الهمز المضمن السالم

٥٤	عرفان	١	١- قافية الدال
١٠٨	مدح	١	٢- قافية النون

الهمز المضمن المكفوف المقصور

٤٩	مدح	١	١- قافية الجيم
----	-----	---	----------------

الهمز المسدس الأخرى المقبوض المحذوف

٥٦	شكوى	٢	١- قافية الدال
٧٢	رثاء	١٨	٢- قافية الدال
١١٨	حماس	٤	٣- قافية النون

الهمز المسدس الأخرى المقبوض المقصور

٨٣	مدح	٢	١- قافية الراء
----	-----	---	----------------

الهمز المسدس المحذوف

٤٣	شك	١	١- قافية التاء
١٢٣	مدح	١	٢- قافية النون
١٣٠	رثاء	١	٣- قافية النون
١٣٤	رثاء	١	٤- قافية الواو
١٥٤	رثاء	١٠	٥- قافية الياء

٥- فهرس النازمين والشعراء

- إبراهيم بن علي (بديل) الخاقاني الشرواني ٥٩٥هـ (١٤) أ/١، (٦٠) د/١، (١٤٨) ي/١
- أبو المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي القرن ٦هـ (١٦) أ/٦، (٢٧) ب/٦، (٤٠) ت/٨، (٦٢) د/٦، (٦٣) د/٥، (٨٧) ر/٣، (٩٩) م/٣، (١٠٠) م/٣، (١١٧) ن/٦، (١١٨) ن/٤، (١١٩) ن/١، (١٣٥) و/١، (١٤٩) ي/٢، (١٥٠) ي/٥
- أحمد (بدر الدين) بن قوس القوامي ٥٦٠هـ (١٠) أ/٥٩، (٣٦) ت/١، (٦١) د/٦، (٣٣) ت/١، (١٣٩) ي/١، (٧١) د/٥، (١٢٣) ن/١، (٤٥) ت/٤٤، (١٠١) م/٢، (٣٥) ت/١، (٨٤) ر/٢، (١٠٩) ن/١، (٢٠) أ/١، (٨٨) ر/١، (٤٧) ت/٣٥، (١٢٧) ن/١، (٣٤) ت/٣
- أحمد بن أبي الحسن الجامي ٥٣٦هـ
- أحمد بن قوص المنوچهري (الدامغاني) ٤٣٢هـ
- أحمد بن محمد السمناني (البيبانكي) ٧٣٦هـ
- أوجد الدين ابن حسين الأوحدي المراغي ٧٣٨هـ
- حسن بن محمد الغزنوي (الحسيني) ٥٤٨هـ
- سعدي بن عبد الله الشيرازي ٦٩١هـ
- سلمان بن (علاء الدين) محمد الساجي ٧٧٨هـ
- شهاب الدين عمق (عقق) بن ... البخاري ٥٤٣هـ

الفهارس ديوان الشعر الفارسي

صابر بن إسماعيل الترمذي	٥٤٢هـ	(٥٧) د/١، (٩٧) م/٢، (١٠٧) ن/١، (١٠٨) ن/١، (١٣٧) هـ/١
عبد الرحمن بن أحمد الجامي	٨٩٨هـ	(١٣٣) ن/٣
عثمان بن محمد المختاري (الغزنوي)	٥٤٩هـ	(١١٠) ن/١
عصمت بن مسعود البخاري	٨٤٠هـ	(٩٢) ش/١، (١٣١) ن/٥
علي بن جولوغ الفرخي	٤٢٩هـ	(٧٤) ر/٢
علي بن محمد الأنوري (الأبيوردي)	٥٨٣هـ	(٣٨) ت/١، (٣٩) ت/١، (١١٣) ن/١، (١١٤) ن/١، (١١٥) ن/١
علي بن محمد الكسائي (المروزي)	٣٩١هـ ب	(١) أ/٥٠
علي بن نصير الأنوري (التبريزي)	٨٣٧هـ	(٩٤) ك/١، (١٣٠) ن/١
قطران بن منصور الديلمي (العضدي)	٤٦٥هـ	(٢) أ/٢، (٣) أ/١، (١٤٠) ي/١
مجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي	٥٣٥هـ	(٧) أ/١، (٨) أ/١، (٩) أ/١، (٣٢) ت/١، (٥٣) د/٤، (٥٤) د/١، (٥٥) د/١، (٩٦) م/١، (١٠٤) ن/١، (١٠٥) ن/١، (١٠٦) ن/١، (١٣٤) و/١، (١٤٦) ي/٢
محمد بن إبراهيم العطار (النيشابوري)	٦١٨هـ	(١٧) أ/٦، (٤١) ت/١، (٩١) ش/١، (١٣٦) و/١
محمد بن بهاء الدين حافظ الشيرازي	٧٩٢هـ	(٢٣) أ/١
محمد بن حسن الخوسفي (ابن حسام الدين)	٨٧٥هـ	(٢٩) ب/٥، (٤٨) ت/٤١، (٨٩) ر/٣٣، (١٣٢) ن/٣٩

الجزء الأول الناطمين والشعراء

محمد بن طاهر (أثير الدين) الآخسيكتي	٥٨٠هـ	(٢٥) ب/١، (٣٧) ت/١
محمد بن طاهر الفاريابي	٥٩٨هـ	(١٥) أ/١، (٢٦) ب/١
محمد بن عبد الرزاق الاصفهاني	٥٨٨هـ	(١٣) أ/١، (١١٦) ن/٨
محمد بن عبد الملك البرهاني	٥٢٠هـ	(٥) أ/١، (٦) أ/٧، (٣١) ت/١، (٨٣) ر/٢، (١٤٤) ي/١، (١٤٥) ي/٢
محمد بن علي (شمس) التبريزي	٦٤٥هـ	(١٨) أ/١، (٦٤) د/١
محمد بن علي السوزني (السمرقندي)	٥٦٢هـ	(١١) أ/١، (٤٩) ج/١، (٥٨) د/١، (٥٩) د/١، (٨٥) ر/١، (١١١) ن/١، (١١٢) ن/٢، (١٤٧) ي/١
محمد بن علي الغضائري الرازي	٤٢٦هـ	(١٠٢) ن/٣
محمد بن محمد البلخي	٧١٢هـ	(٦٩) د/٢، (١٥١) ي/١
محمد بن محمد المعمرى (رشيد الوطواط)	٥٧٣هـ	(١٢) أ/١، (٨٦) ر/١
محمد بن محمود الخوارزمي (أبو المؤيد)	٦٥٥هـ	(٤٢) ت/٣، (٦٥) د/٣، (٦٦) د/٥، (٩٣) ع/٣
محمد (أفضل الدين) بن ... المرقى	٧٠٧هـ	(١٢٢) ن/٢
محمد (جلال الدين) بن محمد المولوي	٦٧٢هـ	(١٩) أ/٤، (٤٣) ت/١، (٤٤) ت/١، (٦٧) د/١، (٦٨) د/١، (١٢٠) ن/١، (١٢١) ن/١، (١٥٤) ي/١٠، (١٥٥) ي/١، (١٥٦) ي/١
محمد (سيف الدين) بن ... الفرغاني	٧٤٩هـ	(٧٢) د/١٨، (١٣٨) هـ/١، (١٥٢) ي/١
محمد (مؤمن) بن ... الفلكي (الشرواني)	٥٨٧هـ	(٩٨) م/١

الفهارس ديوان الشعر الفارسي

محمود بن علي الخواجوي الكرمانى	٧٥٣هـ	(٢١) أ/١، (٢٨) ب/٦، (٧٣) د/٢، (١٢٤) ن/١، (١٥٣) ي/٨
محمود بن يمين الدين الطغراني	٧٦٩هـ	(٢٢) أ/٢، (٤٦) ت/١، (١٢٥) ن/١، (١٢٦) ن/١
مسعود بن سعد اللاهوري	٥١٥هـ	(٤) أ/٢، (٥٢) د/١
مصطفى (محمد) بن إسحاق الاصفهاني	٧٢٦هـ	(٧٠) د/٨
ملك خاتون بنت مسعود شاه الأنجوي	ب ٧٨٤هـ	(١٢٨) ن/١
ناصر بن خسرو القبادياني (البلخي)	٤٨١هـ	(٢٤) ب/١، (٣٠) ت/١، (٥٠) د/٢، (٥١) د/٣، (٧٥) ر/٧، (٧٦) ر/١، (٧٧) ر/١، (٧٨) ر/١، (٧٩) ر/١، (٨٠) ر/١، (٨١) ر/٢، (٨٢) ر/١، (٩٠) ش/٤، (٩٥) م/٢، (١٠٣) ن/١، (١٤٠) ي/١، (١٤١) ي/١، (١٤٢) ي/١، (١٤٣) ي/١
نعمة الله بن عبد الله الكهناني	٨٢٧هـ	(١٢٩) ن/٢

٦- فهرس الأعلام والشخصيات

- أ -

أبو العتاهية = إسماعيل بن القاسم بن
سويد العيني

أبو علي = عبد الله بن حسين ابن سينا

أبو الفضل = حسين بن علي

أبو المفاجر ابن محمد الرازي : ١٦ /

هـ، ٢٧ / هـ، ٤٠ / هـ، ٦٢ /

هـ، ٦٣ / هـ، ٨٧ / هـ، ٩٩ /

هـ، ١٠٠ / هـ، ١١٧ / هـ، ١١٨ /

هـ، ١١٩ / هـ، ١٣٥ / هـ، ١٤٩ /

هـ، ١٥٠ / هـ، ٣١٣

اتسز خوارمشاه : ١٢ / هـ

أحمد بن أبي الحسن الجامي : ٣٣ /

هـ، ٣١٣، ٣١٦

أحمد بن حنبل الشيباني : ١٧ / هـ

أحمد (بدر الدين) بن قوس القوامي :

١٠ / هـ، ٣٦ / هـ، ٦١ / هـ،

٣١٣، ٣١٨

أحمد بن قوص المنوچهري

(الدامغاني) : ١٣٩ / هـ، ٣١٣

أحمد بن محمد السمناني (اليابانكي) :

٧١ / هـ، ١٢٣ / هـ، ٣١٣

إدريس : ١٧ / هـ

أسد الله = علي بن أبي طالب

أسعد بن محمد بن موسى القمي

البرواستاني : ٣١ / هـ

إبراهيم بن تارخ : ١٧ / هـ، //

إبراهيم بن علي (بديل) الخاقاني

الشرواني : ١٤ / هـ، ٦٠ / هـ،

١٤٨ / هـ، ٣١٣

إبراهيم بن مسعود الغزنوي : ٤ / هـ

ابن حسام = محمد بن حسن الخوسفي

ابن حمزة البويهى : ١١٠ / هـ

ابن زياد = عبيد الله بن زياد بن أبيه

ابن الفارض = عمر بن علي مرشد

الحموي

ابن ملجم = عبد الرحمان بن ملجم

المرادي

ابن هند = يزيد بن معاوية بن أبي سفيان

الأموي

أبو بكر بن علي : ١١٧ / هـ

أبو الحسن = علي بن موسى لشكري

أبو حنيفة : ١٤٢ / هـ

أبو الخليل = جعفر الشداي

أبو طالب المناقي : ٢٠، ٢٠ هـ

أبو طاهر = مطهر بن علي العلوي

أبو عامر بن حادثة السلمي : ١٣٩ / هـ

أبو عبيد الله بن الجراح : ١٧ / هـ

- ت -

تاج الدين = محمود بن (أبي المعالي)
عبد الكريم الحسيني
توبة العامري : ٧/١ هـ

- ج -

الجامي = عبد الرحمان بن أحمد
جبرئيل عليه السلام : ١٧/٢ هـ، ٢٩/٥ هـ
جعفر الشدادي : ٢/٢ هـ، ٢/٢ هـ
جعفر الطيار : ٦٦/٥ هـ، ٦٦/٥ هـ
جعفر بن محمد الصادق عليه السلام : ١٢٦/
١ هـ، //

جلال الدين الرومي المولوي : ٣١٨،
٣١٩
جمشيد : ٤٩/١ هـ، //

- ح -

حافظ الشيرازي : ٣١٩
الحر بن يزيد الرياحي : ٨٧/٥ هـ، //
١٠٠/٥ هـ، ١٤٩/٥ هـ، ١٤٩/١ هـ
حسام الدين = حسين البلخي
حسان بن ثابت الأنصاري : ٤٨/٤ هـ
حسن الأسعدي الهروي : ٩٦/٥ هـ
الحسن بن أحمد الرازي : ١٠٩/٥ هـ
الحسن بن علي بن أبي طالب عليه السلام : ٦/
١ هـ، ٦/٢ هـ، ١١/١ هـ، ١٧/١ هـ،
١٧/٢ هـ، ١٧/٦ هـ، ٢٢/٥ هـ، ٢٩/
٥ هـ، ٣٠/١ هـ، ٣١/٥ هـ، ٣١/١ هـ،
٣٢/١ هـ، ٣٥/١ هـ، ٣٦/٥ هـ، ٣٦/
١ هـ، ٣٧/٥ هـ، ٣٧/١ هـ، ٣٩/٥ هـ،
٤٠/٥ هـ، ٤٠/٢ هـ، ٤٨/٩ هـ، ٥١/

اسكندر بن فيليب المقدوني : ١٣/١
أسلم بن عمرو التركي : ١٥٠/٥ هـ
إسماعيل بن سبكتكين الغزنوي : ٧٤/
١ هـ
إسماعيل بن قاسم بن سويد العيني :
٣١٨

إسماعيل الصفوي : ٣١٦
الأطهر بن أشرف : ١٤٧/٥ هـ
أمير المؤمنين = علي بن أبي طالب عليه السلام
أوحد الدين ابن حسين الأوحدي
المراغي : ٤٥/٥ هـ، ١٠١/٥ هـ،
٣١٣

أوحد السبزواري : ٣١٦
أويس الأول ابن حسن الجلائري :
١٢٧/١ هـ

أويس القرني : ١٢/٨٩ هـ

- ب -

الباري = الله جل جلاله
بايزيد البسطامي = طيفور بن عيسى
البسطامي
البتول = فاطمة بنت محمد بن عبد
الله عليه السلام
بدر الدين الخباز : ٢٠، ٢٠ هـ
بركياروق بن ألب أرسلان السلجوقي :
٣١/٥ هـ
برير بن خضير الهمداني : ٩٩/٥ هـ،
٩٩/١ هـ
بنت ملك شاه السلجوقي : ٢٠، ٢٠ هـ
بهمن بن اسفنديار الكياني : ٤/١١٦ هـ

١٣٢/١٣٢ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ،
 ١٤ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ١٥ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ،
 ١٧ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ١٩ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ،
 ٢٠ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ٢١ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ،
 ٢٣ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ٢٤ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ،
 ٢٥ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ٢٦ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ،
 ٢٨ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ٢٩ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ،
 ٣٠ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ٣١ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ،
 ٣٣ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ٣٤ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ،
 ٣٥ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ٣٦ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ،
 ٣٨ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ٣٩ هـ، ١٣٣/١٣٣ هـ،
 ٠ هـ، ١٣٣/١٣٣ هـ، ٠ هـ، ١٣٣/١٣٣ هـ،
 ١٣٤ هـ، ١٣٤/١٣٤ هـ، ١٣٥ هـ، ١٣٥/١٣٥ هـ،
 ١٣٦ هـ، ١٣٦/١٣٦ هـ، ١٣٧ هـ، ١٣٧/١٣٧ هـ،
 ١٣٧ هـ، ١٣٨/١٣٨ هـ، ١٣٨ هـ، ١٣٨/١٣٨ هـ،
 ١٣٩ هـ، ١٤٠/١٤٠ هـ، ١٤٠ هـ، ١٤٠/١٤٠ هـ،
 ١٤١ هـ، ١٤٢/١٤٢ هـ، ١٤٢ هـ، ١٤٢/١٤٢ هـ،
 ١٤٣ هـ، ١٤٣/١٤٣ هـ، ١٤٤ هـ، ١٤٤/١٤٤ هـ،
 ١٤٤ هـ، ١٤٥/١٤٥ هـ، ١٤٥ هـ، ١٤٥/١٤٥ هـ،
 ١٤٦ هـ، ١٤٦/١٤٦ هـ، ١٤٦ هـ، ١٤٦/١٤٦ هـ،
 ١٥٠ هـ، ١٥٠/١٥٠ هـ، ١٥٠ هـ، ١٥٠/١٥٠ هـ،
 ١٥٢ هـ، ١٥٣/١٥٣ هـ، ١٥٣ هـ، ١٥٣/١٥٣ هـ،
 ١٥٥ هـ، ١٥٥/١٥٥ هـ، ١٥٥ هـ، ١٥٥/١٥٥ هـ،
 ٣٠٩ هـ، ٣٠٩/٣٠٩ هـ، ٣١٠ هـ، ٣١٠/٣١٠ هـ،
 ٣١٢ هـ، ٣١٢/٣١٢ هـ، ٣١٢ هـ، ٣١٢/٣١٢ هـ،
 ٣١٣ هـ، ٣١٣/٣١٣ هـ، ٣١٣ هـ، ٣١٣/٣١٣ هـ

الحسين بن منصور الحلاج : ٩١ هـ،
 ٩١ هـ

الحلاج = الحسين بن منصور

حمزة بن عبد المطلب : ١٧ هـ، ٥٣ هـ،
 ١١٠ هـ، ١١٠ هـ، ١١٠ هـ، ١١٠ هـ

حميد بن ثور الهلالي : ١٣٩ هـ

٧١ هـ، ٧١/٧١ هـ، ٧٢ هـ، ٧٢/٧٢ هـ،
 ٧٣ هـ، ٧٣/٧٣ هـ، ٧٣ هـ، ٧٣/٧٣ هـ،
 ٧٤ هـ، ٧٤/٧٤ هـ، ٧٤ هـ، ٧٤/٧٤ هـ،
 ٧٥ هـ، ٧٥/٧٥ هـ، ٧٥ هـ، ٧٥/٧٥ هـ،
 ٧٦ هـ، ٧٦/٧٦ هـ، ٧٦ هـ، ٧٦/٧٦ هـ،
 ٧٩ هـ، ٧٩/٧٩ هـ، ٨١ هـ، ٨١/٨١ هـ،
 ٨٢ هـ، ٨٢/٨٢ هـ، ٨٢ هـ، ٨٢/٨٢ هـ،
 ٨٥ هـ، ٨٥/٨٥ هـ، ٨٥ هـ، ٨٥/٨٥ هـ،
 ٨٦ هـ، ٨٦/٨٦ هـ، ٨٦ هـ، ٨٦/٨٦ هـ،
 ٨٧ هـ، ٨٧/٨٧ هـ، ٨٧ هـ، ٨٧/٨٧ هـ،
 ٨٨ هـ، ٨٨/٨٨ هـ، ٨٨ هـ، ٨٨/٨٨ هـ،
 ٨٩ هـ، ٨٩/٨٩ هـ، ٨٩ هـ، ٨٩/٨٩ هـ،
 ٩٠ هـ، ٩٠/٩٠ هـ، ٩٠ هـ، ٩٠/٩٠ هـ،
 ٩٣ هـ، ٩٣/٩٣ هـ، ٩٣ هـ، ٩٣/٩٣ هـ،
 ٩٤ هـ، ٩٤/٩٤ هـ، ٩٤ هـ، ٩٤/٩٤ هـ،
 ٩٥ هـ، ٩٥/٩٥ هـ، ٩٥ هـ، ٩٥/٩٥ هـ،
 ٩٦ هـ، ٩٦/٩٦ هـ، ٩٦ هـ، ٩٦/٩٦ هـ،
 ٩٧ هـ، ٩٧/٩٧ هـ، ٩٧ هـ، ٩٧/٩٧ هـ،
 ١٠٢ هـ، ١٠٢/١٠٢ هـ، ١٠٢ هـ، ١٠٢/١٠٢ هـ،
 ١٠٣ هـ، ١٠٣/١٠٣ هـ، ١٠٣ هـ، ١٠٣/١٠٣ هـ،
 ١٠٤ هـ، ١٠٤/١٠٤ هـ، ١٠٤ هـ، ١٠٤/١٠٤ هـ،
 ١٠٥ هـ، ١٠٥/١٠٥ هـ، ١٠٥ هـ، ١٠٥/١٠٥ هـ،
 ١٠٦ هـ، ١٠٦/١٠٦ هـ، ١٠٦ هـ، ١٠٦/١٠٦ هـ،
 ١٠٩ هـ، ١٠٩/١٠٩ هـ، ١٠٩ هـ، ١٠٩/١٠٩ هـ،
 ١١٠ هـ، ١١٠/١١٠ هـ، ١١٠ هـ، ١١٠/١١٠ هـ،
 ١١١ هـ، ١١١/١١١ هـ، ١١١ هـ، ١١١/١١١ هـ،
 ١١٣ هـ، ١١٣/١١٣ هـ، ١١٣ هـ، ١١٣/١١٣ هـ،
 ١١٤ هـ، ١١٤/١١٤ هـ، ١١٤ هـ، ١١٤/١١٤ هـ،
 ١١٥ هـ، ١١٥/١١٥ هـ، ١١٥ هـ، ١١٥/١١٥ هـ،
 ١١٦ هـ، ١١٦/١١٦ هـ، ١١٦ هـ، ١١٦/١١٦ هـ،
 ١١٧ هـ، ١١٧/١١٧ هـ، ١١٧ هـ، ١١٧/١١٧ هـ،
 ١١٩ هـ، ١١٩/١١٩ هـ، ١١٩ هـ، ١١٩/١١٩ هـ،
 ١٢٠ هـ، ١٢٠/١٢٠ هـ، ١٢٠ هـ، ١٢٠/١٢٠ هـ،
 ١٢١ هـ، ١٢١/١٢١ هـ، ١٢١ هـ، ١٢١/١٢١ هـ،
 ١٢٢ هـ، ١٢٢/١٢٢ هـ، ١٢٢ هـ، ١٢٢/١٢٢ هـ،
 ١٢٣ هـ، ١٢٣/١٢٣ هـ، ١٢٣ هـ، ١٢٣/١٢٣ هـ،
 ١٢٤ هـ، ١٢٤/١٢٤ هـ، ١٢٤ هـ، ١٢٤/١٢٤ هـ،
 ١٢٦ هـ، ١٢٦/١٢٦ هـ، ١٢٦ هـ، ١٢٦/١٢٦ هـ،
 ١٢٧ هـ، ١٢٧/١٢٧ هـ، ١٢٧ هـ، ١٢٧/١٢٧ هـ،
 ١٢٨ هـ، ١٢٨/١٢٨ هـ، ١٢٨ هـ، ١٢٨/١٢٨ هـ،
 ١٢٩ هـ، ١٢٩/١٢٩ هـ، ١٢٩ هـ، ١٢٩/١٢٩ هـ،
 ١٣٠ هـ، ١٣٠/١٣٠ هـ، ١٣٠ هـ، ١٣٠/١٣٠ هـ،
 ١٣٢ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ، ١٣٢ هـ، ١٣٢/١٣٢ هـ،
 ١٣٣ هـ، ١٣٣/١٣٣ هـ، ١٣٣ هـ، ١٣٣/١٣٣ هـ،
 ١٣٤ هـ، ١٣٤/١٣٤ هـ، ١٣٤ هـ، ١٣٤/١٣٤ هـ،
 ١٣٥ هـ، ١٣٥/١٣٥ هـ، ١٣٥ هـ، ١٣٥/١٣٥ هـ،
 ١٣٦ هـ، ١٣٦/١٣٦ هـ، ١٣٦ هـ، ١٣٦/١٣٦ هـ،
 ١٣٧ هـ، ١٣٧/١٣٧ هـ، ١٣٧ هـ، ١٣٧/١٣٧ هـ،
 ١٣٨ هـ، ١٣٨/١٣٨ هـ، ١٣٨ هـ، ١٣٨/١٣٨ هـ،
 ١٣٩ هـ، ١٣٩/١٣٩ هـ، ١٣٩ هـ، ١٣٩/١٣٩ هـ

حيدر = علي بن أبي طالب (عليه السلام)

- خ -

خالد بن برمك البرمكي : ٣٥/هـ

- د -

درويش قلندر : ٣١٦

دلشاد خاتون بنت أويس الجلائري :
١٢٧/هـ

- ر -

الرحمان = الله جل جلاله

رستم بن اتمز الخوارشاهي : ٨٦/هـ

رستم بن سپاهد فرخ هرمزد : ١١٦/هـ
رستم زال : ٦٥/هـ

- ز -

الزبير بن العوام القرشي : ٣/١٧هـ

زكي الدين بن حمزة البلخي : ٩٦/هـ

زليخا (زوجة يوسف بن يعقوب (عليه السلام)) :
١٣/١هـ

الزهراء = فاطمة بنت محمد بن عبد
الله (عليه السلام)

زين الدين = عبد الله البلخي

زين العابدين بن حسين الجلائري :
١٢٧/هـ

زينب (الكبرى) بنت علي بن أبي
طالب (عليه السلام) : ٤٣/١هـ

- س -

سعد بن (أبي وقاص) مالك العيشمي :
٣/١٧هـ

سعد الدين أسعد بن إسماعيل
السرخسي : ٣٩/هـ

سعدى الشيرازي : ٣١٩

سعدى بن عبد الله الشيرازي : ٢٠/
٨٨/هـ، ٣١٣

سعيد بن زيد العدوي : ٣/١٧هـ

سلطان علي بن حسين الشوشترى
الصابري : ٣١٩

سلمان بن (علاء الدين) محمد
الساوجي : ٤٧/هـ، ١٢٧/هـ،
٣١٣، ٣١٨

سلمان الفارسي : ٤٧/٣٠هـ

سليمان بن داود (عليه السلام) : ٨٩/٣١هـ

السنائي = مجدود بن آدم الغزنوي

سنان بن أنس النخعي : ٣٦/١هـ

سنجر ملك شاه السلجوقي : ١٠٦/هـ

السنجري = حسين بن علي

- ش -

الشافعي : ١٤٢/١هـ

شبر = الحسن بن علي بن أبي
طالب (عليه السلام)

شبير = الحسين بن علي بن أبي
طالب (عليه السلام)

شمر بن ذي الجوشن الضبابي : ١/

٣٦هـ، ١/٤٥هـ، ٦/٥هـ، ١٤/١هـ،

٦٤/١هـ، ٩٦/٥هـ، ٩٦/١هـ، ١٤٦/

٢هـ، //

شهاب الدين عمق (عقق) بن ...

البخاري : ٣٤/هـ

شهربانو : ٤٢/١هـ، //

- ص -

صابر بن إسماعيل الترمذي : ٥٧/هـ ،
٩٧/هـ ، ١٠٧/هـ ، ١٠٨/هـ ،
١٣٧/هـ ، ٣١٣

- ط -

طاهر بن علي بن مشكان : ٥٢/هـ
طلحة بن عبيد الله التيمي : ١٧/٣هـ
الطوسي = محمد بن الحسن
طيفور بن عيسى البسطامي : ١٥١/هـ

- ع -

عباس بن مرداس : ١٣٩/١هـ
عبد الرحمان بن أحمد الجامي : ١٣٣/
هـ ، ٣١٤ ، ٣١٦ ، // ، //
عبد الرحمان بن عروة الغفاري : ٦٥/
هـ
عبد الرحمان بن عوف الزهري : ١٧/
هـ ٣
عبد الرحمان بن ملجم المرادي : ٩٦/
هـ ، ٩٦/١هـ
عبد العزيز بن مختار شيبين : ٣١٩
عبد الله الأصغر ابن جعفر الطيار : ٦٦/
هـ
عبد الله الأكبر ابن جعفر الطيار : ٦٦/
هـ
عبد الله الأوسط ابن جعفر الطيار : ٦٦/
هـ
عبد الله البلخي : ١١٣/هـ
عبد الله بن الحسن بن علي بن أبي
طالب عليه السلام : ٤٠/هـ

عبد الله بن حسين ابن سينا : ٨٤/هـ ،
٨٤/٢هـ

عبد الله بن عثمان التيمي : ١٧/٣هـ
عبد الله بن نعمة الأعرجي : ٣٨/هـ
عبد الله بن هارون العباسي : ٢١ ، ٢١هـ
عبيد الله بن زياد بن أبيه : ٢٧/١هـ ،
٤٣/هـ

عثمان بن عفان الأموي : ١٧/٣هـ ، ١٧/
هـ ٦

عثمان بن محمد المختاري (الغزنوي) :
١١٠/هـ ، ٣١٤

عثمان قزل أرسلان : ٣٧/هـ

عروة بن حزام بن مهاجر الضني
العذري : ١١/١هـ

عصمت بن مسعود البخاري : ٩٢/هـ ،
١٣١/هـ ، ٣١٤

عفراء (زوجة عروة بن حزام الضني) :
١١/١هـ

علي (مجد الدين) بن محمد الكسائي :
٤٨/١هـ

علي الأكبر ابن الحسين بن علي بن أبي
طالب عليه السلام : ٤٢/هـ ، ٤٢/١هـ ،
٦٣/هـ

علي بن أبي طالب عليه السلام : ٢٠هـ ، ١/
٣٠هـ ، ٥/هـ ، ٥/١هـ ، ٦/١هـ ،
٩/هـ ، ١٠/١هـ ، ٣٦/١٠هـ ،
٤٥هـ ، ١٧/١هـ ، ١٧/٢هـ ،
٣هـ ، ١٧/٦هـ ، ٣١/١هـ ، ٣٦/هـ ،
٤٥/٢هـ ، ٤٥/١٤هـ ، ٤٦/هـ ،
٤٦/١هـ ، ٤٧/٣هـ ، ٤٧/٤هـ ،
١٥هـ ، ٤٧/١٧هـ ، ٤٧/٢٩هـ ، ٤٨/

١٠/٤٩هـ، ١٤/٥٠هـ، ١٦/٥٠هـ، ١٦/٥٠هـ،
 ٦هـ، ١٧/٥٠هـ، //، ١٧/٥٢هـ، //،
 ٢٤/١هـ، ٢٧/٥٥هـ، ٣٢/٥٠هـ، ٤٥/
 ١٩هـ، ٥٣/٤هـ، //، ٦١/١هـ،
 ٦٦/٥٠هـ، ٧٠/٦هـ، ٧٢/٣هـ، ٧٥/
 ٥٠هـ، ٧٥/٢هـ، ٧٥/٧هـ، ٨٥/
 ٥٠هـ، ٩٤/١هـ، ١٠٠/٥٠هـ، ١٠٤/
 ١هـ، ١١٦/١هـ، ١١٦/٦هـ، ١٢٦/
 ٥٠هـ، ١٢٧/٥٠هـ، ١٢٩/١هـ، ١٣٢/
 ١٣هـ، ١٣٢/١٤هـ، ١٣٢/١٧هـ،
 ١٣٢/١٨هـ، ١٣٢/٣٠هـ، ١٣٣/
 ٥٠هـ، ١٣٦/٥٠هـ، //، ١٤٤/٥٠هـ،
 ١٤٩/١هـ، ١٥٤/٥٠هـ، ١٥٤/٦هـ،
 ٣١١، //، ٣١٦، ٣١٧، //، ٣١٨،
 ٣١٩، //

ليلي الأخيلية : ٧/١هـ

- م -

المأمون = عبد الله بن هارون العباسي
 المجتبى (عليه السلام) = الحسن بن علي بن أبي
 طالب (عليه السلام)

مجد الدين = علي الكسائي المروزي
 مجدود بن آدم (الحكيم السنائي)
 الغزنوي : ٧/٥٠هـ، ٨/٥٠هـ، ٩/
 ٥٠هـ، ٣٢/٥٠هـ، ٥٣/٥٠هـ، ٥٤/٥٠هـ،
 ٥٥/٥٠هـ، ٩٦/٥٠هـ، ١٠٤/٥٠هـ،
 ١٠٤/١هـ، ١٠٥/٥٠هـ، ١٠٦/٥٠هـ،
 ١٣٤/٥٠هـ، ١٤٦/٥٠هـ، ٣١٤

محمد (أفضل الدين) بن ... المرقبي :
 ١٢٢/٥٠هـ، ٣١٥

محمد (جلال الدين) بن محمد المولوي
 البلخي : ١٩/٥٠هـ، ٤٣/٥٠هـ، ٤٤/

٧٨/١هـ، ٧٩/٥٠هـ، ٧٩/١هـ، ٨٤/
 ١هـ، ٨٨/١هـ، ١٠٢/٢هـ، ١٠٧/
 ١هـ، ١٣٢/٣٨هـ
 فخر الملك ابن نظام الملك : ١٤٥/٥٠هـ
 فرعون : ٢/١هـ، ٢/٢هـ، //
 فضل بن يحيى الهروي : ٩/٥٠هـ
 فضلون الثاني ابن شاور الأول
 الشدادي : ٢/٥٠هـ
 فنا خسرو : ١١٠/١هـ

- ق -

القاسم بن الحسن بن علي بن أبي
 طالب (عليه السلام) : ٣٢/٥٠هـ، ٤٠/٥٠هـ،
 ٦٢/٥٠هـ، //، ١٢٧/٥٠هـ، ١٢٧/
 ١هـ

قطران بن منصور الديلمي (العضدي) :
 ٣/٥٠هـ، ١٤٠/٥٠هـ، ٣١٤

قلج طمغاج مسعود بن أحسن قراخان :
 ١١١/٥٠هـ

قنبر (خادم علي بن أبي طالب (عليه السلام)) :
 ١٠١/٢هـ

قوامي رازي = بدر الدين الخباز

- ك -

الكرار = علي بن أبي طالب (عليه السلام)
 الكسائي = علي (مجد الدين) بن محمد
 گوهر مهراج ابن كش بهمد : ٤٩/١هـ

- ل -

الله جل جلاله : ٦/٥٠هـ، ٦/٧هـ، ٨/
 ٥٠هـ، ١٠/٤هـ، ١٠/١٦هـ، ١٠/
 ٢٢هـ، ٢٨/١٤٠هـ، ٢٩/١٠هـ،

الجزء الأول الأعلام والشخصيات

محمد بن طاهر الفاريابي : ١٥/هـ ،
٣١٤ ، ٢٦/هـ ،

محمد بن عبد الرزاق الاصفهاني : ١٣/هـ ،
٣١٤ ، ١١٦/هـ ،

محمد بن عبد الله ﷺ : ١٩ ، // ،
٢٠ ، ٢١/هـ ، ٣٠/هـ ، ١/هـ ،

٣١/هـ ، ٦/هـ ، ٦/هـ ، ٥/هـ ، ٨/هـ ،
// ، ٨/هـ ، ١٠/هـ ، ٤/هـ ،

١٠/هـ ، ٣٦/هـ ، ١٠/هـ ، ٣٧/هـ ،
١٠/هـ ، ٤٥/هـ ، ١٤/هـ ، ٤/هـ ، ١٦/هـ ،

٥٥/هـ ، ١٧/هـ ، // ، ٢/هـ ، // ،
١٧/هـ ، ٢٢/هـ ، ٢٢/هـ ، ٢٢/هـ ،

٢/هـ ، ٢٨/هـ ، ٣/هـ ، ٢٩/هـ ، ٣٠/هـ ،
٣٠/هـ ، ٣١/هـ ، ٣٢/هـ ، ٤٠/هـ ،

٤٠/هـ ، ٤٠/هـ ، ٤٠/هـ ، ٤٥/هـ ،
٤٥/هـ ، ٧/هـ ، ٤٧/هـ ، ٣١/هـ ،

٤٨/هـ ، ٨/هـ ، ٤٨/هـ ، ٣٨/هـ ، ٥١/هـ ،
٢/هـ ، ٥٣/هـ ، ٥٣/هـ ، ٥٣/هـ ، ٥٣/هـ ،

// ، ٥٣/هـ ، ٦٠/هـ ، ٦٢/هـ ،
٦٢/هـ ، ٦٥/هـ ، ٧١/هـ ، ٧١/هـ ،

٧١/هـ ، ٧١/هـ ، ٧٢/هـ ، ٣/هـ ،
٧٢/هـ ، ٤/هـ ، ٧٤/هـ ، ٧٥/هـ ، ٧٥/هـ ،

٤/هـ ، ٧٧/هـ ، ٨١/هـ ، ٨١/هـ ،
٨٤/هـ ، ٨٥/هـ ، ٨٥/هـ ، ٨٧/هـ ،

٣/هـ ، ٨٨/هـ ، ٨٩/هـ ، ١٦/هـ ، ٩٠/هـ ،
٣/هـ ، ٩٠/هـ ، ٩٢/هـ ، ٩٣/هـ ،

٩٤/هـ ، ٩٨/هـ ، ١٠٢/هـ ، ١٠٨/هـ ،
١١٢/هـ ، ١١٤/هـ ، ١١٦/هـ ،

١١٦/هـ ، ١١٧/هـ ، ١٢٢/هـ ، ١٢٤/هـ ،
١٢٦/هـ ، ١٢٦/هـ ، ١٢٦/هـ ،

// ، ١٢٨/هـ ، ١٢٨/هـ ، ١٢٩/هـ ،
١٣١/هـ ، ١٣٢/هـ ، ١٣٢/هـ ،

١٢٠/هـ ، ٦٧/هـ ، ٦٨/هـ ، ١٢١/هـ ،
١٥٤/هـ ، ١٥٥/هـ ،

١٥٦/هـ ،

محمد (سيف الدين) بن ... الفرغاني :
٧٢/هـ ، ١٣٨/هـ ، ١٥٢/هـ ،

٣١٨ ، ٣١٥

محمد (علاء الدين) بن محمود : ١١٢/هـ ،

محمد (مؤمن) بن ... الفلكي
(الشرواني) : ٩٨/هـ ، ٣١٥

محمد الأصغر ابن جعفر الطيار : ٦٦/هـ ،

محمد بن إبراهيم العطار (النيشابوري) :
١٧/هـ ، ٤١/هـ ، ٩١/هـ ، ١٣٦/هـ ،

٣١٤ ، ٣١٤

محمد بن ارسلان : ١٢/هـ ،

محمد بن الحسن الطوسي : ٦/هـ ،

محمد بن الحسن العسكري
(المهدي ﷺ) : ٨٩/هـ ، ٣٠/هـ ، ١٢٦/هـ ،

١٢٦/هـ ،

محمد بن بهاء الدين حافظ الشيرازي :
٢٣/هـ ،

محمد بن حافظ الشيرازي : ٣١٤

محمد بن حسن الخوسفي (ابن حسام
الدين) : ٢٩/هـ ، ٤٨/هـ ، ٤٨/هـ ،

٤٠/هـ ، ٨٩/هـ ، ٨٩/هـ ، ٣٣/هـ ، //

١٣٢/هـ ، ١٣٢/هـ ، ٣٥/هـ ، ٣١٨ ، ٣١٤

محمد بن طاهر (أثير الدين)
الآخسيكتي : ٢٥/هـ ، ٣٧/هـ ،

٣١٤

محمود بن سبكتكين الغزنوي : ٧٤ / هـ ، ١٣٩ / هـ

محمود بن علي الخواجوي الكرمانى :
٢١ / هـ ، ٢٨ / هـ ، ٧٣ / هـ ،
١٢٤ / هـ ، ١٥٣ / هـ ، ٣١٥

محمود بن يمين الدين الطغراني : ٢٢ / هـ ، ٤٦ / هـ ، ١٢٥ / هـ ، ١٢٦ / هـ ، ٣١٥

المرتضى = علي بن أبي طالب عليه السلام
مسعود بن سعد اللاهوري : ٤ / هـ ،
٥٢ / هـ ، ٣١٥

مسعود بن محمود الغزنوي : ٧٤ / هـ ،
٧٤ / هـ

مسعود بن منصور عميد النيشابوري :
٨٣ / هـ

المسيح عليه السلام = عيسى ابن مريم بنت
عمران عليه السلام

المصطفى عليه السلام = محمد بن عبد الله عليه السلام
مصطفى (محمد) بن إسحاق
الاصفهانى : ٧٠ / هـ ، ٣١٥

مظفر بن علي العلوي : ٦ / هـ
مظفر الدين = عثمان قزل أرسلان

معاوية بن أبي سفيان الأموي : ٤٥ / هـ ، ٢٠ / هـ ، ٥٣ / هـ

المعتصم بالله = محمد بن هارون
العباسي

ملك خاتون بنت مسعود شاه الأنجوي :
١٢٨ / هـ ، ٣١٥

ملكشاه السلجوقي : ١٤٤ / هـ

المناقبي = أبو طالب

مهرج = گوهر مهرج ابن كش بهمد

١٦ هـ ، ٣٠ / ١٣٢ هـ ، ٣٧ / ١٣٢ هـ ،

٣٨ / ١٣٢ هـ ، ١٣٤ / هـ ، ١٤٣ / هـ ،

١٥٢ / هـ ، ٣١١

محمد بن عبد الله الأكبر ابن جعفر
الطيّار : ٦٦ / هـ

محمد بن عبد الملك البرهاني : ٥ / هـ ، ٦ / هـ ، ٣١ / هـ ، ٨٣ / هـ ،
١٤٤ / هـ ، ١٤٥ / هـ ، ٣١٤

محمد بن علي (شمس) التبريزي : ١٨ / هـ ، ٦٤ / هـ ، ٣١٥

محمد بن علي الباقر عليه السلام : ١٢٦ / هـ

محمد بن علي الجواد عليه السلام : ١٢٦ / هـ

محمد بن علي السوزني (السمرقندي) :
١١ / هـ ، ٤٩ / هـ ، ٥٨ / هـ ، ٥٩ / هـ ،

٨٥ / هـ ، ١١١ / هـ ، ١١٢ / هـ ،

١٤٧ / هـ ، ٣١٥

محمد بن علي الغضائري الرازي :
١٠٢ / هـ ، ٣١٥

محمد بن محمد البلخي (جلال الدين) :
٦٩ / هـ ، ١٥١ / هـ ، ٣١٥ ، ٣١٦

محمد بن محمد البلخي (سلطان ولد) :
٣١٥

محمد بن محمد العمري (رشيد
الوطواط) : ١٢ / هـ ، ٨٦ / هـ ،
٣١٥ ، ٣١٧ هـ

محمد بن محمود الخوارزمي (أبو
المؤيد) : ٤٢ / هـ ، ٦٥ / هـ ، ٦٦ / هـ ،
٩٣ / هـ ، ٣١٥

محمد بن هارون العباسي : ٢١ هـ

محمود بن (أبي المعالي) عبد الكريم
الحسيني : ٤٩ / هـ

- ه -

هاشم بن سلطان علي الصابري : ٣١٩
هند بنت عتبة الأموي : ٥٣/هـ، ٥٣/هـ
ه٢

- ي -

يحيى بن زكريا عليه السلام : ١٧/هـ
يزيد بن معاوية بن أبي سفيان الأموي :
١٠/٢١هـ، //، ١٠/٢٣هـ، ١٤/
١٩/هـ، ١٩/١٩هـ، ٤٥/١٩هـ، ٤٥/
٢١/هـ، ٥٣/٥٣هـ، ٥٣/٥٣هـ، ٥٣/
٤هـ، //، ٥٥/٥٥هـ، ١/٥٥هـ، ٦٤/
١هـ، ٦٧/٥٥هـ، ٦٧/١هـ، ٦٩/١هـ،
٩٦/٩٦هـ، ٩٦/٩٦هـ، ٩٧/٩٧هـ،
٢هـ، ١٣٠/١٣٠هـ، ١٤٦/١٤٦هـ، ١٤٦/
٢هـ، //، ١٤٨/١٤٨هـ، ١٤٨/١هـ،
١٥١/١٥١هـ، ١٥٦/١هـ

يعقوب بن إسحاق عليه السلام : ٨٩/١٠هـ
يوسف بن يعقوب بن إسحاق عليه السلام : ١/
١٣هـ، ٨٩/٤هـ

موسى بن جعفر الكاظم عليه السلام : ١٢٦/
هـ، //

موسى بن عمران عليه السلام : ١٧/٢هـ، ١٧/
هـ

الموصلي = نظام

- ن -

ناصر بن خسرو القبادياني (البلخي) :
٢٤/٥٠هـ، ٣٠/٥٠هـ، ٥٠/٥١هـ،
٥٠/٧٥هـ، ٧٦/٥٠هـ، ٧٧/٥٠هـ،
٧٨/٥٠هـ، ٧٩/٥٠هـ، ٨٠/٥٠هـ، ٨١/
٥٠هـ، ٨٢/٥٠هـ، ٩٠/٥٠هـ، ٩٥/٥٠هـ،
١٠٣/٥٠هـ، ١٤٠/٥٠هـ، ١٤١/٥٠هـ،
١٤٢/٥٠هـ، ١٤٣/٥٠هـ، ٣١٥

نظام الموصلي : ٦٠/هـ

النعمان الثالث ابن المنذر اللخمي :
١٠٩/هـ

النعمان بن عمرو الغساني : ٧/١هـ،
نعمة الله بن عبد الله الكهناني : ١٢٩/
هـ، ٣١٥

نوح بن لامك بن متوشلخ عليه السلام : ١٧/
هـ

٧- فهرس القبائل والأنساب والجماعات

// ، ١/٣٥ هـ ، ٤/٥٠ هـ ، ٩/٥٠ هـ ،
 ١٠/١٧ هـ ، ١٧/١١ هـ ، ٢٩/٥٠ هـ ، ٣٠/
 ٤٥ هـ ، ٤٥/٤٥ هـ ، ٨/٤٧ هـ ، ٤٧/
 ٣١ هـ ، ٤٨/١٨ هـ ، ٥٠/٧٤ هـ ، ٧٤/
 ٨٥ هـ ، ٧٨/٥٠ هـ ، ٨٠/٨٥ هـ ، ٨٥/
 ٨٨ هـ ، ٨٨/٥٠ هـ ، ٨٨/١٠٢ هـ ، ١٠٢/
 ١٠٢ هـ ، ١٠٢/٣ هـ ، ١٠٦/٥٠ هـ ، ١٠٧/
 ١٠٨ هـ ، ١٠٨/٥٠ هـ ، ١٢٤/٥٠ هـ ، ١٢٦/
 ١٢٩ هـ ، ١٢٩/٥٠ هـ ، ١٣٠/٥٠ هـ ، ١٣٤/
 ١٣٩ هـ ، ١٣٩/٥٠ هـ ، ١٤٢/٥٠ هـ ، ٣١١ ،
 // ، // ، // ، // ، ٣١٢ ، // ،
 ٣١٥ ، ٣١٦ ، // ، ٣١٧ ، // ، // ،
 // ، // ، //

- ب -

بنو أمية : ٨/١ هـ ، ١٩/٥٠ هـ ، ٣٤/١ هـ ،
 ٤٧/١٣ هـ ، ٥٣/٥٠ هـ ، ٦٩/٥٠ هـ
 بنو الرسول ﷺ = آل محمد ﷺ
 بنو رياح : ٨٧/٥٠ هـ
 بنو الزهراء ﷺ : ١/٥٠ هـ ، ٢٠/١ هـ
 بنو غفار : ٦٥/٥٠ هـ
 بنو المختار : ٦٥/٥٠ هـ
 بنو هند : ٣١١
 بنو يعرب : ٢٧/١ هـ

- أ -

آل أحمد ﷺ = آل محمد ﷺ
 آل الحسن ﷺ : ١١٢/١ هـ
 آل الحسين ﷺ : ٥٨/١ هـ ، ١٣٢/
 ١١ هـ ، ١٤٧/٥٠ هـ ، ١٤٧/١ هـ
 آل حيدر : ٤٧/١٩ هـ
 آل الرسول ﷺ = آل محمد ﷺ
 آل الزهراء ﷺ = بنو الزهراء ﷺ
 آل زياد : ٤٣/١ هـ
 آل شروان : ١٤٨/١ هـ
 آل محمد ﷺ : ١٤ ، ٣٠ هـ ، ٣٨/١ هـ ،
 ١٠/٣ هـ ، ٢٩/١٠ هـ ، ٢٩/٥٠ هـ ،
 ٢٢/١ هـ ، ٢٩/١١ هـ ، ٣٢/٥٠ هـ ، ٣٣/
 ٥٠ هـ ، ٤٧/٢ هـ ، ٥١/٣ هـ ، ٨٧/١ هـ ،
 ٩٠/١ هـ ، ٩٨/١ هـ ، ١١٦/٤ هـ ،
 ١١٦/٧ هـ ، ١٣٢/٣٣ هـ ، ١٤٢/٥٠ هـ
 آل مروان : ٤٣/١ هـ
 آل المصطفى ﷺ = آل محمد ﷺ
 آل يسين : ٤٠/١ هـ
 الأغز : ٣٨/١ هـ
 الأمويون = بنو أمية
 أهل البيت ﷺ : ١٤ ، // ، ١٥ ، ١٩ ،
 // ، // ، // ، // ، ٢٠ ، // ،
 // ، // ، ٢٠ هـ ، // ، // ، //

- ط -

الطوسي = محمد بن الحسن

- ق -

قوامي رازي = بدر الدين الخباز

- ك -

الكسائي = علي (مجد الدين) بن محمد

- م -

المناقبى = أبو طالب

مهرج = گوهر مهرج ابن كش بهمد

الموصلي = نظام

- ج -

الجامي = عبد الرحمان بن أحمد

جمشيد : ١٤٩/هـ، //

- ح -

الحلاج = الحسين بن منصور

- س -

السنائي = مجدود بن آدم الغزنوي

السنجري = حسين بن علي

- ش -

الشافعي : ١٤٢/هـ

٩- فهرس الشعر العربي

- ح -

- ١- لنعم الحر حرّ بني رياح صبور عند مشتبك الرماح ٨٧/هـ
(ثلاثة أبيات)

- ر -

- ٢- أنا برير وفتى خضير ليث يروع الأسد عند الزير ٩٩/هـ
(ثلاثة أبيات)
- ٣- إني أنا الحر ونجل الحرّ أشجع من ذي لبد هزبر ١٤٩/هـ
(بيتان)
- ٤- قد علمت حقاً بنو غفار أنا إذا كالأسد العقار ٦٥/هـ
(خمسة أبيات)

- ق -

- ٥- سيفي وما كنا بنجد، وما قرقر قمر الواد بالشاهق ١٣٩/هـ

- ل -

- ٦- البحر من طعني وضربي يصطلي والجو من سهمي ونبلي يمتلي ١٥٠/هـ
- ٧- شيخي عليّ ذو الفقار الاطول من هاشم الصّدق الكريم المفضل ١١٧/هـ
(ثلاثة أبيات)

- م -

- ٨- وما هاج هذا الشوق إلا حمامة دعت ساق حرّ ترحة وترنما ١٣٩/هـ

- ن -

- ٩ - إليك يا نفسي إلى الرحمان فأبشري بالروح والريحان ١١٨/هـ
(خمسة أبيات)
- ١٠ - إن تنكروني فأنا فرع الحسن سبط النبي المصطفى والمؤمن ٤٠/هـ
(بيتان)
- ١١ - دعاني عبيد الله من دون قومه إلى خطة فيها خرجت لحيني ٢٧/هـ
(عشرة أبيات)

- ه -

- ١٢ - أقسمت لا أدخل إلا الجنة موالياً لأحمد والسنة ١٦/هـ
(ثلاثة أبيات)

- ي -

- ١٣ - أنا علي بن الحسين بن علي ٤٢/هـ
(تسعة أبيات)

۱۰- فهرس الشعر الفارسي

- الألف -

- ۱- چو شست گشت کمان قامت چو تیر مرا
چو شست راست بر آمد بهار و تیرا مرا ۰/۱۱ هـ
- ۲- تا داد باغ را سمن و گل بنو، نوا
بلبل همی سرايد بر گل بنو، نوا ۰/۲ هـ
- ۳- أي همیشه جان بد خواهان فکنده در بلا
بر تو بهروزي و پيروزي همیشه مبتلا ۰/۳ هـ
- ۴- بودم میان خلق يکي مرد پارسا
فلاش کرد نرگس جماش تو مرا ۰/۵ هـ
- ۵- تازه سر شادي برون ننه‌ند مردان صفا
پاي نتوانند بردن بر بساط مصطفی ۰/۷ هـ
- ۶- کفر ايمان را آن‌در تيرگي هم در صفا
نیست دار الملك جزر خسار و زلف مصطفی ۰/۸ هـ
- ۷- أي سنائي گرهمي جوئي ز لطف حق سنا
عقل را قربان کن آن‌در بارگاه مصطفی ۰/۹ هـ
- ۸- کار من بالا نمی‌گیرد در این شیب بلا
در مضيق حادثاتم بسته ي بند عنا ۰/۱۴ هـ
- ۹- اگر زگلبن خلقيش گلي ببار رسد
بحکم نيشکر آرد برون ز هر گيا ۰/۱۷ هـ
- ۱۰- تا به شب أي عارف شیرين نوا
آن مایي آن مایي آن ما ۰/۱۸ هـ
- ۱۱- ز سوز شوق دل من همي زند عللا
که بوگ در رسدش از جناب وصل صلا ۰/۱۹ هـ

- ۱۲ - شکر و سپاس و منت و عزت خدای را
پروردگار خلق و خداون کبریا ۵۰/۲۰ هـ
- ۱۳ - یا رب به حق آن چمن آرای لو کشف
کو بود سرو خوش نظر باغ لا فتی ۵۰/۲۱ هـ
- ۱۴ - ای دل از خواهی گذر بر گلشن دار البقا
جهد کن کز پای خود بیرون کنی خار هوا ۵۰/۲۲ هـ
- ۱۵ - تا جمالت عاشقان را زد به وصل خود صلا
جان و دل افتاده اند از زلف و خالت در بلا ۵۰/۲۳ هـ

- الباء -

- ۱۶ - ای شب تازان چو زهجران طناب
علت خوابی و تو را نیست خواب ۵۰/۲۴ هـ

- التاء -

- ۱۷ - ای خردمند نگه کن که جهان در گذر است
چشم بیناست همانا اگر گوش کر است ۵۰/۳۰ هـ
- ۱۸ - ملک زمین مسخر فرمان او شدست
دور فلک متابع پیمان او شدست ۵۰/۳۱ هـ
- ۱۹ - کفر و ایمان دو طریقت که آن پنهان
فرق این هر دو بنزدیک خرد آسان نیست ۵۰/۳۲ هـ
- ۲۰ - ای ز مهر حیدرم هر لحظه در دل صد صفا است
از پی حیدر حسن ما را امام رهنما است ۵۰/۳۳ هـ
- ۲۱ - یا رب بوی خوش سنبل گل یاسمن است
یا نسیمی ز سر چار سویی یاسمن است ۵۰/۳۵ هـ
- ۲۲ - گر درین ره به عشق روی
آری صدف و در بینی از چب و راست ۵۰/۳۶ هـ
- ۲۳ - شهر پر فتنه و پر مشغله و پر غوغاست
سید و صدر جهان باز ندادست کجاست ۵۰/۳۸ هـ
- ۲۴ - منت از کردگار دادگرسست
که ترا کار با نظام ترست ۵۰/۳۹ هـ

- ۲۵- در ره عشاق نام و ننگ نیست
عاشقان را آشتی و جنگ نیست ۴۱/هـ
- ۲۶- سماع از بهر جان بی قرار است
سبک برجه چه جای انتظارست ۴۳/هـ
- ۲۷- ای چنگ پرده های سپاهانم آرزوست
وی نای ناله ی خوش سوزانم آرزوست ۴۴/هـ
- ۲۸- مظهر نور نخستین دات پاگ مصطفی
مصطفی، کو اولین و آخرین انبیاست ۴۶/هـ

- الدال -

- ۲۹- این رقیبان که برین گنبد پیروزه درند
گرچه زیرند گهی جمله همیشه زبرند ۵۰/هـ
- ۳۰- گزینم قرآنست و دین محمد
همین بود ازیرا گزین محمد ۵۱/هـ
- ۳۱- تا بقا مایه ی نما باشد
ثقة الملك را بقا باشد ۵۲/هـ
- ۳۲- مبارز او بود كأول غزا با جان و تن گیرد
ز کوی تن برون آید بشهر دل وطن گیرد ۵۴/هـ
- ۳۳- مرحبا بحری که آب و گلشن گوهر برند
حبذا کانی کزو پاکیزه سیم وزر برند ۵۵/هـ
- ۳۴- آن عهد و فاء ما کجا شد
از هر دو دلت چرا جدا شد ۵۶/هـ
- ۳۵- آمد آن فصل کی دردی همه جز می نخورند
و آمد آن روز کی مرغان همه جز کل نچرند ۵۷/هـ
- ۳۶- روی من زرین عشق یار سیمیم بر سزد
بر سر معشوق سیمین بر نثار زر سزد ۵۸/هـ
- ۳۷- از قصه ی دوشینه ی من تا که خداوند
آگاه شود می بسرایم سخی چند ۵۹/هـ
- ۳۸- مدار ملک جهان بر مجاهد الدین است
که چرخ بارگه احتشام او زیبد ۶۰/هـ

- ۳۹- هر آن نوی که رسد سوي توقد ید شود
چو آب پاک که در تن رود پلید شود ۶۴/ه
۴۰- صبح آمد وصحیفه مصقول برکشید
وز آسمان سپیده کافور بردمید ۶۷/ه
۴۱- شیخ مزید اوست که از حق مزید
بختش هر دم بود اندر مزید ۶۹/ه
۴۲- منم پیرو راستین محمد
ز مستر شدن کمین محمد ۷۱/ه

- الراء -

- ۴۳- بنالم بتو اي علیم قدیر
ز اهل خراسان صغیر و کبیر ۷۷/ه
۴۴- ر أي گشته جهان و خوانده دفتر
بندیش ز کار خویش بهتر ۷۸/ه
۴۵- ر أي خردمند هنر پیشه و بیدار و بصیر
کیست از خلق به نزدیک تو هشیار و خطیر ۷۹/ه
۴۶- یا خویشتن شمار کن اي هوشیار پیر
تا بر تو نوبهار چه مایه گذشت و تیر ۸۰/ه
۴۷- شبی مشک زنگ و دراز و مجاور
چو زلفین و میعاد هجران دلبر ۸۲/ه
۴۸- از خلد گرفت بوستان نور
پیرایه و جامه یافت از حور ۸۳/ه
۴۹- اي بي خبر زنيك و بد گشت روزگار
از خواب غفلت آخر یکره سر برار ۸۴/ه
۵۰- در هر گناه سخره ي ديوم به خير خير
یا رب مرا خلاص ده از دیو سخره گیر ۸۵/ه
۵۱- أي شه شرق، اتسز غازي
وي هدی را ز تیغت استظهار ۸۶/ه
۵۲- منم کز جان شدم مولاي حیدر
أمیر المؤمنین آن شاه صفدر ۸۸/ه
۳۸۰ دائرة المعارف الحسينية

- الشين -

- ۵۳ - گردش این گنبد و مکر و دهاش
گرد بر آرد همی از اولیاش ۰/۹۰ هـ
- ۵۴ - غیرت آمد بر دلم زد دور باش
یعنی ای نا اهل از این در، دور باش ۰/۹۱ هـ
- ۵۵ - یارب به مصطفی و به شرع مطهرش
یارب بنور روی چو خورشید انورش ۰/۹۲ هـ

- الکاف -

- ۵۶ - نور ولایت تویی شاه سلام علیگ
شمع هدایت تویی شاه سلام علیگ ۰/۹۴ هـ

- المیم -

- ۵۷ - من دگرم یا دگر شده ست جهانم
هست جهانم همان و من نه همانم ۰/۹۵ هـ
- ۵۸ - دوش چون صبح بر کشید علم
شد جهان از نسیم او خرم ۰/۹۶ هـ
- ۵۹ - چه جوهر است که ماند به چرخ آینه فام
بدو دهند مگر گونه چرخ و آینه وام ۰/۹۷ هـ
- ۶۰ - سپهر مجد و معالی محیط نقطه عالم
جهان جود و عوالمی چراغ دوده آدم ۰/۹۸ هـ

- النون -

- ۶۱ - از کین بت پرستان، در هند و چین و ماچین
پر درد گشت جانت، رخ زرد و روی پرچین ۰/۱۰۳ هـ
- ۶۲ - ای بعین حقیقت اندر عین
باز کرده ز بهر دیدن عین ۰/۱۰۴ هـ
- ۶۳ - برگ بی برگي نداری لاف درویشی مزین
رخ چو عیاران نداری جان چو نامردان مکن ۰/۱۰۵ هـ

- ۶۴ - کار عاقل نیست با یک دل دو دلبر داشتن
جان نگین و مهر مهر شاخ بیبر داشتن ۱۰۶/هـ
- ۶۵ - فروغ لاله ز بوي گل نسیم سمن
بتان شدند و تبان را دماغ و دیده شمن ۱۰۷/هـ
- ۶۶ - آمد شکسته دل شده از زلف پرشکن
وقت رحیل من بر من دلرباء من ۱۰۸/هـ
- ۶۷ - گاه آن است که طفلان چمن
اندر آیند چو عیسی به سخن ۱۰۹/هـ
- ۶۸ - ملك سمرقند گوي بود به میدان
آمده از هر گروه در خم چوگان ۱۱۱/هـ
- ۶۹ - هوای آل نبی را دل منست وطن
دمی مباد که بی این هوا بود دل من ۱۱۲/هـ
- ۷۰ - آي بزرگی که از شمايل و قدر صفا است
ملگ را زینتی و دین را زین ۱۱۳/هـ
- ۷۱ - رسول مرگ پیایي همی رساند به من
که میخ خیمه ي دل زین سراي گل برکن ۱۱۶/هـ
- ۷۲ - بال مرصع بسوخت مرغ ملمع بدن
اشگ زلیخا برخت یوسف گل پیراهن ۱۱۹/هـ
- ۷۳ - مي گزید او آستین را شرمگین در آمدن
بر سر کوبی که پوشد جان ها حله بدن ۱۲۰/هـ
- ۷۴ - چیست با عشق آشنا بودن
بجز از کام دل جدا بودن ۱۲۱/هـ
- ۷۵ - قرطه ي زر چاک زد لعبت سیمین بدن
اشک ملمع فشانند شمع مرصع لکن ۱۲۴/هـ
- ۷۶ - الا اي صبا خدمتم عرضه دار
به در گاه دستور بازیب وزین ۱۲۵/هـ
- ۷۷ - به حق چار محمد به عز چار علي
به حرمت دو حسن مقتدای جمله جهان ۱۲۶/هـ
- ۷۸ - زهي نهال قدرت سرو جویبار روان
طراوت گل رویت بهار عالم جان ۱۲۷/هـ
- ۳۸۲ دائرة المعارف الحسينية

- ۷۹- آمد نسیم و بوی تو آورد سوی من
بادا فدای جان نسیم تو جان من ۱۲۸/۰ هـ
- ۸۰- بصحبدم دل از دلای مرتضی باید زدن
دست و دل در دامن آل عبا باید زدن ۱۲۹/۰ هـ
- ۸۱- از عیان گر واقفی، بگذر زعین
آین تمشی؟ آین تمشی؟ آین آین ۱۳۰/۰ هـ

- الواو -

- ۸۲- جهان پر درد میبینم دوا کو
دل خوبان عالم را وفا کو ۱۳۴/۰ هـ
- ۸۳- ای سراسیمه مه از رخسار تو
سوسر در پیش از رفتار تو ۱۳۶/۰ هـ

- الهاء -

- ۸۴- ای قامتت قیامت سرو چمن شده
زلفین تو به بوی، چو مشک ختن شده ۱۳۷/۰ هـ
- ۸۵- زهی رخت به دلم رهنمای اندیشه
رونده را سر کوی تو جای اندیشه ۱۳۸/۰ هـ

- الیاء -

- ۸۶- بر کوفه و خاک علی ای باد صبح ار بگذری
آنجا به حق دوستی کز دوستان یاد آوری ۱۰۱/۰ هـ
- ۸۷- نوروز بر نگاشت به صحرا به مشک و حی
تمثال های عزه و تصویرهای حی ۱۳۹/۰ هـ
- ۸۸- امیر بسان مصطفی بودی
چون او ز همه بدی جدا بودی ۱۴۰/۰ هـ
- ۸۹- گر خرد را بر سر هوشیار خویش افسر کنی
سخت زود از چرخ گردان ای پسر سر بر کنی ۱۴۱/۰ هـ
- ۹۰- آمده پیغام حجت گوش دار ای ناصبی
پاسخش ده گر توانی، سر مخار ای ناصبی ۱۴۲/۰ هـ

- ۹۱ - بهار دل دوستار علي
همیشه پر است از نگار علي ۱۴۳/هـ
- ۹۲ - سمنبرا صنما يار و غمگسار مني
ستاره ي سپهي آفتاب انجمني ۱۴۴/هـ
- ۹۳ - تيره شد ماد خرد بر آسمان مهتري
خشك شد سرو هنر در بوستان سروري ۱۴۵/هـ
- ۹۴ - اي سنائي بي كله شو گرت بايد سرودي
زانگ نزد بخردان تا با كلاهي بي سري ۱۴۶/هـ
- ۹۵ - اي كه در ملك سيادت خسرو دريا دلي
مفخري بر عترت مختار بي آل ولي ۱۴۷/هـ
- ۹۶ - دي مرا گفتم آن مه ختني
كه من آن توام تو آن مني ۱۵۲/هـ
- ۹۷ - مي زن سه تا كه يكتا گشتم مكن دوتايي
يا پرده رهاوي يا پرده رهايي ۱۵۵/هـ
- ۹۸ - بغداد همانست كه ديدي و شنيدني
رو دلبر نوجوي، چو دربند قديدي؟! ۱۵۶/هـ

١١- فهرس التاريخ

٥١ق.هـ - ١٣هـ	عبد الله بن عثمان التيمي	٣/١٧هـ
٤٧ق.هـ - ٣٥هـ	عثمان بن عفان الأموي	٣/١٧هـ
٤٤ق.هـ - ٣٢هـ	عبد الرحمان بن عوف الزهري	٣/١٧هـ
٤٣ق.هـ - ٢٣هـ	عمر بن الخطاب العدوي	٣/١٧هـ
٤٠ق.هـ - ١٨هـ	أبو عبيد الله بن الجراح	٣/١٧هـ
٢٨ق.هـ - ٣٦هـ	الزبير بن العوام القرشي	٣/١٧هـ
٢٨ق.هـ - ٣٦هـ	طلحة بن عبيد الله التيمي	٣/١٧هـ
٢٣ق.هـ - ٥٥هـ	سعد بن (أبي وقاص) مالك العبشمي	٣/١٧هـ
٢٣ق.هـ - ٤٠هـ	علي بن أبي طالب عليه السلام	٣/١٧هـ
٢٢ق.هـ - ٥١هـ	سعيد بن زيد العدوي	٣/١٧هـ
٩٠ - ١	عبد الله الأكبر ابن جعفر الطيار	٦٦/٥٠هـ
٦ - ٥	عبد الله الأوسط ابن جعفر الطيار	٦٦/٥٠هـ
٧ - ٦	عبد الله الأصغر ابن جعفر الطيار	٦٦/٥٠هـ
١٨	وفاة عباس بن مرداس السلمي	١٣٩/١هـ
٦٦ - ٢٣	عمر بن سعد الزهري	٢٧/٥٠هـ
٣٠	وفاة حميد بن ثور الهلالي	١٣٩/١هـ
٣٠ ن	وفاة عروة بن حزام بن مهاجر الضبي	١/١١هـ
١٦٣ - ٩٠	خالد بن برمك البرمكي	٣٥/٥٠هـ
٢١١ - ١٣٠	إسماعيل بن القاسم بن سويد العيني	١٨/٣هـ
٣٠٩ - ٢٤٤	حسين بن منصور الحلج	٩١/٥٠هـ
٢٦١	وفاة طيفور (بايزيد) بن عيسى البسطامي	١٥١/٥٠هـ
٣٤١ - ب ٣٩٤	علي مجد الدين المروزي	١٤هـ
٣٥٦ - ٣٢٣ق.م	اسكندر بن فيليب المقدوني	١٣/١هـ
٤٢١ - ٣٥٨	محمود بن سبكتكين الغزنوي	٧٤/١هـ

الفهارس ديوان الشعر الفارسي

٣٧٠-٤٢٨	عبد الله بن حسين ابن سينا	٨٤/٥٠ هـ
٣٩١ ب	علي بن محمد الكسائي (المروزي)	١/٥٠ هـ
٤١٩-٥١٥	حسن بن أحمد الرازي	١٠٩/٥٠ هـ
٤٢٦	محمد بن علي الغضائري الرازي	١٠٢/٥٠ هـ
٤٢٩	علي بن جولوغ الفرخي	٧٤/٥٠ هـ
٤٣٢	أحمد بن قوص المنوچهري (الدامغاني)	١٣٩/٥٠ هـ
٤٤٥-٤٨٥	ملكشاه بن محمد السلجوقي	١٤٤/٥٠ هـ
٤٦٠	وفاة محمد بن الحسن الطوسي	٦/٥٠ هـ
٤٦٥	قطران بن منصور الديلمي (العضدي)	٢/٥٠ هـ
٤٨١	ناصر بن خسرو القبادياني (البلخي)	٢٤/٥٠ هـ
٤٩٥-٥٢٤	محمد بن محمود	١١٢/٥٠ هـ
٥٠٠	وفاة فخر الملك ابن نظام الملك	١٤٥/٥٠ هـ
القرن ٦	أبو المفاخر ابن أبي عبد الله محمد الرازي	١٦/٥٠ هـ
القرن ٦	حسين بن علي السنجري	٥/٥٠ هـ
القرن ٦	مطهر بن علي العلوي	٦/٥٠ هـ
القرن ٦	فضل بن يحيى الهروي	٩/٥٠ هـ
القرن ٦	طاهر بن علي بن مشكان	٥٢/٥٠ هـ
القرن ٦	علي بن جعفر بن حسين الموسوي	٥٧/٥٠ هـ
القرن ٦	مجاهد الدين نظام الموصللي	٦٠/٥٠ هـ
٥١١-٥٥٢	سنجر بن ملك شاه السلجوقي	١٠٦/٥٠ هـ
٥١٥	مسعود بن سعد اللاهوري	٤/٥٠ هـ
٥٢٠	محمد بن عبد الملك البرهاني	٥/٥٠ هـ
٥٢١-٥٥١	اتسز خوار مشاه	١٢/٥٠ هـ
قبل ٥٣٥	وفاة زكي بن حمزة البلخي	٩٦/٥٠ هـ
٥٣٥	مجدود بن آدم (الحكيم السنائي) الغزنوي	٧/٥٠ هـ
٥٣٦	أحمد ابن أبي الحسن الجامي	٣٣/٥٠ هـ
٥٤٢	صابر بن إسماعيل الترمذي	٥٧/٥٠ هـ
٥٤٣	شهاب الدين عمق (عقق) بن ... البخاري	٣٤/٥٠ هـ
٥٤٥	وفاة علي بن محمد عمران السرخسي	١١٥/٥٠ هـ
٥٤٨	حسن بن محمد الغزنوي (الحسيني)	٣٥/٥٠ هـ

الجزء الأول التاريخ

عثمان بن محمد المختاري (الغزنوي)	٥٤٩	١١٠/هـ
وفاة عبد الله بن نعمة الأعرجي	٥٥٩	٣٨/هـ
أحمد (بدر الدين) بن قوس القوامي	٥٦٠	١٠/هـ
محمد بن علي السوزني (السمرقندي)	٥٦٢	١١/هـ
وفاة مسعود بن أحسن قراخان	٥٦٩	١١١/هـ
وفاة محمد بن محمد العمري (رشيد الوطواط)	٥٧٣	١٢/هـ
عمر بن علي مرشد الحموي	٥٧٦-٦٣٢	٣١٨هـ
محمد بن طاهر (أثير الدين) الآخسيكتي	٥٨٠	٢٥/هـ
النعمان الثالث ابن المنذر اللخمي	٥٨٠-٦٢٠	١٠٩/هـ
وفاة محمود بن عبد الكريم الحسيني	٥٨٠ ب	٤٩/هـ
علي بن محمد الأنوري (الأبيوردي)	٥٨٣	٣٨/هـ
محمد (مؤمن) بن . . . الفلكي (الشرواني)	٥٨٧	٩٨/هـ
وفاة عثمان قزل أرسلان	٥٨٧	٣٧/هـ
محمد بن عبد الرزاق الاصفهاني	٥٨٨	١٣/هـ
إبراهيم بن علي (بديل) الخاقاني الشرواني	٥٩٥	١٤/هـ
محمد بن طاهر الفاريابي	٥٩٨	١٥/هـ
محمد بن إبراهيم العطار (النیشابوري)	٦١٨	١٧/هـ
محمد بن علي (شمس) التبريزي	٦٤٥	١٨/هـ
محمد بن محمود الخوارزمي (أبو المؤيد)	٦٥٥	٤٢/هـ
محمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي	٦٧٢	١٩/هـ
سعدي بن عبد الله الشيرازي	٦٩١	٢٠/هـ
محمد (أفضل الدين) بن . . . المرقى	٧٠٧	١٢٢/هـ
محمد بن محمد البلخي	٧١٢	٦٩/هـ
مصطفى (محمد) بن إسحاق الاصفهاني	٧٢٦	٧٠/هـ
أحمد بن محمد السمناني (البيابانكي)	٧٣٦	٧١/هـ
أوجد الدين ابن حسين الأوحدي المراغي	٧٣٨	٤٥/هـ
محمد (سيف الدين) بن . . . الفرغاني	٧٤٩	٧٢/هـ
محمود بن علي الخواجوي الكرمانى	٧٥٣	٢١/هـ
محمود بن يمين الدين الطغرائي	٧٦٩	٢٢/هـ
سلمان بن (علاء الدين) محمد الساجي	٧٧٨	٤٧/هـ

الفهارس ديوان الشعر الفارسي

٧٨٤ب	ملك خاتون بنت مسعود شاه الأنجوي	١٢٨/هـ
٧٩٢	محمد بن بهاء الدين حافظ الشيرازي	٢٣/هـ
٨٢٧	نعمة الله بن عبد الله الكهناني	١٢٩/هـ
٨٣٧	علي بن نصير الأنوري (التبريزي)	٩٤/هـ
٨٤٠	عصمت بن مسعود البخاري	٩٢/هـ
٨٦٨-٩٤٠	علي بن حسن بن عبد العالي الكركي	٣١٦هـ
٨٧٥	محمد بن حسن الخوسفي (ابن حسام الدين)	٢٩/هـ
٨٩٨	عبد الرحمن بن أحمد الجامي	١٣٣/هـ
١٣٨٩	ولادة عبد العزيز بن مختار شبين	٣١٩هـ
١٤٠٥	ولادة محمد مهدي بن أكبر المجيري	٣١٩هـ
١٤٠٧	ولادة هاشم بن سلطان علي الصابري	٣١٩هـ

١٢- الفهرس اللغوي

أهرمن : الشيطان	أهـ ٧/٤٠	- أ -	
- ب -		آخته : البنت	١١٦/١هـ
باده : الخمر	٢٣/٨٩هـ	آهنگ : القصد، العزيمة	١١/٨٩هـ
بُسد : حديقة الزهور	٣/١هـ	آونگ : المعلق	١/٤١هـ
بُسدين : نسبة إلى بُسد وهو		ابرة : أعلى القماش مقابل	
المرجان	٨/١هـ	بطانته	١٣٢/١هـ
بهين : مختصر بهترین أي			٢٥هـ
الافضل	٢/١٠٢هـ	ابلق : الفرس ذو اللونين	
بوسليك : اسم نغمة من		وبالأخص الاسود والابيض	
الأنغام الفارسية	١/١٥٥هـ	ولأول مرة عرف بفرس	
بيجادة : هو العقيق، شبه		الصموئل، والمفردة عربية	١٣٢/١هـ
نضارتها بالعقيق الأحمر			١٠هـ
كما شبه خطف لونها		الاثمد : حجر رمادي اللون	
باللؤلؤ	٤٢/١هـ	مائل إلى السواء يكتحل به	
- پ -		ويعرف في علم الكيمياء	
پردگیان : مستورات (ما وراء		باسم انتيومان	١/٣٣هـ
الحجاب)	٦/١٠هـ	ارغوان : الارجوان	١/٢٥هـ
پروین : ثريا	٥/٢٨هـ	اطلس : المحيط	١/٢٩هـ
پیگان : السهم	١/٣٢هـ	الاطلس الشامي : هو القميص	
- ت -		المصنوع من الحرير	
التابوت : الضريح	٣٦/٤٥هـ	الشامي يكون من أفضل	
تافت : العَدُو	٣/٤٢هـ	أنواع الحرير	١٣٢/١هـ
تبار : الهلاك	٢/٧٠هـ		٢٥هـ
		افسر : تاج الملوك	١/٧٣هـ
٣٨٩		للکرباسي	

حشرگاه : المحشر (ان مفردة گاه تلحق بالمفردة لظرف الزمان او المكان)	١/٤٤هـ	تَرسا : النَّصارى	١/٤٤هـ
١٨/١هـ	٣/٤٢هـ	تند : الحاد، السريع	٣/٤٢هـ
- خ -		التوتيا : حجر معدني أحسنه الأبيض الشفاف والمائل إلى الزرقة يكتحل به	٣٣/١هـ
١/٤٨هـ	٣/٤٢هـ	توسن : الوحشي، الطاغي	٣/٤٢هـ
خاكدان : مزبلة، محل		- ث -	
٢٨/٦هـ		الثوب : أراد به ثوب الخلافة	٤٥/٢٠هـ
٤٧/٢٢هـ		- ج -	
٨٩/٩هـ		جمشيد : هو أسطورة فارسية يقال انه ملك الجحيم، ويعتبر رمز السلطنة والحكم	٤٩/١هـ
خدنك : نوع من الخيزران ولصلايته تصنع منه العصا والنبال		جوشن : الدرع والمفردة عربية	١١٦/٨هـ
١٢/١٢هـ		- چ -	
خرما : التمر، وهو مثال عند الفرس يضرب حينما يراد القول بان الأمر لا يبقى على حاله		چرغ : الصقر	١/١٠هـ
٤٨/١هـ		چشمه خيز : العين النابعة	٨٩/٢٧هـ
٢٥/١هـ		چليپا : الصليب الذي صلب عليه السيد المسيح ﷺ	٨/١هـ
٢/١٩هـ		چنار : هو شجر الدُّلب والذي قد يعرب من الفارسية ويقال له : صنار	١٣٩/١هـ
الخلج : قوم من الأتراك عرفوا بالشراسة		چوگان : صولجان	٨٩/٥٥هـ
١٠/١هـ		چيره : الغالب	١/٣٥هـ
خواجه : السيد، ذو المقام الرفيع، الزعيم		- ح -	
٤٠/١هـ		حَزَن : الغم	١١٦/٢هـ
خورنق : مقصورة الملك		حُسام : السيف	١٠٠/١هـ
٧/١هـ			
خوي : قطرات العرق			
١٤/١هـ			
- د -			
دُرَّاج : الدُّراج، طائر محبّل ارقط بسواد وبياض قصير			
١١/١هـ			

السرور المعروفة بالرشاقة	١٩٥/هـ	دنان (بالكسر) : الاغناء
وحسن القد	١٩٥/هـ	دنان (بالفتح) : جدلان
سَقَر : جَهَنم، عربية	١/هـ	ديبا : الحرير
سگال : الفكر والتدبر		الديباج : الثوب الذي سده
١٣٢/هـ	٧/هـ	ولحمته الحرير
٣٤هـ		- ر -
سَلَخُ : السلخ : نهاية شيء		
ومنه آخر الشهر	٩/هـ	راغ : الدوحة
سنان : نصل الرمح، والمفردة	٩٥/هـ	رزان : الكرم (شجر العنب)
عربية		رُسْتَم زال : شخصية بطولية
سوداي خاطر : شغف القلب		في اسطورة التاريخ
٧/هـ	٦٥/هـ	الفارسي
٤/هـ	٢٨/هـ	رشك : الغيور، شديد الالباء
السَوَسُنُ : جنس زهر من	١٧/هـ	روان : سائل (مذاب)
فصيلة السوسنيات حيث هو		- ز -
أشهرهن وهو كثير التنوع		الزر الرومي : هو أئمن
وينشر في شمال الكرة		الازراء لانها تصنع من
الارضية، غالباً ما تكون	١٣٢/هـ	الأحجار الكريمة
ازهاره كبيرة ولامعة اللون	١٥هـ	
واكثرها انتشاراً اللون		- ژ -
الابيض والبنفسجي		ژاله : النوى
والاصفر		- س -
١٠٩/هـ		سارو : طير كالبيغاء او أحد
٢٨/هـ	١/هـ	أنواعه لكنه أسود اللون
٨٩/هـ	٢٨/هـ	سپهر : السماء
- ش -		ستبرق : الاستبرق، الديباج
شاخ : شاخه : الغصن	٧/هـ	الغليظ
شاه اسپرغم : مطلق	٧٢/هـ	سرشك : الدمعة
الرياحين، أو أفضلها		السروية : نسبة إلى شجر
شخار : مادة نباتية تستخرج		
من الاثنان لغسل الملابس		
١٤٢/هـ		
شقایق النعمان : جنس نبات		
عشبي من فصيلة الحوذاء		

نبات (الشقيقيات) لونه
الشائع والمفضل هو
الاحمر وقد استحدثوا منه
ألواناً آخر، وهو من
البصليات

١٠٩/١هـ

شهره : مشهور

٥٠/٥هـ

- ص -

صباح : وقت الصباح
الصندل : جنس شجر هندي
أبيض الزهر خشبه طيب
الرائحة، يصنع منه السبح

٢٤/١هـ

١/٤هـ

- ض -

الضحى : الوجه الصبح

٤٨/٨هـ

- ط -

الطرة : ما تعقد الصبية من
شعرها في مقدمة الناصية
الطيلسان : كساء أخضر اللون
يلبسه الخواص من رجال
الدين

٨٩/٧هـ

١/٨هـ

- ع -

عطن : الظمأ
العنبر : المسك

٨٩/٢٢هـ

٨٩/٧هـ

- غ -

غُبْن : مفردة عربية تعني في
البيع الخديعة وفي الفارسية
تعني ما يوجب الخسارة
غرّه : الاغراء

١٠/١٧هـ

١١٦/٣هـ

الغز : اصلها الأغز وهي قبيلة

تركية معروفة بالشراسة

١/٣٨هـ

- ف -

الفانوس : أراد به العرش

٤٨/٣٥هـ

فتراك : القيد

١٣١/١هـ

فراز : المرتفع

٤٢/٢هـ

فرغنه : المسيل وأخدود

الارض الذي يجري فيه

الماء

٣٤/٢هـ

فن : الاسلوب والطريقة

٤٠/٦هـ

فيروزه : الفيروزج

١/٦هـ

- ق -

قدس : الجنة

٤٠/٥هـ

قرطه : المخضب

٢٥/١هـ

القرنفل : شجرة من فصيلة

الآسيات يقطف منها الزهر

قبل أن يتفتح ثم يجفف

١/٢هـ

القصر : أراد به البيت

المعمور

٤٨/٣٤هـ

القمرى : بالضم ثم السكون

فارسي، وهو نسبة الطير

قُمر وهو ضرب من الحمام

قيل هو أصغر من الفاخنة

أجمله ما كان أبيض اللون

٩/١٣٩هـ

- ك -

كلنگ : الكركي، ومن عادته

أن لا يطير لوحده بل في

سرب من أمثاله

١/١٠هـ

الكُويْت : الخيل الربع

٤٨/١٥هـ

ملا : مخفف الملاء، المفردة عربية والمراد به أشرف القوم او عامة الناس وجماعة القوم هـ ١٠ / ٥٥	كهتر : مركب من : كه وتر (كه، بمعنى الصغير والحقير) (تر، تأتي لأفضل التفضيل والمعنى هو الاكثر حقارة) هـ ١ / ٤٦
مولي : الفاسق هـ ١ / ٣٤	كهربا : صمغ شجري متخذ من بعض انواع شجر الصنوبر هـ ١٠ / ٢٠
ميهتر : بمعنى الاكبر هـ ١ / ٤٦	- ك -
مهر : العقيق هـ ١١٩ / ١	كبر : المجوس هـ ١ / ٤٤
ميغ : المطر الغزير هـ ٨٩ / ٢٢	كلگون : اللون الأحمر هـ ١ / ٦
مينا : اصلها المينا وهي مادة شفافة مذاابة من الزجاجيات (ماء الزجاج) تستخدم للطلاء لأجل الزينة هـ ١٠ / ٢٠	- ل -
- ن -	لخلخه : مخلوط عدد من الأطياب كمثل المسك والعنبر والكافور هـ ٤٨ / ٤
نارو : نوع من البلابل الجميلة هـ ١ / ٥٥	الليل : أراد به سواد الشعر هـ ٤٨ / ٨
نارون : شجر كثير الالتفاف وهو كالمظلة هـ ١ / ٥٥	- م -
ناوك «ناو» : القصب هـ ٨٩ / ٢٧	المانوي (المانى) : عقيدة خليطة من المسيحية والبوذية واليهودية والمجوسية وعقائد يونانية هـ ١ / ٤٤
نيد : النيذ (الخمير) هـ ١ / ٦	محتشم : المحتشم هو صاحب الحياء، عربية هـ ٤٠ / ٢
نسترن : زهرة بيضاء ذات رائحة طيبة هـ ١ / ٥٥	مرصع : تزيين الشيء بغير جنسه هـ ٤٠ / ٥٥
نوباوه : من كل شيء جديد هـ ٢٨ / ٣	مشك : المسك هـ ١ / ٢٧
نيلي : نيل، والنسبة اليه نيلي فارسية دخيلة من السنسكريتية واصله نبات هندي ويُستخرج منها لون غامق في الزرقه ويُصبغ به هـ ٢٩ / ١	مضمار : المكان الذي يروض فيه الخيل للسباق هـ ٢٨ / ٢
الثياب هـ ٢٩ / ١	معجر : ثوب يُغطى به الرأس هـ ٢٩ / ٤
نينو : من اسماء كربلاء هـ ٤ / ١	

- ه -	- و -
هامون : الوادي هشت بستان : أراد به هشت بهشت أي ثمان جنان كناية عن جميع الجنة	ورا : مخفف وراء، وهو الذي له حسب ونسب، أي ليس مجهولا
هـ ١/١٠٧ هـ ٢/٧٤	هـ ٤/٢٧ هـ ٣٨/١
- ه -	- ي -
همايون : مبارك، هنيئاً	يغما : الاغارة

١٣- فهرس مصطلحات الشريعة

الآخرة : ٢٢/هـ، ١٢٢/هـ	٤٥/٣٤هـ، ٤٧/١٦هـ، ٧٢/١١هـ،
الآية : ٩/٤٥هـ، ٤٧/٨هـ	٧٢/١٢هـ، ٧٥/٤هـ، ٨١/٢هـ،
الابتهاال : ٨/هـ	١١٦/هـ، ١١٦/٣هـ، ١١٦/٨هـ
الإحسان : ٢٨/٤٧هـ، ١١٨/هـ،	الدين : ١/٤٨هـ، ١/٤٩هـ، ١٠/٧هـ،
١٣٢/٢٦هـ	١٠/٥٠هـ، ١٦/٤هـ، ٢٢/٢هـ،
الإيمان : ١٧/١٠هـ، ٢٧/١٠هـ، ١٦/	٣٦/١هـ، ٤٨/١٢هـ، ٧٠/٤هـ،
أه	١١٤/١هـ، ١١٧/١هـ، ١٤٦/٠هـ،
الباطل : ١/٤٥هـ، ١٠/٢٥هـ، ٤٧/	١٤٦/أهـ
١٩هـ، ٨٩/٣٠هـ	الذنب : ٣٩/أهـ، ٧٢/١٧هـ، ١٢٢/
التقوى : ٢٠هـ	٠هـ، ١٢٢/٢هـ
التوحيد : ١٠٤/٠هـ	الرجاء : ١٠/٤٣هـ
التوسل : ٩٢/٠هـ، ٣١٨	الرضا : ٢١، ١٣٢/٣٠هـ
الجزاء : ٤٧/١٣هـ	الرياء : ٤٥/٣٢هـ
الجنة : ٤٨/٤١هـ، ٦٣/٥٥هـ	الزهد : ٢٠هـ، ١/٢٩هـ، ٧/٠هـ، ٢٤/
الجهاد : ١٠/٤٨هـ	٠هـ، ١١٦/هـ
الحسد : ٨/أهـ، ٤٥/٢٠هـ، ٨٩/	سورة الإنسان : ٤٥/٤هـ
٢١هـ، ٩٩/٣هـ	سورة الضحى : ٤٨/٨هـ
الحق : ١٠/٢٥هـ، ٤٠/٣هـ، ٤٥/٨هـ،	سورة الليل : ٤٨/٨هـ
٤٧/٢٠هـ، ٥١/٢هـ، ٥٩/أهـ، ٧٠/	الشفاعة : ١٠/٤٣هـ، ١٠/٤٤هـ، ١٠٢/
أه، ٧٠/٥هـ، ٨٩/٣٠هـ	أه، ١٢٢/٢هـ
الدعاء : ٤٧/٣٤هـ، ٤٨/١٧هـ، ٤٨/	الصبر : ١/٤٢هـ، ١٠/٤٠هـ، ١١٨/٠هـ
٣٠هـ	الضلال : ١٢/١٣٢هـ
الدنيا : ١/٢٩هـ، ١/٣١هـ، ٤٦/٤هـ،	الطاعة : ٤٥/٢٥هـ
//، ١/٤٧هـ، ٧/٠هـ، ١٦/٦هـ،	الظلم : ١/٣٣هـ، ١/٣٤هـ، ١/٣٧هـ،
٢٤/٠هـ، //، ٢٨/٦هـ، ٣٢/٠هـ،	٢/أهـ، ٧/٠هـ، ١٠/أهـ، ١٠/

الفهارس ديوان الشعر الفارسي

النار : ٦/٢٧ هـ، ١٣/٤٥ هـ، ١٧/٤٥ هـ،	٢٥ هـ، ١٠/٥١ هـ، ٢٩/١ هـ، ٣٤/
١٤/٤٧ هـ، ٢/٥٠ هـ، ٥/٦٣ هـ	٠ هـ، ٣٠/٧٠ هـ، ٣٠/١٢٥ هـ،
الولاء : ٩٢/٠ هـ، ١٢٤/٠ هـ	٠ هـ، ١٣٠/٠ هـ، ١١/١٣٢ هـ، ١٤٨/
يوم الحساب = يوم القيامة	١ هـ
يوم الحشر = يوم القيامة	العدل : ١٢٥/١ هـ، ١٢٨/٠ هـ، ١٣٢/
يوم القضاء = يوم القيامة	١٢ هـ، ١٥١/١ هـ
يوم القيامة : ١/٤٦ هـ، ٦/٧ هـ، ٤٧/	العذاب : ٣٨/١٠ هـ
١٣ هـ، ٢٩/٤٨ هـ، ٣٠/٤٨ هـ، ١٣١/	القيامة = يوم القيامة
٤ هـ، ١٦/١٣٢ هـ، ٣٩/١٣٢ هـ	الكفر : ١/٣٦ هـ، ١/٤٥ هـ، ١٦/٠ هـ،
يوم المآب = يوم القيامة	٣/٦٣ هـ
	المناجاة : ١٢٢/٠ هـ، ٧٧/٠ هـ

١٤- فهرس المصطلحات العلمية والفنية

الأدب : ١٥ ، ٣/٢٧ هـ	٤٨/٤٠ هـ ، ١٣٦/١٣٠ هـ ، ٣٠٩ ، //
الأدب الفارسي : ٢١	٣١٠ ، // ، // ، // ، ٣١١ ، //
الاستعارة : ٤/١ هـ	٣١٢ ، // ، ٣١٣ ، ٣١٦ ، ٣١٧ ، //
التصنيف : ١/٥٩ هـ	٣١٨ ، // ، // ، // ، //
الثناء : ٧١/١٣٢ هـ ، ٣٥/١٣٢ هـ	٣١٩ هـ
الخفيف : ٣٠٩	الشعر الحماسي : ٣١٢
الثناء : ١/١٠ هـ ، ١٠/١٠ هـ ، ٢٨/١٠ هـ ، ٣٨/٣٨ هـ ، ٤٥/٤٠ هـ ، ٤٨/٤٠ هـ ، ٦١/٦١ هـ ، ٧٠/٧٠ هـ ، ٧٢/٧٢ هـ ، ١٣٢/١٣٢ هـ ، ١٤٠/١٤٠ هـ ، ١٥٣/١٥٣ هـ ، ٣١٠ ، ٣١٧ ، // ، ٣١٢ ، //	الشعر العربي : ٢٤
الرجز : ١٦/١٦ هـ ، ٤٠/٤٠ هـ ، ٤٢/٤٢ هـ ، // ، ٦٢/٦٢ هـ ، ٦٣/٦٣ هـ ، ٦٥/٦٥ هـ ، ٦٦/٦٦ هـ ، ٩٩/٩٩ هـ ، ١٠٠/١٠٠ هـ ، ١١٧/١١٧ هـ ، ١١٨/١١٨ هـ ، ١٥٠/١٥٠ هـ ، ٣٠٩	الشعر الفارسي : ٢١ ، ٢٤ ، ٣١٠ ، ٣١١
الرمل : ٣٠٩ ، ٣١٠	٣١٣ ، ٣١٨ ، // ، ٣١٩
الزحاف : ٢٤	الطويل : ٢٧/١٣٩ هـ ، ١/١٣٩ هـ
السالم : ٣١٠	ظرف زمان : ١٨/١٨ هـ
السجع : ٢٥ ، ٣١٩	ظرف مكان : ١٨/١٨ هـ
السريع : ١/١٣٩ هـ ، ٣٠٩	الغزل : ١/٢٩ هـ ، ٦٧/٦٧ هـ ، ١٢٠/١٢٠ هـ ، ١٣٦/١٣٦ هـ ، ١٥٥/١٥٥ هـ ، ٣١٨ ، // ، //
الشعر : ١٣ ، ١٤ ، // ، // ، ١٤ هـ ، ١٩ ، // ، // ، // ، // ، ٢٠ ، // ، ٢١ ، // ، // ، // ، // ، ٢٣ ، // ، ٢٤ ، // ، // ، // ، // ، //	اللغة العربية : ٣١٨
	اللغة الفارسية : ١٣ ، ١٥ ، ١٩ ، ٢١
	المتدارك : ٣٠٩
	المتقارب : ٣٠٩
	المجث : ٣٠٩ ، ٣١٠
	المدح : ١٩/١٩ ، // ، ٢٩/٢٩ هـ ، ١/١ هـ ، ٥٠/٥٠ هـ ، ٢/٢ هـ ، ٣/٣ هـ ، ٤/٤ هـ ، ٥/٥ هـ ، ٩/٩ هـ ، ١٤/١٤ هـ ، ٢٢/٢٢ هـ ، ٣١/٣١ هـ ، ٣٥/٣٥ هـ ، ٣٦/٣٦ هـ ، ٣٧/٣٧ هـ ، ٤٦/٤٦ هـ ، ٤٨/٤٨ هـ ، ٤٩/٤٩ هـ

الفهارس ديوان الشعر الفارسي

هـ، ٥٢ / هـ، ٥٧ / هـ، ٦٠	١٥١ / ١٥٣ هـ، ٣١٠، //
هـ، ٧٠ / هـ، ٧٤ / هـ، ٨٣	//، ٣١٦، ٣١٧
هـ، ٩٤ / هـ، ٩٦ / هـ، ٩٧	المضارع : ٣٠٩، ٣١٠، //، //
هـ، ١٠١ / هـ، ١٠٨ / هـ، ١٠٩	//،
هـ، ١١١ / هـ، ١١٢ / هـ، ١١٤	المنسرح : ٣٠٩
هـ، ١١٤ / هـ، ١١٥ / هـ، ١١٩	النثر : ٢١، ٢٥
هـ، ١٢٣ / هـ، ١٢٧ / هـ، ١٣١	الهجاء : ١ / هـ، ٩٥ / هـ، ٩٦ / هـ
هـ، ١٣٢ / هـ، ٣٣ / هـ، ٣٤	الهجج : ٣٠٩، ٣١٠، //
هـ، ١٤٣ / هـ، ١٤٤ / هـ، ١٤٧	الوصف : ٦٤ / هـ، ١٠٥ / هـ

١٥- فهرس الوظائف والرتب

الأدباء : ١٣ ، ٢١ ، ١٠٩/هـ	٨هـ ، ٨٩/٣٣هـ ، ١٠٦/١هـ ، ١٠٩/
الأمير : ١٤ ، ١/٣٢هـ ، ٢/هـ ، ٢/	هـ ، ١٢٦/١هـ ، ١٣٢/٣٥هـ ، ١٣٩/
٢هـ ، ٣/هـ ، ١٠/٨هـ ، ١٠/٣٠هـ ،	١هـ ، ١٤٦/هـ ، ٣٠٩ ، ٣١٠ ، ٣١١ ،
٦٣/١هـ ، ١١٠/هـ ، ١٤٠/هـ ،	// ، // ، ٣١٢ ، // ، // ، //
١٤٧/١هـ ، ٣١٠ ، //	// ، ٣١٣ ، // ، // ، ٣١٦ ، ٣١٧ ،
الباحث : ٢٣	// ، ٣١٨ ، // ، // ، ٣١٨هـ ، //
الجنود : ٢١/١٠هـ ، ٩٧/٢هـ	٣١٩
الجيش : ١٠/٢٣هـ ، ١٠/٥١هـ ، ٤٣/	الفقيه : ١٩ ، ٣١٦هـ
هـ ، ٤٩/١هـ ، ٦٦/هـ	القاضي : ٨/٧٠هـ
الحاكم : ١٤ ، ١٩	المؤرخ : ٢١
السلطان : ١٤ ، // ، ١٩ ، ٢٠هـ ، ١٠/	المؤلف : ٣١٨هـ
٥١هـ ، ١٢/هـ ، ١٩/٢هـ ، ٢٧/	الملك : ١٤ ، ٢١هـ ، ٧/١هـ ، // ، ١/
٣هـ ، ٤٢/١هـ ، ٦٦/٥هـ ، ٧٠/٢هـ ،	٢٥هـ ، ٤٠/٣هـ ، ٤٢/٢هـ ، ٤٥/
٧٠/٧هـ ، ٩٤/١هـ ، ١٢٥/هـ ،	٢٥هـ ، ٤٥/٣٦هـ ، ٤٩/هـ ، ٤٩/
١٢٧/١هـ ، ١٣٩/١هـ ، ١٤٠/١هـ ،	١هـ ، ٥٢/هـ ، ٦٢/١هـ ، ٧٣/١هـ ،
١٥٣/٨هـ ، ٣١٠ ، // ، ٣١٦	٩٤/١هـ ، ١٠٠/٢هـ ، ١٠٩/١هـ ،
الشاعر : ١٤ ، // ، // ، // ، ١٤هـ ،	١١٧/١هـ ، ١٥٤/٣هـ ، ٣١٦هـ
// ، // ، // ، ١٧ ، ١٩ ، // ، //	الناظم : ٢١
٢٠ ، // ، ٢١ ، // ، // ، ٢٤ ،	الوزير : ٣١/هـ ، ٦٠/هـ ، ١١٣/هـ ،
// ، ٢٥ ، ١/١١هـ ، ١٧/٣هـ ، ٣٢/	١٢٥/هـ ، ١٤٨/هـ
هـ ، ٤٥/٤٢هـ ، ٤٨/٤٠هـ ، ٧٠/	

١٦- فهرس الآلات والأدوات

الإبرة : ٢٥/١٣٢هـ	السيح : ٤/١هـ
الأسنة = الرماح	السريز : ١٣/١هـ
البرقع : ٥/٢٩هـ	السفينة : ٧/١١٦هـ
البساط : ٦/٤٥هـ	السلة : ٤٨/١هـ
البوق : ٣٧/١هـ	السنان : ٣/١٦هـ، ٣٢/١هـ
التابوت : ١/١٤٥هـ	السهم : ١/٣٢هـ
التاج : ١/٤٩هـ، ٥٩/١هـ، ٧٣/١هـ، ١١٥/١هـ، ٣/١١٧هـ، ٤/١٥٣هـ	السيف : ٣٧/١هـ، ٢٠/١٠هـ، ١٠/١٠هـ، ٢٧/١٠هـ، ٢٨/١٠هـ، ٤١/١٠هـ، ١٠/١٠هـ، ٥١/٢٧هـ، ٤/٢٧هـ، ٣٢/١هـ، ٤٣/٤٨هـ، ١٨/٤٥هـ، ١٤/٤٧هـ، ١٤/٤٨هـ، ١٠/١٠هـ، ٣١/٨٩هـ، ٦٨/١٠هـ، ١٠/١٠هـ، ١١٧/١١٧هـ، ١١٧/١١هـ، ٦/١١٧هـ، ٣/١١٨هـ، ١٢٥/١٢٥هـ، ١١/١٣٢هـ، ٢/١٤٩هـ، ١٥٠/١٥٠هـ
الثوب : ٧/١هـ، ٢٠/٤٥هـ، ٤٧/٤٧هـ، ٢٥/٢٣هـ، ٤٨/٢٣هـ، ٦٢/٢هـ، ١٣٢/١٣٢هـ، ١٩/٢٥هـ	٣هـ
الجوشن = الدرع	الشمعدان : ١٥/٤٥هـ
الحربة : ٣/١٦هـ	الصليب : ٨/١هـ، //
الحسام = السيف	الصولجان : ٥/٨٩هـ
الخاتم : ٣/٧١هـ، ١١٩/١هـ	الطيلسان : ٨/١هـ، //
الختم : ١/١١٩هـ	الظبي = السيف
الخنجر : ٥/١٧هـ	العصا : ٦/١هـ
الخيمة : ١/١٢هـ، ٤٧/١٣هـ، ٩٩/١هـ	العضب = السيف
الدرع : ٨/١١٦هـ	العمامة : ٤/٤٨هـ
الراية : ١٢/٤٨هـ	العواسل = الرماح
الرحى : ١٣هـ	القانوس : ٣٥/٤٨هـ
الرداء : ٤/١٠هـ	
الرمح : ٥/١٠هـ، ٢٤/١٠هـ، ١٠/١٠هـ	
٤١هـ، ٤٠/٥هـ	

الجزء الأول الآلات والأدوات

القرط : ١/١٥٣هـ	الكفن : ٦/١١٧هـ
القفص : ٦/٤٠هـ	المصباح : ٢/٤٨هـ
القميص : ١٩/٨٩هـ، ٢٥/١٣٢هـ	المهند = السيف
القنديل : ١٩/١هـ، ٧/٤٥هـ، ٩/٤٥هـ	الناي : ١/٤هـ
١٠/٤٥هـ، ١٣/٤٥هـ، ١٤/٤٥هـ	النبال : ٦/١هـ
٦/٤٧هـ، ٣٢/٤٧هـ، ١/٤٨هـ	النعل : ١/٣٣هـ، ١٠/٤٧هـ
الكأس : ٤/١هـ، ٢٨/١هـ، ٢٣/٨٩هـ	
٢٤/٨٩هـ، ١/١٢١هـ، ٢/١٣١هـ	

١٧- فهرس الإنسان ومتعلقاته

الأب : ٢١هـ، ١/٣٣هـ، ٥/٥هـ، ٥/١٠هـ، ٩/١٠هـ، ٣٧/١٠هـ، ٤٥/١٠هـ، ٤٦/١٣هـ، ١٣/١هـ، ٤٢/٥٠هـ، ٤٨/٧هـ، ٣٩/٤٨هـ، ٥٣/٥٣هـ، ٢/٧٦هـ، ١/١١٠هـ	الأب : ٢١هـ، ١/٣٣هـ، ٥/٥هـ، ٥/١٠هـ، ٩/١٠هـ، ٣٧/١٠هـ، ٤٥/١٠هـ، ٤٦/١٣هـ، ١٣/١هـ، ٤٢/٥٠هـ، ٤٨/٧هـ، ٣٩/٤٨هـ، ٥٣/٥٣هـ، ٢/٧٦هـ، ١/١١٠هـ
الابن : ٢/٦هـ، ١٠/٣٩هـ، ٤٥/٢١هـ، ٤٦/٥٠هـ، ٥٠/٥٠هـ، ٢/٥٩هـ	الابن : ٢/٦هـ، ١٠/٣٩هـ، ٤٥/٢١هـ، ٤٦/٥٠هـ، ٥٠/٥٠هـ، ٢/٥٩هـ
الأخ : ٢١هـ، ٤٨/٩هـ، ٧٤/١هـ، ٧٥/٥هـ، ١١٧/٤هـ، ١٣٢/٣٨هـ	الأخ : ٢١هـ، ٤٨/٩هـ، ٧٤/١هـ، ٧٥/٥هـ، ١١٧/٤هـ، ١٣٢/٣٨هـ
الأخت : ٥٥/٧٥هـ	الأخت : ٥٥/٧٥هـ
الأذن : ٤٧/١٠هـ، ٥٣/١هـ	الأذن : ٤٧/١٠هـ، ٥٣/١هـ
الأم : ١٠/٤٦هـ، ١٠/٤٧هـ، ٤٨/٧هـ	الأم : ١٠/٤٦هـ، ١٠/٤٧هـ، ٤٨/٧هـ
الإنسان : ١٨/٥هـ، ٤١/٥هـ، ٤٨/١هـ، ٥٥/٥هـ، ٦١/١هـ، ٦٨/٥هـ، ١٣٩/١هـ، ١٤٦/٥هـ	الإنسان : ١٨/٥هـ، ٤١/٥هـ، ٤٨/١هـ، ٥٥/٥هـ، ٦١/١هـ، ٦٨/٥هـ، ١٣٩/١هـ، ١٤٦/٥هـ
الأنف : ٤٧/٢٠هـ	الأنف : ٤٧/٢٠هـ
البكاء : ١/٥هـ، ١/٣٥هـ، ١/٤٠هـ، ٢٦/١هـ، ٤٥/٩هـ، ٤٥/٢٧هـ، ٤٥/٣٣هـ، ٤٧/٢٦هـ، ٤٨/٢٧هـ، ٦١/٦هـ، ٧٢/١هـ، ٧٢/٢هـ، ٧٢/٣هـ، ٧٢/٧هـ، ٧٢/١٣هـ، ٧٢/١٥هـ، ٧٢/١٦هـ	البكاء : ١/٥هـ، ١/٣٥هـ، ١/٤٠هـ، ٢٦/١هـ، ٤٥/٩هـ، ٤٥/٢٧هـ، ٤٥/٣٣هـ، ٤٧/٢٦هـ، ٤٨/٢٧هـ، ٦١/٦هـ، ٧٢/١هـ، ٧٢/٢هـ، ٧٢/٣هـ، ٧٢/٧هـ، ٧٢/١٣هـ، ٧٢/١٥هـ، ٧٢/١٦هـ
الخد : ١/٣هـ، ١٠/٢٢هـ، ١٢/١هـ، ٤٥/٣٠هـ، ٤٨/٢٦هـ، ٤٨/٣٨هـ، ٨٩/١٧هـ، ١١٧/٦هـ	الخد : ١/٣هـ، ١٠/٢٢هـ، ١٢/١هـ، ٤٥/٣٠هـ، ٤٨/٢٦هـ، ٤٨/٣٨هـ، ٨٩/١٧هـ، ١١٧/٦هـ
الدم : ١/٤١هـ، ٤/٢هـ، ٦/٣هـ، ٦/١٠هـ، ١٠/٢٠هـ، ١٠/٢٦هـ، ٣٣/١٠هـ، ٣٩/١٠هـ، ٥٥/١٢هـ، ١٢/١هـ، ١٧/٤هـ، ١٧/٥هـ، ١٧/٦هـ، ٢٠/١هـ، ٢٥/١هـ، ٢٩/١هـ	الدم : ١/٤١هـ، ٤/٢هـ، ٦/٣هـ، ٦/١٠هـ، ١٠/٢٠هـ، ١٠/٢٦هـ، ٣٣/١٠هـ، ٣٩/١٠هـ، ٥٥/١٢هـ، ١٢/١هـ، ١٧/٤هـ، ١٧/٥هـ، ١٧/٦هـ، ٢٠/١هـ، ٢٥/١هـ، ٢٩/١هـ

الشفة : ٤٧ / ٢١ هـ

الصدر : ٦ / ٥ هـ ، ١٠ / ٢٣ هـ ، ١٠ /

٣٧هـ، ١٠/٥٥هـ، ١٠/٥٦هـ، ٤٥/

١١هـ، ٤٧/٢٥هـ

الظهر : ١٠/١٧هـ ، ٢٩/٨هـ

العم : ٤٠/٣، ٥٣/٢، ١١٠/٠هـ

العین : ۱/۴۳هـ، ۴/۲هـ، ۶/۶هـ،

۱۰/۲۳هـ، ۱۵/۱هـ، ۱۶/۳هـ، ۴۰/

٢٥٠، ٢٥٠/٢٥٠، ٢٥٠/٢٥٠، ٢٥٠

١٦هـ، ٤٥/٢٦هـ، ٤٥/٣٤هـ، ٤٥/

٣٥هـ، ٤٥/٤٠هـ، ٤٧/٤٢هـ، ٤٧/

٤هـ، ٤٧/٧هـ، ٤٧/١٠هـ، ٤٧/٤هـ

۲۰ھ، ۴۷/۲۲ھ، ۴۷/۲۴ھ، ۴۸/

١١هـ، ٤٨/٢٦هـ، ٤٨/٢٧هـ، ٤٨/

٢٨هـ، ٤٨/٣١هـ، ٤٨/٣٢هـ، ٧٢/

١١هـ، ٨٩/١٠هـ، ٨٩/٢١هـ، ٨٩/

٢٧هـ، ٣٢/هـ، ٨٩/٣٣هـ، ١١٧/

٦٦هـ، ١٣٢٢/٢هـ، ١٣٢٢/٦هـ

۱۵۳، ۱۵۴

الفم : ٢٠هـ

القدم : ١ / ٤١ هـ ، ٢٦ / ١ هـ

القلب : ٢١ ، // ، ١ / ٥٠ هـ ، ١٠ / ١٧ هـ ،

۱۰/۲۲هـ، //، ۱۰/۳۶هـ،

٤١هـ، ١٠/٥٤هـ، ١٩/١هـ، ٢٧/

۱هـ، ۲۷/۲هـ، ۲۹/۲هـ، ۴۵/۲هـ،

٤٥ / ١٢ هـ ، ٤٥ / ١٧ هـ ، ٤٥ / ٣٧ هـ ،

٤٥ / ٣٩ هـ ، ٤٥ / ٤٤ هـ ، ٤٧ / ٣ هـ ،

٤٧/١٨هـ، ٤٨/٩هـ، ٤٨/١٥هـ،

٦٢/١هـ، ٦٣/٣هـ، ٧٢/٧هـ، ٧٢/٧٢

۱هـ، ۳۴/۲هـ، ۳۴/۳هـ، ۳۹/۱هـ،

٤٥ / ٣٧ هـ ، ٤٧ / ١ هـ ، ٤٧ / ٢٤ هـ ،

٤٧/٣٠ هـ، ٤٨/٣٩ هـ، ٥٦/٢ هـ،

۷۰/۳، ۷۰/۴، ۷۲/۴، ۸۸/

١هـ، ١٩/١٦هـ، ١٩/٣٢هـ، ٩٢/

١هـ، ٩٨/١هـ، ١٠٣/١هـ، ١٠٩/١هـ

۱هـ، ۱۱۹/هـ، ۱۲۴/هـ، ۱۳۲/

٣هـ، ١٣٢/٤هـ، ١٣٢/٥هـ، ١٣٢/

٦هـ، ١٣٢/١٦هـ، ١٣٣/٢هـ، ١٣٨/

۱هـ، ۱۴۱/۱هـ، ۱۵۳/۸هـ

النساء : ٧/٤٨ هـ	٣٢ هـ، ١٤٩/١ هـ، ١٥٤/٩ هـ، ١٥٥/١ هـ
الهامة = الرأس	١ هـ
الوجنة = الخد	الكبد : ١٠/٥ هـ، ٤١/١٠ هـ، ٢٨/١ هـ،
الوجه : ١/١٥ هـ، ١٠/١٧ هـ، ١٠/١٠ هـ	٢٨/٥ هـ، ٤٥/١٥ هـ، ٤٥/١٧ هـ،
١٩ هـ، ١٠/٥٧ هـ، ٢٧/٤ هـ، ٢٨/١ هـ	٤٨/٢٢ هـ، ٥٣/٢ هـ، ٨٧/٣ هـ،
١ هـ، ٣٤/١ هـ، ٤٥/٦ هـ، ٤٥/٤ هـ	٨٩/٢٢ هـ، ١٢٤/١ هـ
٢٣ هـ، ٤٥/٣٠ هـ، ٤٠/٤٠ هـ، ٤٧/٤ هـ	الكتف : ٧/٤٥ هـ
٢ هـ، ٤٧/٢١ هـ، ٤٧/٢٦ هـ، ٤٨/٤ هـ	الكف : ٢٦/٤٧ هـ
٨ هـ، ٤٨/١٥ هـ، ٥٦/٢ هـ، ٨٧/١ هـ	اللحية : ٤/١٧ هـ
٢ هـ، ٩٢/١ هـ، ١١٧/٣ هـ، ١٣٢/١ هـ	اللسان : ١٤، ٢٠، ٢٠ هـ، //، //
٩ هـ، ١٥٠/٤ هـ، ١٥٠/٥ هـ، ١٥٣/١ هـ	٤٧/١١ هـ، ٦٣/٠ هـ، ٦٦/٠ هـ،
٣ هـ	٩٣/٠ هـ، ١٠٠/٠ هـ، ١٣٥/٠ هـ
الولد = الابن	المرأة : ٧/١ هـ
اليد : ٢٠، ١٠/٥٥ هـ، ١٠/٥٨ هـ، ٢٨/١ هـ	الناس : ١٣، ١٩، ١٠/٥ هـ، ١٧/٢ هـ،
٥ هـ، ٤٥/١٢ هـ، ٤٧/٣٤ هـ، ٤٨/١ هـ	٢٢/٠ هـ، ٧٩/٠ هـ، ٨٣/٢ هـ،
٣٠، ٦٠/٧ هـ، ٩٩/٣ هـ، ١٠١/١ هـ	١٠٢/٢ هـ، ١٠٥/٠ هـ، ١١٦/٧ هـ،
١ هـ، ١٣١/٢ هـ، ١٣٢/٦ هـ، ١٤٩/١ هـ	١٣٢/١٢ هـ، ١٤٤/١ هـ
٢ هـ، ١٥٠/٣ هـ	النحر : ٥/٦ هـ

١٨- فهرس الحيوان ومتعلقاته

الأسد : ١٠/٢٤هـ، ١٠/٢٨هـ، ٩٩/	الصقر : ١/١٠هـ، ١١/١هـ
٥هـ، ١١٨/٤هـ، ١٤٩/١هـ، ١٤٩/	الطائر : ١/١١هـ، ١٠/١٢هـ، ٤٠/٥هـ،
٢هـ	٤٠/٦هـ، ٤٨/١٦هـ، ١٣٢/٢٣هـ،
الأفعى : ٩٠/٤هـ	١٣٩/٥هـ، ١٣٩/١هـ، ١٥٤/٢هـ
البيغاء : ١/٥هـ، //	العصفور : ١٠/١٩هـ
البلبل : ١/٥هـ، //، ١١/١هـ، ٦٢/	الغزال : ١/٩هـ، ١٠/٢٥هـ، ٤٥/
٤هـ، ١٣٢/٣٣هـ	٣٨هـ، ٤٧/١٥هـ
التغريد : ١/١١هـ	الفاخنة : ١٣٩/١هـ
الثعبان : ١٠/٢٤هـ، ١٥٠/٣هـ	الفرس : ٦٢/٣هـ، ١١٣/٥هـ، ١٣٢/
الثعلب : ٤٧/١٥هـ	١٠هـ
جرغ = الصقر	الفهد : ١٥٣/٨هـ
الحمار : ١/٤٩هـ	القرد : ١٤٦/٥هـ
الحمام : ١/٥هـ، ١/١١هـ، ٤٨/١٦هـ،	القَمَرِي : ١٣٩/١هـ
١٣٩/١هـ	الكركي : ١/١٠هـ، //
الخنزير : ١٤٦/١هـ	الكلب : ١٠/٢٦هـ، ٣٣/١هـ، ٤٧/
الخيول : ١/٣٩هـ، ١٠/٥٦هـ، ١٠/	١٥هـ، ٦٣/٢هـ، ١٤٦/٥هـ، ١٤٦/
٥٧هـ، ٢٨/٢هـ، ٤٨/١٥هـ	١هـ
الدراج : ١/١١هـ، //	الليث = الأسد
الديك : ١/١١هـ	المنقار : ١/١١هـ
الذئب : ١٠/٥٢هـ	الناقة : ٢٤/١هـ، //
سارو : ١/٥هـ	

١٩- فهرس النبات ومستحضراته

الأرجوان : ١/١٨هـ، ١/٢٨هـ، ٢٥/	السوسن : ١/١٧هـ، ١٠٩/١٠هـ، ١٠٩/
١هـ، ١٨/٨٩هـ	١هـ
الأزهار : ١/٢هـ، ١/٤هـ، ١/٥هـ، ١/	الشجر : ١/٢هـ، ١/٤هـ، ١/٥هـ، ١/
١١هـ، ١/١٩هـ، ٤/٢٩هـ، ١/٣٦هـ	١١هـ، ١٠/٢٠هـ، ١٠/٢٤هـ، ١٩/
البراعم : ١/١٤هـ	٤هـ، ٤٧/٧هـ، ٤٨/٥هـ، ١٣٢/
البنفسج : ١٩/٨٩هـ	١٨هـ، ١٣٢/٢٣هـ، ١٣٩/١هـ
التمر : ١/٤٨هـ	الشخار : ١٤٢/١هـ
الحبوب : ١/١٤هـ	شقائق النعمان : ١/١٦هـ، ١/٢٨هـ،
الحريز : ١/١هـ، //، ١/٧هـ، ٤٨/	٤٨/٢٦هـ، ٨٩/١٧هـ، ٨٩/٢٧هـ،
٢٣هـ، ١٣٢/٢٥هـ	١٠٩/١٠هـ، ١٠٩/١هـ، ١٣٢/٥هـ
الخمير : ١/٤هـ، ٦٣/١هـ، ٨٩/٢٣هـ،	الصندل : ١/٤هـ، //
٩٥/٩٥هـ، ٩٥/٢هـ	الصنوبر : ١٠/٢٠هـ
الدلب : ١٣٩/١هـ	العبير : ٨٩/١٧هـ
الرمان : ٨٩/٣٣هـ	العنب : ٩٥/٢هـ
الريحان : ١/٢٠هـ، //، ١٠/٢١هـ،	العنبر : ١/٢٢هـ، ٤٧/١٨هـ، ٤٨/٤هـ،
٤٨/٢٤هـ، ٥١/٣هـ، ٨٩/٢٠هـ،	٨٩/٧هـ، ١٣٢/٣هـ
١١٨/٠هـ	الغصن : ١/١٧هـ، ٣٧/١هـ، ٤٥/
الزعفران : ٦١/٦هـ	٣١هـ، ٤٧/٧هـ، ١١٦/١هـ
الزيتون : ١/٦هـ	القرنفل : ١/٢هـ
السرو : ١/١١هـ، ٤٨/٥هـ، ٤٨/٣٧هـ،	الكافور : ٤٨/٤هـ
٤٨/٣٨هـ	المسك : ١/٢هـ، ١/٢٧هـ، ٤٨/٤هـ،
السم : ٦/٣هـ، ٦٨/٠هـ، ٦٨/١هـ،	٤٨/٦هـ، ١٣٢/٣هـ، ١٣٢/٤هـ،
١٠٥/٠هـ، ١٣١/٢هـ	١٣٢/٢٤هـ
السنايل : ١٣٢/٢هـ	النبات : ٣٤/١هـ، ٣٤/٣هـ
	النبيذ : ١/٦هـ، //

الجزء الأول النبات ومستحضراته

الورد : ٢/١ هـ، ١٢/١ هـ، ٢٨/١ هـ،
١٩/١٠ هـ، ٥٧/١٠ هـ، ٢١/٢١ هـ،
٣/٢٩ هـ، ٢٣/٤٨ هـ، ٢٤/٤٨ هـ،
٢٥/٤٨ هـ، ١٢/٨٩ هـ، ١٨/٨٩ هـ،
١٠٩/٥٠ هـ
الياسمين : ٢/٥١ هـ، ١٧/٨٩ هـ، ٨٩/
١٩ هـ

النخيل : ٦/١ هـ، ٤٨/١ هـ، ٤٧/٤ هـ
النرجس : ٢١/١ هـ، ٤٧/٢ هـ، ٤٨/
٢١ هـ، ١٣٢/٢ هـ
نسترن : ٥/١ هـ
النسرين : ١٧/١ هـ، ١٨/٨٩ هـ، ١٣٢/
٢ هـ
النيل : ٢٩/١ هـ

٢٠- فهرس الفضاء ومتعلقاته

٤٢/١هـ، ٤٨/١هـ، ٤٨/٣هـ، ٤٨/٤هـ،	برج الثور : ١٧/١هـ
١٣هـ، //، ٤٨/٣٣هـ، ١٣٢/٨هـ،	برج الجوزاء : ١٧/١هـ
١٣٢/٩هـ، ١٣٢/٢٠هـ، ١٣٢/١٣هـ،	البرق : ٨/١هـ
٢١هـ، ١٣٢/٣٩هـ، ١٥٤/١٠هـ	الثريا : ٢١/١هـ، ٢٨/٥هـ
الغيوم : ٨/١هـ	زحل : ١١٧/٥هـ
الفضاء : ١٠/٣٣هـ، ١١٧/٥هـ	السحاب : ٤٧/٢٨هـ، ٩٣/٣هـ، ١٣٢/٢٧هـ
القمر : ١/٢١هـ، ١٠/١٨هـ، ١٠/٣٥هـ،	السماء : ١/٧هـ، ١٠/٥هـ، ١٠/١٨هـ،
٤٧/١٠هـ، ٦٢/٣هـ، ١٣٢/٩هـ	١٠/٣٣هـ، ١٠/٣٥هـ، ١٠/٥٩هـ،
الكسوف : ١٠/١٨هـ، ١٠/٣٥هـ	١٧/١هـ، ١٧/٢هـ، //، //، ٢٨/٢هـ،
المشتري : ٤٨/٦هـ، ٤٨/١٢هـ، ٧٤/٢هـ	٥هـ، ٤٢/٣هـ، ٤٥/١هـ، ٤٥/٣هـ،
المطر : ١/١٤هـ، ٤٧/٢٨هـ، ٨٩/٢٢هـ،	٤٥/٢١هـ، ٤٥/٣١هـ، ٤٧/٨هـ،
٨٩/٢٣هـ، ٩٣/٣هـ، ١٣٢/٢٧هـ	٤٧/٩هـ، ٤٨/١٧هـ، ٤٨/٣٤هـ،
النجوم : ١٦/٣هـ، ١٧/٢هـ، ٢٨/٥هـ،	٧٢/١٨هـ، ١١٧/١هـ، ١١٧/٥هـ،
٤٥/١هـ، ٤٨/٣هـ، ٤٨/١٥هـ،	١٢٤/١هـ، ١٥٤/٣هـ
٢١/٤٨هـ	الشمس : ١٠/١٨هـ، ١٠/٣٥هـ، ٢٩/٢هـ،
	٢هـ، ٢٩/٣هـ، ٢٩/٥هـ، ٣٤/١هـ،

٢١- فهرس الأرض ومتعلقاتها

رياح الصبا : ١/١هـ، ٤٧/١٨هـ، ٨٩/٨هـ	الأرض : ١/١هـ، ٢٠/١٠هـ، ١٠/١٠هـ
أه	٣٥هـ، ١٧/٢هـ، //، ٣٤/٢هـ
الصحراء : ١/٨هـ، ٩/١هـ، ٢٢/١هـ	٤٥/٥هـ، ٤٨/١٥هـ، ٧٤/١هـ
٥٥/٤٥هـ	٧٤/٥٢هـ، ٩٠/٢هـ، ١١٧/١هـ
القبر : ١٠/٤٦هـ، ٢٦/١هـ، ٤٥/١٣هـ	١١٨/٣هـ، ١٤٤/٢٠هـ
٤٥/١٦هـ، ٤٥/٢٢هـ، ٤٥/٢٦هـ	البحر : ١/١٩هـ، ٤٥/١٤هـ، ٤٧/٤هـ
الماء : ١/٣٢هـ، ١/٣٧هـ، ١١/١٠هـ	٢١هـ، ٤٧/٢٢هـ، ٤٨/٢١هـ، ٦٢/٦هـ
١٠/٢١هـ، ١٠/٢٣هـ، ١٣/١٠هـ	٣هـ، ١٥٣/٤هـ، ١٥٤/٧هـ، ١٥٤/١٥هـ
٣٤/٢هـ، ٤٣/١هـ، ٤٥/١٣هـ	أه
٤٥/١٧هـ، ٤٥/٢٢هـ، ٤٧/٢١هـ	التراب : ١/٣٢هـ، ٦/٧هـ، ١٠/٥٢هـ
٤٧/٢٤هـ، ٤٨/٣٠هـ، ٤٨/٣١هـ	٢٨/٦هـ، ٢٩/٤هـ، ٣٣/١هـ، ٣٤/٣هـ
٤٨/٣٢هـ، ٦٣/١هـ، ٦٣/٢هـ	٣هـ، ٤٥/٥هـ، ٤٥/٧هـ، ٤٥/٤هـ
٨٩/١٦هـ، ٨٩/٢٤هـ	٢٢هـ، ٤٥/٣٨هـ، ٤٥/٣٩هـ، ٤٧/٤هـ
النهر : ١/٢٥هـ، ١٠/٢٦هـ، ٣٤/٢هـ	١٦هـ، ١٠١/١هـ، ١١٦/١هـ، ١٣٢/١هـ
٤٥/١٦هـ، ٤٧/٢٢هـ، ٤٧/٢٣هـ	أه
٦١/٢هـ	الجبل : ١/٣هـ، ٩/١هـ، ٢١/٤٨هـ
الوادي : ١/٦هـ، //	١٥٣/٨هـ
	الرياح : ٤٧/٢٦هـ

٢٢- فهرس المعادن

الألماس : ٣/٨٩ هـ، ١/١١٩ هـ	اللؤلؤ : ١/١٩ هـ، ١/٢١ هـ، ١/٤٢ هـ، // ، ٤/١٥٣ هـ
الجواهر : ١٤/٤٥ هـ	اللجين = الفضة
الدر : ٤/٤٥ هـ، ٢١/٨٩ هـ	المال : ١٩، ١/٤٩ هـ، ١٠/٥٨ هـ، ٨١/٥٠ هـ، ٨١/٨١ هـ، ٩٥/٨١ هـ
الذهب : ١/٤٩ هـ، ١٠/٥٨ هـ، ٤٥/٤٥ هـ	المرجان : ١/٣ هـ، ٨/١ هـ
٣٢ هـ، ٣٥/٤٥ هـ، ٣٩/٤٥ هـ	المينا : ١/١٨ هـ، ١٠/٢٠ هـ
العقيق : ١/٤٢ هـ، // ، ١٧/٤ هـ، ٢٨/٤ هـ، ١٦/٨٩ هـ، ١/١١٩ هـ	الياقوت : ١٠/٢٠ هـ، ٤٥/٤ هـ، ٨٩/٣ هـ
الفضة : ٤٥/٣٢ هـ، ٤٥/٣٥ هـ، ٨٩/٢٨ هـ	
الفيروزج : ١/٦ هـ، //	

٢٣- فهرس الأماكن والبقاع

بلخ : ١٥ ، ١٧ ، ٣٨ / ٥٠ هـ ، ١٠٥ / ٥٠ هـ ، ٣١٤ ، ٣١٥ //	آذربايجان : ١٥ ، ٢ / ٥٠ هـ ، ١٤ / ٥١ هـ آران : ١٦ آق سرا : ٣١٥ آمل : ١٦ ، //
بنجاب : ٤٩ / ٥١ هـ بنگاله : ١٧ بيجاور : ١٧ بيدار : ١٧ تبريز : ١٧ ، ١٣٣ / ٥٠ هـ ، ٣١٤ ، //	أحمد كلر : ١٧ أردبيل : ١٥ هـ ، ٦١ / ٦٠ هـ إسفرايين : ٣١٣ الإسكندرية : ١٣ / ٥١ هـ اصفهان : ١٦ ، // ، ١٠٦ / ٥١ هـ ، ٣١٤ ، ٣١٩ هـ
ترمذ : ٣١٣ تيزي وزو : ٣١٩ هـ جام : ٣١٤ جرجان : ١٥ ، ٢٠ هـ الجزائر : ٣١٩ هـ ، //	أفغان : ٧٤ / ٥١ هـ ، ٧٤ / ٢ هـ أفغانستان : ١٠٥ / ٥٠ هـ أهواز : ١٧ ايذج : ١٦ إيران : ٢١ ، ٤٩ / ٥٠ هـ ، ٦١ / ٦٠ هـ ، ١٣٢ / ٢٣ هـ ، ٣١٦ هـ ، ٣١٨ هـ بابل : ٤٥ / ٤٠ هـ باميان : ١٦ بُخارى : ١ / ٢٥ هـ ، ٣١٤ ، //
الحجاز : ٦ / ٤ هـ ، ١١ / ٨٩ هـ الحلة : ٤٥ / ٤٠ هـ الحيرة : ١٠٩ / ٥١ هـ خراسان : ١٧ ، ٢٠ هـ ، ٥٧ / ٥٠ هـ ، ١٠٨ / ٥٠ هـ ، ١٣٧ / ٥٠ هـ خوارزم : ٣١٥ دامغان : ٣١٣ دريند : ١٥ دمشق : ١٣٣ / ٥٠ هـ ، ٣١٨ هـ ، ٣١٩ هـ دوين : ١٥ ديار بكر : ١٧ هـ	بردعة : ١٥ هـ البصرة : ١٧ هـ بغداد : ٣١٦ البيقاع : ١٤ / ٨٩ هـ

فارس : ١٥ ، ١٦ ، // ، // ، ١٧ ، //	الديلم : ١٥ ، //
فارياب : ٣١٤	الري : ١٦ ، ٣١٣ ، // ، ٣١٥
فرغانة : ١٥ ، ٣١٤	زابليستان : ٤٩/١هـ
فريومد : ٣١٥	ساوه : ٣١٣
القادسية : ٤/١١٦هـ	سيزوار : ١٦ ، ٢٠هـ
قلعة الموت : ١٦	سدرة المنتهى : ١٠/٣٦هـ
قلعة باي : ١٦	سمرقند : ٣١٤
قم : ١٧ ، ٣١٨هـ ، ٣١٩هـ	سمنان : ٣١٣
قونية : ٣١٥ ، //	سنجر : ١١٥/٥هـ
كاشان : ٣١٥ ، ٣١٩هـ	سيستان : ١٥ ، ٣١٤
كجور : ١٧	شابران : ١٧هـ
كربلاء : ١٤ ، ١/٣٠هـ ، ١/٤٢هـ ، ٢/١هـ	الشام : ٩٧/٢هـ
١هـ ، ٢/٢هـ ، ٣/٣هـ ، ٣/١هـ ، ٤/١هـ	شاه آباد : ٦١/٦هـ
٥هـ ، ٤/٤هـ ، ٤/٢هـ ، ٥/١هـ ، ٦/١هـ	شروان : ١٧هـ ، // ، // ، // ، ٣١٣
٤هـ ، ٧/١هـ ، ٨/١هـ ، ٩/١هـ ، ١٠/١هـ	شماخي : ١٧هـ ، ٣١٥
١٠هـ ، ١٠/٢هـ ، ١٠/٣هـ ، ١٠/١هـ	شوستر : ٣١٨هـ
٤٠هـ ، ١٠/٥٢هـ ، ١٢/١٢هـ ، ١٢/١٢هـ	شيراز : ٣١٣
١هـ ، ١٣/١٣هـ ، ١٥/١٥هـ ، ١٨/١٨هـ	الصين : ١/٢٥هـ ، ١٣/١هـ ، ٤٥/٣٨هـ
١٨/١٨هـ ، ١٩/١هـ ، ٢٠/١هـ ، ٢١/٢١هـ	٤٨/٦هـ
١هـ ، ٢٣/٢٣هـ ، ٢٣/١هـ ، ٢٦/١هـ	طارم : ١٥
٢٨/٦هـ ، ٣٤/٣هـ ، ٣٤/٢هـ ، ٤٣/٤هـ	طهران : ٣١٩
٤٥هـ ، ٤٣/٤هـ ، ٤٥/٥هـ ، ٤٥/٤هـ	طور سينا : ١/١٥هـ
٢٥هـ ، ٤٥/٤٥هـ ، ٤٦/١هـ ، ٤٧/٤هـ	طوس : ٣١٤
٤٨هـ ، ٤٧/٣هـ ، ٤٨/١هـ ، ٤٨/٤هـ	عدن : ٨٩/٢١هـ ، ١٠٧/١هـ ، ١١٢/١هـ
١٩هـ ، ٤٨/٣٠هـ ، ٥٢/٥هـ ، ٥٢/٥هـ	العراق : ٢٠هـ ، ٤٥/١٦هـ ، ١٠٩/١هـ
١هـ ، ٥٦/٥هـ ، ٥٦/٢هـ ، ٦٦/٥هـ	٣١٦
٧٢/١هـ ، ٧٢/٦هـ ، ٨٣/٥هـ ، ٨٨/٨هـ	عين التمر : ٣١٨هـ
١هـ ، ٨٩/١٥هـ ، ٨٩/٢٢هـ ، ٩٧/٩هـ	غزنة : ١٦
١هـ ، ١١٣/٥هـ ، ١١٣/١هـ ، ١١٨/١هـ	غزنين : ٣١٤
٥هـ ، ١٢١/٥هـ ، ١٢١/١هـ ، ١٢٢/١هـ	غور : ١٦
١هـ ، ١٢٩/٢هـ ، ١٣١/٣هـ ، ١٣١/١هـ	

الجزء الأول الأماكن والبقاع

مازندران : ١٥ ، ١٦ ، // ، ٢٠ هـ	٤ هـ ، ١٣٢ / ١ هـ ، ١٣٢ / ٢٣ هـ ، ١٣٢ /
المدينة : ١٤	٣٦ هـ ، ١٣٨ / ٠ هـ ، ١٣٩ / ٠ هـ ،
مراغة : ١٥ ، ١٥ هـ ، ٣١٣	٧ / ١٥٣ هـ ، ١٥٤ / ٠ هـ ، ٣١٨ هـ ، //
مرو : ٢٠ هـ ، ٣١٤	٣١٩ ، // ، //
مشهد : ٦١ / ٦ هـ	كرده رود : ١٥
مصر : ١٣ / ١ هـ ، ٣١٨ هـ	الكرك : ٣١٦ هـ
ناطق : ٣١٣	كرمان : ١٥ ، ١٦ ، // ، ٣١٤ ، ٣١٥ ، //
النجف : ٥ / ١ هـ ، ٨٩ / ١٣ هـ ، ٩٢ / ١ هـ ،	
٣١٦ هـ	الكوفة : ١٤ ، ٥ / ١ هـ ، ٩ / ١ هـ ، ١٣٥ /
نیشابور : ١٥ ، ١٦ ، ٢٠ هـ ، ٣١٤ ، //	٠ هـ
هرات : ١٦ ، ١٣٣ / ٠ هـ	الكويت : ٣١٨ هـ
الهند : ٤٩ / ٠ هـ ، ١٣٩ / ١ هـ	گیلان : ١٦ ، //
یثرب : ٨٩ / ١٢ هـ	لاهور : ٣١٥
اليمن : ٨٩ / ١٦ هـ	لندن : ٣١٩ هـ ، // ، //

٢٤- فهرس الزمان

الدهر : ٧٦/هـ، ٩٦/هـ، ١٠٨/هـ،	القرن العاشر الهجري : ٢٣
١١٦/هـ، ٨٨/هـ	الليل : ٤/هـ، ١٦/هـ، ٤٧/هـ، ٦١/هـ،
الربيع : ٧٠/هـ، ١٣٩/هـ	٦٧/هـ، ٨٩/هـ، ٢٨/هـ
رجب : ٣٨/هـ، ١/هـ	الليلة : ١٠/هـ، ١٤/هـ، ١٥/هـ
الزمان : ١٤، ١/هـ، ٣٣/هـ، ٤٠/هـ، ٧١/هـ،	محرم : ١٠/هـ، ٩٨/هـ
٥٥/هـ، ٧٦/هـ، ٨٢/هـ، ٨٩/هـ،	المساء : ٤٧/هـ، ١٢/هـ
٢٥/هـ، ٩٠/هـ، ٩٦/هـ، ١٠٥/هـ،	النهار : ٤/هـ، ١٠/هـ، ١٤/هـ، ٦١/هـ
٧/هـ، ١١٦/هـ، ١١٧/هـ، ١١٨/هـ،	اليوم : ٢١، ١٠/هـ، ١٦/هـ، ١٠/هـ،
١٤١/هـ، ٠/هـ	٣٩/هـ، ١٦/هـ، ١٧/هـ، ٣٨/هـ،
الشتاء : ٧٠/هـ، ٤/هـ	٠/هـ، ٤٠/هـ، ٤٠/هـ، ٤٢/هـ،
الشهر : ٣٨/هـ، ١/هـ	٤٣/هـ، ٤٥/هـ، ٢٤/هـ، ٣٣/هـ،
الصباح : ٢٤/هـ، ١/هـ، //، ٦/هـ،	٤٧/هـ، ٤٧/هـ، ٢٧/هـ، ٤٨/هـ، ١٢/هـ،
٤٧/هـ، ١٢/هـ، ٢٣/هـ، ١١٩/هـ،	٤٨/هـ، ٤١/هـ، ٧٢/هـ، ٣/هـ، ١٠٠/هـ،
العصر الغزنوي : ١٤/هـ	١١٨/هـ، ١١٨/هـ، ٢/هـ، ١٣٢/هـ، ١٠/هـ،
العهد الساماني : ١٤/هـ	١٣٢/هـ، ١٣٢/هـ، ٢٩/هـ، ٣١١/هـ،
العهد الصفوي : ١٩	يوم عاشوراء : ١٠/هـ، ١٤/هـ، ١٦/هـ،
القرن الثالث الهجري : ١٤	٠/هـ، ٣٨/هـ، ٣٨/هـ، ٤٠/هـ،
القرن الثامن الهجري : ١٩، ٢٠	٤٢/هـ، ٤٥/هـ، ٢٢/هـ، ٣٣/هـ،
القرن الثاني الهجري : ١٤	٦٢/هـ، ٦٣/هـ، ٦٥/هـ، ٦٦/هـ،
القرن الخامس الهجري : ١٩، ٢٠	٠/هـ، ٨٣/هـ، ٨٧/هـ، ٩٣/هـ،
القرن الرابع الهجري : ١٤	٩٩/هـ، ١٠٠/هـ، ١١٧/هـ، ٠/هـ،
القرن السابع الهجري : ٢٠، //، //	١١٨/هـ، ١٢١/هـ، ١٤٥/هـ، ٢/هـ،
القرن السادس الهجري : ١٩، //، //	١٤٩/هـ، ١٥٠/هـ، ٠/هـ
٢٠، ٢١	يوم كربلاء : ٢٩/هـ، ٢٣/هـ، ٤٧/هـ،

٢٥- فهرس الوقائع والأحداث

أحد : ٣٩/١هـ	الخندق : ٣٩/١هـ
بدر (غزوة) : ٣٩/١هـ، ١/٧٩هـ،	الساسانيين (معركة) : ٤/١١٦هـ
١/١٢٢هـ	صفين : ٣٩/١هـ، ٥٠/٦٦هـ
حنين (غزوة) : ١/١٢٢هـ	كربلاء (وقعة) : ٦/١٣٢هـ

٢٦- فهرس المؤلفات والمصنفات

٣١٦هـ	علي الكركي	أحكام الجنائز
٣١٦هـ	علي الكركي	أحكام السلام
٣١٨هـ	سلطان الصابري	الألفين في تقرّظ موسوعة الحسين
٣١٦هـ	علي الكركي	جامع المقاصد
٣١٩هـ	عبد العزيز شبيب	الخال وقوافي الشعراء
٣١٨هـ	عمر الحموي	ديوان ابن الفارض
٣١٨هـ	إسماعيل العيني	ديوان أبو العتاهية
٣١٨هـ	سلطان الصابري	شرح قصيدة الفرزدق
٣١٩هـ	عبد العزيز شبيب	لكربلاء كل القصائد
٣١٨هـ	سلطان الصابري	مقصورة صابر
٣١٩هـ	عبد العزيز شبيب	ملحمة المراقد

٢٧- فهرس المصادر والمراجع

- ١ - أدبيات عاشورا - موقع البيان
مؤسسة فرهنگي واطلاع رساني تبيان -
طهران- إيران
المدير العام : علي رضا بن ... الطالب پوري- القرن ١٥هـ
www.tebyan.net
- ٢ - تاج العروس ٤٠/١
وزارة الثقافة - الكويت - الكويت
محمد مرتضى بن محمد الزبيدي - ١٢٠٥هـ
- ٣ - تاريخ أدبيات ٨/١
انتشارات فردوس - طهران- إيران
ذبيح الله بن علي أصغر صفا - ١٤٢٠هـ
- ٤ - تاريخچه كربلاء
مؤسسة الأعلمي - طهران- إيران
محمد بن أبي تراب الكرباسي - ١٣٩٠هـ
- ٥ - ديوان اثير الدين اخسيكتي
انتشارات كتابفروشي رودكي - طهران-
إيران
محمد بن طاهر (أثير الدين) الأخسيكتي - ٥٨٥هـ
- ٦ - ديوان أشعار ابن يمين
انتشارات سنائي - طهران- إيران
محمود بن يمين الطغراني - ٧٦٩هـ
- ٧ - ديوان أمير معزي
نشر مرزبان - طهران- إيران
محمد بن عبد الملك البرهاني - نحو ٥٢٠هـ
- ٨ - ديوان أنوري ٢/١
انتشارات علمي وفرهنگي - طهران-
إيران
محمد بن محمد الأنوري - ٥٨٣هـ
- ٩ - ديوان جامع شمس تبريزي
انتشارات مجيد - طهران- إيران
محمد بن علي (شمس) التبريزي - ٦٤٥هـ
- ١٠ - ديوان جمال الدين إصفهاني
كتابخانه سنائي - طهران- إيران
محمد بن عبد الرزاق الإصفهاني - ٥٨٨هـ

الفهارس ديوان الشعر الفارسي

١١ - ديوان حكيم أفضل الدين محمد إدارة فرهنگ وهنر كاشان - كاشان -
مراقي كاشاني إيران

محمد أفضل الدين بن حسن المرقى - ٧٠٧هـ

١٢ - ديوان حكيم سوزني سمرقندي مؤسسة چاپ وانتشارات أمير كبير -
طهران - إيران

محمد بن علي السوزني - ٥٦٢هـ

١٣ - ديوان خاقاني شرواني مؤسسة انتشارات نگاه - طهران - إيران

إبراهيم (بدیل) بن علي الخاقاني - نحو ٥٩٥هـ

١٤ - ديوان رشيد الدين وطواط كتابخانه باراني - طهران - إيران

محمد بن محمد المعمري - ٥٧٣هـ

١٥ - ديوان سلطان ولد كتابخانه سنائي - طهران - إيران

بهاء الدين محمد بن محمد البلخي - ٧١٢هـ

١٦ - ديوان سلمان ساوجي انتشارات صفي عlishاه - طهران - إيران

سلمان بن محمد الساوجي - ٧٧٨هـ

١٧ - ديوان سنائي غزنوي انتشارات سنائي - طهران - إيران

مجدود بن آدم الحكيم سنائي - ٥٣٥هـ

١٨ - ديوان سيد حسن غزنوي انتشارات أساطير - طهران - إيران

حسن بن محمد الغزنوي - ٥٤٨هـ

١٩ - ديوان أديب صابر ترمذي مؤسسة مطبوعاتي علمي - طهران -

إيران

صابر بن إسماعيل الترمذي - ٥٤٢هـ

٢٠ - ديوان ظهير الدين فاريابي انتشارات فروغي - طهران - إيران

محمد بن طاهر الفاريابي - ٥٩٨هـ

٢١ - ديوان عثمان مختاري مؤسسة علمي وفرهنگي - طهران - إيران

عثمان بن محمد المختاري - ٥٤٩هـ

٢٢ - ديوان عطار كتابخانه سنائي - طهران - إيران

محمد بن إبراهيم العطار - ٦١٨هـ

- ٢٣ - ديوان علاء الدولة سمناني
شركت مؤلفان ومترجمان إيران -
طهران - إيران
أحمد بن محمد السمناني - ٧٣٦هـ
- ٢٤ - ديوان عصمت بخارايي
ناشر تالار كتاب - طهران - إيران
عصمت بن مسعود البخاري - ٨٤٠هـ
- ٢٥ - ديوان عمق بخارايي
انتشارات فروغي - طهران - إيران
شهاب الدين عمق بن ... البخاري - ٥٤٣هـ
- ٢٦ - ديوان فرخي سيستاني
مطبعة وزارة إطلاعات وجهانگريدي -
طهران - إيران
علي بن جولوغ الفرخي - ٤٢٩هـ
- ٢٧ - ديوان فلکي شرواني
طبعة طهران (طاهر شهاب) - إيران
محمد (مؤمن) بن .. الفلکي الشرواني - ٥٨٧هـ
- ٢٨ - ديوان القرن الأول ١/٢
المركز الحسيني للدراسات - لندن -
المملكة المتحدة
محمد صادق بن محمد الكرباسي - القرن ١٥هـ
- ٢٩ - ديوان أشعار سيف الدين فرغاني
مؤسسة انتشارات وچاب دانشگاه طهران
- طهران - إيران
محمد (سيف الدين) ابن ... الفرغاني - ٧٤٩هـ
- ٣٠ - ديوان قطران تبريزي
مؤسسة مطبوعاتي خزر - طهران - إيران
قطران بن منصور الديلمي - ٤٦٥هـ
- ٣١ - ديوان قوامي رازي
انتشارات سپهر - طهران - إيران
قوام الدين أحمد بن قوس القوامي - ق ٥٦٠هـ
- ٣٢ - ديوان كامل أوحدي مراغه أي
انتشارات پيشرو - طهران - إيران
أوحد الدين بن حسين الأوحدي - ٧٣٨هـ
- ٣٣ - ديوان كامل جهان ملك خاتون
انتشارات زوار - طهران - إيران
ملك خاتون ابنة مسعود شاه الأنجوي - ب ٧٨٤هـ
- ٣٤ - ديوان كامل خواجوي کرمانی
انتشارات خدمات فرهنگي کرمان -
کرمان - إيران
محمود بن علي الخواجوي - ٧٥٣هـ

الفهارس ديوان الشعر الفارسي

- ٣٥ - ديوان كسائي مروي وشعر او
نشر روجا - قائم شهر - إيران
علي بن محمد الكسائي - بعد ٣٩١ هـ
- ٣٦ - ديوان محمد بن حسام خوسفي
إدارة كل حج وأمور خيرية استان
خراسان - مشهد - إيران
محمد بن حسن الخوسفي - ٨٧٥ هـ
- ٣٧ - ديوان مسعود سعد سلمان
انتشارات گلشائي - طهران - إيران
مسعود بن سعد اللاهوري - نحو ٥١٥ هـ
- ٣٨ - ديوان منوچهر دامغانی
انتشارات زوآر - طهران - إيران
أحمد بن قوص المنوچهری - ٤٣٢ هـ
- ٣٩ - ديوان ناصر خسرو
مؤسسة انتشارات وچاب دانشگاه -
طهران - إيران
ناصر بن خسرو القبادياني - ٤٨١ هـ
- ٤٠ - الذريعة إلى تصانيف الشيعة /١
دار الأضواء - بيروت - لبنان
٢٦
- محمد محسن (آغا بزرك) بن علي الطهراني - ١٣٨٩ هـ
- ٤١ - روضة الشهداء
المكتبة الإسلامية - طهران - إيران
حسين بن علي الكاشفي - ٩١٠ هـ
- ٤٢ - ريحانة الأدب ٨/١
انتشارات خيام - طهران - إيران
محمد علي بن محمد طاهر المدرسي - ١٣٧٣ هـ
- ٤٣ - سخن وسخنوران
انتشارات خوارزمي - طهران - إيران
بديع الزمان محمد حسن بن علي فروزانفر - ١٣٩٠ هـ
- ٤٤ - شرح أحوال وآثار شاعران بي
انتشارات يانوس - طهران - إيران
ديوان در قرن هاي ٣ - ٤ - ٥
قمري هجري
- محمود بن حسن المدبري - القرن ١٥ هـ
- ٤٥ - عيون أخبار الرضا عليه السلام ٢/١
مؤسسة الأعلمي - بيروت - لبنان
محمد بن علي (الصدوق) القمي - ٣٨١ هـ
- ٤٦ - فرائد السمطين ٢/١
مطبعة النعمان - النجف - العراق
إبراهيم بن محمد الحموي - ٧٢٢ هـ

٤٢٠ دائرة المعارف الحسينية

- ٤٧ - فرهنگ فارسي ٦/١ انتشارات أمير كبير - طهران - إيران
محمد بن أبو القاسم معين - ١٣٩١هـ
- ٤٨ - القرآن الكريم
كلام الله المجيد
- ٤٩ - کاروان شعر عاشورا انتشارات زمزم هدايت - قم - إيران
محمد علي بن ميرزا محمد المجاهدي - القرن ١٥هـ
- ٥٠ - کلیات سعدي انتشارات پام عدالت - طهران - إيران
مصلح بن عبد الله سعدي الشيرازي - ٦٩١هـ
- ٥١ - کلیات شمس (ديوان كبير) انتشارات فردوسي - طهران - إيران
محمد (جلال الدين) بن محمد المولوي - ٦٧٢هـ
- ٥٢ - کلیات قاسم أنوار انتشارات کتابخانه سنائي - طهران -
إيران
علي بن نصير الأنوري - ٨٣٧هـ
- ٥٣ - الكنى والألقاب ٣/١ مؤسسة الوفاء - بيروت - لبنان
عباس بن محمد رضا القمي - ١٣٥٩هـ
- ٥٤ - گنج بازيافته انتشارات أشرفي - طهران - إيران
محمد بن دبیر السياقي - القرن ١٥هـ
- ٥٥ - لغت نامه دهخدا ١٩٩/١ جامعة طهران - مؤسسة بلخ - إيران
علي أكبر بن خان باب دهخدا - ١٣٧٥هـ
- ٥٦ - مجالس المؤمنین ٢/١ المكتبة الإسلامية - طهران - إيران
نور الله بن شريف الدين الشوشتري - ١٠١٩هـ
- ٥٧ - موقع مكتبة التبيان مؤسسه فرهنگي واطلاع رساني تبیان -
طهران - إيران
المدير العام : علي رضا بن ... الطالب پوري - القرن ١٥هـ

٢٨- فهرس مؤلفي المراجع

ديوان خاقاني شرواني	إبراهيم (بديل) بن علي الخاقاني
فرائد السمطين ٢/١	إبراهيم بن محمد الحموي
ديوان منوچهر دامغاني	أحمد بن قوص المنوچهري
ديوان علاء الدولة سمناني	أحمد بن محمد السمناني
ديوان كامل أوحدي مراغه أي	أوحد الدين بن حسين الأوحدي
سخن وسخنوران	بديع الزمان محمد حسن بن علي فروزانفر
ديوان سلطان ولد	بهاء الدين محمد بن محمد البلخي
ديوان سيد حسن غزنوي	حسن بن محمد الغزنوي
روضة الشهداء	حسين بن علي الكاشفي
تاريخ أدبيات ٨/١	ذبيح الله بن علي أصغر صفا
ديوان سلمان ساوجي	سلمان بن محمد الساوجي
ديوان عمق بخارايي	شهاب الدين عمق بن ... البخاري
ديوان أديب صابر ترمذي	صابر بن إسماعيل الترمذي
الكنى والألقاب ٣/١	عباس بن محمد رضا القمي
ديوان عثمان مختاري	عثمان بن محمد المختاري
ديوان عصمت بخارايي	عصمت بن مسعود البخاري
لغت نامه دهخدا ١٩٩/١	علي أكبر بن خان باب دهخدا
ديوان فرخي سيستاني	علي بن جولوغ الفرخي
ديوان كسائي مروزي وشعر او	علي بن محمد الكسائي
كليات قاسم أنوار	علي بن نصير الأنوري
١- أدبيات عاشورا - موقع البيان. ٢-	علي رضا بن ... الطالب پوري
موقع مكتبة التبيان	
ديوان قطران تبريزي	قطران بن منصور الديلمي
ديوان قوامي رازي	قوام الدين أحمد بن قوس القوامي

مجدود بن آدم الحكيم سنائي	ديوان سنائي غزنوي
محمد أفضل الدين بن حسن المرقى	ديوان حكيم أفضل الدين محمد مرقى كاشاني
محمد بن . . . دبير السياقي	گنج بازيافته
محمد بن إبراهيم العطار	ديوان عطار
محمد بن أبو القاسم معين	فرهنگ فارسي ٦/١
محمد بن أبي تراب الكرباسي	تاريخچه كربلاء
محمد بن حسن الخوسفي	ديوان محمد بن حسام خوسفي
محمد بن طاهر (أثير الدين) الأخسيكتي	ديوان اثير الدين اخسيكتي
محمد بن طاهر الفاريابي	ديوان ظهير الدين فاريابي
محمد بن عبد الرزاق الإصفهاني	ديوان جمال الدين إصفهاني
محمد بن عبد الملك البرهاني	ديوان أمير معزي
محمد بن علي (الصدوق) القمي	عيون أخبار الرضا عليه السلام ٢/١
محمد بن علي (شمس) التبريزي	ديوان جامع شمس تبريزي
محمد بن علي السوزني	ديوان حكيم سوزني سمرقندي
محمد بن محمد الأنوري	ديوان أنوري ٢/١
محمد بن محمد المعمري	ديوان رشيد الدين وطواط
محمد (جلال الدين) بن محمد المولوي	كليات شمس (ديوان كبير)
محمد (سيف الدين) بن . . . الفرغاني	ديوان أشعار سيف الدين فرغاني
محمد صادق بن محمد الكرباسي	ديوان القرن الأول ٢/١
محمد علي بن محمد طاهر المدرسي	ريحانة الأدب ٨/١
محمد علي بن ميرزا محمد المجاهدي	كاروان شعر عاشورا
محمد محسن (آغا بزرك) بن علي الطهراني	الذريعة إلى تصانيف الشيعة ٢٦/١
محمد مرتضى بن محمد الزبيدي	تاج العروس ٤٠/١
محمد (مؤمن) بن . . الفلكي الشرواني	ديوان فلكي شرواني
محمود بن حسن المدبري	شرح أحوال وآثار شاعران بي ديوان در قرن هاي ٣-٤-٥ قمري هجري
محمود بن علي الخواجوي	ديوان كامل خواجوي كرمانى
محمود بن يمين الطغراني	ديوان أشعار ابن يمين

الفهارس ديوان الشعر الفارسي

ديوان مسعود سعد سلمان	مسعود بن سعد اللاهوري
كليات سعدي	مصلح بن عبد الله سعدي الشيرازي
ديوان كامل جهان ملك خاتون	ملك خاتون ابنة مسعود شاه الأنجوي
ديوان ناصر خسرو	ناصر بن خسرو القبادياني
مجالس المؤمنين ٢ / ١	نور الله بن شريف الدين الشوشتري

٢٩- فهرس المحتويات والمندرجات

٧١	(١٨) حشركاه حسيني	٥	الآيات القرآنية
٧٢	(١٩) دلي همچو حسين	٦	الحديث الشريف
٧٤	(٢٠) خون پاك	٧	مقدمة الناشر
٧٥	(٢١) تشنه لب		قسم الحسين في الشعر الشرقي
٧٦	(٢٢) امام و مقتدا	٩	(الفارسي القريض)
٧٧	(٢٣) كشتگان كربلا	١٣	تمهيد
٧٩	قافية الباء	١٩	الشعر الحسيني
٨١	(٢٤) حسين و اشتر صالح	٢٣	عملنا في هذا المقطع الأدبي
٨٢	(٢٥) خون حسينيان	٢٧	قافية الألف
٨٣	(٢٦) تا كربلا	٢٩	(١) سوگنامه ي كربلا
٨٤	(٢٧) ملك ري	٤١	(٢) آن همه بلا
٨٦	(٢٨) فروغ جان رسول	٤٢	(٣) حديث كربلا
٨٨	(٢٩) تافت بر لب تشنه آفتاب	٤٣	(٤) ناي نينوا
٩١	قافية التاء	٤٤	(٥) كوفه و كربلا
٩٣	(٣٠) باب علم	٤٥	(٦) قبله ي جود و كرم
٩٤	(٣١) سيدين	٤٧	(٧) خون حسين
٩٥	(٣٢) خنجر و پيكان	٤٨	(٨) كربلا
٩٦	(٣٣) خاك نعلين	٤٩	(٩) دري در كربلا
٩٧	(٣٤) آب چشم اسيران	٥٠	(١٠) روز دهم محرم
٩٨	(٣٥) حسيني نسب	٦١	(١١) حشريا شير
٩٩	(٣٦) زيور عرش	٦٢	(١٢) شهيدان كربلا
١٠٠	(٣٧) ميوه شاخ پيمبري	٦٣	(١٣) آرزوي شهيدان كربلا
١٠١	(٣٨) أولاد رسول	٦٤	(١٤) شروان و كربلا
١٠٢	(٣٩) خون شير	٦٥	(١٥) خاك شرف
١٠٣	(٤٠) خواجه هر دو جهان	٦٦	(١٦) وصل تو
١٠٦	(٤١) نصرت حقيقي	٦٨	(١٧) عقيقي محاسن
٤٢٥	للكرباسي		

۱۷۲	(۷۲) فرزند کربلا	۱۰۷	(۴۲) منم عليّ حسين
۱۷۶	(۷۳) مير هاشمي	۱۰۹	(۴۳) حسين کربلايي
۱۷۷	قافية الرءاء	۱۱۰	(۴۴) آغاز کن حسيني
۱۷۹	(۷۴) شبير و شبير	۱۱۱	(۴۵) ميوه ي دل زهراء
۱۸۰	(۷۵) اندر کسا	۱۲۰	(۴۶) شهيد کربلا
۱۸۲	(۷۶) پند گیر	۱۲۱	(۴۷) لب تشنگان کربلا
۱۸۳	(۷۷) عهد محکم	۱۲۸	(۴۸) قنديل آفتاب
۱۸۴	(۷۸) شرم	۱۳۷	قافية الجيم
۱۸۵	(۷۹) زهرا و شبير	۱۳۹	(۴۹) شاه شهيدان
۱۸۶	(۸۰) شبير و شبير	۱۴۱	قافية الدال
۱۸۷	(۸۱) فرزند نبي	۱۴۳	(۵۰) امامان حق
۱۸۸	(۸۲) جوانان بهشت	۱۴۴	(۵۱) حسين و حسن
۱۸۹	(۸۳) روز عاشورا	۱۴۵	(۵۲) حرمت شهيدان کربلا
۱۹۰	(۸۴) ماتم حسين	۱۴۶	(۵۳) پسر هند
۱۹۱	(۸۵) دوستي شبير	۱۴۸	(۵۴) کلام زيبا
۱۹۲	(۸۶) رفت به عاشورا	۱۴۹	(۵۵) حشر با يزيد
۱۹۳	(۸۷) براق شهادت	۱۵۰	(۵۶) دشت کربلا
۱۹۴	(۸۸) خون ناحق	۱۵۱	(۵۷) ميراث حسين و حسن
۱۹۵	(۸۹) خبر يار	۱۵۲	(۵۸) آل حسين بن علي
۲۰۳	قافية الشين	۱۵۳	(۵۹) تاج سادات
۲۰۵	(۹۰) کشته ي تشنه	۱۵۴	(۶۰) چو حسين
۲۰۷	(۹۱) حسيني باش	۱۵۵	(۶۱) روز درخشنده
۲۰۸	(۹۲) روي سرخ شهيد	۱۵۷	(۶۲) واسيده
۲۰۹	قافية العين	۱۵۹	(۶۳) ساقی کوثر
۲۱۱	(۹۳) الوداع	۱۶۱	(۶۴) يزيد شود
۲۱۳	قافية الکاف	۱۶۲	(۶۵) جان فداي حسين
۲۱۵	(۹۴) باب شبير	۱۶۳	(۶۶) براي دل حسين
۲۱۷	قافية الميم	۱۶۵	(۶۷) حيات بعد مرگ
۲۱۹	(۹۵) من پر غم و دردم	۱۶۶	(۶۸) زخمي چو حسين
۲۲۰	(۹۶) چه کرد با سادات	۱۶۷	(۶۹) چو حسين و حسن
۲۲۱	(۹۷) تشنگي امام حسين	۱۶۸	(۷۰) درس مردانگي
۲۲۲	(۹۸) خون پاک شهيدان	۱۷۰	(۷۱) آل العبا

٢٦١ (١٣٠) يزيد وحسين	٢٢٣ (٩٩) برير مكي
٢٦٢ (١٣١) شربت شهادت	٢٢٤ (١٠٠) غلام شجاع
٢٦٤ (١٣٢) كربلاي حسين	٢٢٥ (١٠١) عهد وپوند
٢٧٢ (١٣٣) مشهد حسين	٢٢٧ قافية النون
٢٧٣ قافية الواو	٢٢٩ (١٠٢) شفاعت پنج تن
٢٧٥ (١٣٤) شهيد چون حسين	٢٣٠ (١٠٣) خلق تشنه
٢٧٦ (١٣٥) وصال	٢٣١ (١٠٤) حال حسين
٢٧٧ (١٣٦) نصرت حسيني	٢٣٢ (١٠٥) صف كشتگان
٢٧٩ قافية الهاء	٢٣٣ (١٠٦) حب شبير
٢٨١ (١٣٧) خلق حسين	٢٣٤ (١٠٧) روح حسين
٢٨٢ (١٣٨) كربلاي اندیشه	٢٣٥ (١٠٨) زمانه و حسين
٢٨٣ قافية الياء	٢٣٦ (١٠٩) لاله ي غرقه به خون
٢٨٥ (١٣٩) اصحاب نينوا	٢٣٧ (١١٠) همانند حمزه و حسين
٢٨٧ (١٤٠) شهيد تشنه	٢٣٨ (١١١) حسيني سيرت
٢٨٨ (١٤١) خاك كربلا	٢٣٩ (١١٢) شاه حسينيان
٢٨٩ (١٤٢) برگزيدن	٢٤٠ (١١٣) كربلا و حسين
٢٩٠ (١٤٣) يادگار رسول	٢٤١ (١١٤) نام حسين
٢٩١ (١٤٤) نسل حيدر	٢٤٢ (١١٥) رسم حسين
٢٩٢ (١٤٥) سعادت وشهادت	٢٤٣ (١١٦) حسين و حسن
٢٩٣ (١٤٦) دين حسين	٢٤٦ (١١٧) اختر آسمان
٢٩٤ (١٤٧) زينت آل حسين	٢٤٨ (١١٨) بهشت جاودان
٢٩٥ (١٤٨) يزيد دوم	٢٥٠ (١١٩) بخون غرق شده حسين
٢٩٦ (١٤٩) منم شير	٢٥١ (١٢٠) حسينم خون
٢٩٧ (١٥٠) أي حسين	٢٥٢ (١٢١) روز عاشورا
٢٩٩ (١٥١) عزت حسيني	٢٥٣ (١٢٢) در عرصات
٣٠٠ (١٥٢) سبط مصطفى	٢٥٤ (١٢٣) وفاي شهيد كربلا
٣٠١ (١٥٣) لب خشك	٢٥٥ (١٢٤) خون شفق
٣٠٣ (١٥٤) كجايد شهيدان خدايي	٢٥٦ (١٢٥) تبغ ستم
٣٠٥ (١٥٥) پرده ي حسيني	٢٥٧ (١٢٦) بحق حسين
٣٠٦ (١٥٦) روشني چشم حسين	٢٥٨ (١٢٧) روح پاگ حسين
٣٠٧ الخاتمة	٢٥٩ (١٢٨) خلق حسيني
٣٢١ استدراك	٢٦٠ (١٢٩) عشق شهيد كربلا

٧- فهرس القبائل والأنساب	٣٢٣ استدراك على قافية الباء
٣٧٢ والجماعات	٣٢٣ (١٥٧) جور فلك
٨- فهرس الطوائف والملل	٣٢٤ استدراك على قافية التاء
٣٧٤ ٩- فهرس الشعر العربي	٣٢٤ (١٥٨) نزدك فرات
٣٧٥ ١٠- فهرس الشعر الفارسي	٣٢٥ (١٥٩) راه عشاق
٣٧٧ ١١- فهرس التأريخ	٣٢٦ (١٦٠) باب حسين
٣٨٥ ١٢- الفهرس اللغوي	٣٢٧ استدراك على قافية الدال
٣٨٩ ١٣- فهرس مصطلحات الشريعة	٣٢٧ (١٦١) محب آل محمد
٣٩٥ ١٤- فهرس المصطلحات العلمية	٣٢٨ استدراك على قافية الراء
٣٩٧ والفنية	٣٢٨ (١٦٢) همجو ياران موالي
١٥- فهرس الوظائف والرتب	٣٢٨ استدراك على قافية الشين
٣٩٩ ١٦- فهرس الآلات والأدوات	٣٢٩ (١٦٣) كوي بلا
٤٠٠ ١٧- فهرس الإنسان ومتعلقاته	٣٣٠ (١٦٤) حسيني بودن
٤٠٢ ١٨- فهرس الحيوان ومتعلقاته	٣٢١ استدراك على قافية النون
٤٠٥ ١٩- فهرس النبات ومستحضراته	٣٣١ (١٦٥) حسين مذهب
٤٠٦ ٢٠- فهرس الفضاء ومتعلقاته	٣٣٢ (١٦٦) عشق شهيد كربلا
٤٠٨ ٢١- فهرس الأرض ومتعلقاتها	٣٣٣ استدراك على قافية الهاء
٤٠٩ ٢٢- فهرس المعادن	٣٣٣ (١٦٧) آن بلا
٤١٠ ٢٣- فهرس الأماكن والبقاع	٣٣٤ (١٦٨) خوي حسين
٤١١ ٢٤- فهرس الزمان	٣٣٥ استدراك على قافية الواو
٤١٤ ٢٥- فهرس الوقائع والأحداث	٣٣٥ (١٦٩) قول حسيني
٤١٥ ٢٦- فهرس المؤلفات والمصنفات	٣٣٦ استدراك على قافية الياء
٤١٦ ٢٧- فهرس المصادر والمراجع	٣٣٦ (١٧٠) نور چشم علي
٤١٧ ٢٨- فهرس مؤلفي المراجع	٣٣٧ الفهارس العامة
٤٢٢ ٢٩- فهرس المحتويات	٣٣٩ ١- فهرس الآيات المباركة
٤٢٥ والمندرجات	٣٤١ ٢- فهرس الأحاديث والأخبار
٤٢٩ النقد	٣٤٢ ٣- فهرس القوافي والروي
٤٣٠ نداء	٣٤٩ ٤- فهرس البحور والأوزان
التعريف باللغة الفارسية الدرية	٣٥٧ ٥- فهرس الناظمين والشعراء
(دكتور لطيف پدرام) كابل .. ٤٣٣	٣٦١ ٦- فهرس الأعلام والشخصيات

النقد

انطلاقاً من مبدأ أنّ الكمال لله وحده جلّ وعلا نرحّب بكل نقد بناء يردنا، وسيؤخذ بعين الاعتبار في سير عملنا إنشاء الله تعالى، كما وسيثبت نصه في الجزء الأخير من الموسوعة المسمّى بالخاتمة والمخصص للتقريظ والنقد ونحوهما.

نداء

نهيب بذي القلوب النابضة بالعلم والثقافة، ونستمد العون من أرباب الفضل والمعرفة لتزويدنا بما لديهم من معلومات حسينية لإسعاف هذه الموسوعة «دائرة المعارف الحسينية» التي تولّت دراسة كل ما له علاقة بالإمام الحسين عليه السلام ونهضته المباركة وأنصاره الكرام، والتفضل بإرسالها على أحد العناوين التالية:

HUSSAINI CENTRE FOR RESEARCH المركز الحسيني للدراسات - لندن
Hussaini Charitable Trust (Registered Charity NO. 1106596)

Tel:	0044 2084513055	هاتف
Fax:	0044 2084515899	فاكس
Address:	45 Peter Ave NW10 2DD London, U. K	العنوان
Website:	www.Hussaini-Encyclopedia.com www.hcht.org	الموقع الالكتروني
Email:	markaz121@hotmail.com info@hcht.org	البريد الالكتروني

بسم الله الرحمن الرحيم

أنجزت طباعة هذا الجزء بدعم مشكور من الأمانة
العامة للعتبة الحسينية المقدسة.

كربلاء المقدسة

قیام امام حسین علیه السلام و مبانی تیوریک آن

«این سر زمین (کربلا) جای پیاده شدن
و استقرار کسانی است که خونشان را در
همین جا خواهند ریخت و آنان وارد بهشت
خواهند شد»

امام علی علیه السلام

برای شناخت واقعی هر نهضتی و حرکتی و قیامی و انقلابی
پیش از هر کاری لازم است بنیان های فکری و آن را بشناسیم.
در شناخت قیام حسینی نیز از چنین امری بی نیاز نیستیم.
- قیام حسینی بر تعاض و تضاد با رژیم اموی استوار شده بود.
- حاکمیت و حکومت یزید را مشروع نمی دانست.
- سکوت در برابر استبداد و بیداد یزید را بر خلاف دین می
پنداشت.

- هدف امام حسین امری به معروف و نهی از منکر بود.
- هدف امام حسین پایه گذاری حکومت عدل و داد بود.

بر بنیاد مستندات تاریخی امام با حکومت اموی پیمان یا عهد
نامه یی به نام صلح بسته بود. با نشستن یزید بر اریکه سلطنت
و گسترش لهو و لعب و فساد و بی عدالتی، گسترش روز افزون سلطه
و سلطنت «باطل»، کاسه ی صبر امام لبریز شد؛ امام، فکر می کرد
للكرباسي ۴۳۳

با وجود آن همه بیداد نمی توان سکوت کرد و شاهد اشاعه ی «منکر» بود؛ در نتیجه امام در فکر این شد که برای بر چیدن سلطه «باطل» راهی وجود ندارد جز فراخواندن مردم به قیام و دعوت مردم به عمل به «معروف».

فساد حکومت و دم و دستگاه یزیدی علتی از علل دعوت به قیام بود، اما نه همه ی دلایل و علل آن قیام ماندگار. موضوع فراتر از اعمال ناسالم شخص یزید بود. اگر تمام دلایل قیام را با توجه به رفتار شخص یزید بررسی نماییم اهمیت جاودانه ی قیام حسینی را بر موضوع نسبتاً کوچکی فروکاسته ایم.

بنابراین لازم میدانیم کلی نظام یزیدی را مورد تحقیق قرار بدهیم. اگر فرض کنیم آدم راستکاری بر آن نظام فاسد مستولی می گردید، دلایل قیام منتفی می شد؟ مشکل اصلی تمامی دستگاه و نظام یزیدی بود. چیزی مهمتر و فراتر از شخص یزید. مخالفت امام، مخالفت با ماهیت و سازکاری رژیم یزیدی بود.

دستگاهی اموی سراسر به فساد می چرخید. در تاریخ اسلام عصری اموی را به طور کلی، عصر کم رنگ شدن ارزش های اسلامی می دانند. مردم به اعتقادات اسلامی خود پای بند بودند، اما کل دستگاه این تعهد و استواری به ارزش های دینی و تقیدات اسلامی را بر نمی تابید. جامعه به لحاظ اخلاقی، سیاسی، اقتصادی و اجتماعی گرفتاری انحطاط شده بود، انحطاطی که مصدر آن و منبع اشاعه ی آن دم و دستگاه حکومت یزیدی بود. یزید به انجام شماری از معروف و اقامه ی نماز تظاهر می کرد. مسلمانان به وظایف خود عمل می کردند. اموری عبادی و حتی فروعات را انجام میدادند.

در «قبله» نیز مخالفتی نداشتند؛ با این حال باز امام آن نظام را

لایق جامعه اسلامی تلقی نمی کرد. دلیل اصلی مخالفت امام چه بود؟ چرا می فرمود «معروف» متروک مانده است؟ منظور امام از عمل نکردن به «حق» چه بوده است؟ در تحلیل واقعه ی کربلا و قیام حسینی گفته اند و نوشته اند که امام به قصد بر انداختن حکومت یزید وارد کربلا نشده بود. چون بیشتر و بهتر از یارانش می دانست که چنین کاری عملی نیست، دستگاه قویتر از آن است که با حضور چند تن محدود ساقط شود. امام می دانست که چه سرنوشتی در برابر او و یاران فداکارش قرار دارد. امام با توجه و اعتقادی به «تکلیف» دینی خود روانه ی کربلا گردید. امام از مفاهیم «حق» و «باطل» «معروف» و «منکر» سخن گفت، تا با استفاده از آنها ماهیت سلطنت یزید را افشا کند، و مسلمانان را به نظام حق دعوت نماید؛ هرچند تشکیل حکومت را تحت زعامت خود حق اسلامی خویش می دانست؛ اما باز می دانست که شرایط عینی و ذهنی برای پیروزی قیام و استقرار حکومت علوی فراهم نیست.

به هر انجام هیچ تاریخ نگاری و تحلیلگری اهداف قیام حسینی را بهتر از خود امام بیان نکرده است. امام حسین در وصیت نامه ی خود به محمد بن حنیفه می فرماید: «من نه برای سر کشی و طغیان و نه بر بنیاد هوی و هوس، نه به اندیشه ی فساد و ستمکاری خروج کرده ام. قیام من منحصرأً برای اصلاح امت جدّم محمد(ص) است. من بر آنم تا امر به معروف کنم و از منکر اجتناب دهم و راه و روش جدّم و پدرم علی بن ابی طالب را پی بگیرم»^(۱).

امام بر «اصلاح امت» تأکید می کند. بر «معروف» امر می کند

(۱) اعثم، ابی محمد احمد بن علی، الفتوح، بیروت، دار الکتب العلمیة، ۱۴۰۴ هـ، ج ۳: ص ۲۳-۲۴.

و اجتناب از «منکر». امام نمی فرماید، دغدغه ی قدرت و حکومت دارد، امام نمی فرماید می خواهم به عوض یزید در رأس دستگاه قرار بگیرم؛ می فرماید می خواهم اصلاح کنم، منظور اصلاح یک نفر که در رأس هرم قدرت نشسته است نمی باشد. هدف، امر به معروف، نهی از منکر و اصلاح امت است. می بینید که هدف چقدر والا و بزرگ است. درکلام دیگری می فرماید:

«آیا نمی نگیرید که به حق عمل نمی شود و از باطل نهی داده نمی شود. پس در چنین شرایطی شایسته است که مؤمن در اندیشه ی دیدار خداوند باشد. من نیز مرگ را جز سعادت و زنده گی با ستم کاران را جز خواری نمی یابم»^(۱) نصب العین امام برای اصلاح نظام چیست؟ عصر نبوی. امام می بیند که نظام اموی با نظام عصر نبوی همخوانی ندارد پس باید نظام اصلاح شود - اصلاح اجتماعی. ورنه مردم به مراسم عبادی عمل می کردند. مشکل، مشکل نظام بود. پس موضوع فراتر از اصلاح شخصی یزید است. در عین آن که تأکید می کند پیشوای امت اسلامی نمی تواند شخصی مثل یزید باشد. یزید محصول آن نظام فاسد بود تنها با «منع» کردن یزید نمی شد نظام را اصلاح کرد. کاری بزرگی نیاز بود: اصلاح در امت محمدی، دعوت به معروف، نهی از منکر، اصلاح جامعه با توجه به ارزش های اسلامی، بازگرداندن حکومت به ارزشهای عصری نبوی.

تابعین و صحابی باز مانده از عصری پیامبر اعظم، معنی سخنان امام و ضرورت اصلاحات را به درستی درک میکردند، چون عصر نبوی را می شناختند. می دانستند سیاست و اقتصاد و وضع اجتماعی با عصر نبوی فاصله گرفته است. خلافت و حتی ارزشهای

(۱) خوارزمی، الموفق بن احمد بن محمد المکی، مقتل الحسین، تحقیق الشیخ محمد السماوی، قم، أنوار الهدی، ۱۴۱۸هـ، الجزء الاول: ص ۲۷۳.

عهد خلفای راشدین را مهر خلاص زدند. و نظام بر بنیاد های سلطنتی استوار شده است. طبیعتاً استمراری حکومت اموی در ساختاری سلطنتی یزید، چیزی جز تجسم کامل استبداد سیاسی نبود، چیزی که در تاریخ خلافت آن زمان دیده نشده بود.

مؤرخان و محققان و اصحاب اهل مذاهب اسلامی در باب مشروعیت و یا عدم مشروعیت خلفای گذشته، موافق یا مخالف، زیاد گفته اند و نوشته اند، اما قدر مسلم این است که به بیعت مستقیم و یا غیر مستقیم امت اسلامی و مسلمانان استناد کرده اند، و خلفا هم آن را مهم و محترم میدانستند و هیچ کدام از خلفای گذشته اصل را بر سلطنت و استمرار میراث سلطنت قرار ندادند و تابع رأی و شورای مسلمین بودند. اما متأسفانه در عصر اموی بند عمده ی عهد نامه ی صلح یعنی اجتناب از تعیین جا نشین لغو شد، و بنیادهای مشروعیت آسیب دید. و «در کناری سه پایه ی عقد امامت، یعنی اجماع، استخلاف و شورا اساس چهارمی به نامی استیلا»^(۱) مبنای حکومت قرار گرفت»، و خلافت شکل و ماهیت سلطنتی گرفت. درباره ی حکومت های استیلایی، نیز نظر موافق و مخالف وجود دارد. فقها و متکلمان، بر له و علیه نظرهایی داده اند؛ اما هرچه بود، در حکومت استیلایی «اصل شورا» ورأی مردم آسیب فراوان دید. در عین حال، در اوضاع و احوالی که تعدادی از صحابی پیامبر ﷺ و تابعین در قید حیات بودند، و خود نیز اسلام شناسان برجسته بودند، شخصیت ضعیفی مثلی یزید حق و صلاحیت اداره ی امور مسلمین را نداشت^(۲).

(۱) ابن شهر آشوب سروری مازندرانی، رشید الدین محمد بن علی، مناقب آل ابی طالب، تصحیح هاشم الرسولي محلاتی، قم، انتشارات علامه، ۱۳۲۶ ش، ج ۴: ص ۸۹.

(۲) المجلسي، مولا محمد باقر، بحار الانوار، تهران، بنفقه المكتبة الإسلامية، ۱۳۶۹ ش، ج ۴۴: ص ۲۳۹.

در زمان معاویه، شخصیت هایی مثل عبدالرحمن بن ابی بکر، ابن عباس و عبدالله بن جعفر و بسیاری دیگر، در دل صدای نفی اعتراض داشتند. اما هیچ کدام مخالفت های خود را مثل امام حسین (ع) ابراز نکردند و تضادها و مخالفت های خود را بر قاعده و روش روشن استوار نکردند. امام حسین (ع) سکوت در برابر سلطنت و سلطه ی یزید را، که نه دانش جامعه اسلامی را داشت و نه کفایت و مدیریت آن را، جفا بر اسلام و رسالت و آیین نبی اکرم میدانست؛ امام، حکومت یزید را فاقد مشروعیت می پنداشت. حکومت یزید خواهان سلطه ی بی چون و چرا بر مسلمانان بود، و خود را در برابر جماعت مسلمانان پاسخ گو نمی دانست. خشونت و سبّیتی که یزید و یزیدیان در حادثه ی کربلا در حق اولاد و خانواده ی پیامبر (ص) بروز دادند، گواهی روشن بر باور یزید بر مشروعیت قدرتش بود، «مشروعیتی» که بر ستم، شمشیر و زور استوار بود، نه رأی، شورا و اجماع امت، یزید به رأی و نظر مسلمانان اعتنایی نداشت. از این بابت حکومت او بر اساس ساختاری سلطانی قدرت قرار گرفته بود. یزید و درباریان او دگر، خلیفه و راهنمای مردم نبود. شاهی بود مستبد و مبتلا به هوا و هوس خویش در امر اداره ی مسلمانان.

با قتل عام امام و یاران او و اهل بیت او، و در یک کلام ختم حادثه کربلا، ماهیت فاسد حکومت یزید کاملاً آشکار گردید. قدرت دروغین و نخوت شرمگینی که در نتیجه ی خون ریزی ها و سفاکی های جان سوز در کربلا به دست آورده بود، او را در حال و هوای فراعنه قرار میداد. یزید ظاهراً نامه هایش را به شیوه ی سلف به نام خدا آغاز میکرد اما هیچ پروایی از خدا و رسول خدا در دل جای نمیداد. در نامه ای به مردم مدینه باری چنین خطاب کرده بود:

«به خدا سوگند که من مقام و جایگاهی شما را سر خویش قرار

داده بودم، اما از آن هنگام که شما از بیعت من تن زدید، شما را از سر خویش به زیر آوردم و بر زیری پایم نهادم. از این پس با شما چنان رفتاری خواهم کرد که همچو قوم عاد و ثمود، منسوخ شوید، بخدا سوگند که عذاب دردناکی بر شما نازل خواهد شد که پس از آن پشیمانی شما سودی نخواهد بخشید»^(۱). یزید همان گونه که در نامه به مردم مدینه اخطار کرده بود عمل کرد. اوج بی اعتنائی نسبت به جان و مال مردم و حتی مردم مدینه در واقعه ی حره نمایان گردید. «از نظر یزید وقتی جمعی از مسلمانان حکومت و ولایت وی را بر خویشتنانکار کنند، استحقاق دارند، تابه نوامیس تعرض شود. بنا به گزارشهای تاریخی در فاجعه ی حره نه تنها شماری قابل ملاحظه یی از صحابه و تابعین پیامبر به جرم انکاری خلافت یزید قتل عام شدند، بلکه زنان و دختران نیز مدتی از تعرض سپاهیان یزید مصون نماندند. ابن طباطبا نوشته است که پس از واقعه ی حره هر کس دختر خویش را شوهر می داد بکارت دختر را تضمین نمی کرد»^(۲). یزید، موقع که مسلم بن عقبه را در رأس سپاهیان خود به مدینه فرستاد دستور داد هرکس که در برابر سپاهیان من و در برابر تو مقاومت کرد باید بی دریغ کشته شود. دینوری از قتل عام مردم مدینه خبر می دهد که چگونه لشکریان شام، با بی رحمی و خشونت وارد مدینه شدند. نه تنها در این جریان انسان های مدینه به قتل رسیدند که از کشتن مال و مواشی آنها نیز ابا نورزیدند. دینوری در این باره می نویسد:

(۱) محمد بن جریر طبری، تاریخ طبری، به تصحیح بهار (ملک الشعرا)، به کوشش محمد پروین گنابادی، تهران، انتشارات اداره کل نگارش وزارت فرهنگ، ۱۳۴۱ش، ج ۵: ص ۴۰۳-۴۰۴.

(۲) دکتر غلام حسین زرگری نژاد، نهضت امام حسین (ع)، و قیام کربلا، مرکز تحقیق و توسعه علوم انسانی، چاپ دوم، ۱۳۸۶ش، ص ۲۴۵.

«تعداد کشته های قریش از انصار و مهاجر و سرشناسان شهر در واقعه حره دوهزار و هفت صد نفر و از سایر ساکنان مدینه، ده هزار نفر، جز شمار زنان بود. مردی وارد خانه ی بن ابی کبشه ی انصاری شد، آن هم در حالیکه زنی وضع حمل کرده بود. مرد به آن زن گفت: چیزی در خانه ات است تا با خود ببرم؟ زن پاسخ داد که سوگند به خدا که چیزی ندارم. مردی شامی برجست و نوزاد او را از دست زن گرفت و چنان با قدرت به دیوار کوبید که مغز طفل متلاشی گشت»^(۱).

استبداد یزید نمونه ی آشکار و بارز یک رژیم مستبد سلطنتی بود، یک پادشاهی مطلقه سیستمی که میخواست مردم را به برده گان گوش و دهان بسته ی خود مبدل سازد. از مردم می خواست عبد او باشند و در برابر قدرت او لب به سخن نکشایند. مقابله با چنان ساختاری استبدادی که به قول زنده یاد دکتر شریعتی تیغ و طلا و تسبیح را هم زمان در اختیار داشت کار آسان نبود. مقابله با آن نظام، افشای ماهیت آن نظام کاری می خواست کارستان و شخصیتی همچون امام حسین (علیه السلام).

«مسخ اندیشه و عقل و جان عوامل حاکمیت و مأموران سلطان و حاکم، از بارزترین نشانه های استبداد سیاسی بود. اگر در کربلا عمر بن سعد و یارانش با اتخاذ سیاست اطاعت محض از امیرالمؤمنین، هم امام حسین (علیه السلام) و یارانش را به شهادت رساندند و هم با گمان و تصوّر ثواب اجساد شهدا را لگد کوب سم اسبان کردند، عوامل اموی پس از جنگ و جنایت گسترده در مدینه، به فرمانده ای حصین بن نمیر، یکی از قاتلان شهدای کربلا، با آتش

(۱) همانجا: ص ۲۵۶.

زدنی کعبه و دریدنی حرمت حرم خدا، نشان داد رفتاری که در کربلا انجام گرفت، افراط جمع قلیل در منطقه ای خاص نبود، چنین رفتای از ماهیت نظام اموی نشأت می گرفت و عوامل حکومت یزیدی در آنجا و اینجا تفاوتی با هم نداشتند. آنچه در نینوا رخ نمود، همه آنچه در مدینه پدید آمد و سر انجام آنچه در مکه جلوه کرد، با فریادهای پیاپی «اطاعت» از یزید همراه بود»^(۱).

به هر حال آنچه امام حسین علیه السلام به مخالفت با آن برخاست اشرافیت عربی - اموی بود که خود را در لباس اسلام پنهان کرده بود، و اسلام را هم چون ابزاری برای گسترش اقتداری سلطنت مورد استفاده قرار می داد و یزید در صدر آن قرار داشت. اینجاها است که میتوان ماهیت قیام حسینی را به درستی درک کرد.

در تمام دوران حکومت اموی، تاریخ شاهد زد و بندهای نا میمون دستگاهی سلطنت با اشراف شهری، سران و اشراف قبایل عرب برای تحکیم پایه های نامشروع و استبدادی سلطه ی اموی میباشد. طبری، یعقوبی، دینوری و بسیاری از مؤرخان بر این استبداد و فساد دستگاه گواهی دادند. در دمشق، حجاز، مصر و عراق شبکه هایی برای خدمت رسانی به این ساختاری اشرافی - طبقاتی فعال بودند. «عمرو بن عاص در مصر و مغیره بن شعبه و زیاد بن امیه در عراق و رؤسای قبایل بصره و کوفه نماینده گان سرشناسی اشرافیت غیر اموی در عصری اموی بودند»^(۲).

جامعه ی تحت رهبری اموی ها به خصوص در دوران یزید، به یک جامعه اشرافی - طبقاتی مبدل شده بود. ثروت اندوزی و خوش

(۱) دینوری (ابن قتیبه) ابی محمد عبد الله بن مسلم، الامامة والسياسة، بيروت، دار الكتب العلمية ۱۴۰۷هـ، ج ۱: ص ۲۰۹.

(۲) نهضت امام حسین و قیام کربلا: ص ۲۶۰-۲۶۱.

گذرانی، حیف و میل بیت المال، امری عادی شده بود. از آن دغدغه ها و دل نگرانی های علی وار، که می ترسید چراغی که برای استفاده در کارهای رسمی مملکت استفاده می شود، در مهمانی شخصی روشن نگردد، دیگر خبری نبود. به هشدارهایی از آن نوع که ابوذر میداد: این قصر اگر از بیت مال است حرام است و اگر از پول خودت است اسراف است، دستگاه بی اعتنا بود. مال اندوزی، و سوء استفاده از قدرت امری شایع بود و کسی پروای عدل و داد نمی کرد. طبیعی بود که ثروت قدرت ایجاد می کرد و قدرت ثروت ثروتمندان و اشراف جامعه پایه های دولت را تشکیل می دادند و خود چنان قدرت در دستگاهی اموی ایجاد کرده بودند که می توانستند به عوض اجماع و شورای مسلمانان تصمیم بگیرند. ثروتمندان دگر مثل شماری از ثروتمندان دوره های پیش در حاشیه ی قدرت نبودند خود به مصادر امور و تصمیم گیرنده گان و تصمیم سازان سیاسی مبدل شده بودند. شهرها و مناطق مختلف قلمروهای اقتدار آنان بودند، مردم حضوری در رایزنی ها نداشتند. جامعه به فساد درمان ناپذیر مبتلا گردیده بود. رابطه میان اشرافیت و دستگاهی قدرت بر اساس معاملات کاملاً سود جویانه استوار بود. اشراف، با نفوذ که به دست آورده بودند از دستگاه سلطنت حمایت می کردند دستگاه نیز وظیفه داشت ثروت ها و اقتدار آنها را حفظ کند. گره خورده گی قدرت مالی و سیاسی در عصر اموی باعث دوام حکومت می گردید، با آن که به لحاظ دینی حکومت مشروعیت نداشت.

اشرافیت عرب با وجود تظاهر به دین داری و با وجود وقوف به اینکه یزید صلاحیت رهبری مسلمانان را ندارد در برابری مظالم او سکوت میکردند و توانایی مالی و حمیت قومی خود را در خدمت استحکام پایه های نظام فرعونی قرار می دادند. هم از این رو بود که

در واقعه جان گداز کربلا، «با شرف ترین هایشان» سکوت کردند و بقیه همگام با یزید تا آخرین مرزهای زبونی، غفلت و جنایت پیش رفتند. و در جریان ستمی که بر امام حسین و اهل و بیت روا داشته می شد، جانب یزید را گرفتند. تظاهر به دین داری و فساد اجتماعی، سیاسی و اقتصادی را با هم جمع کرده بودند، نه پروایی از «معروف» داشتند و نه شرمی از «منکر» مهم ثروت و قدرت بود، از هر راهی و به هر وسیله ای دوران اموی به ویژه دوران یزید، دوران شکل بستن سلولها و نطفه های فساد در جامعه ای اسلامی بود، فساد چنان گسترده که حتی امروز در عصر ما، نیز تأثیراتش بر جای مانده است. آن سنت یزیدی در مملکت های بسیاری هنوز استمرار دارد، شاید شکل و روش بازیها تغییر کرده است.

قیام حسینی قیام بر ضد این جرثومه های فساد و دستگاه فاسد بود. وقتی امام می گوید باید جامعه اصلاح شود، خطرات این فساد را به تمامی درک کرده بود و می شناخت، فساد برخاسته از ثروت و قدرت. اگر قیام امام حسین علیه السلام آن ساختاری فاسد را به مبارزه نمی کشید و آن را افشا نمی کرد، شاید امروز هم نمی توانستیم به درستی درباره ی عصر اموی داوری کنیم، چه حقایقی که پنهان می ماند، و چه درسها و عبرتهایی که فراموش می شد. تاریخ های مؤرخان نیز احتمالاً در حدّ اطلاعات عده یی خواص باقی می ماند و دانش و آگاهی عمومی تولید نمی شد. اگر امروز درباره ی عصر اموی داوری درست میکنیم به طرف اصلی از برکت قیام حسینی است نه کار مؤرخان به تنهایی. آن خاطرات و آن قیام در تواریخ ثبت شد، اما یاد کرد هر روزه آن محصول مراسم سوگواری و تعزیه خوانی و انتقال سینه به سینه ی آن قیام از نسلی به نسل دیگر است.

بعد از واقعه ی کربلا، شخصیت ها و مردمان بسیاری به حقانیت قیام امام حسین (علیه السلام) اعتراف کردند. و خود برای براه اندازی قیام ها علیه سلطنت اموی کمر بستند، اما دیگر دیر شده بود، امام حضور نداشت. تنها چیزی که مانده بود شرم ساری، دو رنگی و پیمان شکنیها بود. با این وصف سلیمان بن صرد و یارانش برای گرفتن انتقام از قاتلان امام حسین قیام «توآیین» را تدارک دیندند و مختار کمر به خونخواهی بست و عراق از دست امویان آزاد شد. ولی قیام «توآیین» هم شکست خورد. مسیب بن نجبه فراری، عبدالله بن سعد بن نفیل ازدی، عبد الله بن وال تمیمی، رفاعه بن شداد بجلي، (از میان بزرگان توآیین) سلیمان را به پیشوایی برگزیدند. سلیمان صحابی علی (علیه السلام) بود که در «جمل»، «صفین» و «نهروان» حضور داشت. سلیمان از فرصتی که از دست داده بود و اینکه فرزند پیامبر را تنها گذاریده بود نادم بود و می خواست جبران مافات کند. این پریشانی درسرخنان او بعد از برگزیده شدن به پیشوایی توآیین جلوه آشکار دارد:

«به خدا سو گند بیم دارم در این روزگاری تنگ دستی و بلیه بزرگ و ستم گری رایج و گسترده، عاقبت ما شیعیان فضیلت نباشد ما پیش از این برای آمدن و دیداری اهل و بیت پیامبر سر بلند می کردیم و در مقابل قدم های شان گردن فرو می آوردیم و با آنها وعده ی یاری می دادیم با (وعده) همراهی خود آنان را به قیام تشویق و تشجیع می کردیم چون آنان به کوفه آمدند، از یاری آنان باز ماندیم و خدعه کردیم و در انتظار پایان کار ایشان نشستیم تا آنکه سر انجام فرزند پیامبر را در میان ما کشتند و سلاله رسول و نسل او و پاره تن و گوشت و خون و جگر گوشه او تباه شد. امام حسین (علیه السلام) از ما یاری می خواست و انصاف می طلبید و درباره ی او انصاف ندادیم»^(۱).

(۱) همانجا، ص، ۲۶۲.

سلیمان اظهار ندامت می کند که چرا امام را تنها گذاشتند چرا همان موقع به صف امام نه پیوستن. در سخنان سلیمان دو رنگی و تردید های ویران گر کوفیان و آنهایی که در دل از حکومت اموی ناراضی بودند کاملاً آشکار است. سلیمان تأکید می کند که نزد زن و فرزند خود برنگردد تا از قاتلان امام انتقام بگیرند. چون خیال می کرد تنها با انتقام گیری از قاتلان امام حسین می توانند خدا را راضی بسازند.^(۱) سلیمان چنان نادم بود که می اندیشید فقط یک راه برای نجات وجود دارد، کشته شدن در راه امام حسین علیه السلام. سلیمان برای تثبیت رأی خود ماجرای «بنی اسرائیل» را گواه می آورد^(۲). آنها (بنی اسرائیل) برای آن که نجات بیابند مرگ را پذیرفتند. سلیمان پیروز نشد، «توابعین» شکست خوردند اما درس بزرگ بجای گذاشتند در «دفاع از حق» نباید تردید کرد. همکاری و «همنوایی با باطل» و ستمگران و ظالمان پشیمانی و ندامت دارد. بهتر است باز کلام سلیمان را گواه بگیریم:

ای حصین، بهتر است برای نداشتن امام، خودت و سپاه شام را ملامت کنی. شما که هر هفته امامی دارید آن هم امام ناحق، ناشایسته و ستم گر! ای حصین امام، ازخاندان پیامبر است و خون دختری پیامبر را از شما طلب می کنیم. اگر می خواهید که خدا ستم گری هایتان را به شما ببخشد «عبیدالله بن زیاد» را به ما بسپارید و «عبدالمک» را از خلافت ازل نمایید تا ما یار شما شویم و خلیفه ای از فرزندان رسول خدا به رهبری بنشانیم^(۳).

(۱) همانجا، ص ۲۷۷-۲۷۸.

(۲) تاریخ طبری، ج ۵: ص ۵۵۴.

(۳) ابن اثیر، عز الدین ابی الحسین علی ابی الکریم محمد بن عبد الکریم عبد الواحد شیبانی، الکامل فی التاریخ، بیروت، ج ۴: ص ۱۶۰.

طبیعتاً سپاه اموی که شمارشان زیاد بود و به لحاظ مالی و نظامی مجهز بودند چنین خواستی را از سلیمان نمی پذیرفتند فقط شمشیرها می توانستند حرف نهایی را بزنند. جنگ میان راهیان امام و لشکر شام (لشکر اموی) آغاز شد؛ نبرد نا برابر سران توأبین یکی پی دیگر به خاک و خون افتادند و به شهادت رسیدند. اما این بار به عهد خود وفادار ماندند تا صداقت خود را در راه امام حسین علیه السلام به اثبات برسانند. از این میان تنها «رفاعة بن شداد» زنده ماند، البته منظور رهبران قیام است. رفاعة که شکست را قطعی می دانست نیروهای خود را به کوفه عقب کشید تا فرصت دیگر برای قیام فراهم کند^(۱). به هر انجام شهادت امام حسین علیه السلام و یاران و اهل بیت پیامبر در کربلا، یکی از درخشان ترین قیامهای بشری است. هدف قیام، شرکت کننده گان در قیام، جلوه های بی بدیل این قیام، شجاعت های این قیام، خلوص و اخلاصی که از تدارك تا شروع و تا ختم آن موج می زند، هر خواننده و آگاهی راه ملزم می سازد در برابر آن همه عظمت، عصمت و عدالت خواهی و حق جویی سر تعظیم فرود آورد. معاندان و مخالفان بسیار کوشیدند تا چگونگی و اهداف قیام حسینی را، دیگر گونه و وارونه توجیه کنند^(۲) اما خودی قیام و پیشوای قیام محک و معیاری برای تمیز حق از باطل بودند به قول مولوی: (آفتاب آمد دلیل آفتاب)

نوشتن، ترتیب و تألیف دائره المعارفی در ششصد جلد و شصت باب مختلف برای یک فرد اگر ناممکن نباشد، بیگمان امریست فرساینده و بس دشوار که فقط با جذبه ی عشق و ایمان میتواند به سر

(۱) الفتوح، ج ۳: ص ۲۴۶.

(۲) مسعودی، ابو الحسن علی بن الحسین بن علی، مروج الذهب ومعادن الجوهر، به کوشش یوسف اسعد داغر، ج ۲، قم، دار الهجرة، ۱۴۰۹، ج ۳، ص ۹۵.

برسد؛ و همان کشش عشق بود، عشق به امام حسین و کارنامه های زندگی اش که این مامول را به سر انجام رسانید.

دائرة المعارف حسینی که از غنایم بزرگ روزگار ماست، نتیجه و ثمر سالها کار و پژوهش جناب آیت الله محمد صادق «کرباسی» پیرامون زندگانی و کارنامه های بزرگ و انسانی سیدشهادا امام حسین علیه السلام و حوادث و رویدادهاییکه به شکلی از اشکال به کارنامه های امام ارتباط میگیرد، میباشد. فقیه بزرگ و دانشمند نستوه آقای صادق کرباسی همانگونه که ذکر شد با عشق بزرگ و عمیق به امام حسین و زندگانی آن سرور شهیدان، به کار آغاز کرد و با تحمّل دشواریهای فراوان و زحمات بی حدّ و حصر شبانه روزی به پیش رفت و به یاری همان عشق آتشین از کوره راه های دشوار گذر گذشت و کار را به سر انجام رسانید و اثری بس عظیم و با ارزش به جهان علم و معرفت و دوستداران امام هدیه کرد.

یقیناً دایره المعارف حسینی با شصت باب گوناگونش که در برگیرنده ی مطالب مختلف است، ارزش این دانشنامه را بالاتر برده و برای اهل پژوهش سهولت هایی را به بار آورده است.

آنچه به همگان روشن است اینکه قیام حسینی به حیث نمونه ی اعلای شهامت و ایثار و به مثابه ی یک حرکت بزرگ انسانی محدود به جامعه ی عرب نماند. این حرکت روشنگرانه مایه ی الهام بزرگترین جنبشها در سطح جهان شده و به افکار و اندیشه ها راه باز کرد و جایش را در ادبیات ملتها از جمله ادبیات فارسی پیدا کرد. به همین دلیل ادیب فرهیخته جناب کرباسی یک بخش از دایره المعارف را به بازتاب شخصیت و کار نامه های امام حسین در ادبیات فارسی اختصاص داده اند. با در نظر داشت اینکه اساس کار در دایره المعارف، پرداختن به هر آنچه مربوط به حضرت امام حسین است،

بنای دانشمند گرامی آقای کرباسی سعی بلیغ به خرج داده اند تا با تجسس فراوان در میان آثار و سرچشمه های ادبیات فارسی از قرن چهارم تا قرن نهم به تحقیق پرداخته و نمونه های ارجمندی را جمع آوری کرده اند که سرایندگان نامور زبان فارسی در مورد حضرت امام حسین و قیام شان سروده اند. لازم به یادآوری است که جناب کرباسی با احساس لطیف و طبع شاعرانه ای که دارند، اولین جزء دایره المعارف را به ادبیات و اشعار فارسی اختصاص داده آنرا «امام حسین در شعر فارسی» نامگذاری کرده اند.

کار استثنایی و در خور ارزشی که جناب کرباسی درین بخش انجام داده اند، اعراب گذاشتن اشعار فارسی است. ایشان به منظور اینکه خوانندگان در خوانش اشعار قدمای فارسی، به مشکلی بر نخورند، با صرف وقت اضافی اشعار فارسی را که معمولاً بدون اعراب یا علامه ها میباشند، بصورت فنی و اساسی علامه گذاری کرده اند که هیچگاهی خواننده با دوشواری برنمی خورد و این خود یکی از نشانه های کارهای علمی پژوهشی است که جناب کرباسی در جریان کارهایشان مد نظر داشته اند.

دکتر لطیف پدرام - کابل

نماینده مردم بدخشان در شورای ملی افغانستان

۲۹/عقرب/۱۳۹۰ خورشیدی

۲۰۱۱/۱۱/۱۹ م

All rights reserved; no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior written permission of Hussaini Centre FOR Research.

Copyright (c) 2012 = 1433
by Hussaini Centre FOR Research
London, U.K

HUSSAINI ENCYCLOPEDIA



کتابخانه تخصصی ادبیات

**DIWAN OF
THE PERSIAN POETRY**

(Volume One)

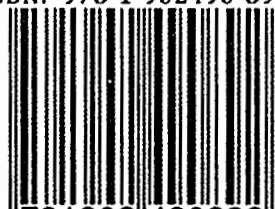
(4th CENTURY - 9th . H)

**Mohammad Sadiq Mohammad
(AL-KARBASSI)**

**Hussaini Centre For Research
London - United Kingdom**

HUSSAINI ENCYCLOPEDIA
DIWAN OF
THE PERSIAN POETRY
(VOLUME ONE)

ISBN: 978-1-902490-89-2



9 781902 490892 >

